

(See the DictNotation.txt file for notation conventions.)

AGU

pos= pron, possessive/transitional
gl= my
samp= "Agu wewa!" - 'it's my (consumable) mango'
note= This word sometimes appears as "kagu" which makes it consistent with the other possessive pronouns that begin with the letter k. As such, a glottal stop may precede the a, thus " 'agu "

AMBESA

gl= where
am (question) + besa (here, place)
samp= "Ambesa bukula?" - 'Where will you go?'

AMAKAWALA

pos= pron
gl= what likeness?
samp= "Amakawala bavigaki?" - 'How shall I do it?'
note= the underlying form is probably KAWA in a demonstrative frame and preceded by an interrogative affix.
note= "Amakawam?" - 'What's with you?' also occurs.

AMA<c.>NA

pos= pron
gl= which thing?
note= classifier specifies attribute of thing

AMATONA

pos= pron
gl= who?, which man?

AMINANA

pos= pron
gl= who?, which woman?

AMETOYA

pos= adv
gl= whence? where from?

AMYAGA<o.p.>

pos= pron
gl= what name?
samp= "Amyagala matona?" - 'What is his name?'
samp= "Amyagam?" - 'What is your name?'

ARAMWEYE

pos= ?
gl= ho ho
note= from SLOS:266
dep= doubtful

AVAKA

pos= pron
gl= what?
samp= "Avaka m nanamsa?" - 'What is your thought?', 'What do you think?'

AVAKA PELA

pos= adv

gl= why?, for what reason?, to what end?
samp= "Avaka pela ima matona?" - 'Why does he come?'

AVAKA UULA
pos= adv
gl= why?, from what source?, by what cause?
samp= "Avaka uula ivataisi matosina?" - 'Why do they argue?'

AVAKA WAIYA
pos= pron
gl= whatever?
samp= "Imeyesa kaula, buwa, iniya, avaka waiya." - 'They bring cooked yams, betelnut, fish, and whatever.'

AVELA
pos= pron
gl= who?
samp= "Avela bibigatona?" - 'Who shall speak?'

AVELA AVELA
pos=pron
gl= whoever?
samp= "Avela avela magila bila" - 'Whoever wants to go'

AVETAU
pos= pron
gl= what man?

AVEVILA
pos= pron
gl= what woman?

AVETUTA
pos= adv
gl= when?, what time?
rel= nasigaivila

BA
pos= tense marker, first person future
note= see grammar

BABA
pos= adj
gl= deaf
syn= tuli
rel= nagowa
rel= tulibaba
* pos= v
gl= become deaf
samp= "tobaba" - 'deaf man'; "nababa" - 'deaf woman'

BABÁTILA
pos= adj
gl= numb
gl= paralysed
rel= mwatatina (as when a limb falls asleep and then regains sensation)
* pos= v1
gl= numb
gl= paralysed
xgl= like a limb asleep, pins and needles

samp= "Yagala 'wodogu ibabatila wala.'"(T7)
 freetrans= "That's called 'my mouth was just paralysed.'
 (when Bulisa saw a ghost in the night)."
 pl.suff.= si
 * pos= n2
 gl= numbness
 gl= paralysis
 c= kwe
 samp= "kala babatila"

BABAWA
 pos= n
 gl= ocean-floor
 dep= poor

BAGI
 pos= n2
 gl= necklace
 c= kwe
 rel= bagidou(kind of bagi)
 rel= kuwekuwa
 rel= soulava
 rel= bagidudu(kind of Bagi, valuable)
 rel= bagiriku(kind of bagi, valuable)
 rel= kaloma(red shell beads from where these are made)
 note= may be other appropriate classifiers
 samp= "Sena bweyani kala bagi" – 'Her neckace is very red'
 note= see Malinowski (Argo.Plate XVIII & plate XIX)

BAGIDÓU
 pos= n2
 gl= necklace
 xgl= fine shell necklace
 c= kwe
 rel= bagi
 rel= kuwekuwa
 rel= soulava

BAGIDUDU
 pos= n2
 gl= necklace, kind of bagi (valuable)
 note= see Malinowski (ARGO:309)
 note= see Bagi for other related terms

BAGIRIKU
 pos= n2
 gl= necklace, kind of bagi (valuable)
 note= see Malinowski (ARGO:309)
 note= see Bagi for other related terms

BÁGULA
 pos= n3
 gl= garden
 xgl= garden plot that is under cultivation
 c= kwe
 rel= buyagu
 rel= baleku
 rel= kwabila
 loc.prep= wa

* pos= v1
 gl= garden
 pl.suff= si
 samp= "Ibagulasi m'tosina" - 'Those men garden'
 cont= bugubagula
 samp= abugubagula - I am gardening
 samp= "Bitabagula, kaula kwevyeka bitabani, bitayaki."(TT12B:p.1)
 'We will garden, we will find big food, we will take [it] to [him]."

BÁKANA

pos= adj
 gl= bald
 samp= "tobakana" - 'bald man'
 note= classifier required in adjectival use
 note= might possibly be used as a verb

BAKWAI

pos= n
 gl= trail
 gl= footprints, as a trail(of animal?)
 note= nb4:89
 rel= kaigubuyoyu(trail left by a person)

BAIYAIYA

pos= adj
 gl= wide
 note= classifier required
 note= this may also occur in another form with different spelling.
 note= nb2:146

BALAU

pos= adj
 gl= lazy-tired
 rel= bugumata
 rel= numala
 source= Twomey
 dep= poor

BALEKU

pos= n3
 gl= garden
 xgl= " garden plot not under cultivation / before
 burning."
 c= kwe
 * pos= n1
 gl= garden, its, hers etc
 note= with sound change as bilekula.
 samp= bilekusi - their garden(T26A:416)
 samp= " gala bilekula - not his garden."
 samp= " Bilekula Teyava - Teyavas'(village name) garden.(TTA2pg2)."
 rel= bilekula vivila (garden held by a woman)
 rel= buyagu
 rel= bagula
 rel= kwabila
 loc.prep= wa
 note= occurs in Malinowski as BALEK0.

BALI

pos= v

gl= lame
syn= pem
samp= "tobali - lame man.(adjectival form)"
samp= "kaikela ibali - his leg is lame (verbal form)"
rel= yobali

BÁLIGA

pos= n
gl= shelf in the rafters
gl= loft
note = shelves high along the wall of interior of house.
rel= kwanou
c= kwe
note= possible related to buliga (classifier for layers)

BALOMA

pos= n3
gl= spirit
gl= human spirit
c= to
syn= kosi
rel= yaluwa
rel= totaloi'i
snd= bilome/biloma
pl.suff= si
text= "Baloma bikausa magudina gwadi bimeyesa bisakaisa minana vivila.
(T26A:10)"
freetrans= "The spirit would get a child and bring it and give it to that
girl."
text= "...igau bimesa bilomesi.(T26A:8)"
freetrans= " later their spirits will come."

BA'M

pos= n
gl= amionic membrane
note= "Occurs in Malinowski as 'internal female organs including the
uterus, placenta at the time of pregnancy'."
rel= vatula bam (magic to prevent pregnancy, see entry, VATULA)

BANI

pos= v2
gl= find
snd= bane
pl.suff= sa
cont= binibani
samp= "Bogwa labani - already I have found it".
samp= "Igau abanem - I will find you later".
note= bubani as a cont. form. looks as if it occurs only in the past
tense(nb4:105).

BANI

pos= n3
gl= fish-hook
c= kai
note=" binibani used when fishing. Literally finding."
note= " the form banena occurs in Fellows."

BASI

pos= v3
gl= pierce

snd= base
pl.suff= si
cont.= bisibasi
samp= "ibasegu kai - it pierces me, the stick."
note= " bisibasi is the word used for sewing. Also used to describe a
stabbing pain."
note=' i baseigi and i bubaseigu appear in Twomey".

BASI

pos= v2
gl= thinning, of crops
note= see also Malinowski Coral Gardens p.164.
rel= bwanana (new yams harvested when the yams are thinned)

BAWA

pos= adj
gl= abundance
gl= many
pluralform= bobawa
samp= " Tobobawa (many people, a crowd); kwebobawa (many things)."
samp= "Sivabobawa?- many times?"
note= " classifier is required with adjective form."
* pos= v1
gl= abundant
samp= " Kidamwa bibawa - if it is abundant."
* pos= n2
gl= abundance
gl= plentifulness
samp= " Amakawala kala bawa?- how many are there?"
note= occurs also in Malinowski (SLOS:60) in the form:tobubowa'u
(mature man) & Nabubowa'u (mature woman)."

BEBA

pos= n3
gl= butterfly
c= na
note= " all butterflys seem to be called beba with no individual species
names."

BEKAM

pos= v1
gl= do in ignorance
note= T25A:670
note= tobebekam (ignorant person)

BEKU

pos= v1
gl= sink
xgl= to capsize or sink
rel= katubeku
rel= salili

BEKU

pos= n3
gl= stone axe blade
c= kavi(kai'i)

BEKU

pos= n
gl= betel nut husks

rel= kwesalu (coconut husks)

BEKUKU

pos= n
gl= coconut husk
rel= kwesalu

BESA

pos= adv
gl= here
samp= "Kuseli besa- you set it here."
* pos= dem
gl= this, that
note= "for concrete demonstrative see ma<c>na.
note= " indicates indirect object of transitive verbs."
samp= "Banigada buwa besa yokwa."
freetrans= " I will beg betel nut from you."
note= "igibuluwa besa yegu pela idoki kaina asasopa - he is angry
with me because he thinks I'm lying.(T18)."

BESOBESO

pos= adv
gl= random
xgl= " literally here and there. undirected. actions without coherent
direction. Without pattern or organization."
note= " maybe from Dobuan."

BEU

pos= v1
gl= drift
xgl= " to be pushed along by water or current."
note= "see bi'u to push."
note= " possibly same word as bi'u."

BEWABEWA

pos= v
gl= reeling
note= " from Fellows."
dep= unknown

BEYAWA

pos= n3
gl= basket
xgl= "a certain kind of basket, like a peta."
note= "informant says this is old speech."
c= kwe
rel= peta
rel= vataga
rel= kauya
rel= pwatai'i
rel= pweya
note= " there are other basket types."

BIBIGILI

pos= v
gl= withdraw (as after sexual intercourse)
rel= gili
note= nb4:18

BIDALAS note= " maybe verb form of Dala?"

samp= " bi bidalasi- they will be many."
dep= ?

BIDUBADU

pos=adj
gl= many
gl= plenty
rel= gala yomala
note= " may be used without a classifier."

BIDUBWABWAU

pos= n3
gl= soil
gl= "fertile earth around the village. Literally black soil."
md= "bwaubwau= black."
c= kwe
rel=pwaipwai'ya

BIGA

pos= n2
pos= n3
gl= language
gl= speech
gl= word
c= kwe
c= biga in demonstrative
rel= bona

* pos= c
note= "observed in demonstrative mabigana."
note= " in Fellows with numeral as bigatala."
note= occurs as bigi in adjectival- i.e. bigigaga.
rel= bigatona
rel= bona

BIGATONA

pos= v1
gl= speak
gl= talk
pl.suff= si
rel= biga
note= snd change bigatonisi(T19B:500)

* pos= n3
gl= speech
gl= words
c= kwe
samp= "wadogu isunapula ulo bigatona – my speech came up into my mouth."
(T7A:S16).

BIGIGAGA

pos= v3
gl= bad talk
gl= insult
xgl= " used to describe offensive words."
snd= bigigage
samp= " ibigigagem – he speaks badly of you."
rel= "bigamwau".
md= "bigi + gaga
bigi – from biga (speech)
gaga – from gaga (bad)

BILABALA

pos= n3
gl= horizontally lying log
rel= yobilabala
* pos= v
gl= man's motion in sexual intercourse
source= "Malinowski; SLOS;339."
rel= bilamapu

BILAMAPU

pos= v
gl= woman's motion in intercourse
rel= bilabala
md= "Bila + mapu
 bila - horizontal
 mapu - payment or response."

BILAWAWA

pos= n
gl= fish, ttype of
note= nb2:75

BILEKU

see Baleku

BILEKULAVIVILA

pos= n
gl= garden, held by a woman
md= " bileku + vivila
 bileku - from baleku
 vivila - woman."
note= (T19A2:10)
note= occurs on T26 as bulukuvivila

BILI

pos= v2
gl= roll
xgl= "to roll up, like a mat."
cont= bilibali
pl.suff= sa-past
pl.suff= si-future
rel= vili(twist)
* pos=c
usedfor= rolled up things

BILOMA<o.p.>

pos= n1
gl= spirit
note= nb4:65
rel= baloma

BILUBALO<o.p.>

pos= n1
gl= lips
xgl= " also have as inside lower lip membrane."
note= " Malinowski has 'Dubilibaloda = lower lip, ours.'
 possibly from dubili = lower."

BIMALI

pos= v
gl= pull back out

note= nb5
rel= kaivisuvi(v, push in)
rel= gili

BINABINA

pos= n3
gl= stone
xgl=" hard non-coral stone that is imported from the D'Entrecasteaux Is."
rel= Dakuna
rel= utukema

BÍSILA

pos= n3
gl= streamer
xgl= " pandanus streamers used for decoration. Often have magical significance. made from wawoma."
rel= kainosaba(pandanus with wawega for dancing)
* pos= n1
note = " In Malinowski (argonauts:430) as Bisalena(bisalela)- his pandanus streamer."

BISIBASI

pos= v3
gl= sewing
note= "see basi".
md= continuous form of to pierce

BISIMATI

pos= v3
gl= kill with spear
md= "bisi=to pierce + mati=to kill."

BISIVIDOGA

pos= n
gl= measurement, one yard
note= nb2:121
samp= uvatolu bisividoga- seven yards) [something not right here]
rel= yuma

BÍSIIYA

pos= n
gl= arrowroot

BI'U

pos= v
gl= pull
gl= push
cont= bibi'u
note= " bibiyusi - tug of war."
note= " In Fellows as thwart."

BI'YA

pos= v
gl= pull
gl= push
cont= bibi'ya
note= "maybe area dialect change of Bi'u."
note= "Malinowski (SL05;378) has 'ibi'a- he took her by force."

BIYASI

pos= v
gl= pull
gl= push
note= " see Bi'u and Bi'ya."
note= " Katubiyasi? as pulling yourself together."
dep= unknown
note= the 'si' on the end of this word may be a plural suffix.

BO

pos= c
usedfor= betel nut
note= " adjectival form only."

BOBAU

pos= n
gl= pipe
gl= smoking pipe
note= "poss. Dobuan"
note= "from notes 3:85"
note= in Fellows bobau is glossed as bamboo.
note= tobacco rolled in leaf and made into a pipe(nb2:47)
rel= dum(du'um)

BOBAWA

see BAWA

BOBOSU

pos= n
gl= spider(type of)
c= na
note= " maybe a tarantula like spider."

BOBU

pos= n1
gl= lower back
c= kabila

BOBUTA

pos= adj
gl= rounded
c= opt.
rel= bwebutu-dull
note= "bubuvatu?".

BOBWELILA

pos= n
gl= gift
xgl= gift of love? for no special purpose.
md= bweli= bwena (good).
rel= ulaula
rel= semakai

BODA

pos= n2
gl= menstrual period
rel= buyaii

BODA

pos= n3
gl= group of people

c= kwe in the demonstrative and adjective
c= buda in the numerical
* pos= v
gl= meet
pl.suff= si
rel= bwadi
rel= vaboda
* pos= c
usedfor= groups of people
syn= buda

BODALA

pos= n1
gl= chief's dependants
md= BODA + LA
BODA group
LA 3rd(sing) possessive pronoun
literally his group(human).
note= from Fellows

BOGI

pos= n
gl= night
c= kwe
pl= bugibogi, nightly
rel= yam (day)
rel= dudubila (dark of night)
rel= kwaitakawita (inky dark of night – kawita is octopus)
rel= dubilikawita

BOGILA

pos= ?

BOGINA

pos= v
gl= rot
gl= decay
cont= bugwabogina
pl.suff= si
* pos= n
gl= odor of decomposition
gl= putrification
rel= sigi
* pos= adj
gl= rotten
note= " a mother referred jokingly to her infant son as tobabogina."
note= " in Fellows as stink."

BOGIYAGAIL

note= ? nb4:56– no gloss given

BOGWA

pos= adj
gl= old
c= required
pl= bubogwa (dual)
pl= bubogwasa (plural)
pl= bwabogwa?
samp= "Bwala kwebubogwa– old houses."
samp= bunukwa nabogwa – old pig.

rel= vau (new)
* pos= adv
gl= already
gl= previously
note= agglutinates with verb.
samp= bogwa kapokalabogwasi - already we (ex.pl) have pokala'ed
previously."
samp= litulabogwa (children born previously); litulavau (subsequent
children).
note= also occurs as bogi. isakaibogi - he already gave.
rel= vau (subsequently in this context)
samp= " Bogwa lokumesa - already you(pl) have come."

BOKAIYALA

pos= n
gl= black palm
xgl= "black palm tree. Its very hard wood is used to make spears, floors
etc."
c= kai
rel= Kaiyala
md= "bo= c for betel nut palm. Kaiyala= spear."

BOKAKULA

pos= n
gl= flower wreath, type of butia wreath.
note= nb4:104

BOKAVILI

pos= v
gl= chase
source= "Malinowski (SLOS:553)
note= " Fellows has as to drive away."
dep= unknown
note= also occurs as bwekavili
rel= bwekuli

BOKU

pos= n2
gl= cough
* pos= v
gl= cough
cont= bukuboku

BOLA

pos= n
gl= village in mourning
source= Malinowski(Spirits of the Dead:notes:41).
note= "Maybe from boda-closed off."
dep= unknown
note= the staying in the village imposed by the death of a chief. can't
fish or garden, but can go to other villages if desired (nb4:72)

BOLOGU

pos= n
gl= ?
note= " In twomey as 'red plant?."
dep= poor

BOLOWA

pos= n

gl= ?
note= "may mean flavor (good?)".
rel= kamwenala
dep= poor

BOMA

pos= n.3
gl= deserved situation
xgl= "exclamative. You got what you deserved. Just deserts. Justice is done."
note= " If a child does something stupid and it causes him to get hurt someone might say to him "boma!"
* pos= n
gl= sacred grove
* pos= n
gl= war magic(?).
* pos= n1
gl= taboo, forbidden thing
sample=bomala-his taboo; bomagu; bomam(SLOS:461).
c= kwe

BOMAKITU

pos= ?
gl= ?
note= " from twomey or fellows...can't read entry. Looks like very... maybe virgin?".
dep= poor

BOMALA

see BOMA, 'la' suffix acts as intensifier

BOMATU

pos= n
gl= east, eastwind
note= "in Malinowski (SLOS) as due north 'O bomatu'".
note= see YAGILA for other wind direction names

BOMLIUMLI

pos= n
gl= flower wreath, butia. It is wrapped in a spider's web to hold it together.
rel= butia
note= nb4:104

BOMTALEGISA

pos= n
gl= flower wreath, butia
rel= butia

BOMTAMATA

pos= n
gl= green (unripe) betel nut.
rel= lalava (ripe red betel)
rel= buwa (betel, generic category name)
md= "bo is classifier for betel nut."

BOMWALELA

pos= n
gl= tabooed inside
source= Malinowski (Argonauts:429)

md= bomala-taboo + 0 luwala- between or inside (?).
dep= unknown

BONA

pos= n
gl= language
gl= ?
source= Fellows as Bonala- tounge or speech. Also in Twomey.
note= bobona?
note= possibly related to bonenona?
note= possibly a n1 bona<o.p.>- language (nb5)
rel= kabuboni (speak with maximum clarity)

* pos= c
usedfor= speech
note= ?
rel= kaibonini (n, implement used to clean the ears;

BONAGAI

pos= n
gl= plant, type of aromatic
rel= butia
rel= vana

BONEBONA

pos= adj
gl= unknowledgeable
note= used with classifiers to/na
note= informants explanation ' mimilisi vavagi gaa inukwali' there
are many things he doesn't understand.
note= may occur as bonibona
rel= lubulawaga(not knowledgeable)
rel= gweluva
rel= bekam
rel= nagowa
rel= nimakava
rel= bugumata
rel= tulibaba
rel= lubulabwaga

BONUMILATOLA

pos= n
gl= wind direction-SSE
rel= yavatam
note= see YAGILA entry

BOSESEYA

pos= adj
gl= arrogant, & without skills
rel= paremwana
note= nb4:65

BOSU

pos= n
gl= whale
c= na
source= inf.
rel= Bwituna(in fellows).
rel= nubosa(inhale sharply)rel?

BOTOKU

pos= n
gl= cleft in chin
dep= poor

BOTOWA

pos= n
gl= odor of mold
note= " Don't know if it is bad odors in general.
dep= unknown

BOTULI

pos= v2
gl= cut transversally
xgl= 'to cut transversally something large."
rel= bwabu

BOWALAI

pos= v
gl= cut in halves
source= Fellows
dep= unknown

BOVA

pos= n
gl= ?
gl= loving child
note= " Maybe a bound morpheme. Occurs in milabova."

BOWEKI

pos= adj
gl= many
note= "maybe a plural form of something/"
samp= "toboweki- many people."
rel= Bawa
note= nb4:74
rel= bobawa(abundant)
rel= bidubadu(many, lots)
rel= mimilisi(some, a few)

BOYOBWAYA

pos= adj
gl= brown
note= ?
dep= unknown

BOYOWA

pos= n
gl= name, proper name of the main Island of the Trobriand group.
note= see Malinowski (SLOS) map faces pg.xxviii.

BSI

pos= n
gl= grey crane
c= na
note= ?

BUBOUVATU

pos= n2
gl= the hem of doba(skirt)
note= "occurs in Malinowski (? :249) as its roundness. kalabubouvatu."

BUBUALU'A

pos= n
gl= food offering
xgl= "Food offered to baloma (spirit) and subsequently given away to a friend.
source= of extended gloss is Malinowski (spirits of the Dead:182).

BUBUKWA

pos= n
gl= poles, horizontal poles for the floor of a bwaima(yam store house)
note= nb4:11

BUBULAWEGA

pos= n
gl= preying mantis
c= na

BUBULA

pos= v
gl= glow
gl= phosphoresce
gl= glimmer
xgl= " to glow like phosphoresence."
source= notes3:22
note= " maybe used for fireflies and the glow of mushrooms (?)".
samp= talia ibubula - high tide is glowing(phosphoresence)nb3:22
note= TT22min/doc 3 - 'gala kwetala si bububula pela....' poss. noun?
rel= kakata
rel= katububula(note on this entry that bubula - eyes like a torch)

BÚBULA

pos= n
gl= ignorant
note= " Twomey has as ' one who is ignorant of our language.'".
note= ?
note= nb5 has tobekam,tobubula and tonagowa together.

BUBULABWAGA

pos= adj
gl= ignorant
source= Twomey
note= ?
dep= poor
note= see also búbula

BUBULI

pos= v3
gl= invent
gl= create by effort of mind
pl.suff= sa
snd= bubulei
samp= "bubuledasi."
samp= "E, tubumaiyeso! ibubulisa bagula. Ibubulisa wota. ibubulisa waga.(T13)."
samp= " kububuli kebakabila - you create a plan."
note= "Malinowski (SLOS:146) as 'come into existence.'"
note= "Fellows has as 'form parts of the body.'"
note= NB4:19 concerning paternity and conception ...bibubuli pwapwawa.

BUBULO

pos= c
usedfor= bundles of wood
samp= "bubulotala- one bundle".

BUBUNA

pos= n1
gl= custom
xgl= " custom, habit, way of people."
pl.suff= si
snd= bubune
note= " stress on ne in snd above."
samp= " bubunedasi - our custom."
* pos= n3
gl= custom
samp= " si bubunela - their custom."

BÚBUNA

pos= n
gl= white cockatoo
c= na
note= feathers are used as a headress for dancing. see Malinowski
(Argo:plate XIV) for photo.
note= totemic bird for Malasi clan

BUBUSI

pos= v1
gl= flow out, drip
note= " probably a continous form of busi."
samp= " i bubusi wowola- getting thin. Literally 'it flows out, his body.'
samp= " i bubusi bwala- the house leaks. literally' it drips, the house."
note= see busi
note= "busi means to come down or decend. The use ofbubusi as dripping,
or flowing occurs in this contiuous form only."
note= contverbform
note= " dripping and flowing water always go down gravity. Busi denotes
downness."

BUBUWAGA

pos= n
gl= yam display holder
xgl= "set of four or more sticks driven into the ground nto which yams
are stacked. Used for yam display. Seen at feasts."
c= ?
rel= pwatai'i
loc.prep= 0
note= nb2:134

BUBUWOU

pos= adj
gl= albino
note= classifier to/na prefixed

BUBWA

pos= c
usedfor= cut parts
xusedfor= "parts cut off by transversal cutting."
note= " often contracted to bwa."
note= verb generated classifier
note= " comes from the verb bwabu- to cut off transversally."

samp= "mabubwana -that piece; bubwatala- one piece; bubwakikita-small piece."

BUBWAIYALA

pos= c2

gl= food gift

xgl= " food given when a new mother returns to husband's village after the birth."

note= nb2:104

note= possible related to the word bubwa - to cut off.

BUBWALUWA

pos= v

gl= drool

* pos= n2

gl= drool

gl= water in the body, serum

note= TT24A:165- as bubwalowa - serum like water in body tissue, also a baby's drool.

rel= giu(spit)

BUBWAYALA

note= appears in Twomey as 'empty handed'. if so related to nanota.

note= ?

BUDA

pos= c

usedfor= groups of people

rel= boda

note= "maybe sound change in 'buditenidesi' ?".

rel= "yuwo- groups of animals."

BUDAKA

pos= n

gl= gunnels, raised gunnels of a masawa canoe.

note= ?

note= see WAGA for related terms

BUDAKI

pos= ?

gl= ?

note= " found in fellows or twomey(?) as 'bi budaki wala- you must be satisfied."

dep= poor

BUDAPETA

pos= n2

gl= gift to a sorcerer

note= Malinowski(ARG0:183) as'a gift to a sorcerer described by the verb budipeta.

rel= sousula

note= " found in Twomey as bewitch, ensorcel(black magic).

BUDATINIDESI

pos= n

gl= single group

md= "buda-classifier for groups of people + tini-tala=one +desi=no more."

BUDI

pos= v
gl= ?
note= " in Twomey as; i budi kalagila – to prepare payment (for sorcerer)."
note= " possible gloss might be to collect."
dep= poor
rel= budapeta? budipeta?

BUDIBUDI

pos= n
gl= cloud
gl= cumulus clouds
xgl= " The small clouds that gather around the horizon in monsoon season."
source= " Malinowski SLOS:416."
note= noun plural form only
rel= lowalowa
rel= bwaubwau

BUDIPETA

see BUDAPETA

BUDUKA

see BUDAKA

BUGI

pos= c
gl= night
rel= bogi(night,n)
note= bugi in classifier use:
 bugiyu =the day after tomorrow
 bugitolu = 3rd day
 bugivasi = 4th day
 bugilima = 5th day."

BUGIBOGI

pos= adv
gl= nightly
md= " continous form of bogi- night."

BUGU

pos= c
usedfor= garden
xusedfor= " used for new gardens."
samp= " buguvau – new garden."
note= bugubogwa?
note= ?

BUGUMATA

pos= adj
gl= lazy
gl= non-gardener
md= "bugu + mata
 bugu – from garden bagula
 mata – dead."
note= tobugumata(dead garden person?)
syn= numala
syn= balau
note= nb5
rel= nunumata

BUGWAU

pos= v
gl= bewitch
samp= " i bugwau sola."
source= Twomey
note= " maybe bwagau."
dep= unknown

BUIBUISIGA

pos= n
gl= dawn
source= unknown
dep= unknown

BUIBUYAI

pos= n
gl= small girls
source= Twomey
note= " Buyai=blood."
dep= unknown

BUKIBWAKI

pos= n
gl= cockroach
c= na
note= noun plural form only

BUKUBAKU

pos= n
gl= center area of village
loc.prep= 0
note= " thought the derivation of this might be from baku- to bury and that the center of the village used to be used to bury people. But we were told by informants that this was not true, they used to bury people under their houses."
note= noun plural form only

BUKULI

pos= v2
gl= follow
pl.suff= sa?
note= possible sound change bukule - bibukulemsi(T21A:40)
rel= bwekuli
rel= yakuli
rel= vakuli-to track
note= " Tobwakuli- follower in a profound sense."
md= "bu + kuli
bu= ?
kuli= from kula 'to go'".

BUKUMATULA

pos= n
gl= bachlors house
source= "Malinowski (SLOS:?).

BUKWA

pos= c
usedfor= bunches
xusedfor= " bunches of bulky or rounded things held together by natural fibre. for example, a bunch of coconuts on the tree; bunch

of yams (ugu) when pulled up (they come up in bunches)
also green snails.
samp= " bukwatala- one bunch; mabukana- that bunch; bukwavau- new bunch."
note= this might only be used with numerals.

BUKWAIGA

pos= n
gl= place name? past Boli point
note= 'baloma si sopi - nb2:143)
note= ?

BULABOLA

pos= n
gl= vagina
note= " Malinowski glosses this as ' large orifice'. Fellows glosses
as ' channel inside the reef'.
rel= wi
note= " if vagina is a correct gloss this should be entered as Bulabo
a proximally possessed noun".
dep= unknown

BULAGALA

pos= n
gl= news
note= ?
source= " Twomey has as news."
note= " Wiener has as gossip."
note= " Fellows has 'amabulogala mi valu' as taking revenge."
note= " also have as' kuseki bulagala- send the news'."
note= " bulagagu also seen."
note= " probably from 'bulaga' for something like report and the proximal
possessive suffix 'la' yielding , report of."

BULAGWEDA

pos= n
gl= rack for storing yams in the garden
note= nb3:118

BULAKU

pos= n
gl= banyon tree?
note= tree with wide flareing roots. from which the lagim and
tabuya are cut.
rel= nancila(the wide flareing roots of the bulaku tree)
c= kai

BULALIBU

pos= v
gl= mourning in house
rel= libu

BULAMI

pos= n
gl= coconut oil
gl= perfume
note= occurs also as bunami
rel= putuma

BULAPWASA

pos= n

gl= odor
xgl= " odor of dead animal".
note= " In Malinowski Baloma S of D:153 as burapuase- carrion".
rel= bogina
md= bula + pwasa
bula= ?
pwasa= sore/ulcer

BULAVIYAKA

pos= n3
gl= family residence
note= " Malinowski has glossed as matrimonial homes."

BULI

pos= c
usedfor= domestic animals
note= " heard in both counting and adjectivess."
source= " tape 23- story of M'louvyeka."

BULIBWALI

pos= v
gl= staying awake all night
note= " stay up all night to fish or stay awake all night talking."
samp= 'tauau ibulibwalisa kumwedona'(T26A:53)
note= continuous verb form of bwali

BÚLIGA

pos= c
usedfor= layer
gl= levels, or floors of a building
samp= "buligayu- two layers."
note= " maybe used for the layers of a skirt."

BULIKILOVA

pos= n
gl= runaway village animals
xgl= " especially for pigs which return to the bush."
md= " buli+ kilova
kilova= release, let go of."
dep= +
* pos= v
gl= run away
rel= u'uluulu?
ant= bulituvalu
rel= bwalodila= bush pig

BULISOSO'U

pos= adj
gl= moldy
note= " example given for this was 'kwetala vavagi wa tula bi kanukwena.'
One thing lies in the cold. Tea was also given as an example, it
gets moldy when its left out."
rel= soso'u
rel= raba

BULITILAULA

pos= v
gl= challenge
note= nb2:32 - to challenge to greatness for reasons of personal

rivalry- as adultery.

BULITUVALU

pos= n
gl= village animals
xgl= " village animals like pig, chickens, dogs & cats".
ant= bulikilova
md= " buli+tu+valu
 buli= ?
 tu= ?
 valu= village

BULIWOTA

pos= ?
gl= ?
source=" Fellows has as '1st in creating'.
note= possibly bubuli?
dep= poor

BULIYAMATA

pos= n3
gl= shelter
xgl= "temporary shelter that people make in the garden to sleep in or to
 shelter in from the rain."
rel= bwala
note= " bulivyeka occurs on this entry."
md= buli + yamata
 buli= ?
 yamata= to watch out for

BULOBULO

pos= n
gl= deepsea
loc.prep= o
note= " Kali keda yagala Boli Point. i mema i wewa."
note= " Wiener has busibusi as far out in the sea, over the horizon.
 busibusi would mean literally down down."
samp= " 0 bulobulo bwarita- in the deep deep sea."

BULUBULU

pos= adj
gl= odor
xgl= " odor from eating on hands, mouth, clothing. Like after eating
 fish."
rel= sulusalu
note= stative continuous form
note= " Fellows has as bad breath."
note= " there is a note on the card that bulubulu is Dobuan for pwaneta-
 head."

BULUKU

pos= c
gl= pig
note= generally na is used
note= "la pokala tomwaiya bulukumwedona iseki (T25)."
note= ?

BULUBWALATA

pos= n
gl= magic
gl= witchery
xgl= " magic intended to disrupt other peoples' plans. Malinowski has
glossed as ' generic name for magic that counteracts love magic-
the magic of estrangement and oblivion.(SLOS:378).' Also counter
magic like not finding fish. Also used for sending away pigs into
the bush."
note= see also Malinowski(ARG0:395)
note= "Bunubwalatu?"

BULUKUMLI

pos= v
gl= cook
xgl= "to cook in an earth oven. Also to warm oneself by lying over an
earth oven.
samp= " Ibulukumli kaula. Sena yuviyavi. Kaula bipwapwasa.
It is cooked in the earth oven, the yams. Very hot. the yams
will be soft."
note= " Kumla is the classifier for earth oven (Kumkumla).
rel= kumkumla
rel= kumla

BULUKUMTA

pos= adj
gl= personality type
gl= quiet but violent type. When they get angry they just stew and then
lash out.
note= nb4:63

BULUVATAII

pos= v2
gl= fight
xgl= " verbal fight. Yelling."
note= " Fellows has as 'a hot quarrel'.
md= " Bulu + Vatai
bulu= ? (maybe from gibuluwa or butula)
vatai= yell at ,express anger verbally."
syn= kominimani
samp= " ibuluvataisi- they are quarreling."
rel= yowai (fist fight)

BULUKWALUKWA

pos= n
gl= marsupial
xgl= "marsupial of Australia and New Guinea. Twomey has as Bandicoot."
source= Twomey
syn= kwakwa'u

BUNA

pos= n
gl= cowrie shell
xgl= "cowrie shells (cypria) including the ovoids or allied cowries.
The white allied cowries (ovem ovem) are important in magic and
decoration."
c= kwe
note= "they are a subset of vigoda (shell)."
rel= vigoda
rel= lubakaidoga(large buna)

rel= bunadoga(small buna)
rel= kiwakiwa(small buna)
rel= bunalapi(small buna)
note= buna varieties from nb2:120

BUNA<o.p.>

pos= n1
gl= ankle protuberances
note= it is believed that if a man is hit here with a spear he will
die. sort of an Achilles heel.
note= nb4:55

BUNADOGA

pos= n
gl= shell, type of buna
note= see buna for related entries

BUNALAPI

pos= n
gl= shell, type of buna
note= see buna for related entries

BUNAMI

see BULAMI

BUNUBONU

pos= n
gl= ants
xgl= " small black ants."
c= na
note= "noun continuous form only."
syn= susukuna
rel= sebwai'iki

BUNUKWA

pos= n3
gl= pig
c= na
note= " the prototypic case of wealth on the hoof."
rel= bwalodina

BUNUTÓGULA

pos= n2
gl= illness
xgl= " a cold or illness especially in the nose. Stuffy and dripping nose."
rel= nugogu (snot)

BUSA

pos= n
gl= tree
xgl= " type of tree that the butia flower comes from."
dep= poor

BUSI

pos= v
gl= descend
xgl= " to come down, descend."
cont= bubusi
rel= tobusi
rel= vabusi

ant= mwena
note= also a polite way to say that one is going to defecate would
be used in mixed company or in presence of people of high
rank.

BUSIBUSI

pos= n
gl= far out to sea
rel= bulobulo
note= ?
md= " busi + busi
literally down down."
rel= tilibwaubwau

BÚTIA

pos= n2
gl= flower headband or necklace
samp= "...isikami kweyu kala butia."
c= kwe
* pos= n3
gl= flower
xgl="small white fragrant flower. Comes from a large tree."
rel= busa
rel= vana
rel= kabweboi
rel= bomliumli
rel= bomtalegisa
rel= bokakula

BUTU<o.p.>

pos= n1
gl= fame
gl= renown
gl= characteristic sound
note= " butula is the most common form. Literally its or his renown."
samp= " m'tona butula sena kwevyeka – that man his fame is very great."
samp= " Butula motobike – the sound of the motorcycle."
c= kwe
note= " In Twomey as footfall."
note= " some distinctive quality that sets something apart or makes it
stand out from other things or events."
rel= katubutu
rel= ninisi
rel= kamwata
rel= katunisi

BUTUGEYAI'I

pos= v1
gl= disperse
xgl= " to disperse a group of people."
note= " for instance if people in a group hear the sound of a fight
then everyone will run away to watch the fight."
md="butu + geyai'i
butu = ?maybe from boda or buda (c for group of people)
geyai'i = from gei to spread apart."

BUTULA

see butu<o.p.>

BUTUMAWELUVA

pos= n
gl= dry place
xgl= " waterless place. not very wet."
locprep= 0
ant= dumya
c= kwe

BUTURA

see butu<o.p.>, dialect difference

BUWANA

pos= n2
gl= gift, sexual
rel= sebuwana
rel= buwa(betel nut)
note= Malinowski(ARGO:183)

BUYAGU

pos= n3
gl= garden
xgl= " garden site under cultivation."
c= kwe
rel= bagula
rel= kwabila
rel= baleko
loc.prep= o
dep= +

BUYAI'I

pos= v1
gl= bleed
cont= bubuyai'i
rel= gweli
* pos= n1
gl= blood
snd= buyai'e
pl.suff= si
note= " this is blood with proximal possession as a body part."
* pos= n2
gl= menses
note= " this is blood that is transitionally possessed."
note= " In some districts this word is pronounced as buyavi."

BUYOYU

pos= v
gl= break up a fight
xgl= " If someone is fighting and someone comes and yells and tells
 them to stop."
note= " Twomey has glossed as to scold."
* pos= v3
gl= restore to order
xgl= " to forbid, as in fighting."
snd= biyaiye
samp= " Bibuyaiyeda – he will restore us to order."
note= " Fellows glosses as prevent, forbid."

BUWA

pos= n2

gl= betel nut
c= kwe whole pieces
c= sa a bunch
c= pila half a nut
c= kasina one forth a nut
* pos= n3
gl= betel nut tree
c= kai
note= " In Malinowski (SLOS:319) occurs as buwagu,buwam buwala etc.
taking the proximal possive form when given for sexual favors.
as a n1 type."
rel= kikiya (type of buwa, looks like vadila fruit)

BUWALA

pos= n1
gl= sexual gifts
note= this usage from Malinowski(SLOS:319) & (ARGONAUTS:183).
note= betel nut is the high-frequency sexual gift.
rel= sebuwa
note= "occurs also pronounced buwana."
note= " see BUWA above."

BWA

pos= c
usedfor= cut parts
xgl= " parts cut off by transversal cutting."
note= " this is a contraction of BUBWA."
note= " see BUBWA."
note= "verb generated from bwabu."

BWABOULA

pos= n
gl= wood, new young. green timber
c= kai (etc)
rel= kamwaiyaka(aged wood)
note= nb4:69

BWABU

pos= v2
gl= cut
xgl= " to cut transversally i.e. a stick. Aslo used metaphorically
for speech and thinking."
cont= bobobu(possibly?)
cont= bubwabu
samp= " kubwabu kai.- you cut this wood."

BWABWALA

pos= n
gl= group
rel= boda
rel= dala
rel= kaiyawa
note= T20Bp5

BWABWERIA

pos= n2
gl= vulva
xgl= " interior portion of the female genitals."

rel= bwebwekana
rel= kasesa
rel= wi<o.p.>

BWADA<o.p.>

pos= n1
gl= sibling, same sex younger
note= " A clansman of same generation and sex but younger
also wife's younger sister; husband's younger brother."
samp= "ambesa bwadam- where is your younger sister/brother."
samp= "Minana bwadala isisu Pt.Moresby- Her sister lives in Pt.Moresby."
c= to
c= na
samp= "Bwadagu sena tovyeka - my younger brother is very big."
rel= tuwa<o.p.> (older same sex sibling)

BWADAGA

pos= n
gl= where branches join the trunk
xgl= " Where the branches of a tree join the trunk. Forms a stepping
place."
md= " bwa + daga
bwa= maybe from c bubwa (bwa) a thing cut off transversally
daga= step
note= "we refer to our children as little stair steps if they are
closely spaced."
rel= lalai

BWADI

pos= v3
gl= fit
gl= suit
gl= possible
gl= can
gl= able
gl= bound
snd= bwade
cont= nil
pl.suff= nil (frozen form)
samp= "ki, ibwadi nanom - does that fit your mind?. Gala ibwadi nanogu."
samp= "ibwadedasi- we(inc.pl.) are able."
samp= "ibwadi wala bima m'tona- its just possible that he will come."
samp= "ibwadegu- that suits me. I am able."
note= " seems to occur 3rd person subject only. Gramatically like LAPI."
note= " Occurs in Twomey as bi budaki wala- enough, this must be. dep. of
twomey is generally poor."
rel= sibwadi
rel= lapi
rel= silibwadi
rel= tobwadi
rel= gigibwadi
rel= katubwadi
rel= kanubwadi
note= " this seems to be a complimentary concept to 'kwali' . Bwadi denotes
a bounding of a concept which expands to meet the boundary. Kwali
feels more like the encompassing of something within. Kwali encloses
or contains, while bwadi fills to a limit."
rel= sipuboda(tournaquet,n.)
rel= sipubwadi(to apply tournaquet)

BWAGA

pos= n3
gl= collection
xgl= " a collection, contributions of money to a common end."
c= kwe
* pos= v2
gl= collect
note= " this probably isn't just for money. But we didn't observe it
in another domain."
note= nb2:126

BWAGAU

pos= n
gl= sorcerer
c= to
pl= bubwagau
samp= "tobubwagau- sorcerers."
* pos= v2
gl= sorcerize
cont= bubwagau
pl.suff= si

BWAGILA

pos= n2
gl= father
note= "old speech. We have never heard it in conversation. People
use tama<o.p.>."
syn= tama<o.p.>
rel= " agu nunu- for mother."
note= "Twomey has as kam bwagila- your dead relative. dep. of Twomey
is poor."
note= " interesting case of kin term transitionally possessed."
note= also nb4:63- father (old speech) biga mokwita besa- this is the
true word.

BWAGWAGU

pos= v2
gl= orate
xgl= " make a speech."
cont= bubwagwagu
rel= bigatona

BWAIBWAI'I

pos= n
gl= coconut, green
c= ya
rel= silakutuva
rel= luya

BWAIMA

pos= n
gl= yam storage house
c= kwe
rel= sokweipa (?)
rel= liku
note= see Malinowski (CGv1:260-272) for all the technical terms
related to bwaima.
note= see Malinowski (CGv1:) plate 82 & ARG0 plateXXXIII(faces pg.149).

BWAIYAWA

pos= n2
gl= memory drug
xgl= " liquid preparation used for learning magic,songs and other
specialized knowledge."
rel= sopi
note= nb1:132 &nb2:144
rel= kwegitalapula (adj- state of mind derived from drinking bwaiyawa).

BWAKU

pos= v
gl= hunt
rel= tokola
note= 4:87

BWALA

pos= n3
gl= house
xgl= " people's houses. Also used for animals natural houses, i.e. spider-
webs, birdnests".
c= kwe
note = " classifier may change with different types of animal houses."
note= "have heard a very small house described metaphorically as utukekita.
utu is a classifier for very small bits of things."

BWALASI

pos= v
gl= sneeze
note = " might also be the noun."

BWALATA

pos= v2
gl= magic, type of. damaging magic against fishing, dancing etc.
cont= bubwalata
note= nb4:79

BWALI

pos= v
gl= keep watch
cont= bulibwali
rel= bulibwali
samp = " ibulibwali iyam " - 'I stayed up until day.'
note= nb4:56 as fall asleep at work (i.e.fishing trip)

BWALIMILA

pos= n3
gl= wind, direction from the South East
c= pila
rel= yavatam
rel= bomatu
rel= kwebwaga
note= " these are the names of the directions of the wind and not the
wind itself which is yagila."
note= see Yagila for related terms.

BWALODINA

pos= n
gl= bushpig
c= na
rel= bunukwa
rel= bulituvalu

rel= bulikilova

BWANAWA

pos= n
gl= yams from an early harvest or thinning
xgl= " these are very small yams that are culled from thinning the tubers
might be equivalent to new potatoes. Malinowski notes that they
are never called tatu."
source= "Malinowski (Coral Gardens v.1:165).
rel= basi(v. to thin the yams)
note= "classifier is probably kwe"

BWARITA

pos= n
gl= ocean
gl= sea
loc.prep= 0
c= kwe
note= when at sea olakaiwa(up) is towards the shore & 0 bwarita is away
from the shore- lit. in the ocean.
rel= lum
note= nb3:23

BWASI

pos= v
gl= desire a certain person sexually
snd= bwase
samp= " bwasi minana - I want her."
samp= " i bwasegu " - ' he/she wants me '
source = Twomey
dep = poor
rel= tovagi
note = ?

BWATA

pos= ?
gl= ?
note= heard as " yum yam bwata " meaning ' everyday, day after day '
note= " maybe also as kam bwata."

BWAU

pos= v
gl= darken
xgl= "to darken or get black like the roof of a hous above the fire."
note= " Bwaubwau means black."

BWAUBWAU

pos= n
gl= cloud, black
c= kwe
samp= " makwena bima. Kuna. " - 'that one comes. rain. '
rel= budibudi
rel= lowalowa
* pos= adj
gl= black
gl= dark
note= color term
note= may occur as bobwau
rel= bwau
rel= bweyani (red)

rel= pupwakau (white)
note= bwaubwau wokva (completely black) T7A:s26

BWAULA

pos= n
gl= smoke surrounding the village
xgl= The smoke from cooking fires as it hangs over the village.
note= means literally 'its darkness'
rel= bwau
* pos= n2
gl= that which emanates from a corpse
xgl= special thing that comes from a dead corpse which is dangerous
to the maternal kinsmen
source= " Malinowski SLOS:421 & field notes v4:63."
note= " In Malinowski as Bwaulo."
note= cloud emanating from corpse- if they don't put corks in all the
orifices of the body the bwaula comes out. The cryers may breathe it
and
become ill as a result
note= T22A:629 "pela kubwauwala buyaii" - 'the emerging odor of blood'

note= kaiyawaii kubwawala (smoke & steam) the phrase together as -
the steaming out of smoke from an earth oven. also a metaphor
like blowing off steam as from overwork or excitement

BWAWA

pos= n2
gl= elephantiasis
gl= filariasis
c= ?
note= "classifier is probably kwe"

BWAYALA

pos= n
gl= wound
xgl= " Wound, open wide."
note= " maybe related to or same word as Bayaiya."
note= ?

BWEBUTU

pos= adj
gl= dull
gl= not sharp
gl= blunt
xgl= Dull, or blunt. Applies both to cutting edges and metaphorically
to magic.
rel= bobuta

BWEBWEKANA

pos= n2
gl= vulva
rel= wi<o.p.>
rel= kasesa
* pos= adj
gl= red, in color
note= context determines meaning. This word has possible use in polite
conversation.
rel= Bwabweria

BWEKULI

pos= v2
gl= follow
rel= bukuli
rel= yakuli
rel= vakuli

BWELA

pos= adj
gl= good
pl= bubwela
c= to
c= na
rel= bwena
note= nb2:129- "kukiliki bwelaki" - 'you do your best'
note= "yegulaga tobwela yegu" - 'I am a bystander.' TT3S157
in the context of a court case.

BWELI

pos= n
gl= love
note= The following constructions are from Malinowski (SLOS:341).
tombwaylim - sweetheart thine
nabwayligu- sweetheart mine
migimbwayligu - face (yours) beloved by me
note= " sena mbweligu iniya - I love fish
"P.K.sena mbwelisi gugwadi" - 'children very much like chewing gum
(P.K)'
note= " occurs in SLOS as mbweli also note different orthography."
rel= yobweli

BWEMWARA

pos= n
gl= flower, type of white (tiger lilly?)
rel= lala (flower, gen.)

BWENA

pos= adj
gl= good
samp= " sena bwena - very good."
samp= " nabwena - good woman."
* pos= n2
gl= good
samp= "kagu bwena - my good."
* pos= v1
gl= good
cont= bwabwena
samp= "ki, kubwabwena?" - 'are you doing well?' (nb2:142)
note= "see SLOS:464 for a range of meaning."
rel= gaga (bad, n., adj., & v.)

BWENIGAGA

pos= adj
gl= excellent

BWESA

pos= v1
gl= urinate
cont= babwesa
note= ? is babwesa just - I will urinate?

note= may occur as bwesi.

BWETUVA

pos= n
gl= white heron
c= na

BWIBWI

pos= n
gl= pandanus roots
note= " Possibly the same as kaibwibwi."
note= ?

BWIKI

pos= v2
gl= drip
cont= bwibwiki
rel= bubusi

BWITUNA

pos= n
gl= whale
source= Fellows
dep = poor
rel= bosu

DABA<o.p.>

pos= n1
gl= forehead
gl= head
pl.suff= si?
c=kwe
loc.prep= 0
note= also used metaphorically as the 'head' of things- the leading part
or head of a canoe is dubinawaga
samp= "sena maiyuyu dabagu" - 'my head hurts very much'
rel= pwaneta (head)
note= "dabana is a frozen form. Used for butchered animal/fish head.
may occur as debana"
note= " on card: Dabadesa
dubasi
dabasi the last two are noted as old speech."
note= many metaphorical uses. dabala used to indicate a promontory hill
(nb1:15). also dabala as door sill (lit. the head of the house), i.e.
0 dabala (at the doorsill) threshold.T21A364.
note= observed also as a verb- idabala (to put the best on top, as of
a pile of yams- possibly lit. to top it (head it.)

DABOBU

pos= v2
gl= notch transversally
note= " derived from bwabu- to cut transversally."
rel= kodabobu (cut off down to the level of transversal notch)

DABUMA

pos= adj
gl= proud
gl= pretentious
gl= conceited
cont= didadabuma

syn= paremwana
syn= kalimwana
rel= katudabuma

DADAM

pos= n
gl= plant, type of
xgl= a kind of plant. The leaves are used to wrap things.
note= The leaves of this plant are used to wrap some foods. Like mona.
"mona ikapwalisa" - 'mona they wrap up'
note= also occurs in Malinowski (SLOS:360) as reed.

DADEMI

pos= v2
gl= ruin
gl= raze
gl= pull down
samp= "idademi bwala" - 'he pulls down the house'
syn= kodedemi

DADODIGA (bwala)

pos= v
gl= loading a house as for a sagali
note= dadodiga is the cont. form of the verb didagi- to load.
rel= kabiya mila 'loading a woman's house with skirts'
note= nb2:63

DADOGA

pos= v1
gl= bend
* pos= adj
gl= crooked
gl= bent
gl= winding
samp= "kaidadoga" - 'bent stick'
samp= "kadadadoga" - 'winding road'
rel= vili (twist)
rel= dogo (boar's tusk)
rel= kailupidoga (rainbow)

DADOKA

pos= n2
gl= craving
samp= "ikadadoka tau, iyosi kala bunukwa ikam" - 'the man has a craving
he gets his pig he eats'
note= kadadoga looks like the verb form.

DADOYA

pos= v
gl= flood
gl= inundate with water
* pos= adj
gl= inundated
gl= flooded
samp= "keda sena dadoya" - 'very wet road'
* pos= n
gl= flood
c= kwe
note= " refers also to the pools of water left after a rain."

DAGA

pos= n
gl= step
gl= ladder
c= kwe
note= borrowed from Dobuan
rel= getana
rel= bwadaga

DAGULA

pos= n1
gl= feather
c= kai
snd= dagule
pl= dugugagula
note= dugudagula refers to the dancing feathers, when they are stuck in
the hair all over (see image at <http://library.ucsd.edu/dc/object/bb84316949>)
note= used to describe the rays of the sun. "Dugulela kalasia" - 'feathers
of the sun'

DAIVILA

pos= v1
gl= that's what I just said
note= this is a speech performative exclamation used in response to
someone presenting a widely known bit of information as if it was
profound

DAIYA

pos= adj
gl= red headed person
note= to/nabweyani can also be used
pl.= dedaiya
samp= minadedaiya
rel= didaidaiya (light in color)

DAKA

pos= n2
gl= thirst
samp = "sena agu daka" - 'very much my thirst'
note= " i pakala duwaiyagu " - 'my throat is dry'

DAKUNA

pos= n3
gl= stone
gl= rock
gl= stony soil
xgl= stones of coral composition only
rel= binabina
rel= utukema
* pos= n3
gl= money
note= used as a metaphor for money
* pos= n2
gl= abcess of lymph glands at the groin. lanced as a cure
note= metaphor
rel= pukuna
rel= tubudawa
note= may occur as dakula (dialect change)

DALA

pos= n
gl= matrilineal local descent group
snd= dale
samp= daleda (our dala), dalela (his dala), dalegu (my dala)

DALABWAUBWA'U

pos= n
gl= black animal
c= na
rel= dalabweyani
rel= dalapupwakau
rel= liyada

DALALEGU

pos= n
gl= flower, dark red
gl= red, magenta in color
note= "see dilalugu"

DALIA

pos= v
gl= darken & swell painfully
gl= aedema
gl= swelling of a spreading infection
gl= pain of swollen breasts of nursing mother
note= used when speaking of an infection swelling
note= occurs in Twomey as "i dalia nunuma" - 'darkening of breasts'
cont= dilidalia
note= nb4:83

DA'M

pos= adj
gl= smooth surface of sea
rel= yelu

DANI

pos= v2
gl= strain
xgl= to strain or squeeze out through a mesh
cont= dinidani
pl.suff= sa
rel= pwali

DAU

see DOU

DAUTA

pos= n
gl= frigate bird
c= na

DAVILA

pos= v
gl= blush
gl= flushed
xgl= blush in shame or in anger
note= maybe an adj as flushed

DEBALI

pos= v
gl= fall, ripe fruit only
cont= didebali
note= in Fellows as didebwala

DEBANA

pos= n
gl= head, of animal
gl= animal head, forehead and snout. Not human. Usually refers to head
after butchery. Used often for fish heads.
note= derived from debala (daba). A frozen form of this
c= kwe
rel= pwaneta
rel= daba<o.p.>
rel= mwamwadu (neck and back of head)

DEBILIKI

see dobwelaki

DEBWALI

pos= v1
gl= to fall

DEDANA

pos= n
gl= perimeter
c= kai
rel= kaidedana

DEDESI

pos= n2
gl= ease
note= " occurs as agu dedesi – my ease. Like agu pwapwasa."
note= " sena kamtovagi. Biga kamnamwana."
note= " in Malinowski (SLOS:482)."

DÉGILA

pos= n
gl= orchid
c= kai
c= ya
note= " The orchid plant takes classifier kai while the flower takes ya."
note= " stress on de."

DELI

pos= prep
gl= also
gl= with
gl= together
* pos= c
usedfor= group of people
rel= boda
samp= "delitala – one company of people."
samp= " madelina – that group."
* pos= v
gl= to be together
rel= kasiteyu

DEMA

pos= n3
gl= digging stick
xgl= " digging stick used mainly for gardening. Common object."
c= kai
note= " a stick a yard or more in length that has a metal blade on one end."
or just a sharpened stick of a hard wood."

DESI

pos= adj
gl= no more
xgl= " stop in the context 'don't do it anymore'.
samp= "desi kamwata - no more noise of people talking."
samp= " kwetini desi - one and no more."

DEU

pos= v1
gl= float
cont= dedeu
pl.suff= sa
note= "kaidedeu -floater"
syn= beu
syn= doya
note= " deu is old speech".
rel= kutiga (n. floats of a net)

DEVA

pos= n2
gl= smegma
rel= nau

DEYAGA

pos= n3
gl= shallow reef area between shore and drop off
gl= reef, head of fringing reef
rel= takali

DIBIDIBI

pos= adj
gl= sweet
note= "kaitala kai yagala dibi. When it is scraped on the body.v2dibidibi."
note= "borrowed from do buan."
note= "in Twomey as sweet."
note= "in Fellows as dibidibi migila- expressionless face. but we have a note under that which glosses it as dirty. Pupwagata senela."
note= ?

DIBIYOWA

pos= adj
gl= sick person. does not perspire
c= to/na
note= nb4:67

DIDABOLA

pos= v
gl= scrape away, as skin of something
note= used as a metaphor also
note= T22A:148
note= this is possibly a cont. form.

DIDAGI

pos= v3
gl= load
cont= dadodiga
pl.suff= sa
snd= didagei
rel= diga
rel= lupisau(unload)
rel= katusau(dump out)
rel= lupi(lift up)
samp= 'kai, lamaga badidagem'- hey, I came to load you. (TT3S:145)
rel= dadodiga bwala

DIDAIDAIYA

pos= adj
gl= light in color
samp= "yadidaidaiya - light hair"
rel= daiya

DIDEKWANI

pos= v1
gl= itch
* pos= n2
gl= itch
* pos= adj
gl= itchy
rel= kwali

DIGA

pos= v
gl= fill
gl= pack
note= Malinowski (SLOS:408)
rel= didagi(load)
rel= dadodiga bwala

DIGADEGILA

pos= adj
gl= yellow
gl= orange
xgl= "yellow or yellow-orange in color."
rel= kwinini
note= Malinowski (CGv2:341) describes digadaga as 'anything yellow or blue or any of the greys between white and black'. The same reference also describes other color terms.
note= " diadegila is probably a flower name."
note= ?

DIKWA

pos= v1
gl= talk in sleep
cont= dikwadikwa
note= " Fellows has glossed as 'a mistake made in fun.'
note= John Kasaipwalo has published a story called 'Dikwadikwa'

DILA

pos= n
gl= grasshopper
c= na

DILALUGU

pos= adj
gl= purple
* pos= n
gl= purple flower
xgl= a particular kind of purple flower
note= see dalalugu

DILIDALIYA

pos= n
gl= line, between the float line and the weight line of a net
rel= wota
note= see WOTA for related entries

DIMBUSABOSA

pos= ?
gl= ?
note= nb4:44. no gloss
note= also the note mposa (your fat) with it.

DIMDIM

pos= n
gl= european
note= borrowed
note= borrowed from motu
note= original meaning as 'glass beads'.
syn= topupwakau
syn= napupwakau
syn= gumanuma

DIMLELA

pos= n
gl= result
xgl= there exists an end to be achieved
note= isimwa dimlela – there is a reason, goal
note= often heard in the form 'gala dimlela'—no result
rel= dumlela
note= may occur as a n1. dimlem(nb4:86)
note= cause and end linked by action. isimwa uula, isimwa dimlela gala gagabila bitaweya. we don't hit people without reason. ikomakaiisi wala (nb4:86)

DOBA

pos= n
gl= skirt
note= " generic name for skirts. Also specifically the short red ones that unmarried girls wear. Traditionally made from banana leaf fibres. but now also made of cloth."
c= kwe
c= ya
note= if the skirt is the traditional fiber one then the classifier kwe is used. If made of woven fabric then ya is used
snd= dabe
note= in the n1 form dabegu, my skirt etc.
rel= buliga
rel= losewa(for adult)
rel= dugagwadi(for a child)
rel= lululiga
rel= tagilikosi

rel= dobatola

DOBATOLA

pos= n1
gl= skirt, red
c= kwe
note= ?

DOBULA

pos= v2
gl= fill in a kumkumila
note= maybe just to fill in a hole or just specific to kumkumila
note= ?
syn= dubwali

DOBUSI

pos= v2
gl= go out to sea
gl= descend at sea
samp= tadobusi tilibwaubwau
rel= dolaguva
rel= dolapula
rel= dokaliga
note= movement on the surface of the sea is conceptualized in terms of the bottom contours.
Moving into deeper water is descending – busi. Moving into shallow water is ascending – laguva or going olakaiwa–higher

DOBWELAKI

pos= v
gl= call properly
note= "kudobwelaki yagala = kudau bibwena yagala."
rel= debiliki
rel= kabwelaki
note= ?

DODEWA

pos= adj
gl= dry weather
gl= rainless
* pos= v1
gl= be without rain
note= " This can be a long time, short time, or immediately after a rain."
samp= " bogwa idodewa – already the rain has stopped."
note= " in Fellows as ' gets fine after a storm."
rel= kuna (rain)

DODIGA

pos= v
gl= fill with yams
xgl= " to fill the liku or bwaimea with yams. To load someone's house before a sagali."
samp= " dodiga bwala – load the house"
cont= dadodiga
rel= didagi
rel= katuguguli

DODOM

pos= n
gl= weeds of the lagoon floor

note= " explained as 'munumonu bwarita'".
rel= dom (lagoon)

DODOU

pos= n
gl= child taken along on a Kula expedition. Blows the conch shell.
rel= dou (dodou is the cont. form)
rel= tauy
note= Malinowski(ARGO:197)

DOGA

pos= n
gl= tusk
gl= crab claws
xgl= "curved pig tusk"
c= kai
rel= dogadoga

DOGADOGA

pos= n
gl= circular tusk for decoration
note= noun plural form only
note= " reduplicated form of doga"

DOGINA

pos= n
gl= top of tree
gl= end of story
xgl= " the uppermost branches of a tree or the conclusion of a story."
note= " actually a frozen form of n1 dogila. Doginela - its tip."
rel= u'ula
rel= tapwana
note= The tree metaphor carries through u'ula (base) and tapwana (trunk).

DOIYAI

pos= v2
gl= peep
xgl= "to look around or over something"
note = " peep may not be the best simple gloss for this."
note= see story of Katataba

DOKALA

pos= v
gl= measure around the periphery of a yam pile
rel= pwauna
note= " also have doka as weight."
note= ?
note= " could be the noun for the periphery of the yam pile?"

DOLAGUVA

pos= v
gl= move towards the land while at sea
gl= ascend, at sea
pl.suff= si
note= tadolaguvasi kaidada tilipupwakau
rel= dolapula
rel= doligilaguva(cont. form)
rel= laguva
rel= kolaguva

note= see note on DOBUSI entry.

DOLAPULA

pos= v
gl= come into sight at sea
rel= yolapula
rel= lapula
rel= dolaguva
rel= dobusi

DOLIGILAGUVA

pos= v
gl= move towards shore while at sea
gl= come up the transition zone between tilibwaubwau and tilipup-
 wakau
rel= katulaguva
rel= kululaguva
rel= dolapula
note= " laguva may appear as lagua."
rel= laguva

DOKALIGA

pos= v
gl= dissappear at sea
xgl= "dissappear at sea especially in out distancing the rest of the
fleet."
m.d. "do + kaliga
 do - seems to be a verb formative for events at sea
 kaliga- die"

DOKI

pos= v2
gl= suppose
snd= dokai
cont= nil
samp= "gala kudoki? - don't you suppose?"
pl.suff= sa
samp= " idokaisa gala tetala tau bima - they think(suppose) no one
 will come'
samp= ' gala kudokaisa wala besa'(T25B:125)
 just don't think that

DOKWALI

pos= v
gl= call out
xgl= " to call out to see if someone is home or awake."
md= " do + kwali
 do - call (dou)
 kwali - try/encompass"
rel= dou (call)

DOM

pos= n
gl= lagoon
c= kwe
loc.prep= wa
rel= dodom (weeds of the dom floor)

DOU

pos= v3

gl= call
gl= summon
snd= dawē
cont= didawē
cont= dodou
syn= dau
samp= "idawegusi – they call me."
note= " same as dau– what about ididau?"

DOUMAKAI

pos= v
gl= call for no reason
md= dou + makai
 dou – to call
 makai– to no end."
note= "may be makavi or makava"

DOVAU

pos= v
gl= call anew
rel= dou
rel= vau(new)
note= TT14A:638

DUALILIA

pos= adj
gl= straight
rel= dumwalu
syn= duosisiya

DUBAGWADI

pos= n
gl= skirt, for a child
md= duba + gwadi
 duba – from doba(skirt,gen.)
 gwadi – child.
note= see DOBA for related entries.
note= nb2:116

DUBAKAILA

pos= n
gl= rise of land
gl= high ground
loc.prep= 0
ant= sapoula
ant= silisaliga

DUBAKASAI

pos= v
gl= disregard
gl= not to care for
gl= dislike (someone)
note= nb4:39 & 94
rel= olakaiwa (in this specific context)

DUBAKASALA

pos= adj
gl= head strong
gl= stubborn
* pos= v

gl= selfish
md= " duba + kasala
 duba - possibly from dubumi (belief), or daba<o.p.> head
 kasala - kasela- late or slow in coming."

DUBILAKWITAKWITA

pos= adj
gl= dark of night
gl= dark, very
xgl= " darker than dudubila but lighter than kawita."
rel= dudubila
rel= kawita
rel= sakabayam

DUBILAWAWA

pos= n
gl= dump, as for garbage
loc. prep= 0
rel= wawa
note= this may be two words: dubila (poss. a verb to dump) & wawa (refuse).

DUBILELA

pos= n
gl= chile pepper
c= kwe

DUBILI

pos= adj
gl= lower
xgl= " lower relative to something else."
rel= otanawu
note= " otanawu is an absolute below."
note= ?

DUBILIBALOLA

pos= n
gl= lowerlip
note = " bilubalola is lip."
note= ?

DUBILIKI

pos= v
gl= lower to
gl= settle over
gl= traverse downwards
rel= dubili
rel= debiliki
note= " may occur as dubilaki."

DUBILIKWAI'AI

pos= n
gl= twilight
gl= evening
gl= late afternoon
note= " Kwai'ai is afternoon. maybe dubili because the sun is lower."
rel= kau'kwau
rel= lalai'i
rel= kwai'ai
rel= bogi

rel= dubilakwitakwita
rel= kawita
rel= sakabayam

DUDUWA

pos= n
gl= snail
c= kwe
note= "doesn't take the classifier na like for animal but kwe...pela
vigoda makala (because it is like a sea mollusk)."

DUKU

pos= n
gl= vine to pull log
gl= vine used to pull a canoe log from the site of felling. technical
term.
gl= notch where the rope goes to pull canoe log out of the swamp.
c= ya
rel= tutu (the name of the vine that is used for this)
rel= gegeta
note= nb2:148 & nb2:43

DUKUNEKUNE

pos= n
gl= stoney ground
c= kwe
rel= resi
rel= siguniguna
rel= dakuna (stone, generic)

DULI

pos= c
usedfor= bunches of three kuvi only

DULIDULI

pos= n
gl= belt, woven

DUM

pos= n
gl= pipe
xgl= " pipe for smoking"
rel= bobau

DUMDUM

pos= n
gl= rolling of the sea (not breaking waves)
gl= ground swells
rel= kawola (breaking seas)
note= nb4:58

DUMOMOLA

pos= v
gl= lie, deny that you possess something that is asked for.
rel= sopa
note= nb4:64

DUMWADAMWA

pos= adj
gl= slippery

rel= dumwekikina

DUMWADOU<0.p.>

pos= n1
gl= throat
samp= dumwadogu- my throat
rel= wado<0.p.>(mouth)
rel= kaiyo<0.p.>(neck)
rel= dumwani
rel= duwaiya

DUMWALU

pos= adj
gl= straight
gl= smooth
note= todumwalu (tominabweta-handsome man). smoothness of features
and fullness of body are valued in appearance.
syn= dualilia
syn= duosisiya
ant= dadoga

DUMWANI

pos= v2
gl= swallow
rel= duwaiya<0.p.>(adams apple)
rel= dumwadou<0.p.>

DUMWEKIKINA

pos= adj
gl= slippery
note= also occurs in nb2:141 as dumwakikina

DUMYA

pos= n
gl= swamp
gl= boggy land
c= kwe
loc.prep= wa
rel= pasa
note= " this is not the same as a mangrove swamp(pasa), but just
swampy wet land like west central part of the Island of Kiriwina."
ant= butumaweluva

DUMYELI

pos= v2
gl= drain away
gl= water draining downward current.
note= " maybe also used for ebbs tide?"
rel= Be'u
rel= yelu(current)

DUNEDUNE

pos= v1
gl= sleepy
gl= dozing
note= borrowed
note= "borrowed from Dobuan"
note= "nunupula is Trobriand equivalent."

DUOGA

pos= n
gl= star constellation, Southern Cross
c= puli
note= " puli is the c used for groups of stars. Not sure if for specific
named constellation."
note= "may occur spelled as douga."
rel= kabwana
rel= utuyam

DU'OSISIA

pos= adj
gl= straight
samp= " kaidu'osisiya - straight stick."
note= " can be used for things as well as ideas and speech."
samp= " m'tona la nanamsa sena du'osisiya-his thought is very straight."
rel= saitaula
rel= dualilia
note= possible should be written duwosisiya

DUYA

pos= c
usedfor= holes
usedfor= orifices
note= "the routes in the river that runs trough th mangrove swamps
are sometimes refered to this way."
note= duyatala used to refer to the hole in the nipple.(T18B413)

DUWAIYA<o.p.>

pos= n
gl= throat
note= ?
note= " was on dumwadou entry as a related term."
note= in nb5 as adam's apple.
rel= dumwani

E

pos= adv
gl= yes
rel= gala(no)
note= " in discourse this is used to initiate event units. Starts
paragraphs."
note= "used as 'and' in the context: yokwa yegu e minana - you I and she."
note= nb1:11

ESAESA

pos= n2
gl= wealth
* pos= v
gl= become wealthy
note= " a common form of this is adjectival with the prefixing of the
classifiers'to', 'na' or 'mina'."

GABI

pos= v2
gl= carry on the head
pl.suff= sa
cont= gogebila
note= " Women carry things this way."

syn = gebila
samp= "Igabi liu iniya - the canoe frames carry fish on their heads.
Metaphorical description of a fishing canoe loaded to capacity."
rel= tugwebi(pad for the head)
rel= koni(load)
note= 'kulupegu - you put the load up on my head- is one use of the verb
lupi."
note= 'kataiyasi - put down koni from the head. akataiyasi asuvi wa bwala-
I take the load from my head and enter the house.(T21A:55)

GABOGI

pos= n
gl= morning
c= kwe
rel= kaukwau
note= "kaukwau is later than gabogi."
rel= "insert other times of day here."

GABU

pos= v2
gl= burn
gl= heat
gl= roast in fire
cont= gubugabu
note= " cont form in Fellows is gibugabu."
* pos= v1
gl= burn
cont= gigabu
pl.suff= sa
note= may be si - bigabusi(nb3:97)
* pos= v3
gl= burn
snd= gabwe
samp= "Kuyamata mitaga bigabwem kova - You look out or the fire will burn
you. igabwegu- it burns me"
note= " There is a note on this entry that kakata kata is a related term."
note= " we were told that this was a Dobuan word. That the word vakarote
was real Kiriwinian."

GABULA

pos= n2
gl= beard
snd= gwabu with the first sing. and second person
samp= " agu gwabula - my beard
note= " beard is transitionally possessed unlike most 'body'parts."

GADI

pos= v3
gl= bite
cont= gigade
snd= gade
note= also as a v2 to bite, as an insect(nb2:27)?
samp= " igadegu - it bites me."
rel= gigali (chew)
note= " Fellows has igadi leya - anger. burns hot."
pl.suff= sa

GADI

pos= v1
gl= soak

cont= gigadi
samp= " bigadi wa sopi - it will soak in the water."
* pos= c
gl= soaked things

GAD0I
pos= n
gl= fenceposts
xgl= " the upright stakes of a fence."
rel= pali (fence)
c= kai

GAGA
pos= adj
gl= bad
* pos= v1
gl= be bad
samp= "bogwa egaga - already it is bad."
rel= bwena(good)
note= " see Malinowski (SLOS:464) for a range of meaning."
note= " sena bwenagaga means really great. reduplication of the post-fixed intensifier 'ga'."
rel= gagavau(bad anew, gets worse)
* pos= n2
gl= bad
samp= kala gaga - his bad (i.e. trouble, bad fortune etc)
rel= bwena (kala bwena)
note= T13p7

GAGABILA
pos= adv
gl= easily
* pos= adj
gl= light in weight
gl= small price
gl= easy
* pos= v2
gl= not serious
gl= not heavy
note= " usually preceeds a noun phrase in this form."
ant= mwau
syn= pwapwasa

GAGAGUVA
pos= v1
gl= cower in fear
text= "kugisa lagagaguva wala.(T20:10)."
trans= "You look, I just cowered in fear."
note= in nb4:73 glossed as to do awkwardly. with a question mark. might have been confused here with guda?

GAGATA
pos= n
gl= locust
c= na
note= " makala gagata migila-his face is like a locust. The locust gave men one type of love magic in which the woman wooed sees the man's face appear like the locust and she is drawn to it."

GAGENA

pos= adj
gl= ugly face
note= " this is very strong speech used only in a fighting mood."
samp= "sena gagena migila – very ugly his face."
rel= tomigaga

GAII

pos= n
gl= wood, ebony
c= kai

GAIYA

pos= v2
gl= notch
xgl= " to make a notch in the end of a log. Building technique."
cont= gaiyagaiya
samp= 'kokola kugaiya – you notch the house post'
* pos= n
gl= notch in wood
rel= tagetu (notch in yobilabala)
note= the 'gai'particle is in many words dealing with the spreading apart of things.

GAIYEGA

pos= v2
gl= shake
pl.suff. = si
syn= yega
rel = yagi
samp = " bwala igaiyega – the house shakes."
rel= gogeuna(shaking)

GAIYewa

pos= n
gl= flowers, of the pandanus
note= nb4:67 as gai'ewa

GALA

pos= adv
gl= no
gl = not
ant = E (yes)
note= " a common construction is 'gala wala' meaning an emphatic no also galaga."

GALI

pos= v
gl= return a person to his own village
note= ?

GANENA

pos= n
gl= gill, of a fish

GASISI

pos= adj
gl = potent
gl = strong
gl = forcefull

gl = powerfull
 xgl = " indicates active ingredients present. Used to describe strong
 flavor, strong tobacco , betel nut or lime, wildness of animals
 good soil, magic, spells etc."
 pl= gigasisi
 ant= pwaiyata (weak of essence)
 ant= mama (weak of body)
 ant= bwebutu (dull)
 samp = " nagasisi = wild animal; sena gasisi buwa – very strong betel."
 * pos= v1
 gl = violence

GATU
 pos= adj
 gl = dirtiness
 note = " can take classifier. Kaigatu kwim – your dirty penis (Malinowski
 SLOS:483)
 rel = pupwagatu
 * pos= v
 gl = to dirty

GATUMWALILA
 pos= n
 gl = tree,type of
 xgl= " tree with an especially smooth clean bark ."
 source = "Malinowski (SLOS:365)"

GAU
 pos= n
 gl = mist
 gl = fog
 * pos= v3
 gl = befog
 cont= gigau
 snd= gawe
 rel= tagau
 rel= guyugwayu (poss.plural form)
 rel = lumla
 note= " as a verb a supernatural way to interfere with activities at sea.
 used in magic to thwart flying witches , Malinowski (ARGO:246)."

GAYEWO
 pos= n
 gl= pandanus flowers
 rel= vadila(pandanus fruit)
 c= ya
 note " classifier is variable depending on aggregation of the flowers,
 i.e. gugula (bunch of flowers put together by a person), Ya (single
 flower), kununu (whole bunch as it occurs in the wild).

Multiplicity
 of classifiers picking out different perceptual features of a noun

is
 common & for the most part this dictionary will
 list only the most frequently observed forms."

GEBILA
 pos= v2
 gl = carry
 pl.suff= si
 cont = gogebila

note = "may be gabila"
syn= gabi
note= " see also gabi"

GEBOBO

pos= n
gl = house on canoe
xgl =" frame house on a canoe that is used to hold cargo"
c= kwe
loc.prep= wa

GEDA

pos= v1
gl= hurt
gl= pain
cont= gidageda
* pos= v3
gl= bite
syn= gadi
note = " might also be noun bite as for bite marks?"

GEGEDU

pos= adj
gl = awkward
rel= togededu(stand awkwardly)
rel= yogegedu(do awkwardly)
rel= toyogegedu(awkward person)
note= "might be related to 'geguda'-unripe."
note= putting the wrong plural suffixes on words is considered gegudu.
note= nb4:31

GEGEGILA

pos= v
gl= chew (buwa only?)
rel= kauui (chew, betel nut)
rel= gigali (chew, gen.)

GEGETA

pos= n
gl= small stick used for retaining a rope
gl = stick which retains the pulling rope (duku) when dragging
a canoe from the swamp. Also used to keep a pig from running into
the bush. The stick is tied to the end of the rope and catches on
trees, acts like an anchor. (notes2:148)
note= "technical term"

GÉGILA

pos= n
gl = parrott
note = " a red and green parrott. Also is the totem for the LUKULABUTA
clan."
c= na

GEGUDA

pos= adj
gl = unripe
gl = green.
gl= inexperienced
rel= monogu (ripe)
rel= matuwa (ripe)

rel= geyata
rel= genata

GEI

pos= adj
gl = spread apart
* pos= c
usedfor= thing spread apart
xgl = " especially heard used for one arm of a fishing net."
* pos= v
gl = spread apart
note= " Fellows has i gei kaikela as bowlegged."
rel = togei(stand with legs apart)
rel= butugeiyaii(disperse)
rel= katugeya(scatter)
rel= gaiya(v.notch)
rel= tagetu(notch)
rel= katugigeya(break apart)
rel= kogiyaki(contaminate, spread, as illness)
rel= ligewa(abandon, leave off,)
rel= ligemwa(forget)
note= the morpheme gei (also as ge, gi) indicates a spreading or separation. see above related words.

GEI

pos= n2
gl= lameness
note= " kala gei - lameness, spreadness of legs."
rel= bali (lame)
rel= pem
note= " this is one of those words that seem to occur as all types of parts of speech. Geya might be a word with gigeya as a continuous (imperfective) form. Observed only in katugigeya."

GEI

pos= n
gl= arm of a hand-held fishing net (kaileta) one arm only.
* pos= c
usedfor= one arm of hand held fishing net
rel= tita

GELA

pos= v1
gl = scream, animals
gl= cry out, animals
xgl= " mainly used for the cry or scream of animals, especially birds. Voiced nonhuman cry. also used now for radios, tape recorders."
cont= gilagela
snd = nil
pl.suff = si
rel= tegila (ear)

GELI

pos= v
gl= lack
note= " seems to be used only with a negative as gala ageli buwa - I don't lack betel. the word yomala seems to be of this form also only occurring as gala yomala (not a little - abundance)."

GELU

pos= v2
gl = to man a canoe
pl.suff= si
rel= usagelu (crewmen)
* pos= n
gl= bulkhead
gl= frame or bulkhead in an European ship or a masawa kula canoe.
note= " Fellows has GELUBWAU as overcrowding as in a canoe."

GENATA

pos= adj
gl= uncooked
gl= raw
gl= unripe
ant= menu
syn= geyata(unripe)

GESI

pos= v2
gl = husk
gl = rip the husk off of betel nut or coconut
cont= gisigesi
pl.suff= si
rel= kisi (tear)

GETANA

pos= n
gl= step
note= "see daga."

GEWAGEWA

pos= adj
gl= lifeless
gl= listless
gl= languid
gl= sickly
samp = " kaigewagewa - sick tree, Togewagewa - sickly person.
sena gewagewa ipaisewa- he works very listlessly."
note= glossed as chronically ill in nb4:76
note= also togewagewa - incompetent person (nb4:25)

GEYATA

pos= adj
gl= unripe
syn= genata
syn= geguda
ant= monogu(ripe)
ant= matuwa(ripe)
note= togeyata - a deceased person for whom the cycle of sagalis is not yet complete (T25B100).

GIBAI

pos= n
gl= stingray barb
rel= vaii

GIBU

pos= adj
gl= sullen

note= " probably related to gibuluwa (anger)."
samp= " kwegibu migila - his face is sullen. Togibu -sullen man."
cont= gibugibu
samp= "i gibugibu migila- He is looking sullen."
pl.suff= si
note= " informants explanation: gala sitana kalagigisa mwamwasila-
doesn't look even a little bit like happiness."

GIBUKI

pos= v
gl = offend
gl= anger
note= ?
note= " some deeper meaning of this word is associated with sulumwaiya
magic."
rel= gibuluwa (anger)
rel= bulubwalata (see entry)

GIBULUWA

pos= v2
gl= angry
pl.suff= si
snd= gibuluwe
* pos= adj
gl= angry
* pos= n2
gl= anger
samp= " a kokola kidamwa m'tona bigibuluwa besa yegu - I am afraid that he
will be angry with me."
rel= yogibuluwa(make angry)
rel= segibuluwa(remain angry)
note= " possible sound change occurs in Fellows as yogibulaigu- make me
angry."
rel= vatai
rel= kaiki
rel= kominimani
rel= gibu

GIBWABULI

pos= v
gl= boiling
rel= polu
* pos= n
gl= whirlpool
c=kwe

GIBUGIBU

see gibu

GIDAGEDA

pos= n
gl= pains
gl= hurts
note= "cont. form of geda.see geda"
rel= maiyuyu

GIDAWEBU

pos= n
gl= wild fig
c= kai

note= " only children eat it."

GIGALI

pos= v2
gl= chew
pl.suff= sa
rel= gadi(to bite)
cont= gegigila

GIGI

pos= v
gl= tie around
rel= gigibwadi(to tighten around)
rel= gigimati(kill by tightening)
note= "Fellows has katugigi as tie round."
rel= segigila(tying strap or line)
rel= sipu

GIGIBULI

pos= adv
gl= fast
note= "appropriate classifier required"
rel= nanakwa(fast)
rel= yopulapwala(fast)
rel= kigimamala(fast)
rel= kilibwalabula(fast)
rel= kasai(slow)
note= see KASAI for other 'slow' terms.

GIGIBWADI

pos= v1
gl= tighten around
xgl= "to tighten about. As a rope around a stick."
md= "gigi + bwadi
gigi- tie around
bwadi- to bound, to meet, come together."

GÍGILA

pos= v
gl= laugh
snd= giggle
cont= gigigila
pl.suff= si
samp= " gala bukugigilegusi - don't (you pl.) laugh at me."
note= " automatopoetic. like the English word giggle."
rel= kabelu(frown)

GIGIGILA

see gigila

GILIKIMWALA

pos= v
gl= return to a former lover
gl= flirt
note= nb4:86

GIGILABOSA

pos= v
gl= laugh, big
note= " nubosa is to sniff deeply."

GIGILIMUTU

pos= v
gl= blacken teeth
xgl= " the process of blackening ones teeth."
* pos= adj
gl= black(for teeth)
note= " sesuyu – the tree which is used to make the teeth black."

GIGIMATI

pos= v
gl= strangle
xgl= "to kill by tightening."
md= "gigi + mati
gigi – tie around
mati – kill"

GIGISI

pos= v
gl= seeing
gl= looking
note= this is the cont. form of gisi. see gisi.

GIGIU

pos= n
gl= drill, pump drill
rel= gipwana(verb, drill)
note= see Malinowski (ARGO) Plate LI for photo.

GILAGABWA

pos= n
gl= coconut shell that has been scraped out
c= kwela
note= nb2:103
note= may occur as gilagaluva .
note= this is kavava in Kavataria dialect.

GILAGALUVA

pos= v
gl= flavor food
source= Fellows
dep= unknown
note= this is probable same word as GILAGABWA above. A common practice is to flavor foods with scraped coconut.
note= ?

GILAGELA

pos= v
gl= crying out (animals only)
gl= crowing of roosters
gl= squeeling of pigs
note= "cont. form of gela. See Gela."
rel= gilivai (cry out)

GILI

pos= v2
gl= pull off of a shaft
rel= lulu
note= nb3:1
rel= bibigili

GILI

pos= c
gl= rows of spondylus shells of kaipwesi or saveva
samp= magilina sena bweyani- that row is very red.
samp= saveva gilitala wala - saveva is just one row?
syn= ligili

GILIBWABWESI

pos= n
gl= decoration on adze
gl= comb that is carved on the outside arch of an adze ligogu
note= nb2:42

GILIKWEKWA

pos= v
gl= throw a throwing stick
rel= katukwekwa (syn)
rel= kadikwakuni (n, throwing stick)
rel= kaikwala
rel= lai (throw, v.gen.)

GILIVAI

pos= v
gl= cry out (people?)
rel= gela
rel= valam (cry)
note= TT22B:365

GILIVATOWA

pos= v1
gl= bow the face to the ground
cont= nil
pl.suff= si
snd= nil

GILULU

pos= v
gl= dig out, like the eyes of a potato
gl= gouge
note= nb4:54

GIMLA

pos= c
usedfor= buying & selling
note= verb generated from Gimwali- buy, sell.
samp= " gimlatala- one sale, gimlavyeka- big sale, magimlana-that sale."
samp= 'igimlabogwa - already bought. T25B:118.'

GIMLAKE

pos= v
gl= spend
gl= buy with
samp= " money igimlake kaula - money buys food."
rel= gimwali
rel= mapu<o.p.>

GIMONA

pos= v
gl= masturbate

md= " gi + mona
gi- verb formative (by hand. generally. ki or gi)
mona- seminal fluid."

GIMSISI

pos= v3
gl= thrash an object
gl= whip
pl.suff= sa
snd= gimsise
md= " gim + sisi
gim- verb formative
sisi- branch."

GIMUMTA

pos= n
gl= stick, short thick throwing stick.
c= kai
rel= kadikwakuni (n.throwing stick)
rel= kaikwaula (fishing throwing stick)

GIMWALI

pos= v3
gl= buy
gl= sell
gl= trade
gl= barter
snd= gimwale
md= "gi + mwali
gi- verb formative
mwali - a valuable."
text= " Agimwalem - I will buy/sell you. (TT5a1)/"
rel= mapu<o.p.>(mapula)

GINAULA

pos= v
gl= roll (as a cigarette,tobak)
rel= bili
note= nb2:57

GINI

pos= c
usedfor= one quarter piece of mustard, pepper, tobacco (long things)
samp= maginina kumeya- bring me that piece of mustard.

GINI

* pos= v2
gl= write
gl= draw
gl= inscribe
note= covers the range of meaning of writing, drawing, carving lines as
on prow boards (of canoes) or scratching lines on lime gourds."
cont= ginigini
pl.suff= sa
note= " toginigini is now used to describe a student in school."

GINIGENI

pos= n
gl= bedbugs
c= na

syn= lewaleusa
note= plural form only

GINIGINI
see GINI

GINUVAVARIYA
pos= n
gl= marine mollusk that lives in Mangrove swamps
source= "this gloss is from Malinowski (CGv1:155)."
gl= insect, kind of
xgl= "small insect that lives in holes in the ground where the ground
is clear."
source= "this gloss is from an informant."

GIPOMA
pos= n1
gl= body area above hip
rel= nunuma
source= "Malinowski (SLOS:337)"

GIPWi + pwana
gl= verb formative(do by hand)
pwana - from pwanana (hole).

GIPWASISI
pos= v1
gl= blood, flowing from wound
note= "may occur as gipwosisi."
source= Fellows
dep= unknown

GISEMWA
pos= v
gl= overlook, fail to see
md= "gise + mwa
gise- gisi(to see)
mwa- aside (instrumental post fix)."
note= "igisemwa occurs on TT19A pg10."

GISI
pos= v3
gl= see
gl= look
snd= gise
pl.snd= gise
cont= gigisi
pl.suff= sa
* pos= n2
gl= appearance
xgl= "literally the look of something- kala gigisa."
note= "also used metaphorically to describe abstract character of
situations."
samp = "kala gigisa magila bila- it looks like he wants to go."
note= gisitala- one look.? as classifier?

GISIGESI
pos= v
note= "cont. form of gesi. see gesi."

GISIKWALI

pos= v
gl= open up a betel nut to see how big the nut is. may be more general.
md= gisi + kwali
 gisi - to rip open(from gesi)
 kwali - to attempt, or as a test.
note= nb3:95

GISIMLILISA

pos= v
gl= recognize
ant= takainowa

GIU

pos= n2
gl= saliva
gl= spittle
* pos= v3
gl= spit
snd= giwe
pl.suff= sa
cont= gigiu
rel= giuseli
rel= puli

GIULA

pos= n
gl= fiber, type of
gl= white fiber used to make string (im) for fishing nets

GIUSELI

pos= v1
gl= spit on
xgl= " to spit a wad of saliva ."
rel= giu
rel= puli
md= "giu + seli
 giu - spit
 seli- put, set."
note= " Fellows has giusaina as pours out in a flood."

GIVI

pos= c
usedfor= thing that has been divided by verb KIVI
note= verb generated

GIYABU

pos= n2
gl= mushroom
note= " This is edible type of mushroom, but not much relished."
rel= kwarepakula (mushroom) may occur as kwarepaka

GIYO

pos= c
usedfor= chiefs
samp= " giyovyeka- big chief, giyotala- one chief."

GIYOKESA

pos= n
gl= chief, only one in village

gl= chief by himself in a village. The only chief in the village
rel= Giyovadulu(two chiefs)
md= "giyo + kesa
 giyo - chief
 kesa - remaining."

GIYOSAKI

pos= n
gl= ?
note= " not sure of the meaning of this. May mean a powerfull chief. Was
 in Twomey as Glory. Dep. of Twomey is poor."
note= ?
dep= poor

GIYOVADULU

pos= n
gl= chiefs, two
note= see giyokese

GIYOVILA

pos= n
gl= chiefs' wives
md= " giyo + vila
 giyo- chief
 vila- maybe from vivila (woman)."

GIYOVYEKA

pos= n
gl= big chief
syn= giyosaki
md= " giyo + vyeka
 giyo- classifier for chiefs
 vyeka- adjective big."
note= "most possible words of this composition (i.e. c + adj)
 do not appear in this dictionary."

GOGEBILA

pos= v2
gl= carrying on the head
note= " continuous form of gabi."
pl.suff= si
rel= gabi
rel= gebila
note= see GABI

GOGUEUNA

pos= v
gl= shaking
note= " togowagewa - shaker, a trembler."
note= " gewagewa means lifeless, sickly."
rel= gaiyega
note= " occurs in Fellows as Gogweuna - shake the head."
rel= katugogeuna

GOGOVA

pos= v1
gl= bleed as result of gweli
rel= gipwasisi
note= " in Fellows as gogova buyaii- blood flowing."

GOGOVA

pos= v1
gl= shout loudly
rel= katugogova
rel= gela
rel= gova
rel= wakula(scream, cryout)
rel= govasi

GOGWAU

pos= v1
gl= bark of a dog
rel= gugulaluwa-growl
note= " cont. form of gwau see gwau."
pl.suff= si
note= tiligogwau(very high tide)

GOGWESI

pos= v
gl= be tired of
gl= have enough
gl= tired of something due to excess
samp= " igwegwesi wowola – he has had enough (lit. his body is tired)."
rel= kamgwesi
rel= simagwesi(tired of sitting)
note= " toyogwegwesi – overconsumer"
rel= gwegwesi

GOKI

see gola

GOLA

pos= adv
gl= of course
gl= naturally
rel= " interjective use of mitaga. i.e. taga!– What else!?"
samp= '0 gala bwena. Bavagi pikekita kaivatamla gola. – 0 this is not good. I'll make a bit of kaivatam of course.(TT20).'

GOLA

* pos= v2
gl= get water in container
* pos= v1
gl= accumulate
note= " Malinowski (:213) glosses as forgather."
note= "goki is Kavataria dialect."
rel= kasopi(carry water)
rel= kili(dip water)

GOLI

pos= v
gl= add to
note= " Kavataria dialect. Same as the v1 useage of Gola."
rel= kigoli

GOSA

pos= n
gl= ring, in the nose
xgl= " a ring of turtle shell (paiya– like an earring)that is placed in the nose and eventually creates a hole in the

septum. Later it is replaced with a nosebone (nauwa)."
note= " this is a n2 when in place in the nose and a n3 when out."

GOTA

pos= v1
gl= cry, animal
xgl= " cry of an animal, like a pig whine."
rel= kagota
rel= gela

GOU

pos= v
gl= notch
cont= gugou
rel= gaiya
note= nb2:119

GOVA

pos= v
gl= make a special noise
rel= katugogova
note= may be gogova

GOVAMEN

pos= n
gl= government
note= borrowed
text= " E, besa tuta govamen lema."
freetrans= " now the government has come.(T19A3)."

GOVASI

pos= v
gl= yell loudly
xgl= " a powerful yell as in play or hard work>"
note= " in Malinowski (SLOS:360) as high pitched scream."
rel= kawau
note= "speculation that it might be from kobasi – to pierce with the mouth."
rel= gova
rel= katugogova
rel= gogova
note= the 'si' may be the plural suffix

GOWALA

pos= n
gl= kuvi yam that is old
note= ?
note= kuvi tambogwa
note= nb2:102

GUBU

pos= c
usedfor= burned thing
gl= burned thing or burnedness. Gardens or lime
can be gubuvau (newly burned)."
note= verb generated
note= " verb generated from gabu– to burn."
note= real name of uribugu for kaula. urigubu is used only for mweya
buwa or luya.

GUBUGABU

pos= v
gl= burning
note= " continuous form of gabu. See gabu."

GUBUKAIIKE

pos= n
gl= garden, small late garden for one's own consumption.
note= nb4:53

GUBUKEYA

pos= n1
gl= inheritance
rel= lākula
rel= kaikeya
note= " more in notebooks. metaphorical uses."

GUBUMA

pos= n2
gl= loneliness
xgl= " the physical state of discomfort experienced when a loved one
is absent, heartsick."
note= " an informant told us it was makala kala katoula – like being ill."

GUBWA

pos= c
usedfor= garden, burned section of
note= " verb generated from gabu."

GUDI

pos= c
usedfor= children
usedfor= childness
samp= " magudina gwadi – that child."
note= " from the noun Gwadi(child)."
rel= gwadi

GUDIMATA

pos= n
gl= stillborn baby
c= to/na
note= " we were told that the causes of this are things like carrying
a heavy load, being hit in the abdomen, or the sorcery vatula
bam."
m.d.= " gudi + mata
gudi- c for child(from gwadi)
mata- from mati(to kill)."

GUDIS

pos= prefix
gl= children of
note= nb4:91
rel= latu<o.p.>

GUDU

pos= v2
gl= break off branch
xgl= " to break off a branch of a tree by hand."
pl.suff= sa
cont= gudugudu

cont.pl.suff= si
rel= katugudu(smash down a tree with a stick)

GUGOU

pos= n
gl= notch for tying pitapatila matala
rel= gou(v.r. notch)
rel= gaiya
note= nb2:119

GUGOVYEKA

pos= adj
gl= glutton
gl= big eater
c= required to/na

GUGUGU

pos= adj
gl= overcast cloud layer
xgl= " if it is dark in the daytime due to overcast and rain. The word
dudubila is used for the darkness of night."
samp= " kalasia nagugugu - the sun darkened by overcast "
note= also occurs on lisa. bilisa gugugu?

GUGULA

pos= v
gl= tell people
gl= ordain (Malinowski)
gl= address
rel= luwawala
note= nb2:125 glossed as preaching

GUGULA

pos= c
usedfor= bundles, leafy things
rel= luva(c for sticklike things)

GUGULALUWA

pos= v
gl= growl, of dog
rel= gogwau(barking)
rel= gwau(bark)

GUGULASI

pos= v1
gl= assemble, people
note= " this word occurs only in the plural form with the suffix si."
samp= " bigugulasi pela kariwaga- they will assemble because they have to."
note= " possible derivation from gula, the classifier for aggregations
in heaps."
rel= sigugulasi(sit assembled)
rel= togugulasi(stand assembled)
rel= kovi(divide a group of people)

GUGULI

pos= v
gl= heap up
gl= make a pile
gl= pile
text= " itateyaga iguguli tomwaiya, numwaiya kala iga.(T26:20)"

trans= "the old man cut it and heaped (yams) for the old woman, so they say ."

GUGUWA

pos= n3
gl= things
gl= objects
gl= belongings
c= depends on the object
samp= " tauau si guguwa – the men's things."
note= " Also occurs in the form guguwala– its parts, things. Tokaliga
guguwala– the dead man's things."
note= guguwala – its components. poss snd change guguwalela – its things.
rel= semigiliki(assemblege)

GUGUPOU

pos= adj
gl= hair, typical type of
xgl= " the typical bushy curly type of hair."
note= " takes the classifier ya."
note= " in Malinowski as 'typical Melanesian mop'.
note= " just like the present day (1970s) afro style."
note= " sena yawanaku – really fluffy."

GUGWADI

pos= n
gl= children
note= " this is a plural form of gwadi– see gwadi."

GULA

pos= c
usedfor= heaps
note= "may appear as guli."
note= " we have heard this used for heaps of children as they sleep together.
as gulatala gwadi."
note= "verb generated– guguli."
samp= gulatala guguwa– one heap of things. magulana tetu – that heap of yams.
rel= tagulaki
rel= koguguli
rel= guguwa

GULUGULU

pos= n
gl= thing that is saved for posterity
rel= kaigula
note= 4:79

GUM

pos= n
gl= coconut branch wrapped around trunk of tree to indicate that the tree is
bomala (forbidden to harvest from)
rel= bomala
rel= tabu
c= sisi
note= nb4:64

GUM

pos= c
usedfor= bit of a whole
note= " often used to denote a small bit of tobacco along with the
classifiers kabula & vili."

GUM

pos= adj
gl= quiet person
gl= taciturn
gl= reclusive
c= to/na

GUMABUBULA

pos= n2
gl= birthmark
note= "frozen form la"
note= " doesn't take proximal possessive pronouns."

GUMALAWA

pos= adj
gl= to not have many relatives
note= "Twomey has as orphan."
note= " might mean to live alone. An informant also told me ' tetala
tomota gala bidubadu veyola. Sena Kapisini.'- One person without
many relatives. It is very sad."
rel= milawau

GUMANUMA

pos= adj
gl= whiteman
gl= non-native
gl= european
note= " means literally 'man of comfort'"
note= " takes classifier to/na"
syn= dimdim
note= " the word dimdim seems to be more in use at the present"

GUMASIYA

pos= n
gl= wind, from the north
note= see YAGILA for related entries

GUMGUM

pos= n2
gl= mouth rinse, not swallowed
note= T22A:203

GUMGWEGUYA

see GUYAU

GUMLI

pos= v2
gl= smooth out something sharp
note= " Fellows has to blunt a point."
pl.suff= sa
note= " informant said by way of example 'tagumlisa bibwena' - we will
smooth it out and it will be good."
rel= katubwebutu

GUNIGWENI

pos= n2
gl= scabies
note= " scabies is a skin disease."
note= noun plural form only
samp= " sena gaga kala gunigweni – his scabies is very bad."

GUREGUREGULA

pos= n
gl= tree, type of (and its wood)
note= T23A:139

GUYAU

pos= n
gl= chief
c= giyo
c= to
pl= gweguya
rel= gumguyau (small or lesser chief) lit. quiet chief.

GUYE

pos= v2
gl= cut coconut leaves from the tree
cont= guguye
pl.suff= sa
syn= sipi

GUYO

pos= n
gl= chief, special form
note= " found in the form guyola(village name) – literally (village)its chief."
note= " the part/whole relationship of the 3rd person proximal pronoun-la."

GUYUGWAYU

pos= adj
gl= bright
gl= shinning
gl= hard to look at
samp= " Kalasia sena guyugwayu – the sun is very bright."
note= " Fellows has as 'to dazzle the eyes.'"
note= nb4:63 – guyugwaiyu as adj – dim sight of old age?

GWABA

pos= v
gl= eat two foods at the same time
cont= gubugwaba
note= " informant said ' kaula deli iniya kugwaba– yams with fish you eat at the same time."
note= nb3:75 GWABALA as mixed.

GWADI

pos= n3
gl= child
pl= gugwadi
c= gudi
c= to/na
rel= latu<o.p.>(offspring in the possessive form)
note= as agu gwadi(n2) a woman speaking of her own children(T18B:250)??
note= nagwadi – female child human. nagwegwadi(animal?) –nb2:102.

* pos= n1

gl= childhood
loc.prep= 0
samp= " 0 gwadila gudikekita- In his childhood he was small."
note= "see Malinowski (SLOS:60) for 'designations of age'."

GWADINA

pos= n
gl= fruit, type of
xgl= " a small good tasting fruit. Falls apart into four pieces."
note= " also mentioned in Malinowski (CGv1:160)."

GWAGWALI

pos= n
gl= shellfish, type of, green snail
gl= mollusk found on the open seashore, not in the lagoon
c= kwe
c= yure(when tied in bunches)T21A:45
rel= vigoda(shell, gen)
note= " Fellows glossed as short sighted, but informant gave above explanation."

GWALI

pos= v
gl= bail
gl= scoup, water & liquids only
rel= kili(get water,dip)
note= continuous form & pl.suff. is uncertain.

GWASA

pos= n2
gl= feel hot
note= "told that this is si biga Vakuta - a word from Vakuta."
ant= sibula(feel cold)

GWAU

pos= v
gl= bark, of dog
cont= gogwau
rel= kagota

GWA'Ú

pos= n
gl= tree, type of
xgl= " a certain type of tree. It is not used for anything."
c= kai
note= "stress on u."

GWEGUYA

pos= n
gl= chiefs
note= " plural of guyau- see guyau."

GWEGWADI

pos= adj
gl= animal young
note= " this word is always used for animals. May always occur as
nagwegwadi- animal child."
rel= gwadi

GWEGWESI

pos= v
gl= aversion that comes of excess
samp= " sena gwegwesi wowogu. Sena vatai – my body is very tired from much fighting."
note= " same word as gogwesi – different dialect. see also gogwesi entry."

GWELI

pos= v2
gl= bleed for medicinal purposes
snd= gwele
cont= gugweli
note= " the bleeding is the result of deep scratches made with a sharp object (traditionally memutu – obsidian blades) usually many scratches running parallel to each other & up and down in direction.
often done on forehead (esp. for headaches) or back. The bad thing that causes the pain is thought to run out. Still much in use. We saw people first do gweli and then go to the aid post for an aspirin."
rel= gogova(to bleed as a result of gweli)
rel= kaigweli(cuts or scars of cuts)
rel= memutu(obsidian bits used to cut)
rel= mulubida(decorative scratches)

GWELUVA

pos= adj
gl= begger
gl= person who continually begs things but never returns anything so people don't give him anything anymore.
c= to/na
pl= gwagweluva
note= " togwagweluva is the general class of people that do this."
rel= nigada
rel= tonagowa
rel= tonimakava
rel= tobugumata
rel= tobonebona
note= nb4:71

IGA

pos= c
usedfor= names
samp= " igatala yagala, igiyuwela, igiminabweta etc. Maigina yegila bwelimila – the name of the wind is bwelimila."
note= may sometime occur as igi.

IGAMUGWA

pos= adj
gl= woman who has more than one child
rel= igavau
note= " the mugwa may be a transformation of the word bogwa– already."
source= " Malinowski (SLOS:180)."

IGAU

pos= prep
gl= not now
gl= later
xgl= " not now, either forward or backward in time. Indicates temporal disjunction."
note= " most common useage seems to be later in time, but also indicates

past time often in the phrase ' Igau Omitibogwa- not now (but) a long time ago."
rel= makateki (near in time)

IGAVAU

pos= adj
gl= woman with only one child or who concieves for the first time
rel= igamugwa

IKA

pos= c
gl= bunch of ten nununiga
samp= ikatala (ten nununiga), kusakaigu ikavau – you give me the new bunch.
maikana ikanukwena wa pweya – that bunch lying in the basket.

IKU

pos= v2
gl= shake, a tree
note= Tie a string to a branch and pull on it repeatedly to get fruit to fall."
rel= kumgwali(shake a coconut to see if there is liquid inside)

ILAGWADI

pos= n
gl= youngest daughter
rel= ilitomwaiya(eldest daughter)
rel= inagwadi(young girl)
rel= monagwadi(young boy)
rel= molagwadi(youngest son)
rel= molitomwaiya(eldest son)
note= "the ila is a shortening of vila (from vivila woman) and the mo in an indicator of maleness. Mo & to both indicate male."

ILAVA

pos= n1
gl= shoulder
note= ?

ILE

pos= n1
gl= woman of(place)
samp= " ilela Tukwaulkwa – woman of Tukwaulkwa(a village)."
note= " may appear as vile(la)."
rel= tole(man of)
note= " occurs most often in the singular 2nd person (la) but also occurs in the plural 2nd person as ilemi – women of."

ILELA

see ILE

ILUMGWA

pos= n
gl= chief's followers
note= nb4:92 & nb4:10

ILUMWEDONA

pos= adj
gl= the whole village
xgl= " used to indictae the whole village. truely everyone. used for people only."

rel= kumwedona(things)
note= " mwedona is a word root that is used to indictae all of something.
is used as a part of a whole word or with a classifier i.e.
namwedona-
all of the animal."
note= vilumwedona (dropped V?)

ILUWELA

pos= n
gl= its place
xgl= " the place of something. Where a lot of that thing occurs."
note= " informant said by way of explanation. 'Muwa luya iluwela – Muwa
place of the coconuts.' (Muwa is a plantation to the south of
Kiriwina)."

IM

pos= n
gl= string
gl= twine
xgl= " the handmade string from the roots/multiple trunk of the pandanus
plant (kaibwibwi)."
c= ya
note= purchased nylon line on a spool takes the classifier kwe.

INA

see SENA

INA<o.p.>

pos= n1
gl= mother
note= " also feminine particle, Malinowski (SLOS:418)."
samp= " Inagu- my mother, Inala minana – her mother."

INAGWADI

pos= n
gl= young girl
rel= ilagwadi(youngest daughter)
rel= ilitomwaiya(eldest daughter)
rel= monagwadi(young boy)
rel= molagwadi(youngest son)
rel= molitomwaiya(eldest son)

INIYA

pos= n
gl= fish
c= na(one fish)
c= kwe(school bunched up)
c= uwo(school)
c= ya(school strung out)
note= " the multiplicity of classifiers is a common thing that for the most
part will not be noted. Usually the most common only will be
listed."
note= " occurs as Yena is the dialect of Kavataria"
loc.prep= wa
samp= 'talai poeini, bitola wa iniya – I will throw the fishing spear, it
will stick(stand) in the fish.'

IVAI<o.p.>TA

pos= n1
gl= husband's sister

gl= brother's wife
samp= " ivaiguta - my sister-in-law"
note= " vaii means to marry"
note= " there is a sound change on 3rd person singular form to
ivaileta (not ivailata)."

KABA

pos= n1
gl= place
samp= " kabagu - my space (sleeping area). Implies a personal place."
note= " occurs in the form KAB0 a a bound morpheme indicating place-
see KAB0."
note= " in the third person Kebila represents generic place."

KABAI'IMA

pos= n2
gl= illness, type of
gl= edema, swelling of the face and limbs, loss of color
in mouth eyes and palms of hands. weakness. Can be fatal."

KABALALUWA

pos= v
gl= search in complete darkness
rel= kabisiwali
rel= ninei(search, generic)
note= nb3:117

KABASISI

pos= v
gl= fight with spears
note= " the last si may be the plural suffix."
md="ka + basi
ka= verb formative
basi- to pierce"

KABEKAU

pos= n2
gl= allies
gl= consent
samp= " agu kabekau - my allies"
note= " Fellows glosses as 'assisting in fighting' but it is not a verb."
note= nb2:117 has glossed as consent.?(tagwala)

KABEKOTA

pos= n3
gl= anchorage
note= " occurs also as KABOKOTA."
md= "kabo + Kota
kabo- place
kota- anchor, arrive by conveyence."

KABEKUNU

pos= n2
gl= pillow
c= kwe
md= "kabe + kunu
kabe- place
kunu - poss. from kulu (hair)."
rel= kabomasisi(sleeping place)

rel= kabokenu(place for lying down)

KABELU

pos= v1
gl= frown
pl.suff= si
cont= kikabelu
pl.snd= nil
ant= gigila(laugh)

KABEVA

pos= v1
gl= lose structural integrity
gl= fall apart
rel= utu

KABI

pos= v1
gl= accomplish
gl= do something
note= "behaves like an auxiliary existential verb 'do'."
text= "Ikabi ila. (T3:63)"
trans= "He did go."
cont= kabikabi
note= takabi kala ninabwela – we do his mind good(nb2:102)

KABI

pos= v2
gl= weed a garden
note= "Malinowski (SL05 340) has 'takabi' glossed as 'we take hold of'"
note= see also Malinowski (CGv2:184 no.9)
cont= kabikabi
note= kabivau (handle anew) on kivau entry.

KABIGIDOYA

pos= v
gl= presentation of a new canoe to the friends and realitives of the
toliwaga
note= Malinowski(ARG0:163)
rel= tasasoria(launching and trail run)

KABIKABI

see KABI

KABIKAIKIVI

pos= v
gl= act as a go-between
gl= approach a girl on behalf of a friend. Especially when a man
wants a girl that he does not know, he asks a friend to go ask."
rel= kaikivi(summon for a purpose)
rel= touwata(procure)

KABIKAULA

pos= v3
gl= obey
gl= do as bid
snd= kabikuwale
pl.suff= si
ant= peki(refuse)
samp= " kukwabikuwalegu – you obey me."

samp= 'ikabikaulasi pela kala bwena valu kala gigis-(T13)'

KABIKWANI

pos= v3
gl= touch,with hand
snd= kabikwane
pl.suff= sa
rel= kabukwani
rel= sukwani(smell)
rel= nukwali(know,understand)
rel= kwani(see kwani)

KABILA

pos= c
usedfor= butchered section of animal
samp= " makabilana - that section."
rel= towasoli(n. butchered piece of animal)

KABILABALA

pos= n
gl= fallen tree lying horizontally
gl= fallen logs
rel= bilabala
rel= yobilabala

KABILIA

pos= n3
gl= war
c= kwe
note= " the phrase 'la tuta kabilia' now mostly refers to WW2."

KABILULA

pos= v
gl= make peace
md= " kabi + lula
kabi - from Kabilia(war)
lula - gift to restore relations after fight."
rel= kabolula(place of offering)

KABINAI

pos= v1
gl= grow(a plant)
note= " also seen as kabinem - it will grow you. Magical usage from Weiner."
rel= susina(sprout)
samp= 'ikabinai tetu ilupi pwaipwaiya (nb3:119).'

KABISI

pos= c
usedfor= compartments of a yam house(liku)
* pos= v1
note= " we have an entry on our card from the field that indicated that kabisi is also a noun type 1 meaning - all of the compartments together. This seems wrong. We would guess that it may mean to divide up a liku into compartments."
note= ?

KABISIWALI

pos= v
gl= searching, going from one place to another.

gl= looking for anything that will work, willing to try anything from necessity.
note= nb3:116
note= see NEI for related terms

KABITÁM

pos= n3
gl= knowledge
xgl= " mastery of knowledge or skills."
rel= kateta(basic knowledge)
rel= nukwali(knowledge of a fact)

KABITUTUKI

pos= v3
gl= apply understanding
xgl= "to apply ones understanding in order to gain understanding."
snd= kabitutukwe
samp= " ikabitutukwegu – he is coming to understand me."
note= " see notebook 3:70"
note= nb3:3 as 'accustomed to'.
note= nb4:16 'ikabituki mabigana biga'

KABIYALELAVALU

pos= n
gl= war within a village(usually the result of adultery)
rel= pulukuvalu
note= nb4"45

KABIYAMILA

pos= v
gl= sagali term. like dadodiga bwala. for women with skirts
rel= sagali
note= also sagali term, valuables given.
note= T26A:206 – ikau ikabiyamala matona.
note= nb2:63

KABO

pos= c
usedfor= place (bound morpheme)
note= " may be place for..or place of..."

KABOBOTA

pos= adj
gl= to be level
note= " Fellows also has bobota as 'in length'."
note= ?
rel= yayali(tilted)
rel= tagega(to be slanted)

KABOGIGISA

pos= n
gl= display
gl= thing to be viewed
md= " kabo + gigisa
kabo– place
gigisa – seeing"

KABOKAREWAGA

pos= n
gl= responsibility, domain of responsibility

note= TT13A:p.1

KABOKWAM

pos= n
gl= eating place
md= "kabo + kwam
 kabo- place
 kwam- eat."

KABOKENU

pos= n
gl= bed
xgl= " place for lying down."
md= "kabo + kenu
 kabo- place
 kenu- lie"
rel= kabomasisi(sleeping place)

KABOKOKOLA

pos= n
gl= scary place
note= " Also on card is the note ' things that invoke fear'."
md= " kabo + kokola
 kabo- place
 kokola- kokola(fear)"

KABOKOTA

pos= n
gl= anchorage
note= " also appears as kabekota"
note= " also used now for place of rest for any conveyance, like
 garage. The place where we parked our motorcycle, e.g."
md= "kabo+ kota
 kabo- place
 kota- anchor(park)"
rel= kota
rel= vakota
rel= kanuvakota

KABOLULA

pos= n
gl= place of offering
xgl= " traditionally only the setting of valuables before tauvaih, now
 used for the altar of a church."
note= " one could also say 'lula kabala - gift/payment its place."
md= " kabo + lula
 kabo- place
 lula- gift to restore relations"
note= "see also KABILULA"

KABOLULUWAI

pos= n2
gl= memorial
gl= place of remembrance
md= "kabo + luluwai
 kabo- place
 luluwai- remember"

KABOMA

pos= n3

gl= plate/bowl, wooden
xgl= " traditionally used for wooden bowls and plates, now also used for
metal & china ones(china ones can be distinguished from metal ones
by calling them pwaka (quick lime)."
pl= kaikaboma

KABOMA

pos= v1
gl= observe taboos
note= " boma means sacred grove. Ka is a verb formative"
samp= ' kidamwa ikaboma bwena... nb2:144'

KABOMI

pos= v1
gl= observe taboos
note= " same as Kaboma"

KABOSELIU

pos= v2
gl= invoke comparison to a legendary event (liliu), a form of exaggeration
rel= liliu
rel= seliu
note= nb4:68

KABOSISU

pos= n
gl= floor
gl= sitting place
md= " kabo + sisu
kabo- place
sisu - sitting"
note= " also have on card kabosisusa"

KABOSULU

pos= n
gl= cooking place
md= "kabo + sulu
kabo - place
sulu- boil(cook)"

KABOTUVATUSI

pos= n1
gl= recognizable mark
gl= landmark left by actions of men- ancestors or present. A recognizable
mark like cutting a chicken's toe off to identify it as yours"
note= " without the pronoun ending it indicates general usage."
note= kabotuvatusi gweguya - the sign of the chiefs, i.e. their decorations
by privilege. buna shells etc. nb3:117.
note= also 'we see kimali (erotic scratching) we know a man has slept with
a woman' nb4:66
rel= kabogigisa
rel= kaivitsila
rel= katulokwa
note= " kabotuvatusila - its mark"
rel= kabutuvatu(may be same word)

KABOUISEKI

pos= n
gl= allegory
gl= for example

note= " on card as kaboviseki makala - its likeness."

md= " kabo + viseki
kabo- place
viseki - vi+ seki
vi- verb formative
seki- to give."

rel= kaiviseki

rel= seliu(involve liliu as allegory)

KABOVITOUULA

pos= n
gl= starting place
md= " kabo + vitoula
kabo - place
vitoula - to begin/start"

KABOWOTA

pos= n
gl= place to break firewood
md= " kabo + wota
kabo- place
wota- chop firewood"

KABOYOVA

pos= n
gl= place over the fire in the house
xgl= " the place over the fire in a house where things are kept so that
they will not mold. Things like skirts and adzes."

KABUBONI

pos= v
gl= speak with maximum clarity
rel= bona
rel= biga
rel= tabiletaku(think before speaking)
note= nb4:16

KABUBUNA

pos= n
gl= net float, type of
gl= wooden floats on the top of nets that correspond to the
position of large shells (buna) that are used for weights on the
bottom on the net. They are longer than the normal size float on
traditional nets."
rel= kutiga(regular float)

KABUKWANI

pos= v2
gl= touch
gl= get ahold of
note= "see Malinowski (SL05:490)"
rel= kabikwani
samp= '...kwelima tetu bogwa makala ikabukwani baleko makwena - its as
if he has touched the garden for five years already (T19a2:p.3).'

KABULA

pos= c
usedfor= protuberances
usedfor= ends of objects
xusedfor= " also used for sections in a joined net, sections of a loaf
of bread, ends of tobacco stick and mustard(both long thin

things)."

* pos= n3
gl= end, terminus

KABULABULA
pos= n
gl= knot that ties the tabulabula to the liu
rel= kululatau(knot that ties the liu to the hull of a waga)
note= nb2:120

KABULI<o/p>
pos = n1
gl= nose

KABULITAUYA
pos= n
gl= magic, type of
gl= silami thrown by a bwagau(sorcerer). Appears as leprosy,
the rotted nose leaves a hole like the mouth of a tauya shell."
note= may occur as kubulitauya
rel= meguva

KABULITOTO
pos= n
gl= nose, standing up kind
xgl= " this type of nose is thought of as the most beautiful"
note= "Malinowski (SLOS: ??)"
md= " Kabuli + toto
kabuli - nose
toto- to stand up"

KABULUKUSA
pos= n
gl= banana, type of
note= a type of large yellow banana

KABULULA
pos= n
gl= point of land
rel= kabula(nose)

KABUNUTOGUNA
pos= n
gl= head cold
md= " kabunu + nutoguna
kabunu - nose
notoguna - poss. from nugogu- snot."
note= nb2:72 - kabunutogula glossed as 'blow the nose'.

KABUTU
pos= v1
gl= contract communal labor
note= from Malinowski (CGM:158) ' a chief, headman, man of wealth and
influence gets his dependants and relatives in law to work for him
and him alone'. see also ARG0:161
note= " Fellows has gloosed as agreement"
rel= lubalabisa

KABUTUVATUSI

pos= n
gl= marker
xgl= " marker, like a blaze on a tree."
note= " notebook 3:77"
rel= kabotuvatusi(probably same word)

KABWAGA

pos= adj
gl= insufficient
note= " not enough of something to fit the procedure undertaken."
note= nb4:109 as v1- to be insufficient(e.g. seed yams for garden area
or skirtlength(size) for waist line.
rel= kusa
rel= tapinatana

KABWAGI

pos= v1
gl= leave some food(leftovers)
rel= kobwagi(probably same word diff.dialect)

KABWAKU

pos= n
gl= bird,type of
xgl= "butcher bird."
c= na
note= " its call: kabwakukukuku"
note= " titolela yagala bikaitagi- its self alone its name it says."

KÁBWASI

pos= v2
gl= cook food directly in fire
xgl= " to cook food directly in fire- not burried or in a pot."
cont= kakabwasi
note= kikabwasi may possible occur as the continuous form.
* pos= n2
gl= food cooked in fire
note= " stress i=on first syllable."

KABWEBOI

pos= n
gl= flower, type of butia
rel= vana
note= nb4:67

KABWEGENI

pos= adv
gl= fast
gl= quickly
* pos= v
gl= hurry
note= " Archaic word"
syn= nanakwa
rel= nagipwa(also arch.)
note= see NANAKWA for other related terms

KABWELAKI

see DOBWELAKI

KABWELI

pos= v3

gl= love
gl= like
snd= nil
pl.suff= sa
rel= kavisi
syn= yobweli
md= " yo + bweli
 yo – verb formative
 bweli – bound morpheme to like/love from bwena(good)."

KADA

pos= c
usedfor= roads,paths,trails,on land or sea
note= " from the noun keda – road, path etc.."
samp= 'sena kuna. kadadadadoya talola – there was a heavy rain. the road
 we walk is flooded. makadana keda bila Losuia – that road goes
 to Losuia.'

KADA<o.p.>

pos= n1
gl= mother's brother
gl= sister's son(reciprocally)
gl= sister's daughter(reciprocally)
note= " see also Malinowski(SLOS:515)
rel= kadidaiyasa
rel= kadumaiyasa

KADASAITAULA

pos= n
gl= path, straight one
md= " Kada + saitaula
 kada– classifier for roads
 saitaila – to go directly"

KADATUTU

pos= n
gl= beaten track(path)
* pos= v1
gl= pound a track into the earth
md= "keda + tutu
 keda– path/road
 tutu – to pound."

KADAULA

pos= n
gl= main path
md= " kada + ula
 kada – path
 ula – maybe from u'ula –base(of tree), origin."
note= " also have kadulela as its path."

KADAWANOMA

pos= adj
gl= distant
syn= kaduwinaku

KADAWENAKU

pos= adj
gl= distant
note= " can be used to denote either time or place."

samp= 'kala kadawenaku basisu - how long I stay -nb3:3'
syn= kaduwanoma
md= "kada + wenaku
 kada - road
 wenaku - long(adj)"

KADIKOKO

pos= n
gl= wood,type of
note= " a wood similar to sandalwood. The sap is used to make a white
 face paint."
rel= Sayakwa

KADIKWAKUNI

pos= n
gl= stick for throwing
c= kai
rel= gimumta
rel= katukwekwa(to throw it)
rel= gilikwekwa(throw it)
rel= kaikwala(fighting throwing stick)
note= nb4:11

KADILALAI

pos= adj
gl= forked(road?)
note= ?
rel= kaduluvilavi(maybe same word)

KADUANAU

pos= adj
gl= distant
rel= kadawenaku
rel= kaduwanoma
rel= kadunanako
rel= kadumanaku
rel= kadumanako
note= " there are not seperate entries for the last three related terms
 am unsure of exact meaning. Poss. dialect changes. from Fellows
 entered under gloss of ' long distance'."

KADULUVILAVI

pos= n
gl= path,main roads
rel= kaduvapwala

KADUMALAGA

pos= n
gl= entrance
syn= kadumilagela
locprep= 0

KADUMILAGELA

pos= n
gl= entrance
syn= kadumalaga
locprep= 0
note= " stress on la."

KADUVAPWALA

pos= n
gl= road, new or secondary
note= " from the kaduluvilavi card."

KADUVAPWALA

pos= n
gl= road, newly made road
re;= keda
rel= kada
note= nb4:11

KADUYA

pos= c
usedfor= rivers, creeks, sea passages
usedfor= passages generic
samp= 'makaduyana waiya bila Okupukopu - that river goes to Okupukopu.
kaduyamemada, adoki gala ibwadi waga - the river is shallow,
I don't think the boat will fit.
ki. kaduyavila isisusa wapasa - how many rivers are in the swamp?
rel= Duya(c for orifices)

KAGUGULI

pos= v
gl= heap up
gl= pile up
note= T26a:210

KAGOTA

pos= v1
gl= cry, of pig

KAGIYAU

pos= v
gl= ?
rel= mata
note= archaic

KAGWEGUYA

pos= n2
gl= leprosy
note= " believed that leprosy doesn't affect the nose, because that is
kabulitauya which is caused by a bwagau."

KAI

pos= n3
gl= wood
gl= stick
gl= tree
c= kai
loc.prep= wa

- * pos= c
usedfor= woodiness
usedfor= longness
usedfor= trees, and long objects in general
samp= " kaitala kai- one tree, makaina kai- that tree, kaivyeka kai - big tree."
- * pos= interjection
gl= draws attention to an object

KAI

pos= instrumental prefix

KAIBABA

pos= n2
gl= food given to parents(gardened for parents)
note= kaibaba is the produce of kaimata garden
rel= gubukaieki
note= " Malinowski (SLOS:401) has as decorated food."

KAIBALI

pos= n
gl= exchange garden
note= "T26AC2... Modilavyeka la kaibali."
note= " not sure exactly what type of exchange garden."
note= ?

KAIBASI

pos= n
gl= injection(modern usage)
gl= prongs, as on a digging stick(kaikam)
* pos= v
gl= inject
md= " kai + basi
 kai- instrumental prefix
 basi- to pierce."
note= " Twomey has glossed as nails(of fingers) – but this must be only
 in the sense that fingernails could be an instrument to pierce
 something as it is not the generic word for fingernails."

KAIBASI

pos= v
gl= garden for a chief

KAIBIGA

pos= v1
gl= speak
gl= make words
snd= nil
rel= luki(tell)
rel= livala(hear)
rel= sola(repeat a message ?)
rel= biga
note= " this seems to be used to introduce quoted speech. 'ikaibiga
minana...-
 she says..."
md= "kai + biga
 kai- instrumental prefix
 biga- speech in general"

KAIBIGAMAKAVA

pos= v
gl= talk, to no purpose(considered lying)
md= "kai + biga+ makava
 kai - instrumental prefix
 biga - speech
 makava - behavior without thinking, without sense.(see MAKAVA)"

KAIBOKULA

pos= n
gl= betel nut, type of. thicked skinned
rel= kakaraiya(adj.thin)

KAIBONINI

pos= n3
gl= implement for cleaning ears
note= feather, grass, or a stick (etc.) that is used for cleaning the ears
c= kai
note= people seems mostly to use grass
* pos= v2
gl= to clean the ears with kaibonini
note= "see the kukwanebu 'katataba' tape 02_A"

KAIBUTIA

pos= n
gl= fruitless tree, type of
note= " used for firewood when cooking mona."
rel= butia

KAIBUWA

pos= n1
gl= coxix, tail bone

KAIBWANA

pos= v2
gl= peel vegetables(kaula)
rel= katubinini

KAIBWIBWI

pos= n
gl= pandanus type of(used to make mats & string)
note= the multiple trunks of the pandanus(vadilla) from which string(im) is made
rel= vadila

KAIDADA

pos= n
gl= delineator
gl= railing, as of a porch
rel= dedana(perimiter, edge of something)
note= 'tadolaguvasi kaidada tilipupwakau – we will go up to the edge of the light water.– in the ocean the kaidada is the transition zone between the shallow (tilipupwakau) and the deep water(tilibwaubwau).nb3:124

KAIDADALA VALU

pos= n
gl= headman of a hamlet
note= nb4:93
rel= valu(village)
rel= kaidada(delineator)

KAIDADANA

pos= n
gl= edge
md= " kai + dadana
kai- instrumental prefix
dadana- perimenter."
rel= kaidedana(same word)
note= also this way in nb2:115. kaidedana moi. the edge of the mat.
note= the na is probably a possessive. lit. its' edge.

KAIDAGA

pos= n3
gl= torch, firebrand
xgl= " firebrand made from coconut sheaf. In the old days was made from
kaiwata tree. coconut is a relatively recent introduction."
c= kai
rel= kaitapa

KAIDAI

pos= n
gl= sticks that are used when a long kuvi yam is tied to sticks for
transporting after harvest.
rel= kedaii(verb, to tie it to the kaidaii)

KAIDAWAGA

pos= n3
gl= scrapeing board
xgl= "flat board for scrapeing banana leaf for skirts. held against the
thigh."
c= kai
rel= kaitatai(board for cutting hem)
note= "also the word for thigh."

KAIDEBU

pos= v1
gl= dance, type of
* pos= n3
gl= dancing board
c= kai
note= " the shape of the board is roughly as if you cut an oval in half
along
the longer sides, and then joined them with a stick in the middle
in the same orientation in which they were cut. carved & painted"
note= " now only in use in luya, yalungwa and kitava."
note= see Photo Malinowski(ARG0: plate XIII and plate XIV)

KAIDEDANA

pos= n3
gl= perimeter of anything
samp= " kaidenana moi – edge of the mat."
md= " kai + dedana
kai –
dedana – peimenter."
note= " kaidedana and kaidadana maybe same word."

KAIDOB

pos= n
gl= oyster shell, mother of pearl
c= kai
note= " used as knives by women before European knives came – si kutou
nunumwaiya."
rel= kaieki
rel= kaisali
note= " Malinowski (SLOS:354)."

KAIDUGUWAI

pos= n
gl= decorative sticks protruding from the top of liku(mwamwala)

c= kai

KAIEKI

pos= n
gl= oyster shell, mother of pearl
xgl= " mother of pearl shell used for beauty magic and as a knife
& scraper a long time ago (omitibogwa)."
note= " Fellows has glossed as shell spoon."
c= kai
syn= kaidobu
syn= kaisali

KAIGA

pos= c
usedfor= voice things
samp= " kaigatala- one voice, makaigana- that voice, kaigakikita- small
voice."
note= " seems to be synonymous in the adjectival form with kapi - as in
kapinavyeka - big (loud) voice."
note= " may occur as kega."
note= " generic word for voice is kaigila."
* pos= n1
gl= voice
samp= " kaigagu - my voice."
note= " poss snd change is possessive suff: kaigadesa, kaigamesa??"
note= nakaigabwela vivila & nakaigamwaiya vivila - beautifully voiced
women. (nb2:146).
note= kaigavau- subsequent voice.

KAIGADULA KEKILA

pos= n1
gl= heel
note= ?
rel= gabula(chin)
rel= kaike<o.p.>(leg)

KAIGAUU

pos= n3
gl= magic,type of
note= magic to ward off and bewilder the mulukuausi(flying
witches)
c= maila
source= " Malinowski (Baloma SofD:153)"
note= "note on card that the Kaiyogwaga of Tukwaukwa knows it."
rel= meguva

KAIGAVYEKA

pos= adj
gl= loud voice
syn= kapinavyeka
note= " most words of this composition (c + adj) do not appear as entries
in this dictionary."

KAIGAWAGA<o.p.>

pos= n1
gl= thigh(outer)
note= " see also KAIDAWAGA"

KAIGIALA

pos= n

gl= thing of use/purpose

KAIGIAULA

pos= n
gl= magic, type of
note= special evil magic practiced against dancers and bystanders.
 makes the dancers' legs numb."
source= " Malinowski (SLOS:358)."

KAIGIGIU

pos= n3
gl= drill
c= kai
rel= kaigipwana
rel= kaigigipwana
rel= gigiu(syn)

KAIGILA

pos= n
gl= voice, generic
note= " from the n1 kaiga."
note= " probably related to the word gela."
rel= kaiga
rel= kapi

KAIGIMSISI

pos= n3
gl= whip
md. " kai + gimsisi
 kai - instrumental prefix
 gimsisi - to whip, trash."
note= " if it is raining in a really heavy wind people might say ' besa
 gala kuna, kaigimsisi.- this is not rain, but a whip."

KAIGINI

pos= adj
gl= play, excessively
rel= tuli

KAIGIPWANA

pos= n
gl = ?
note=" occurs on the kaigigiu card as a relational term."

KAIGIGIPWANA

pos= n
gl= ?
note= " occurs on the kaigigiu card as a relational term."

KAIGOU

pos= n1
gl= first thoracic vertebra (at base of neck)
note= nb2:41 as neck- of butchered pig.
rel= kaiyo<o.p.>

KAIGUBU

pos= n3
gl= burn
md= " kai + gubu
 kai - instrumental prefix

gubu – from gabu – to burn."
note= " note on card ulo kaigubu or agu gwabu optional usage."

KAIGUBUYOYU

pos= n
gl= trail left by a person
rel= bakwai(trail, footprints)
note= nb4:89

KAIGULA

pos= n
gl= thing saved for posterity
rel= gulagula
note= nb4:79
note= may be in here in another form.

KAIGULI

pos= n
gl= marker, channel marker
rel= vitusi(to look for the markers)
note= nb4:25

KAIGUYAU

pos= n
gl= distribution fitting a chief
note= " the card has this as a verb with the gloss– an act of distribution
fitting a chief."
md= " kai + guyau
kai – instrumental prefix
guyau – chief."

KAIGWELA

pos= n2
gl= cut, from gweli
xgl= " a cut made for medicinal bleeding, or the scars from such cuts."
c= kai
note= " note on card that this is also the instrument used for cutting that
is made of memutu – black obsidian glass."
md= " Kai + Gwela
kai – instrumental postfix
gwela– from gweli (the verb to bleed for medicinal purposes."
rel= sumale(v3– to cut kaigweli)
rel= gweli
rel= memutu
rel= gogova(to bleed as result of gweli)

KAIILA

pos= v
gl= grow back, as a garden grows back to bush

KAIITA

pos= v1
gl= return
gl= come back
pl.suff= si
samp= lakaiitasi
samp= " bakaiita igau kwaiyai – I will come back later in the afternoon."
* pos= n
gl= end of something(like point of land)
rel= mekaiita(end of something)

rel= kaiitama(come back here)
rel= kaimali (return something)
rel= vaiyumita(reverse)

KAIITALA

pos= v1
see above...entry
note= " card has..Fellows as boundry. i kaiita it is bounded. maybe where
kali (fence) comes from kalitala?"
note= ?
note= "maybe it is the 3rd person possessive pronoun affixed to kaiita.
this yields, 'its return', or the place where it stops extending.
Thus, could well be boundary."

KAIITAMA

pos= v
gl= come back here
rel= kaiita
rel= kaiitamwa(return there)

KAIITAMWA

pos= v
gl= return there
rel= kaiita
rel= kaiitama

KAIKABOMA

pos= n
gl= platters
gl= bowls
note= plural form of kaboma
note= see KABOMA
note= occurs in Malinowski(SLOS:89) as kaykaboma

KAIKAILA

pos= n3
gl= lightning
c= kwe
rel= pilapala(thunder)

KAIKAKAIYA

pos= n
gl= leaves for washing
note= Malinowski(SLOS:449)

KAIKAM

pos= n
gl= stick for digging, has many forked tips
note= see kaibasi
note= nb2:101

KAIKATUVILELA KWEGA

pos= n
gl= magic, type of
gl= magic performed over kwega(type of betel nut- similar to buwa but
bitter in taste) to turn the foetus around in the womb
note= " Malinowski had as' magic preformed over kwega (special betel nut)
to induce pregnancy."
note= " maybe related to katuvili- to turn."

KAIKE<o.p.>

pos= n1
gl= leg
c= kweya
snd= keke
pl.suff= si
samp= " kaikegu sena babatila- my leg is numb."
rel= kaikila(leg generic)
note= kaikela is also used as a n3 to describe the rear paddle of
a masawa canoe - may be a metaphorical use.

KAIKEDA

pos= n2
gl= gardening term. where part of the crop goes to the owner of the
garden. share-cropping.
note= nb4:38

KAIKENA

pos= n
gl= legs, rear legs of butchered animal
note= nb2:41

KAIKEWA

pos= n
gl= wooden paddle for pounding taro
note= wooden paddle of some weight that is used for pounding taro into
mona, a subset of the class of kaitutu(pounders).
rel= kaitutu(n. pounder, hammer)
rel= kaitilawa (pounding surface)
rel= tutu(v. to pound on)

KAIKEYA<o.p.>

pos= n1
gl= inheritance, type of
samp= kaikeyam- your inheritance
note= "the thing given to someone by the person who moves away. the thing
left to someone when a person dies."
note= nb3:85
rel= lākula
rel= gubukeya
rel= kaigula?

KAIKI

pos= v1
gl= be anxious about
gl= disturbed, unsettled, antsy
pl.suff= sa
snd= kaike
samp= gala bukukwaikesa valu- don't disturb the village(T20:34)
samp= ikaiki wowogu - my body is antsy; often said when wanting to chew
betel nut

KAIKILA

pos= n
gl= leg, generic
rel= kaike(n1)
syn= kaikela(poss. dialectic diff.)
rel= kaikena

KAIKISI

pos= n3
gl= medicinal rubs
* pos= v2
gl= to rub with kaikisi
* pos= n3
gl= rubbing implement
rel= kikisi(rubbing)
note= " both of these n3 glosses appeared on cards."
rel= kaituvi
rel= kaibasi(as injection)

KAIKIVI

pos= v3
gl= consult
snd= kaikive
pl.suff= si
samp= yegu bikaikivegusi, bala – they would consult me and I would go.
note= " Fellows has as call people together."
rel= saibutu(call a large group together)
* pos= n
gl= intermediary(context of getting a sexual partner)
note= " Malinowski (SLOS:313)"
rel= kabikaikivi
rel= gugulasi

KAIKOKEWA

pos= v1
gl= sailing
rel= kewa(to sail)
rel= Kaivakewa
rel= pwalova

KAIKOKWAU

pos= n2
gl= earrings,of kaloma
xgl= " the kaloma (red spondylis shell disks) that hang on the
tortoise-shell earrings (paiya)."
c= kai
rel= paiya

KAIKOSA

pos= n3
gl= forked stick used to pick mustard (mweya)
md= "kai + kosa
kai – implemental prefix
kosa – pick mustard."
c= kai
rel= kailuvakosa(with a knife on the end)
rel= kaikam(another typed for forked stick)
rel= kosa(harvest mweya with a kaikosa)
rel= mweya(mustard)

KAIKULUKWAI

pos= n
gl= armshell,a very large one
rel= mwali(armshell)
note= see MWALI for other related entries
rel= mwalikau(really large mwali)

KAIKULULA

pos= n
gl= storage place for tauya (shell) in the area of the liku where the
roof section joins the top.
rel= liku
rel= tauya

KAIKWABU

pos= n1
gl= shadow
samp = "kaikwabugu- my shadow, kaikwabusi, shadow (theirs)."
note= " also used now for photograph along with pikise (from English)"

KAIKWALA

pos= v2
gl= warm self by the fire
gl= warm self in the sun
rel= kwanunuva

KAIKWALULUVA

pos= n
gl= shade tree
rel= katunagula
c= kai

KAIKWAU

pos= n
gl= tree, type of
xgl= "a large tree. Salient property is that it casts good shade."
c= kai
rel= kai(tree,gen)

KAIKWAULA

pos= n
gl= stick for throwing in a fight
rel= kadikwakun
rel= gimumta
note= nb4:11

KAILAGILA

pos= n
gl= stone to set cooking pot on in fire (three per pot)
c= kwe
rel= ulilaguva(large stones at the base of a bwaima)

KAILAKAILA

pos= adj
gl= middle-aged
rel= tubovau

KAILAKAIVILA

pos= n
gl= tongs made from a bent branch
rel= kaisikwa

KAILAKWAVA

pos= v3
gl= to tell someone to fuck his own wife
snd= kailukwa
pl.suff= si

note= " in Malinowski(SLOS:487) as 'to swear'. This is a very insulting
thing to say to someone. One of the worst.
rel= kammtoki
rel= kwava(wife)

KAILALI

pos= n3
gl= adze, type of
note= a very large adze used for cutting out a dugout canoe.
c= kavi(kaii)
md= " kai + lali
kai - instrumental prefix
lali - to dig out a dugout canoe."
rel= ligogu(adze)

KAILAPANA

pos= n3
gl= brush of coconut husk
note= " a coconut husk which is split to the texture of a brush- used to
brush dirt from food parcels in earth oven(KumKumila)."
note= " probably not this specific. more likely just brushes and things
used to brush generally."
rel= kaitanei(broom)
rel= kwesalu(coconut husk)

KAILASI

pos= v2
gl= adultery
pl.suff= si
* pos= adj
samp= " tokailasi - adulterer"

KILAVALA

pos= n3
gl= handle, of a tool
c= kai
note= "this is becoming obsolete. replaced now by 'vala'.
note= nb2:42

KILAVASI

pos= n
gl= lizard, large
note= may be a variant of karavasia

KILAVATU

pos= n3
gl= weights on fishing net
c= kwe
md= " kai +la + vatu
kai- instrumental prefix
la - go
vatu- coral bolder."
note= " literally like 'sinkers'.
rel= kutiga(floats)

KAILEI

pos= n2
gl= name giving?
note= nb4:9

KAILELILA
pos= v2
gl= ?
note= nb2:147

KAILAWESI
pos= n1
gl= adam's apple
c= kai
note= " also have glossed as throat cord"

KAILEPA
pos= n
gl= magical stick
xgl= "magical stick for use by towasi in garder. Looks like a normal walking stick."
c= kai
note= "malinowski (CGM 2:18) as magical wand."

KAILELUWA
pos= n
gl= moon, sliver of (new moon)- elicits katugogova
note= see YAPILA for related terms
rel= tubukona(moon)
note= nb2:154

KAILETA
pos= n2
gl= net, hand fishing
c= kai
c= tita(when held as a pair each one is tita)
rel= wota(large net)
rel= kuyuva(upper arm of kailleta)
rel= gei(lower arm of kailleta)
rel= uvala(span between the arms)

KAILIVISIVISI
pos= n
gl= ant, small black
c= na
rel= sebwaiiki(red ant)

KAILOBU
pos= n
gl= branch or post for storage of coconuts
c= kai
note= " Malinowski has as 'well adorned, well trimmed."

KAILOLA
pos= n
gl= spear-like stick cut during takaiwa garden cleaing. used in wosi-tuma dance.
note= nb4:28
c= kai

KAILUGWALA
pos= adj
gl= wasted
rel= yomadi(v. waste)

KAILULULA

pos= v
gl= pull out
note= " from lulu - to come off"

KAILUPEDOGA

pos= n
gl= rainbow
c= kai
syn= lubakaidoga
note= " doga is a curved pig's tusk."

KAILUPWESI

pos= n
gl= shoulder strap on personal basket (kauya)
gl= shoulder strap on string of armshells
md= " kai + lu + pwesi
 kai - instrumental prefix
 lu - from lupi(to lift)
 pwesi - to put bag on the shoulder."

KAILUSI

pos= n1
gl= nape of neck

KAILUVAKOSA

pos= n3
gl= stick used to harvest fruit (knife at end)
c= kai
rel= kaikosa (forked stick used to pick mustard)
note= nb3:2

KAILUVI

pos= adj
gl= follower, last in line
xgl= " would be the furthest boat out to sea if the reference was from shore."
note= "toluviyeki - last person."
rel= kaipwaiyata
* pos= n
gl= next

KAILUVILUVI

pos= n
gl= canoe, model canoe. not suitable for people. children learn about canoe construction
 by building them.
rel= waga

KAIMAGU

pos= n
gl= crab
c= na
note= " this is the large edible crab that is collected in the mangroves (pasa)
rel= kukulawotu (land crab,edible)
rel= lakum'm(crab,type of)

KAIMALAKUVA

pos= n

gl= design element, back-to-back curves

KAIMALI

pos= v3
gl= bring back(indirect obj.)
gl= return(an object)
gl= recover
snd= kaimale
pl.suff= sa
rel= kaiita(return to,as a person)
samp= 'E itota minana bunukwa bogwa ikaimalisa- (TT3B:s110)'
samp= " bakaimalem - I will bring you back."
note= " Fellows has tokaimila as returner"

KAIMAPU

pos= v2
gl= replace
rel= kaimapula
md= "kai + mapu
 kai- instrumental prefix
 mapu- payment(see mapu entry)."

KAIMAPULA

pos= n
gl= replacement, thing or person which replaces another
note= " see also Malinowski(SLOS:112)- a substitute wife on death of first wife."
rel= kaimapu
rel= mapu
note= " see mapu entry"

KAIMATA

pos= n3
gl= gardens, for growing food to be stored
rel= kaiumgwa (early garden)
note= nb4:53 says that this is synonymous with kaibaba.
rel= kaibaba

KAIMELI

pos=
gl=
note= classifier as kumla.?

KAIMELU

pos= n2
gl= cooked food given to those who perform the mortuary services like crying, grave digging, holding the body (kopwi)
rel= yolova
rel= lumi(genata kaula that is given for mortuary services)
rel= veymaiya(give food to the grave digger)
samp= a bakalaus kaimelula (personal name) bogwa bikaliga - we are taking this kaimelu of (personal name) has already died. (TT3b:s166). note the possessive construction here.

KAIMILI

pos= n
gl= mortar and pestle
note= carved from hardwood and used by toothless senior citizens to pre-soften betelnut, lime, mustard combination

KAIMILIVAU

pos= v
gl= bring back again
rel= kaimali(bring back)
md= " kaimali + vau
kaimali – bring back(a thing)
vau – new or in this case anew."

KAIMTUYA

pos= n
gl= tree stump
c= kai
rel= mtu

KAIUMGWA

pos= n3
gl= garden, early (food grown for immediate consumption)
rel= kaimata

KAIMWANA

pos= v
gl= sing, very light heartedly in joy
rel= wosi (sing in general)
* pos= n
gl= song
c= maila
rel= kalimwana (this was listed as a relation, but I can't tell why)

KAIMWASILA

pos= v1
gl= preparation of the body for kula and love
* pos= n2
gl= personal presence
note= presence of a person is meant to overwhelm the other party and
make them agreeable.
note= nb4:69

KAINA

pos= conj
gl= exclusive disjunction
note= " implies an indeterminate bifurcation in exiting states."
note= " used at ends of sentences as 'perhaps'.
samp= " gala anukwali kaina bibwena kaina gala – I don't know it will
be better or not."

KAINAKIKI

pos= n
gl= ass wiper
note= " notes 4:8"
rel= poyewesi
note= see also Malinowski(SLOS:446)

KAINAWALI

pos= n
gl= root (generic), or tree or plant
c= ya
c= ori
note= " with la suffixed it becomes its root. i.e. kainawalila kai – the
roots of a tree."
rel= wotuna

KAINEVA

pos= n3
gl= stirring stick
c= kai
rel= kenevi (v. to stir)

KAINOBASI

pos= n
gl= prod, poking stick
md= " kai + no + basi
 kai - instrumental prefix
 no - the classifier for blows (hits)
 basi - pierce."
note= " see MALINOWSKI (SLOS:480)"

KAINOSABA

pos= n
gl= pandanus strip with wawega (feathers)for dancing
rel= bisila
rel= wawega

KAINUNUBA

pos= n
gl= stick, one end is burning in fire
c= kai
note= " from notes nb3:93"
rel= kaidaga (firebrand)

KAIPAGILA

pos= v2
gl= round the edge
* pos= adj
gl= have a rounded edge
rel= katubutu?

KAIPAKI

pos= n
gl= glue
gl= stickum
md= "kai + paki
 kai - instrumental prefix
 paki - the verb to stick."
rel= paki
rel= yopaki (cling)
rel= pikipaki (sticky - cont. form of paki)
rel= peki (refuse)?

KAIPAPA

pos= v
gl= hug
gl= embrace
gl= embrace walking (arm over shoulder, around waist, holding hands)
note= " may occur as kaipapi"
note= " in Malinowski as ' holding hands, arms around each other. unmarried
 lovers or friends of same sex."
rel= pepa
rel= katupala
note= in nb3:35 as v1 - be loyal.

KAIPATU

pos= adj
gl= useless thing, thing that cannot fullfil the function for which
it was intended.
note= " on card : needle without an eye, drum without a voice."
md= " kai + patu
kai - instrumental prefix
patu - closed tight, without opening."

KAIPIPISI

pos= v
gl= tug lightly as a fish on a line (a nibble)
gl= pull lightly
rel= pipisi (throb)
note= nb4:7

KAIPÓKALA

pos= n
gl= instument of pokala. the thing recieved as pokala
rel= pokala

KAIPOTA

pos= n3
gl= just deserts
samp= " tolakaipota - one who gets what he deserves."
rel= boma

KAIPOLU

pos= n
gl= waves and surf hitting the rocks - butula luma
rel= kaisaii
rel= polu
md= kai + polu
kai - instumental prefix
polu - foam, boil up.

KAIPUPWALI

pos= v2
gl= mix up ingredients
pl.suff= sa
pl.snd= nil
cont= nil,or else already in this form
rel= kainevi (stir)

KAIPWADAU

pos= adj
gl= sores on buttox
note= " Malinowski (SL0S:404) as full of sores"
note= "might be better filed under pwadau."

KAIPWASA

pos= adj
gl= ground, low ground where water accumulates - ground is cold
md= kai + pwasa
kai - instumental prefix
pwasa - sore, rot.
note= nb3:119
rel= sipolela

KAIPAWA

pos= n2
gl= elephantiasis of testicles
rel= pwawa (to swell, the testicles)
rel= bwawa (swelling of leg)
note= " due to filariasis"
rel= puwa (n1, testicles)

KAIPWAIYATA

pos= ?
note= "as a relation on kailuvi card."

KAIPWESI

pos= n
gl= shell belt
xgl= " shell belt when wide and with overlapping disks of kaloma. A form of
veguwa"
c= gili
rel= wákala

KAIROIWA

pos= n
gl= magic, type of
note= " one of the systems of love magic."
c= maila
rel= kwewaga
source= " Malinowski (SLOS:369)"
rel= meguva

KAISAGU

pos= adj
gl= fecund
note= a prolific producer of fruit- as a tree (kai uwa senela)
note= nb3:120

KAISAI

pos= n
gl= ocean wave, swells
loc.prep= 0
c= kai

KAISALI

pos= ?
note= " as syn on kaiyeki (kaieki) card."

KAISALILA

pos= v2
gl= split open kuvi (clams) with the shell instrument kaiiki
pl.snd= kaisali
pl.suff= si

KAISIGI

pos= n
gl= people who watch over lead dancer
note= " they watch over the lead dancer in a dance. keep the spectators
off."
md= " kai + sigi
kai - instrumental prefix
sigi - to jerk on someone, pull violently."
note= on taisigi card kaisigi occurs as a n1, shin, snd. kaisige.

KAISALILI

pos= n
gl= magical herbal preparation to dislodge fishbone stuck in the throat
rel= sopi
md= ' kai + salili
 kai - instrument
 salili - descend."

KAISAPI

pos= n
gl= brush
rel= katusisapi
rel= sapi

KAISENA

pos= n3
gl= shreader used to shread banana leaves for doba
rel= sena (v. shread)
note= nb4:68

KAISIKALU

pos= n
gl= decorated boards(horizontal ones) on liku
note= " they span the space between the curved decorated
boards(kaivalapula)"
rel= tatapa (see kaisikalu card for drawing)
rel= kaivalapula

KAISIKWA

pos= n
gl= tongs
rel= kailakaivila (tongs made from a bent branch)

KAISIPIU

pos= n
gl= fish, type of
note= " kind of fish with a long flat tail. skin like oil
c= na

KAISISU

pos= v
gl= sitting
md= "kai+sisu
 kai- instrumental prefix
 sisu - to sit, to be"

KAISOSAU

pos= n3
gl= drum
c= kai
syn= kupi
rel= katunenia (smaller drum)
note= " appears also in Malinowski (Baloma S ofD:notes, no.39) as
kasausa'u."
note= " may appear as kaisosou."
note= see photo Malinowski(SLOS:plate 59).

KAISUYA

pos= v2
gl= string, of something (fish, flowers, insects)
note= nb4:67 – kaisuya nasigwa – a string of edible insects.
gl= joint lines between sections of a net (the line that holds them together)
rel= suya
md= " kai + suya
 kai –
 suya – to string on a string"

KAITA
pos= v2
gl = to have sexual intercourse
cont= kakaita
pl.suff= si
rel= katudewa (fool around)
rel= keya
note= " the word occurs in Malinowski as 'kayta'."

KAITABWA
pos= adj
gl= desire sex to excess
note= in nb4:44 also as – sex during menses, results in pain in lower back and head.

KAITAGI
pos= v1
gl= call by name
note= " the bird Kawaku is named after the sound of its call
'kabwakukukuku,
 about the bird someone said 'titolela yagala bikaitagi' – “by
itself it calls its own name”
 This phrase is a reflexive construction.
note= " related to 'tegila'– ear."

KAITAKEWA
pos= n3
gl= carrying pole
c= kai
note= " men commonly carry things on their shoulders with the kaitakewa.
 things being carried are tied to one or both ends of the pole."
rel= keula (to carry)
rel= gabi (carry one the head – women carry this way)
* pos= v2
gl= to carry on shoulder

KAITAKEWA<o.p.>
pos= n1
gl= collarbone
gl= clavicle bone
note= see kaitakewa above – the carrying pole rests on the collarbone.

KAITAKOPWA
pos= n3
gl= shovel
md= " kai + takopwa
 kai – instrumental prefix
 takopwa – verb to shovel."

KAITAKUSI

pos= v
gl= sodomy
rel= kaitauui (lesbian sex)

KAITAMAKAI

pos= v
gl= intercourse when the man has not given the woman any small
gift that is expected, i.e. betel nut, tobacco etc.
note= " informant's explantion - ' Gala iseki buwa. Ikatulaki wila ila
vivila.' - "He gave no buwa. The woman's cunt refuses him."
md= "kaita + makai
kaita - sexual intercourse
makai - to do something to no purpose."
note= " may appear as kaitamakavi - these final v's (in final 'vi' syllable
are often not pronounced."

KAITANEI

pos= n3
gl= broom
c= kai
md= " kai + tanei
kai - instrumental prefix
tanei - verb to sweep."

KAITATAII

pos= n3
gl= board for cutting hem of skirt
note= " might be more general than this, maybe just cutting board in
general."
md= " kai + tataii
kai- instrumental prefix
tataii - cont. form of teya - to cut."
rel= kaidawaga (board for scrapeing banana leaves)
note= see kaitateya (same word?)

KAITAPA

pos= n3
gl= flashlight
gl= light
gl= candle
gl= lamp
c= kai
md= " kai + tapa
kai - instrumental prefix
tapa - from tapi 'to light'."

KAITAPOI

pos= n
gl= cutting instrument used in skirt manufacture
c= kavi (kaii)
note= nb4:72
note= tapoi is a verb - to break.

KAITATEYA

pos= n
gl= cutting instrument
c= kai
md= " kai + tateya
kai - instrumental prefix

tateya – cont. form of teya- to cut."
rel= kutou (knife)
* pos= n
gl= tree which has been cut upon but still lives

KAITAULA
pos= n3
gl= house part, side plate
note= two forms: kaitaula olakaiwa (upper) & kaitaula otanau (lower)

KAITAUUI
pos= v
gl= lesbianism
rel= kaitakusi (sodomy)
note= only known case of this is explained by the mis-use of kwewaga
(love potion)

KAITILAWA
pos= n
gl= pounding surface
rel= kaitutu (pounder)
rel= kaikewa (pounder)

KAITOGA
pos= n
gl= gift of fish from one village to another
syn= lavalakubudoga
rel= vatogula (return gift)

KAITOGA
pos= n
gl= tree, type of (lives in mangrove swamp)
c= kai

KAITOKWAPILA
pos= adj
gl= coconut with a large husk and a small nut

KAITOMAKAVA
pos= v
gl= speak to no end
note= bigimakava? syn
note= nb4:56

KAITOTONA
pos= adj
gl= sexual, a man who is continually erect. stud.
rel= totina

KAITOTOU
pos= n
gl= wood, type of. light like balsa wood.
note= informant says it got this name because its like sugarcane (tou'u) –
crushable.
note= nb4:69

KAITUBWA
pos= adj
gl= fat
gl= healthy

samp= " nakaitubwa bunukwa - fat pig"
rel= posa (fat, noun)
* pos= v1
gl= to grow fat
md= " kai + tubwa
kai -
tubwa- to fill up."

KAITUKWA
pos= n3
gl= walking stick
gl= staff
c= kai
note= "stess on 'tu'."

KAITULA
pos= n3
gl= reserves
gl= thing held back for future propagation
note= "thing not consumed, retained for seed or breeding like yams, seeds
chickens, pigs etc."
c= variable(depends on nature of thing)
md= " kai + tula
kai - instrumental prefix
tula - cold."
note= " means literally the cold (not in use) thing."
rel= pesi
rel= kaikeya

KAITUNENIA
pos= n3
gl= drum, small
rel= kaisosau (large drum) (KAISOSOU)
c= kai
rel= kupi

KAITUTAWA
pos= n
gl= vertical studs of a building

KAITUTU
pos= n3
gl= pounder
gl= hammer
c= kai
rel= kaikewa (pounder, esp. for mona)
rel= kaitilawa (pounding surface)
md= " kai + tutu
kai - instrumental prefix
tutu - to pound ."

KAITUTULA
pos= n3
gl= agent, human instrument
gl= doer of chores
gl= servant, vassal
* pos= v1
gl= to do as agent for another
pl.suff= si
note= "TT3B2 1st line"

KAITUVA

pos= n
gl= medications
c= variable
md= " kai + tuva
 kai - instrumental prefix
 tuva- from tuvi - to apply medication."
rel= tuvi

KÁIUNA

pos= n3
gl= snake
c= na
note= people do not like snakes. women generally scream and
run away. (none are poisonous). one woman told me
that the reason she doesn't like them is that they smell
like a ghost (maiina kosi).

KAIUWA

pos= n
gl= tree, with fruit
md= " kai + uwa
 kai - tree
 uwa- to bear fruit."

KAIUWALA

pos= n
gl= fruitful tree
rel= kaweluwa
rel= uwa
note= " see above entry. poss. same word."

KAIVAKAISI

pos= n
gl= canoe (possible under construction). with high gunnels (budaka)
rel= waga
rel= budaka
rel= ligataiya(with no budaka)
note= see WAGA for related terms

KAIVAKAM

pos= v2
gl= poison
md= " kai + vakam
 kai - instrumental prefix
 vakam - to feed."
note= "yaiyana vavagi - bitter thing."

KAIVAKAU

pos= n3
gl= spear (with steel tip)
c= kai
rel= kaiyala (spear, n.)
rel= vaka (to haft)

KAIVAKEWA

pos= v
gl= sailing?
note= " was as a relation on the kaikokewa card."

md= " kai + vakewa
kai - instrumental prefix
vakewa - sailing."
rel= kevakewa (maybe same word)
rel= kewa

KAIVAKOLA

pos= v2
gl= love magic (done by girl)
* pos= adj
note= ?
rel= kwaiwaga (by boy)
md= kai + va + kola
kai - instrumental prefix
va - feed
kola - from koli to catch in a net, entangle.

KAIVALA

pos= n
gl= grill placed over a fire
rel= tavani (v. to grill)
note= nb3:120

KAIVALAKU

pos= n
gl= race
c= kwe
* pos= v
gl= race
pl.suff= si
rel= valaku (race boats)
rel= kaiwolei (paddle race)
rel= uvalaku (v.to race)
rel= sevalaku

KAIVALAPULA

pos= n
gl= decorated curved boards on end of bwaimea
rel= kaisikalu
rel= tatapa
c= kai
note= " drawing on kaisikalu card"
note= also seen glossed as rafter
rel= udawada (decorative painting on the kaivalapula)
rel= valapula (to come up, ascend)

KAIVALIU

pos= n3
gl= shaver
note= " people used to use memutu (obsidian)."
md= "kai + valiu
kai - instumental prefix
valiu - to shave."

KAIVALUBA

pos= n2
gl= mourning relic (skirt(doba) for woman, personal basket (kauya) for man)
c= varies
rel= vesali (the dance that is done while holding a mourning relic)
note= see photo Malinowski SLOS: plate 6

KAIVALUGWA

pos= adj
gl= wasted
note= when a new thing is ruined or lost it is said to be
 kaivalugwa.
rel= yomadi (waste,verb)
rel= kailugwala (wasted,gone to waste)
rel= kaivilugwala (same)
rel= kapwaiyata

KAIVASAKI

pos= v2
gl= aquire knowledge
gl= learn
rel= kavisaki (same wd?)
rel= sau (in the context - isau biga - pick up the language)

KAIVATA

pos= n3
gl= wooden dish with mono in it
xgl= " flat wooden dish with mona (pounded taro) in it. The same dish
without
 the mona is kaboma."
c= kai
rel= kaboma

KAIVATAMLA

pos= n
gl= poles up which the yam vines coil
note= used as a metaphor it means too be gardening for someone on
 a regular basis. producing a yearly yam garden for them.
note= may occur as kaivatam

KAIVATUKULA

pos= n2
gl= tuberculosis
c= kwe

KAIVILIVALI

pos= n3
gl= root
c= ya
c= ori
md= " kai + vili + vali
 kai - instrumental prefix
 vili - to twist
 vali - to plant."

KAIVALUGWALA

pos= adj
gl= wasted
note= see KAIVALUGWA

KAIVISI

pos= n3
gl= fan
c= kai
md= " kai + visi
 kai - instrumental prefix

visi – to fan."
note= " the kaivisi is usually woven from pandanus fiber– looks like a
small mat with a handle."

KAIVISUYA
pos= v1
gl= push in
rel= suvi (enter)
rel= bimali (pull out)

KAIVITUSI
pos= v2
gl= give instructions on location of something
note= " may occur as kaiitusi with non voiced v."
note= " possible but awkward as a v3– kavituse."
md= kai + vitu + si
kai – instrumental prefix
vitu – instruct
si –

KAIVITUSILA
pos= n
gl= marker
gl= signpost
syn= kabotuvatusi
note= " see kaivitusi above."

KAIWAGA
pos= n2
gl= animal's feeding place (pigs, chickens)
c= kwe
samp= 'kala kaiwaga bunukwa makwelana vigoda' – "that shell (they often
use very large clam shells) is the feeding place of the pig"

KAIWALA
pos= v
gl= sing
rel= usiwosi (wosi)
rel= kaiwosi, kewosi
* pos= n
gl= song
rel= kaibwau(?)

KAIWOKULU
pos= n
gl= exterior corner of a house

KAIWOLEI
pos= n
gl= race, type of, paddling canoes
note= was as a related term on the kaivalaku entry (race)
rel= valaku

KAIWOSI
pos= n2
gl= dance
rel= wosi (sing)
rel= kewosi (dance, v.)

KAIWOYA

pos= adj
gl= puckered look of lips with no teeth to back them up
gl= pinched or thin lips
note= " second gloss is from Malinowski. Occured askaywoya wadola."

KAIYAKU

pos= v1
gl= converse
gl= talk
gl= chat
pl.suff= si
cont= kikaiyaku
rel= bigatona
* pos= n
gl= conversation
gl= conference
c= kwe
note= " often used to mean a council (conference) about the alocation of garden plots."

KAIYADAGUMA

pos= v
gl= ?
note= something to do with in-laws bringing a newly cut out canoe.
note= nb3:37

KAIYALA

pos= n3
gl= spear
c= kai
rel= bokaiyala
loc.prep= 0 or Wa (optional)
rel= kaivakau (spear with hafted steel tip)

KAIYANA

pos= n
gl= noon, high noon
loc= prep= 0

KAIYASA

pos= n1
gl= period of dancing and amusement following harvest
* pos= v1
gl= dancing, amusement, and other activities at harvest time
note= "see Malinowski (:213)"
note= " see T19"
rel= milamalia - harvest season

KAIYASA

pos= n
gl= harvest competition
note= this doesn't happen every year in every village. depends on the harvest.
note= last place in a kaiyasa gets one piece of betel nut.
note= see other kaiyasa entry also.

KAIYATETILA

pos= v
gl= creep over to as a vine does

rel= tetetila
note= T21:522

KAIYLAULA

pos= n3
gl= line that ties floats and weights to fishing net (wota)
c= ya
rel= uvalela (float & weight spans)
rel= uvakaiwa
rel= uvatilawa

KAIYAWA

pos= n
gl= kinsmen
gl= family
note= nb4:26
rel= bwabwala
rel= boda
rel= dala
rel= veyo<o.p>

KAIYAWASI

pos= v1
gl= yawn
note= " Fellows has glossed as breathing."

KAIYAWAI

pos= v1
gl= evaporate
gl= blow out (of something)
gl= blowing off steam
note= " to evaporate, like if the magic seeps out of something that is charmed. Malinowski(SLOS:366)."
note= also in the phrase kaiyawaii kubwawala – streaming out of smoke as from an earth oven. also a metaphor like blowing off steam from overwork or excitement.

KAIYEKI

pos= n
gl= oyster shell
note= "entered in this dictionary as kaieki."
note= traditionally used for peeling yams and taro also used in beauty magic.

KAIYOKI

pos= v2
gl= hiss at, as a cat or snake does
gl= breathe on something
snd= kaiyokai
pl.suff= sa
rel= yuvi (blow)
rel= yuvisi (blow on)
note= "in Fellows as kaiauki"

KAIYO<o.p.>

pos= n1
gl= neck
snd= keya
pl.suff= si
samp= "keyasi – their necks, kaiyola – his/her/its neck"

pl.snd= kaiya
samp= "kaiyamesa- our necks"
loc.prep= 0

KAIYOLI

pos= v
gl= grab up
rel= yoli
rel= lebu
note= in nb4:74 kaiyoli as v3 - intimidate with a snd change kaiyole.

KAIYÓYOWA

pos= n3
gl= airplane
gl= weed with seeds that fly
xgl= "literally flying thing."
md= " kai + yoyowa
 kai - instrumental prefix
 yoyowa - cont. form of yowa- to fly."
c= kai

KAKAIA

pos= v1
gl= bathe
gl= wash (persons)
gl= swim
cont= kikakaia
note= "made transitive samp= 'kukwakaiya - you bathe'
rel= vakakaia
rel= wini (wash)
rel= kaikaiya (swim)
note= "may appear as kakaiya or kekaya."

KAKAIYA

pos= v
gl= fuck (obscene word for sexual intercourse)
note= "continuous form of kaiya - to fuck"
note= " slight pronunciation difference from kakaia- to bathe. the kai
 soundes longer in the word to bathe."
rel= kaita
note= may occur written as keya, keya.

KAKAIYUWA

pos= v
gl= joke
rel= kovila
note= nb5

KAKALIWOSI

pos= n
gl= magical song
gl= magical diagnostic procedure in which gibaii (stingray barb) is
 charmed and thrust at a person without touching him. If it comes
 back bloody the person will live a long time, if it has puss on it
 the person will die soon."
note= " also see Malinowski (SL0S:555)."
rel= gibaii (stingray barb)

KAKALÓLUWA

pos= n3

gl= finger ring
note= " our informant didn't know this word."
note= " Fellows has kakarauga as finger ring"

KAKAPISI

pos= adj
gl= touched
gl= sadness
gl= emotion
gl= feelings
rel= kapisio<o.p.> (n.prox.poss.- emotion)

KAKARAIYA

pos= adj
gl= thin,of flat things
ant= popou (thick)
rel= kapatata (thin,of round things)
note= " see notes nb3:85"

KAKASILI

pos= v
gl= butchering a pig
note= this is possibly a cont. form.
rel= yaloisi (cut into pieces)
note= nb2:39

KAKATA

pos= adj
gl= right (hand)
rel= kikiwama (left hand)
note= there is a word for ambidextrous
gl= sharp, effective (things, ideas, magic)
ant= bwebutu (dull)
note= pilakakata - right eye.
rel= kata
* pos= v1
gl= do correctly in contrast to kikiwama (do wrongly or awkwardly)
rel= yokakata (do in an upright manner)
* pos= v1
gl= cont. form of kata. see KATA

KAKAU

pos= adj
gl= widow/widower
c= required(to/na)
* pos= v
gl= be widowed
rel= kwabuya (become unmarried)

KAKAVA

pos= n
gl= shallow water
rel= memada
rel= tilipupwakau
note= nb4:39

KAKAVALA

pos= n
gl= small seed yams
c= kwe

rel= yagogu
note= " Malinowski (cg ;153)"

KAKAVAKU

pos= n
gl= edible grub (found in rotting logs)
c= na
text= 'gala bakoma kada kakavaku' - "I will not eat our grubs" (T5A:23-105-
tapo,sia)
rel= sigwa

KAKAVEYO

pos= n1
gl= putative kinsman. No actual link traceable
note= " occurs in Malinowski (SL0S:496) glossed as spurious kinsman."
rel= veyo (n1-kinsman)
snd= kakaveya

KAKAYUWA

pos= v3
gl= shame someone in the are of self esteem
gl= embarrass
pl.suff= si
pl.snd= kikaiyuwe
* pos= n2
gl= shame from loss of self esteem
gl= embarrassment
rel= mwasila
* pos= adj
gl= shameful
gl= embarrassing
note= see also Malinowski(SL0S:19) as being laughed at or shamed
note= nb4:67
note= T26A:153 - kakayuwa - ugly girl

KAKUDUVI

pos= v
gl= collect kuduvi (clams)
rel= yobam(catch crabs)
rel= kakuiga (catch crayfish- kuiga)

KAKUIGA

pos= v
gl= catch crayfish (kuiga)
rel= yobam
rel= kakuduvi
note= nb4:67

KAKULI

pos= v3
gl= follow habitually
snd= kakule
pl.suff= si
pl.snd= nil
rel= bukuli
rel= vakuli
rel= yakuli

KUKULIKI

pos= v1

gl= fit, as a skirt(doba) i.e. enough skirt circumference to go around
the waist.
samp= ikakuliki doba
rel= tapinatana (when it is not enough)
rel= kabwaga (insufficient)

KAKUPWANA

pos= v1
gl= explode
gl= burst forcefully
note= "TT5a "
note= " also seen glossed as 'fire a gun'."
note= " occurs in Malinowski (Baloma S of D:156) as loud sound."
rel= kapulai (syn.)

KAKUTU

pos= v1
gl= act of delousing another and eating the lice
md= " ka + kutu
ka - verb formative
kutu - lice/louse."
note= " see also Malinowski (SLOS:335)."

KAKUVI

pos= v3
gl= frighten
gl= make afraid
snd= kakuve
note= " kidamwa tetala gwadi bisula. Inala biluki. Yagala ikakuvi.- If
a child is about to do the wrong thing. His mother will tell him.
this is called kakuvi."
rel= vitokokoli

KAKWEWOSI

pos= n3
gl= deep wooden dish for bathing mother & newborn
c= kai
note= " in Malinowsk as kaykwaywosi."
rel= kaboma

KALA

pos= poss. pronoun
gl= his/hers/its (transitionally poss. i.e. goes with nouns of type 2)

KALA

pos= c
usedfor= days (in counting)
samp= kalatala yam asisu - I stay one day
rel= yam

KALADEU

pos= n
gl= outside at the rear of a house
loc.prep= 0
rel= tadewo

KALAGA

pos= v1
gl= rest & eat on a trip
* pos= n2

gl= the eating & resting on a trip
rel= katupeula

KALAGILA

pos= n
gl= payment for sorcerer
note= ?
dep= poor

KALAI

pos= v
gl= report
samp= kukwalai – you report
rel= komtuli (maybe kamtuli)
note= nb4:66

KALAKOVA

pos= v1
gl= bend over (a person)
pl.suff= si
note= " in notes nb3:4 as to duck down."
samp= ' ikalakova isau – he bent over and picked it up (T20).'
rel= koyali (bend over,an object)
rel= kululu (look down)
rel= koyalema (to bend down to)

KALALA

pos= n
gl= plant, type of (stings like nettles)
note= " have heard this word used to describe the feel of a jellyfish
sting (a very good description too), but am unsure if it is also
the name given to jellyfish."

* pos= n
gl= fish, type of (important on the north shore-labaii)
note= " this fish is called toulam in Tukwaukwa."

KA<o.p.>MWAGUTA

pos= adj
gl= myself alone (not in the presence of others). Like in one's house
rel= ka(la)mwaleta(by oneself in possible presence of others)
rel= titole<o.p.>

KALAMWA<o.p.>TA

pos= adj
gl= by oneself alone(possible presence of others)
note= " a gu or le has to be the o.p."
rel= agumwaguta(myself alone)
rel= titole<o.p.>

KALAMWAIYA

pos= n
gl= song sung by widow on death of spouse
note= " Malinowski (SL05:265) has hoho!(exclamation)"

KALAPISILA

pos= n3
gl= garden gate
gl= stile in fence
note= "kalapisalela – its stile."
rel= lulu (door of house)

rel= kali (fence)

KALASIA

pos= n3

gl= sun

syn= lilu (arch,)

c= na

* pos= n

gl= sunshine

loc.prep= 0

rel= kaikwali (to warm oneself by sitting in the sun – or near a fire)

rel= kali (be shined upon by the sun)

KALAVASIA

se KARAVASIA

KALAWA

pos= v

gl= read (modern usage)

gl= count

cont= kikalawa

cont= kakalawa

rel= sonukula (count up, add up)

* pos= n

gl= cycad tree (tally leaf)

gl= fern plant

c= ya

* pos= v

gl= prepare a tally leaf

note= " the original meaning of this word was to count, or prepare the tally

leaf for counting. Now it has also been taken to mean reading."

note= " see Malinowski (CG v.2:144)."

KALETAU

pos= n3

gl= kula partner

c= to

note= " notes3:43."

KALEYA

pos= v1

gl= be angry

rel= gibuluwa (v.angry)

rel= leya (anger)

md= "ka + leya

ka – verb formative

leya – anger."

KALI

pos= v1(3)

gl= shined upon by the sun

gl= sunned

gl= expose to sun

note= perhaps this is expose to the sun, active rather than passive construction.

snd= kale

samp= kalasia ikalegu – the sun shines upon me.(nb2:72)

cont= kikalawa

samp= "bikali moi – the mats will be sunned."

rel= kalasia
rel= kaikwali

KALI

pos= n3
gl= fence
gl= garden fence
c= kwe
c= litula(section of)
rel= pali(build a fence)
rel= kalitutila
rel= yokalikali(to fence)
rel= kalibala
rel= gadoii
rel= telema
rel= kaligei
rel= kalituli
note= see photo Malinowski(CGv2:plate 39).

KALIAI

see KALIYAI

KALIBAKAKAVA

pos= v
gl= probing for target
rel= kalipasala(search for a target in throwing)
rel= kalikukola(diagnostic, testing but not finding)
note= nb3:117

KALIBALA

pos= n
gl= fence, cross-members of
gl= poles held between the upright stakes of a fence (kali).
note= found also is the prox. poss form kalibalela - its cross-memebers.
nb3:117
md= " kali + bala
bala- from bilabala - horizontal."
rel= gadoii(uprights)
rel= telema(bottom piece)
rel= kali(fence)

KALIBASI

pos= v2
gl= stabbing pain(?)
rel= pipisi
note= nb2:75

KALIBODA

pos= v
gl= have intercourse during menstration

KALIBODA

pos= v1
gl= fill yam house entirely
note= "notes3:95."

KALIBOM

pos= v
gl= dance at night, type of
* pos= n

gl= dance at night

KALIDAGA

pos= n

gl= stick to lean on while standing (also used in dancing)

rel= kailola

KALIEWAU

pos= n

gl= reason for being

note= ?

note= T25A:656

KALIGA

pos= v1

gl= die

pl.suff= si

pl.snd= nil

cont= kikaliga

* pos= adj

gl= dead

samp= tokaliga – deceased man

KÁLIGA

pos= adj

gl= barren

c= 'na' required

note= " stress is on first sylb. occurs as nakáliga."

KALIGABWAGA

pos= v1

gl= unconscious

gl= be in a coma

KALIGAKOSI

pos= v

gl= die out

gl= extinct, to become.

note= may be same word as KALIYAKOSI

note= t25B:150

rel= wokosi (for a dala to die out)

KALIGEI

pos= n

gl= boundry of a field

note= see also GEI entry

note= see also Malinowski (CGv2:8) as karigei.

md= kali + gei

kali – fence

gei – separate. lit. fence setter apart

rel= kalituli

rel= kali

KALIGEGEDU

pos= v

gl= make awkward

rel= gegedu

note= may occur as kaligigedu

note= T25A:515

KALIGESI

pos= v1
gl= grow to excess
gl= be completely full of fish
rel= kigesi
rel= gwesi
note= " may be a dialect variation of gwesi."

KALIGEYAI

pos= v1
gl= fall apart
gl= lose structural integrity
samp= " kidamwa bisulu kaula bipwapwasa, besa kaligeyai - If the food
is boiled until its soft, this is kaligeyai."
note= " see also gei."

KALIGEYAKI

pos= v2
gl= infect
note= "see gei."
samp = '...ulikusina ikaligeyaki kumwedona valu'(T21B:28)
note= may occur as kaligiyaki.

KALIGWAVIGUNA

pos= v1
gl= whistle, like a tune
rel= viguna (whistle to get attention)
note= " probably to whistle to no express purpose - ikaligwaviguna wala -
he
is just whistling."

KALIKEDA

pos= n3
gl= passage
rel= keda(road)
note= possibly related to kali (fence). i.e. fenced road.
note= toyamata kalikeda - he who watches the way from the bow of a boat and
instructs the helmsman. nb3:19.

KALIKIKILA

pos= adv
gl= hurry
gl= put forth effort
rel= nanakwa
rel= kosavali
rel= yobali(dawdle)

KALIKULAKOLA

pos= v
gl= diagnosis, testing but not finding.
note= nb3:117

KALILAPAM

pos= v1
gl= not fit clothing (person as subject)
samp= " akalipam- I don't fit it."
rel= lapi(to not suit)
rel= bwadi

KALIMOMYA

pos= n
gl= shady arbor in garden for yams
c= kwe

KALIMTUMUTU

pos= v
gl= rub vigorously in making a fire
note= " appears in Malinowski(SLOS:341): action resembles sex and thus
appears in description of sex act."
rel= mtu(small wood chips for lighting fire)

KALIMWALA

note= " Kiriwinian pronunciation of KALIMWANA."

KALIMWANA

pos= adj
gl= concieted
gl= pretention
gl= obnoxious
syn= paremwana
syn= dabuma
pl.suff= si

KALIPASALA

pos= v
gl= searching for a target in throwing
note= nb3:117

KALIPO

pos= c
usedfor= spots

KALIPOI

pos= n
gl = measurement - from the fingertips across the chest to the
opposite elbow
loc.prep= 0
note= nb2:121

KALIPOKI

pos= v2
gl= burn, as a fire
gl= light
rel= vakaroti
snd= kalipokai

KALIPOULA

pos= n3
gl= canoe, large fishing
c= kai
note= see WAGA for other related entries
rel= livata
rel= kewou
rel= waga
rel= masawa
rel= poula(to fish)
note= occurs in Malinowski (ARG0) as kalipoulo
note= see photo Malinowski(ARG0: plate XXIV)

KALIPOULA

pos= v1
gl= go off main road
gl= turn off a main road
rel= kawavila(take a fork in the road)
note= nb4:11

KALIPWALI

pos= v2
gl= deflower a girl(in context)
gl = open up
snd= kalipwale
pl.suff= sa
note= " in Malinowski (SL05:426) as opens her."
note= 'ikalipwagisa wadola minana kwau -they open up the mouth of the shark.'
note= nb3:34
rel= ulemwa
rel = kapwagega

KALIPWELA

pos= v
gl= wound slightly
gl = nick
note= lit. to make only a light wound. to catch only a corner of, to nick. Also used as a metaphor for 'just beginning payment' .
note= also seen as a noun – la kalipwela bogwa ikeula <personal name>.
note= T25B:204

KALISA

pos= v
gl= insert
note= as a nose bone into the septum or feathers into the hair.
samp= kala dagula ikalisa – he puts on/in his feathers

KALISAKI

KALISALI

pos= v2
gl= push forward
rel= kaliyomali(push back)
rel= biu(push/pull)
rel= kalisesila
rel= kalisau(exceed)

KALISAU

pos= v3
gl= exceed
gl= pass by
gl= overtake
pl.suff= sa
snd= kalisawe
rel= sikwawe(as spatial metaphor)
samp = " ikalisawegu – it exceeds me."
samp= 'ikalisau la tuta tetala bima- it is past time for someone to come (nb4:14).'
samp= ikalisawesa ninasi – it exceeds their minds."

KALISESILA

pos= v
gl= push
note= " occurs as a related terms on the kalisali card but is undefined there."

KALISILA

pos= v
gl= celebrate the end of communal work effort
note= nb4:103
* pos= n
gl = celebration of end of communal work.

KALISUSUMI

pos= v3
gl= impregnate
snd= kalisusume
rel= suma(pregnant)
rel= uni
samp= " inala vivila bikatupoi 'avela ikalisusumem?' - a girl's mother will ask ' who got you pregnant?'"

KALITAVILA

pos= v1
gl= turn line of sight
gl= turn on a path
gl= turn around
note= also used as a metaphor to change the mind. 'lagela ikalitavila matona' - "today he changes his mind" ... and decides now that he wanted the garden'
in the extended metaphor of the 'keda' for a garden. T26A:109.
rel= mitibilibili
rel= kalipoula(turn off the main road)
rel= kawavila (take a fork in the road)
rel= vili
rel= taiina

KALITAKI

pos= v2
gl= scrape away
rel= talisi
rel= kwali

KALITOBU

pos= v1
gl= rear up
gl= for a spear to ricochet up off the ground
note= " Occurs in Fellows as kilitobu yeyuna - rear up on its tail."

KALITOVAGI

pos= n
gl= magic that enables one to dodge spears?
note= 'pela kalitovagi gala biweyesa
note= kakati(adj. proficient at dodging spears)
note= nb3:100

KALITULI

pos= v1
gl= mark out space between garden plots
gl= divide area into sections
rel= ilaitula

note= " on T26AC2- kalitutula occurs."
rel= kaligei(field boundry)
note= kalituli may mark the unused area. the inside from the outside
of the garden.
note= " occurs on tape() 'Oyveyova kalitumla (3rd prox.) makala- the
Oyveyova fence is part of the garden. or ' it is up against the
Oyveyova fence'."
rel= kalitum

KALITUM

pos= n
gl= partition in a house
rel= tula(divider/partition)
rel= kali(garden fence)

KALITUTILA

pos= n2
gl= boundry
samp= 'itateya bogwa lewokuva kala kalitutula wala, ikanupulasi.
(t26A:191) as his inheritance, his bequest'.
rel= kalitum
rel= kali
rel= tula(divider,partitions)
rel= kalituli
rel= kaligei

KALITUTILA

pos= v
gl= divide up a bwaima into sections
note= looks like same word as KALITULI

KALIUULA

pos= n
gl= base of fence
md= " kali + uula
kali - fence
uula - base."

KALIVISIVISI

pos= n
gl= insect, small biting one
c= na
note= " they cause swelling and the bite is worse than a mosquito. They
fall out of the roof when it rains. might be termites."
note= nb3:3

KALIWALI

pos= v2
gl= move rapidly up and down
rel= gogeuna(shake, as the head)

KALIWOSI

pos= v3
gl= strike at without hitting (as a snake, or a threat with a spear)
snd= kaliwose
rel= weya
note= nb4:26

KÁLIYA

pos= n

gl= portent
samp= " kaliyala - its portent. If the rainmaker dies and on that day it rains."
note= " stress on ka."

KALIYAGILA

pos= v
gl= go, like the English slang 'to blow'
samp= ikatubaiyasi lewokuva ikaliyagilasi ipoulasi - when they are done getting ready they will go/blow out fishing.
note= nb3:96
rel= yagila(wind)

KALIYAI

pos= v2
gl= build (of structures - houses, food storage buildings)
plsuff= kaliye(opt)
pl.suff= sa
rel= kowagi(build, canoes)
rel= mwaluluva(build, gen.)
rel= yowaga

KALIYAIYELA

pos= v
gl= step and slide. searching
note= nb3:117

KALIYAKOSI

pos= v
gl= die out (as a group)
rel= wokosi
note= T25A:656

KALIYEYA

pos= v2
gl= persist
gl= without letup
note= has a negative connotation - to persist, not let up. Like day after day of rain or continual begging.
note= " tokaliyeya - a persister"
rel= valutu (to continue, without negative connotation)

KALIYOMALI

pos= v2
gl= push,back
rel= kalisali(push forward)
rel= kalisesila
rel= biu

KALIYUWALI

pos= v2
gl= break by pressure
samp= bogwa lakaliyuwali pencil - I broke the pencil (the point of it)
note= nb4:58

KALO<o.p.>

pos= n1
gl = partner
samp = " kalogu - my partner, kalola - his/her partner."
snd= nil

rel= so<o.p.>
rel= kaletau(kula partner)
rel= kidodina(wasi partner)

KALOBUSI

pos= v1
gl= come out
gl= be born
rel= vilobusi
rel= kalabusi
rel= sunapula
note= " also gets glossed as arrive, appear."

KALOLA

pos= c
usedfor= pairs of two armshells
note= " makololala (not the normal na ending in ma__na demonstrative frame)."
note= "see kalo."

KALOLUVA

pos= adj
gl= full, a vessel
rel= kasewa(full to overflowing)
rel= kauwadona(full nearly to brim)
rel= kasibuna(near empty)

KALOMA

pos= n3
gl= shell used in making beads(also the bead)
note= " red, made from the spondylis shell."
c= kwe(individually)
c= gili(in rows)
note= see Malinowski(ARG0: plates LI & LII) for photo of manufacture of kaloma. Also (ARG0: plates L(a) & L(b)).

KALOTA

pos= v1
gl= succeed
* pos= n3
gl= success
rel= nanota(come back empty handed)

KALU

pos= n3
gl= time, by position of sun
samp= ' ave kalu lokuma?' - "what time did you come?"
samp = "avaka mikalu lokumesa - ."
* pos= n2
gl= time for something
samp = 'avaka kala kalu bima?' - "what is the time for it to come?"

KALUBELA

pos= v3
gl= make friends with
snd= kalubeli
pl.suff= si
rel= lubela(friend, his)
note= " used euphemistically as to be as lovers."
md= Ka + lubela
ka - verb formative

lubela - from lube<o.p.> - friend.

KALUBUWOTUSEPU

pos= n
gl= fifth day after the full moon
note= see YAPILA for related entries
note= nb4:90

KALUGUVASA

pos= n
gl= horizontal supports for thatch of roof
note= nb1:14

KALULA

pos= n1
gl= gall bladder
snd= kalule
c= kwe
note= " next to the liver."

KALULU

pos= v1
gl= tree rots inside while still standing
pl.suff= si
rel= lulumwena(rots begins below and goes up)
rel= lulubusi(rot begins above and goes down)
note= " notes v3:2"

KALULUSEULA

see kalulusewa

KALULUSEWA

pos= v1
gl= so full of anger that you can't think
note= "also occurs as kaluluseula."
rel= kalulupwina
rel= kasewa(be full)
rel= sewa

KALULUPWINA

pos= v
gl= ?
note= "occurs as a related term on the kalulusewa card."

KALUMWALI

pos= v1
gl= put something interlineally
note= " if you had two logs or stripes and you wanted to put one
in between going in the same direction(parallel)- i kalumwali
tuela - put in another parallel to the others"

KALUOLI

see KOLUWALI

KALUULEUSA

pos= v1
gl= burn high (a fire)
note= " from vakalu leusa?"
rel= kayai(?)
rel= kova(fire)

KALUVALOVA

pos= v1
gl= boast
gl= assert ones superiority
rel= paremwana

KALUWAIYALA

pos= n
gl= hybiscus
c= kai(trhe plant)
c= ya(flower)
note= nb2:147

KALUWAU

pos= v
gl= criticize
gl= deny status of another, call down, belittle
note= T25B:119

KALUWOLI

see KOLUWALI

KAM

pos= v2
gl= eat
cont= kamkwam
pl.suff= si
rel= koma(usually for past tense – ate)
samp= " lakakamwamsi – we (first person, exclusive, plural)are eating;
lakakomasi- we have eaten."
rel= vakoma(feed)

KAM

pos= possessive pronoun (2nd person transitional)
gl= yours (consumable)
note= see Grammar

KAMAGWESI

pos= v1
gl= tired of being asked for something
rel= simagwesi(stayed long enough)
rel= gwegwesi(aversion that comes of excess)
note= tired of eating?

KAMAIYABA

pos= adj
gl= supportive
* pos= v
gl= support an argument
note= " see T19A2:75 for verb use."
note= kamiyabi

KAMAIYUYU

pos= v2
gl= cause pain
md= " ka + maiyuyu
ka – verb formative
maiyuyu – pain."
note= " example of this: squeezing a sore."

KAMALAGI

pos= v
gl= hear
note= ?
note= " occurs on T19A 'E, Motabasi lagela kamalagi besa ka.... besa
livala.'"
rel= lagi

KAMAMALU

pos= v1
gl= wish time to go quickly
gl= set a deadline
gl= make time short
note= nb4:77

KAMATA

pos= v
gl= kill, as when biting the head of a fish
rel= kimati
rel= katumati

KAMDA

pos= v2
gl= build
note= "known that this is not true Kiriwinian, but it is coming into use
Maybe English by way of Pidgin. One informant thought it was
Dobuan."
rel= mwaluluva(true kiriwinan for build)

KAMEGUDA

pos= v
gl= consume unripe fruit (part of mortuary observance)
* pos= v
gl= intercourse of children (pogeguda)
* pos= v
gl= garden, slow in ripening. people eat from it before it is ready

KAMGWESI

see KAMAGWESI

KAMINABWETA

pos= adj
gl= nice looking
gl= beautiful
gl= lovely
gl= handsom
note= " in this form ka seems to be a frozen form of kai or kwe."
rel= yaminabweta
rel= naminabweta
rel= tominabweta
ant= migaga/minagaga
note= see minabweta

KAMITAKUKU

pos= v
gl= bite eyelashes (sexual play)
source= " Malinowski (SL05:342)."
note= " only done in Kiriwina now because of church influence."
note= " see mitakuku."

KAMITILAKI

pos= v3
gl= lecture someone on their mistake
snd= kamitilakai
rel= katumitilaki
rel= luki(tell)

KAMITILAMA

pos= n
gl= thorns

KAMIYABI

pos= v3
gl= obey
snd= kamiyabe
pl.suff= si
rel= kwedaguma(entourage)
rel= kamaiyaba(same word?)
rel= kaipapa
rel= kwedaguma

KAMKUMEKU

pos= v1
gl= speak with mastery of language

KAMKWAM

pos= v
gl= eating
pl.suff= si
note= See kam. This term acts more like a gerund than a continuous verb form.
samp= "sena bwena kamkwam – this is good eating. Besa tuta akumkwam – right now I am eating."
note= "sometimes sounds like kumkwam."
rel= kamkwani(taste)

KAMKWANI

pos= v2
gl= taste
rel= kam(eat)
rel= mumkwani(taste, drinking)
rel= kamwenala (n1. its taste)
note= may also occur as komkwani

KAMLELI

pos= v
gl= pronounce
dep= poor

KAMLIBULEBU

pos= v1
gl= eat greedily
md= " kam + libulebu
kam – eat
libulebu – cont. form of lebu. grab up greedily."

KAMNAMWANA

pos= v1
gl= boast

gl= brag
rel= paremwana
rel= tumwana
rel= kalimwana
rel= dabuma
note= kamnimwani (nb4:82) as praise highly

KAMOKWITA
pos= n2
gl= proof, evidence of truth
note= kala kamokwita (its proof)
rel= mokwita(truely)

KAMRORU
pos= n
gl= singing, type of kaiyasa (women only communal singing)
source= "Malinowski ?"

KAMTOKI
pos= v3
gl= swear
snd= kai
samp= " ikamtokaigu - he swore at me."
rel= mtoki(T2c1)poss contraction
rel= kailuki
source= " Malinowski (SLOS:487)."
rel = biga matuwa

KAMTUUIA
pos= n
gl = stump, of a tree or shrubs
note= what's left after cutting trees or bushes (stumps)
note= " explained as uula besisu - the bases stay."
note= " Fellows has glossed as shrubs."

KAMTULAI
pos= n2
gl= garden produce, yams.
note= Fellows glosses as: feast,after evil is averted
note= T25A:277'Bitai, bivagi agu kamtulai.'

KAMTULI
pos= v2/3
gl= report
cont= nil
pl.snd= nil
snd= kamtule
note= " see T19Ap8"

KAMWAIYAKA
pos= n
gl= wood that is aged
note= in nb2:120 as hard mangrove wood used for vatutuwa.
rel= bwaboula (new, young wood. green timber)

KAMWAKUKU
pos= adj
gl= orange
source =Twomey
dep= poor

KAMWANANA

pos= v
gl= desire to eat all the time
gl = appetite
md= kam + mwanana
kam - eat
mwanana - excessive, applies to food and sex.
note= nb5

KAMWATA

pos= n3
gl= sound of people talking
rel= mwagega(sound in general)
rel= butula(characteristic sound...also renoun)
note= " Fellows has also komwata, yomwata and lomwata."

KAMWENAGUNA

pos= v
gl= come ashore
gl= come up beach from the water
gl = debark(from a boat)
pl.suff= si
samp = 'ikamwenaguva - she came ashore (T23A:66)'
note= "also occurs in Malinowski (SLOS:553)."
rel= dolaguva

KAMWENALA

pos= n3
gl= taste(its)
gl= edibleness
rel= kamkwani
rel= komkwani
rel= mumkwani

KAMYEYAI

pos= v1
gl= eat serving your self (as when children take food from the kulia
without the consent of the parents). without serving it up
on a plate (or leaf)
rel= kam
rel= yaii
note= nb3:121

KANA

pos= v
gl= increse the number
source= Fellows
dep= unknown

KANAKÉNUVA

pos= n3
gl= sand
gl= beach
gl= sandy soil
rel= siguneguna (gravel)

KANAGI

pos= v
gl= desist

text= " pela bilivala tetala iwokva, ikanagi. tetala bilivali, iwokva,e ..
(T19Ap11)."
trans= "because one person is finished talking. there is a space between
the speakers and another person talks."

KANAGOWA

pos= v
gl= become stupid(deaf,crazy,etc.)
md= "ka + nagowa
ka - verb formative
nagowa - deaf, dub, stupid etc."

KANAIINA<o.p.>

pos= n1
gl= skin(human&vegitable)
xgl= " skin of people or plants. husks, eggshells etc."
snd= kanaiine
samp= kanaiinegu - my skin.
note= " in Malinowski (CGv2:94 as kanawina-skin of friut. ALSO in (CGv2:
78) as kaynavari."

KANAKILOPOLA

pos= v
gl= sleep on stomach
md= "kana + ki + lopola
kana - lie
ki -
lopola - belly(his)."

KANAMAKAVA

pos= v
gl= increase by a few only
source= Fellows
dep= unknown
rel= makava(to no purpose)

KANAMOSI

pos= v
gl= catch in the hands
source= Fellows
dep= unknown
note= "kavataria dialect."

KANAMWA

pos= v1
gl= lie aside
md= " kana + mwa
kana - from kenu, to lie
mwa - go aside."
note= " Fellows has kanawa - lie down thither & kanama - lie down hither."

KANANIMA

pos= adj
gl= sharp
source= Fellows
rel= kakata

KANAPELA

pos= v2
gl= roll over to

rel= sipela
rel= tapela
rel= topela
rel= luwapela
note= " means literally go over to while lying down "
md= " kana + pela
 kana - from kenu(lying)
 pela - to go over/across to."

KANAPEPELA

pos= v
gl= rolling around from place to place
note= "poss. cont. form of kanapela."
rel= sipepela(can't stay still, moves around alot.)

KANE<o.p.>

pos= n1
gl= pet
syn= wanela
samp = " kaneda kikoni - our pet rat."
note= " proximal possessive form like body parts and kin terms."

KANEKUKWA

pos= v
gl= hanging from a line or branch
note= " hanging from a branch or line like clothing drying on a line. Also
 informant demonstrated by hanging with both hands from the rafter
of
 her house."
note= " Fellows glosses has loosly hanging."
rel= lasoiya
rel= sagi
rel= kwekukwa
rel= kasinekukwa

KANEYA

pos= v3
gl= sleep with
snd= kanaiye
rel= kenu(lie down)
rel= masisi(sleep)

KANIGAGA

pos= v1
gl= lie supine badly
gl= uncomfortable lying down
md= " kani + gaga
 kani - from kenu (to lie)
 gaga - bad "

KANIKU

pos= n3
gl= scraper
note= " scraper used for getting coconut out of shell (shreads it).
formerly
 made of shell, but now made of metal with a serrated edge."
c= kai

KANIKWA

pos= n

gl= pandanus tree
note= ?
rel= vadila

KANINIKULA

pos= n
gl= cat's cradle (sting game)
* pos= v
gl= make a cats cradle
rel= ninikula(string game)
note= in Malinowski(SLOS) there are drawings of erotic ones.

KANITATAWA

pos= v
gl= sleep alone
note= ?

KANIVALA

pos= n
gl= side
note= ?

KANIVINE<o.p.>

pos= n1
gl= foreskin
rel= kwi<o.p.>(penis)

KANUBODI

pos= v
gl= block by lying across
note= " same as kanubwadi."

KANUBWADI

pos= v2
gl= block by lying across
samp= " kai ikanubwadi keda - the tree is blocking the road."
rel= labudaki(block a path)
rel= sibwadi(block sitting)
rel= tobwadi(block standing)
md= " kanu + bwadi
kanu - lie
bwadi - closed."

KANUDADELI

pos= v
gl= lie beside someone
rel= todeli
rel= sidedeli
rel= deli

KANUKWENU

pos= v
gl= lying down
note= this is the cont. form of KENU see also kenu.

KANUMNAM

pos= v2
gl= suck a bit for taste as with the fruit of the vadilla (pandanus)
note= nb4:21

KANUMWASI

pos= v
gl= catch out of mid-air – as a spear
gl= catch a falling object
rel= kiposau(drop)
note= nb4:75

KANUNUVA

pos= v
gl= cover up(oneself)
xgl= " to cover the head and body with a mat or blanket. To cover up
with anything (cloths etc.) as if you are cold."
snd= kanunuve(?)
rel= vakanunuvi(cover up another)
* pos= n2
gl= coverings

KANUPEPELA

pos= v
gl= sleeping in place after place. having no house of ones own.
rel= pepela(jump)
note= T26A:201
note= see aslo kanapepela. may be same word.

KANUPULA

pos= v
gl= die in the midst of gardening. not to finish the harvest.
text= ' Itateya bogwa lewokuva kali kalitutula wala, ikanupulasi matona
towaiya Modilavyeka.' (T26:191) "He cut it all right up to the
garden boundary, then he died in the garden, that old man
Modilavyeka"
pl.suff= si

KANUPUPWEYA

pos= v
gl= lie with legs constricted?

KANUPWAGEGA

pos= v
gl= lie with legs apart
md= " kanu + pwagega
kanu – lie
pwagega – open"
note= "Malinowski (SLOS:337)."
note= see also gei

KANUWETAKO

pos= v3
gl= lie against the chest
samp= ' ikanuwetakogu – he/she laid back against my chest.'

KANUVAKOTA

pos= v1
gl= lie in peace
gl= lying awake at night
samp= 'matagu itota wala makala akanuvakota akanuvakota(nb3:6)'
md= " kanu + Vakota
kanu – lie
vakota – peace"
note= " notes3:6."

rel= kilisala

KANUMOSA

pos= v2

gl= lick

note= " Kanuwasi occurs in Malinowski (SLOS:405) as to lap up."

KANUVATETA

pos= v1

gl= stand while leaning on something

note= may apply to sitting against something too.

note= see also: Kanuwetako – maybe same word.

note= nb4:87

rel= karivanana

KAOLAI

pos= v2

gl= break in the middle

source= Fellows

dep= unknown

note= may be KOLAI?

KAPAI

pos= v

gl= falsehood

source= Fellows as kapai biga – a lying report."

rel= udawada

rel= sopa

KAPAIWEA

pos= adj

gl= flat nosed

rel= napai

note= classifier to/na

note= nb4:65

KAPAKAPALILA

note= ?

KAPALI

pos= n3

gl= spider, type of

note= large black bush spider approx.5–6 inches long.spins a web
that is many feet on a side. Capable of catching small birds

rel= nagidageda

c= na

KAPAPALA

pos= v

gl= abet someone in speech

gl= back someone up(in speech)

note= T20Bpg.5 – in the particular case observed – to distort facts to
the advantage of one party or another

KAPAPI

see kaipapi

KAPATATA

pos= adj

gl= sparce

gl= thin(of fruit)
rel= kakaraiya(thin)

KAPATATA
pos= adj
gl= flat
note= thin, as a timber

KAPATU
pos= v2
gl= closed mouth(not speak)
md= "ka + patu
 ka- verb formative
 patu - tight/closed."
samp = " kukwapatu - shut your mouth."
rel= patu

KAPAWAILA
pos= v
gl= slip in striking
source= Fellows

KAPEKWATI
pos= v
gl= silence
rel= katukuboni
source = Twomey
dep= poor

KAPIDAKALA
pos=
gl= ?
note= " In Fellows as:indifferent, disobediant,unsympathetic & careless."
note= ?

KAPIKAPI
pos= n2
gl= headband

KAPIKEKITA
pos= v2
gl= speak softly
gl= soft sound in general
gl= not loud
ant= kapinaveyeka
note= " have used it heard to describe soft pounding."
md= " kapi + kekita
 kapi - voice things (c.f. kapinaveyka)
 kekita - small."

KAPILAKI
pos= v3
gl= infect as with sickness
snd= kapilakai
pl.suff= sa
pl.snd= nil
note= iseki katoula. nb2:142

KAPINAVEYKA
pos= v2

gl= speak loudly
gl= loud sound in general
pl.suff= sa
ant= kapikekita
note= " have observed this used to describe hard pounding"
samp= " gala lalagi, kukwapinaveyka – I didn't hear you, speak louder"
rel= veyka(large, big)

KAPINUM

pos= v3
gl= bite his lips
source = Fellows
dep= unknown

KAPIPISI

pos= v2
gl= tug repeatedly
rel= pipisi(throb)
note= "notes4:7"
note= " used to describe a fishing line with a nibble "

KAPISI

pos= v3
gl= sadden
gl= emotion
gl= sad
snd= kapiseg
note= subjective response or reaction
samp= "sena kapisegu – I am very sad."
samp= " kapisila."
syn= kakapisi
rel= nokapisi(pity)
note= " the pipisi part seems to be indicative of pounding or throbbing.
nopipisi-to knock on, pipisi- to throb, kapiipisi- to tug on."

KAPISIKWAPA

pos= v
gl= nausea(disgust)
gl= revolted, to feel revulsion
source= " Fellows entered as: Kapiokwapa lula"

KAPITUKI

pos= adj
gl= contained
gl= bounded on all sides
note= Fellows glosses as: full, one compartment
note= also nb3:119 ' kapituki o pwaipwaiya – doesn't grow. doesn't lift
the ground. with reference to yams.

KAPITUNI

pos= v2
gl= cut off, leg neck arms etc
gl= lop off
gl= amputate

KAPIWA

pos= n
gl= wasp

c= na

KAPIYEKWATI

pos= v
gl= silent(of voice)
rel= katukuboni
rel= kapatu

KAPIYOYA

pos= v
gl= swing, as from a vine
rel= yowa(fly)
rel= waiyeda(push a swing)see weya
rel= kasiyayoga(n. swing)

KAPOAKA

pos= v
gl= refuse to stay
gl= cause disgust
source= Fellows
note= maybe kapeki?
rel= peki(refuse)

KAPOGULA

pos= adj
gl= young woman
rel= (na)kubukwabula
source= Fellows
rel= kapugapugula
note= " Twomey has kapugula as a verb"
note= same as kapugula

KAPOI

pos= c
usedfor= small piece bitten off
note= "appeared in Fellows as kapi- – bite a little off and as kapoitala –
bite one little piece off."
note= " note on card: lipoli?: one bite."
note= may be kapo.

KAPOKI

pos= v
gl= threaten
rel= vitukokoli(frighten)

KAPOLULA

pos= v
gl= perspire, sweat
cont= kapokwapula(?)
note= " i polu wowola – sweating freely."
note= " maybe the noun also "

KAPONAI

pos= v
gl= lie about having slept with someone
rel= tilewaii (a band tied on the arm of someone who has committed kaponai).
note= may occur as kaponie

KAPOSA

pos= v
gl= fatten
samp= "bunukwa ikam siwaii (beak of squid) bikaposa – the pig eats siwaii
and

will fatten"
md= " ka + posa
ka – verb formative
posa – fat"

KAPOU<o.p.>
pos= n1
gl= back, between shoulder blades
rel= kuvili (lower back)
rel= kuvalila
c= kabila

KAPUGAPÚGULA
pos= n
gl= young woman
gl= girl
note= malinowski (SLOS:265)
rel= kapugula same word?

KAPULAI
pos= v2
gl= burst open
rel= ulai
rel= ulemwa
md= " kapu + lai
kapu – possibly from kapwa (package)
lai – throw "
rel= kakupwana

KAPUPU
pos= n3
gl= uncut forest
c= kwe
rel= odila
rel= raibwaga

KIPUPWEYA
pos= v2
gl= squish by hand?
gl= put hand in excrement?

KAPUSI
pos= v2
gl= fall down (solid objects and people)
rel= vakapusi (cause to fall)
md= " ka + pusi
ka – verb formative
pusi – poss. from busi (decend) "

KAPUWA<o.p.>
pos= n1
gl= heart
snd= kapuwe
pl.suff= si
samp= "kapuwala bunukwa– pig's heart. kapuwegu – my heart"

KAPUWA

pos= n
gl= coconut, small and immature
rel= luya
note= malinowski(CGv1:307)

KAPWA

pos= c
usedfor= packets, packages, wrapped things
note= verb generated (kapwala)
note= " now also used for packaged things that come from the trade store
like a box of tea. Traditionally used to describe things wrapped
up in a leaf e.g. quick lime (pwaka)."
samp = " kapwatala- one package, makapwana - that package, kapwaveyeka -
big package."

KAPWAIYATA

pos= adj
gl= wasted
rel= kailugivala
rel= kaivilugwala
note= pwaiyata (weak of essence)

KAPWALA

pos= v2
gl= wrap up
gl= bundle up
gl= package
snd= kapwali
snd= kapwale
cont= kapwakawala
note= also done to corpses in preparation for burial (nb2:107)
pl.suff= sa
rel= kapwa

KAPWAGEGA

pos= v1
gl= open the mouth
rel= ulemwa
note= "not sure if this refers only to mouths "
note= " the ge or gei may refer to the spreading "
rel= kayawasi(yawn)
rel= kipwagegi(v2- open a mouth)

KAPWANA

pos= n2
gl= foot sores
source = Fellows
rel= pwasa

KAPWASAU

pos= v1
gl= mispronounce
gl= err in speech
source = Twomey
note= "occurs in Twomey as both kapuasau & kapwasau."
note= "Dep of Twomey is poor."

KARAGA

pos= n3

gl= parrott (large blue & green one)
c= na
note= kuduna karaga – wire cutters, teeth of the parrott

KARAVASIA

pos= n3
gl= iguana
gl= lizard, giant (iguana)
note= "often lives in the tops of coconut trees around the village and eats baby chickens. 3 to 4 ft in length. They use the skins for drum heads."
c= na
note= "appears in Malinowski as kayiavasi."
note= may occur as kailavasi

KAREMWALA

pos= v
gl= ?
note= found with the words: kwesese-pina (personality attribute – frivolous) and nagowa (brainless). nb3:105

KAREGUDU

pos= n
gl= sugar cane (old speech)
rel= tou
rel= totetila

KAREWAGA

pos= n3
gl= responsibility
gl= decision
gl= will
gl= authority
gl= law
gl= instruction
gl= right
gl= control
samp= "ki, m karewaga makala? – are your instructions really like this?" (TT3B:s75)
c= kwe
* pos= v2
gl= set down the law, rules etc.
gl= decide
samp= '...bogwa gola kukarewaga – already of course you decided.'
rel= kasali
* pos= v3
gl= control someone else
snd= karewage
samp= 'no outsider will karewagemasi gweguya Kilivila' no outsider will rule over us the chiefs of Kilivila
samp= "karewagegu – it controls me."
samp= 'gala bikarewagegu besa makwesina baleku – he won't control me with respect to these gardens.(T26A:c2)'

KARIBUDABODA

pos= n
gl= gift, closing gift given by a chief to the workers who built a canoe. Maybe specific to vakuta.
note= Malinowski(ARG0:163)

KARIBUTU

pos= n
gl= gifts, solicitary gifts
note= Malinowski(ARG0:358)

KARIGEI

see Kaligei

KARIULA

pos= v2
gl= communal labor- A limited number of men all working in common covering the whole of the gardening cycle."
source= " Malinowski (CGM v1:158)
rel= taula(one stage)
rel= lubalabisa
rel= kabutu
rel= taula
note= also see Malinowski (ARG0:611)

KARIVANANA

pos= v1
gl= sit leaning
rel= kanuvateta
note= nb4:87

KARIYALA

pos= n
gl= portent (sign of magic)
source= " Malinowski (SL0S:406)... 'chant produces a portent (kariyala) in the
form of lightning'."

KAREKWA

pos= n
gl= cloth, fabric
note= from the English word calico.
c= ya, kupa (bundle of skirt material)

KASA

pos= c
usedfor= rows
note= verb generated(kasa)
samp= "kasatala bwala- one row of houses."
samp= kasawanogu (long line)
rel= gili(rows shell beads)
rel= savisavi(rows one above the other joined together)
rel= uvai(pos= c)one of savisavi
* pos= v2
gl= put/be in rows
gl= line up
gl= form a line
pl= kasikasa
samp= " ikasasi - they form a row "

KASAI

pos= adv
gl= late
gl= slow in coming
gl= difficult by virtue of being slow
gl= slow by virtue of being physically hard

samp= "taro is sena kasai, even when cooked it is not very soft."
gl= duration, a bit longer in time
samp= "kusisusa sitana kasaii – you (pl) stay a little longer."
rel= kasela(adv.late)
rel= sibaubali
rel= sibobona
rel= situbwatobwa
rel= katubiligaga
rel= sidubaduba
rel= yobali
note= the above related words all have to do with 'slow' – not sure of
what shades of meaning
rel= nanakwa(fast)

KASALI

pos= v2
gl= decide on a course of action
samp= 'baleku bogwa ikasali avela, iseki (personal name)– it has already
been decided who will get the garden, it is given to (personal
name).
(TT5A).'
rel= karewaga
rel= sali(trim off the exterior)
rel= kasesila (allocated)

KASAMAPU

pos= v
gl= retaliate
source= "i sitana makala bikasamapu biyosi (..) pwaipwaiya (T19A3)."
rel= mapu

KASAMOLU

pos= v
gl= cause to be toothless(cause to fall apart)
rel= samolu(toothless)
rel= molu

KASAU

pos= v2
gl= cough-up
samp = " kukwasau pwarara – you cough up phlegm."
rel= boku (cough)

KASAYSUYA

pos= n
gl= game, type of
xgl= " like ring around the rosy game."
source= Malinowski
rel= saysaya

KASELA

pos= adv
gl= late, slow in coming
rel= kasaii
rel= dubakasala

KASEMWALA

pos= ?
gl= ?
note= ?

KASEMWEGA

pos= v
gl= writhe – like when a live crab is thrown in boiling water
note= nb4:72

KASENILA

pos= v
gl= add logs to the top of a liku
rel= liku
note= t25A:432

KASESA

pos= n1
gl= clitoris
* pos= n2
note= " in Malinowski (SL05 398&399), kala kasesa a'u – a string figure."

KASESILA

pos= n, adj
gl= allocated
gl= decided upon
rel= kasali(decide– as in a court case)
note== T20B:p.6
rel= tupwa (extra, unallocated)
samp= 'makwena baleku gala tupwa, bogwa kasesila – that garden is not
unallocated. It has already been decided upon.(T20:475).'

KASEWA

pos= adj
gl= full(objects)
* pos= v1
gl= be full to capacity(objects)
rel= kalulusewa(full of anger)
rel= vakasewa
samp= " tanki bogwa ikasewa sopi – the tank is already full of water."

KASÍBULA

pos= v1
gl= cold, chill,cool
md= " ka + síbula
ka – verb formative
síbula – (n2)cold."
rel= vatula
rel= tula

KASIBUNA

pos= adj
gl= not full(less than half)
source = Fellows
note= see SIBULA– bottom of a container or canoe. lower
half of a split coconut.

KASIKASI

see kasa

KASIKASI

pos= n
gl= kaula that is for the pigs
note= "kalagigisi gaga, bunukwa kasi – it looks bad, is pig food."

KASIKESI

pos= n
gl= housepost
rel= kokola
c= kai
note= nb4:69

KASIKUMYWA

pos= n
gl= lower edge of an axe blade
rel= kasikuuya

KASIKUNI

pos= adj
gl= sore covered
rel= pwasa
rel= sipoma(ringworm)
note= nb5

KASIKUUYA

pos= n
gl= upper edge of an axe blade
rel= kasikумыwa

KASILAM

pos= v3
gl= whisper
snd= kasilamwe
samp = " lubegu, kuma igau. Bakasilawem – come here friend. I will whisper
to
you"

KASILEU

pos= v
gl= cook entrails of an animal
pl.suff= si
rel= sileula(entrails)
note= nb2:40

KASILI

pos= v
gl= trimming down
gl= sharpening
rel= tasi
rel= sumati
rel= talisa
note= vatutuwa(nb2:119)

KASILOLIA

pos= n3
gl= net rack(for drying & mending)
c= kwe
note= may occur also as kasiroria

KASIMITALI

pos= v
gl= explain
source= Twomey
dep = poor

rel= komtuli

KASINA

pos= c

usedfor= small piece of a bulky object

xusedfor= " commonly used to indicate a part of a betel nut."

note= "when used in demonstrative frame the final na is dropped i.e.

makasina."

* pos= n1

gl= taro shoots

snd= kasine

note= " on card as: the shoots of the taro - inala kasinel."

* pos= n

gl= love magic, type of

source= " Malinowski (SLOS:368) as a charmed piece of food or betel nut
that is given to the girl."

rel= kasinikwali (v. pull food apart)

KASINANEGA

pos= v

gl= playing the fool

source= Fellows

note= ?

KASINEKUKWA

pos= v

gl= hanging

rel= lilasau

rel= kwekukwa

rel= lasoiya

rel= sagi(hang from a nail or post)

source= Twomey

dep= poor

KASINIKWALI

pos= v2

gl= pull food apart

rel= kimami

rle= kasina

KASITA

pos= n

gl= leaf, type of

KASIYAYOGA

pos= n

gl= swing

rel= kapiyoya (v. swing)

note= in nb2:143 as kasiyaiyoga as a means of transport for Baloma.

KASOBU

pos= v2

gl= sink

source= Fellows

rel= sonu(decend)

rel= beku

rel= salili

rel= katubeku

KASOBUSI

pos= v
gl= happened
rel= vilobusi
note= nb4:45 '...kola silami bikasobusi.

KASONA

pos= v1
gl= fall through (as a hole in a floor)
rel= kapusi
rel= sonu

KASOPI

pos= v2
gl= carry water
pl.suff= si
note= "Fellows glosses as fetch water."
rel= kili(dip)
rel= gola (v. get water in a container)
md= " ka + sopi
 ka – verb formative
 sopi – water"

KASUIAMALI

pos= v
gl= expell air from the lungs
source= Fellows
note= kasuyamali
note= kasuvimali?
note= nubosa(inhale sharply)

KASULUBOGI

pos= v
gl= sail or travel by canoe at night
rel= lobogi(walk at night)
rel= sulubogi(cook at night)
rel= bogi(night)

KASULUMENU

pos= v
gl= cooked, done cooking(as food) also cured(as when strengthened
 by passing over a fire, as a lamila is, as wood.
rel= menu
rel= siligonata
rel= genata

KASUVASOVA

pos= v
gl= incest
note= nb3:95
rel= tosuvasova(incest commiter)
rel= suvasova

KATA<o.p.>

pos= n1
gl= liver
pl.suff= si
note= in nb2:41 as katala – heart (butchered pig)

KATA

pos= v1

gl= glow
gl= burn
samp= "lampa bikata - the lamp will glow."
note= " has more to do with the light emitted from a fire than the actual
burning."

KATA

pos= v2
gl= sharp
samp = "ikata - it sharpens. used to describe Bwetuva in pregnancy magic.
Makes brilliant or resplendant. This gloss is from
Malinowski (SLOS:182)."
rel= kakata(adj. sharp)

KATABU

pos= v3
gl= forbids
snd= katabwe
samp = " katabwem - it forbids you."
rel= bomala(adj. forbidden)
rel= tabu

KATABUKWALI

pos= v2
gl= cover food with a dish(lid)
rel= katubukwali(turn over 180 deg.)
source=Fellows/inf.

KATABULOKI

pos= v2
gl= cover up food
rel= katabukwali
source= Fellows
note= probably same word as katabukwali

KATABULOTI

pos= v
gl= frighten in fun
source= Fellows
rel= kokola(frighten)

KATAGA

pos= n
gl= parrot, large one
c= na
rel= karaga

KATAIYASI

pos= v
gl= unload koni from the head
rel= gabi
rel= koni
rel= lupi

KATAKÁILUVA

pos= n
gl= fish, type of
xgl= "small shiny fish with lots of bones. Caught often in the lagoon.
an important food fish. About 6 inches long. Forbidden to Tabalu
clan. looks like a perch"

c= na

KATAKELA

pos= n

gl= cockatoo

c= na

note= " stress may be on ta."

note= nb2:147 has white feathers. word probably denotes both the feathers and the bird

KATAKI

pos= adj

gl= proficient at dodging spears

note= nb3:100 as tokataki

note= maybe the word kata(sharp) with the locative ki postfixed.

KATALAGULA

pos= v

gl= make a peaceful mind

source= Fellows

note= " Fellows also has talagua as peaceful mind. Laguva is to go up or ascend. Fellows was a missionary. This may be an invented word to mean go to the peace-

ful kingdom or something like that. "

rel= vilokota

note= may be same word as kataligaii

KATALIGAI

pos= v2

gl= calm the mind

rel= talaguva

rel= tagam

rel= yomsali

rel= manun

note see also KATALAGULA

KATAMAPU

pos= v2

gl= exchange

rel= kaimapu(payment)

rel= tamapu (exchange,noun)

KATAMITAKELU

pos= v

gl= sunshines after a cloud has passed

dep= ?

KATAPATU

pos= v1

gl= clap the hands together

md= " kata + patu

kata - verb formative

patu - to close"

KATAPONINI

pos= v1

gl= spring

* pos= v2

gl= to trigger

rel= sikula (trap, snare)

source= TT2C2

KATAPWAPWEYA

pos= v
gl= bruise food?
gl= ruin a basket?
note= T27B:15 in the context of knocking basket from a woman's head.
rel= pweya

KATATABA

pos= v1
gl= surf on waves with a small board
note= " childs play "
* pos= n3
gl= surfboard
c= kai
note= " children make surfboards out of wood. they are about 3 - 4 ft long,
wide enough to lie on and flat on the bottom. They lie on them and
ride in on waves. Observed at Mweyuyu."

KATATUPI

pos= v2
gl= fold up
rel= katupwe(joint,of body)
rel= katupo(classifier- fold,crease)

KATAUMSAUMSALI

pos= v2
gl = broken into pieces
rel= msamsa(detritus)
source= Fellows
rel= kodidemi

KATAVALA

pos= n
gl= roof
rel= katuvala(syn.) maybe same word
note= nb4:31

KATAVALULU

pos= n
gl= head of a handle (as of an axe)
note= nb2:43

KATAVILATU

pos= v2
gl= mend
source= Fellows
note= " in Fellows as katavilatu kali - to mend a fence."
rel= pali

KATAWALI

pos= v2
gl= break wood with aid of an axe(not to cut)
rel= kowali(break by hand)
rel= tai(cut)
rel= viya(split up)

KATELAUWA

pos= n

gl= pounding surface, anvil
note= flat wood or stone on which taro is pounded to make mono
c= kai
rel= kaikewa(the pounder)

KATETA

pos= n3
gl= ordinary knowledge or superficial understanding of specialized knowledge
gl= knowledge, ordinary
rel= kabitam
* pos= v1
gl= know superficially
pl.suff= si
samp= 'E olopoula kidamwa tupwa, e bogwa kukwatetasi – within (the argument) if it (the garden) was tupwa (not already allocated) you already know.(T20:475).'
rel= nukwali(understand)

KATILAI

pos= v
gl= throw?
note= "found in either Twomey or Fellows as: bikatilai la mwamova.
glossed as sacrifice. literally he throws his life "
dep= poor

KATILAKAI

pos= v
gl= speak in bad temper
source= Twomey
dep= poor
rel= kominimani(argument)

KATILAUWA

pos= n
gl= dried shreaded banana leaf strips of which make up the underskirt
part of a doba. Not dyed
rel= noku
c= ya
note= katelawa in Weiner(WVMR:240)

KATITEKINA

pos= adj
gl= near in space
rel= vakatitekina(come near)
rel= makiteki(soon, near in time)
rel= katikinela

KATOKI

pos= v3
gl= greet
gl= thank
md= " ka + toki
ka – verb formative
toki – gratitude."
rel= toki(n. gratitude)

KATOPULUPULU

pos= v3
gl= hit & knock down

rel= kidubali (knock down)
note= " Malinowski has pulupulu as teasing out the hair."

KATOPULAPWALA
pos= v
gl= hurry up
note= ?
rel= nanakwa

KATOTILA
pos= adj
gl= promise
gl= pledge
* pos= v1
gl= promise
gl= pledge
rel= tagwala(agree to)
note= " maybe the noun too? "
note= ?
note= " found as biga katotila- promised word "

KATOULA
pos= n2
gl= sickness
gl= illness(natural causes)
cont= kikatoula
samp= " kagu kwatoula - my sickness."
c= kwe
rel= silame(sickness caused by magic)
* pos= v1
gl= sicken
gl= be ill
samp= "kukwatoula- you are sick."
* pos= adj
gl= sick
samp= "tokatoula - sick person."
note= " see also Malinowski (SLOS:364)."

KATU
pos= verb formative
gl= make(bound morpheme)
gl= cause(bound morpheme)
note="When katu is prefixed to words it generally means to make or cause something."

KATUBAIYASA
pos= v2
gl= make ready
gl= get things in order
gl= organize(things)
pl.suff= si
rel= katubiyasibogi

KATUBAU
pos= v2
gl= admire
gl= praise
rel= yakaula

KATUBEKU

pos= v2
gl= cause to sink
pl.suff= sa
md= "katu + beku
 katu - v.f.
 beku - sink."
samp= " kaisaii ikatubeku waga - the wave sinks the boat."
rel= beku
rel= sonu
rel= kasobu

KATUBILI
pos= v2
gl= roll up
pl.suff= si
md= "katu + bili
 katu - v.f.
 bili- bili(roll)."
rel= katukwaibili

KATUBILIGAGA
pos= adv
gl= slow
note= see KASAI for related entries

KATUBININI
pos= v2
gl= scratch up skin(accidental). Both for yams & people
rel= kaibwana(peel, vegetables)

KATUBITANI
pos= v3
gl= drag outside
snd= katubitane
pl.suff= sa
pl.snd= nil
note= "in Fellows as katubtitam."

KATUBITITANI
pos= v
gl= pull along after you
gl= drag
samp= "bayosi bakatubtitani - I will grab it and drag it after me."
note= "maybe same word as katubitani."

KATUBIYASUBOGI
pos= v2
gl= hold them ready. Already done
gl= things waiting
pl.suff= sa
rel= katubaiyasa
md= katubiyasa + bogi
 katubiyasa(katubaiyasa) - make ready
 bogi- from bogwa - previously.

KATUBOGINA
pos= v1
gl= swearing, refers implicitly to genitals, that they rot
rel= bogina
note= nb4:88

KATUBOLU

pos= n
gl= hole, big hole in a fishing net. caused by crocodile, shark, turtle
etc.
note= may be less specific (i.e. not just nets)
note= nb2:105

KATUBUBULA

pos= n1
gl= decoration
gl= ornamentation
samp = " in n1 form: katububulela - his ornamentation."
* pos= n2
gl= decoration
gl= ornamentation
samp= "agu kwatububula - my ornamentation."
* pos= v2
gl= adorn
gl= decorate
pl.suff= si
note= to decorate the body as for dancing or in death
note= " maybe katububuli."

KATUBUBULI

see katububula(v2)i

KATUBUKWALELA

pos= n
gl= lid, as for a pan or pot.

KATUBUKWALI

pos= v2
gl= turn over 180 degrees
gl= turn upside down
gl= turn over things that hold things
rel= kivili(turn by hand)
rel= vavili(rotate a bit)
rel= katabukwali(cover, by virtue of being turned over)
rel= katukovi(turn over, roll over)
rel= katukubwali(maybe same word)

KATUBUTU

pos= v2
gl= make a noise(animals & people)
pl.suff= si
cont= katubutubutu
rel= yobutu
rel= butu<o.p.>
md= "katu + butu
katu - v.f.
butu - characteristic sound"
note= " note on card " tell the children ' katubutusi bunukwa', "make a
sound like a pig"
note= " maybe to make a sound like something else. to immitate."
rel= ninisi(noise)
rel= katuninisi
rel= kamwata(noise of people chatting)

KATUBUTUBUTU

pos= n2
gl= gift for work. Form of payment
gl= gift for work to be done
rel= puwaiya
note= nb2:44
note= " also cont. form of katubutu."

KATUBUYAII

pos= v3
gl= bleed, cause to bleed
snd= katubuyaie
samp= " ikatubuyaiegu - it makes me bleed."

KATUBWABAWA

pos= v
gl= increase in numbers?
rel= sena bidubadu
rel= gala yomala
rel= katuiladada
note= " katubwabwau buwa."
rel= bawa(abundance)
note= bobawa(plural form of bawa)

KATUBWABAWA

pos= v
gl= report falsely
gl= give false information
rel= katuviladada
rel= takainowa
note= see aslo katubwaubwau(probably same word)

KATUBWALATA

pos= v
gl= draw a girl's attention by throwing a small stone near her if
there are too many other people around and you don't want to
attract attention. may be more general.
note= nb3:100

KATUBWAU

pos= v
gl= age
gl= wilt, as flowers
pl.suff= sa
note= bogwa ikatubwausa (context: the baloma wilted the butia flowers
because they heard that someone wanted to pick them).
note= t26A:95

KATUBWADI

pos= v2
gl= close
gl= shut
pl.suff= sa
md= " katu + bwadi
katu - v.f.
bwadi - fit, meet."
rel= tokatubwadi
rel= sikatubwadi
rel= vapatu(close off)
rel= tabwadi

note= see BWADI
samp= "ikatubwadi lulu - he closes the door."

KATUBWAUBWAU
pos= v1
gl= exaggerate
note= "also as katubwabwawa."

KATUBWEBUTU
pos= v2
gl= make dull
gl= dull
rel= gumli
md= "katu + bwebutu
katu - v.f.
bwebutu - dull."

KATUDABABILE
pos= n
gl= string of kaloma. bigger and coarser than those used in Kula.
come from Sinaketa
note= Malinowski(ARG0:358)

KATUDÁBUMA
pos= v1
pos= v2
gl= love talk
gl= sweet nothings
gl= light praise, bantering
note= "Malinowski (SLOS:280)."
note= "stress on da,"
md= "katu + dabuma
katu - v.f.
dabuma - put on pretensions"
rel= dabuma

KATUDAMA
see katudabuma

KATUDEWA
pos= v2
gl= not do anything in particular
gl= messing around
gl= wasting time
gl= sexual intercourse (slang) fooling around
pl.suff= si
rel= kaita
rel= keya

KATUDIDEMI
pos= v2
gl= smash
gl= pull down(wreck)
rel= katugunuguna(really wreck)
rel= dademi
rel= kodademi
md= "katu +didemi
katu - make/cause
didemi from dademi- to ruin, wreck."

KATUDUALILIA

pos= v2
gl= straighten
md= " katu + dualilia
 katu - make/cause
 dualilia - straight(adj)."
note= "were told that this was Teyava (a village) speech. in Tukwalukwa
 people would use the word katuduwosisiya."
rel= katuduwosisiya

KATUDUBALI

pos= v2
gl= cause to fall
note= " cause to fall like when people throw rocks at fruit in the trees
 to make it fall "
rel= dubili(lower)
md= " katu + dubali
 katu - make/cause
 dubali from dubili - lower."

KATUDUBUMI

pos= v3
gl= amuse, as one does with an infant
md= " katu +dubumi
 katu - make/cause
 dubumi - believe "
note= " literally make believe."

KATUDUBUNA

pos= v2
gl= make smooth(things)
md= " katu + dubuna
 katu - make/cause
 dubuna from dudubuna - smooth(adj)."
rel= lisa

KATUDUDUBU

pos= v
gl= flatten
gl= smooth out (like a pile of cement or sand)
note= may be katududubuna
rel= dudubuna

KATUDUWOSISIYA

pos= v2
gl= straighten
md= "katu + duwosisiya
 katu - make/cause
 duwosisiya (duosisia) - straight(adj)."
rel= katunigwanigwa(tangle)

KATUGEYA

pos= v2
gl= scatter, things all over
xgl= " also used to describe throwing things into a crowd of people
 like at a sagali."
md= " katu + geya
 katu - make/cause
 geya - from gei - dispersion, spreading."

cont= katugigeya
samp= " kidamwa bukwatala luya bikapusi, e bikatugigeya – If one group of
coconuts falls from the tree, they will break apart (scatter)."
note= see GEI

KATUGIGEYA

pos= v
gl= scattering. cont form of KATUGEYA

KATUGIGI

pos= v2
gl= tighten around
note= "on gigi card as a related term."
note= ?

KATUGIYAKI

pos= v
gl= contaminate
gl= foul
note= nb4:9
note= see GEI

KATUGOGEUNA

pos= v
gl= shake head in negation
rel= tageuna(moving head around)
rel= gogeuna(shaking)
md= " katu + gogeuna
katu – make/cause
gogeuna – shaking."

KATUGOGOVA

pos= v1
gl= ululation, undulating scream
xgl= make a sustained tone with the lips in an 'O' shape while patting the
hand on the lips
pl.suff= si
note= " people do this always when seeing the new mon for the first time
each month."
rel= govasi
rel= gova
rel= sibwani
md= " katu + gogova
katu – make/cause
gogova – shout out loudly"
note= may also occur as katugogola

KATUGUDU

pos= v2
gl= hit a new shoot (of a plant) with a stick (makes it die)
rel= gudu
rel= mwelina(new leaves of tree)

KATUGUGULI

pos= v2
gl= stack (rocks, yams, etc.)
gl= make a pile
rel= dadodiga
rel= koguguli
md= " katu + guguli

katu – make/cause
guguli – from gula (classifier for heaps, stacks "

KATUGUMLIKI

pos= v
gl= put together(things of the same kind)
xgl= " like if you push two piles of yams together."
snd= katugumlike
pl.suff= si
rel= taguliki(mix together)

KATUGUNUGUNU

pos= v2
gl= smash into small pieces
xgl= " really smash to smithereenes, like glass...gala bi vigivau, can't be reassembled.
rel= katudidemi
rel= kodademi
rel= dademi
note= " makes into a plural form of something."

KATUKAPINA

pos= v
gl= turn in circles
note= as a related term on katukwepina. smae word?

KATU pos= v2

gl= sort
note= " in Fellows as Katukili kili – seperate good from bad."
rel= kili

KATUKIKITI

pos= v
gl= tighten
ant= kubugi(loosen)
rel= gigi(tighten around)
rel= kikita(tight)
rel= sipukikiti(tie tighter)
note= " kikita is adj meaning small, may mean tight also if something is tight by way of being smaller."

KATUKIPOM

pos= v
gl= bend (the legs)
note= katukipom kaikaim
note= as a related term with katupupuma(bend leg under the knee as when sitting.)

KATUKOVI

pos= v
gl= roll over(vessel, person)
gl= turn over(vessel, person)
note= " also used to describe rolling over while sleeping."
note= " note on card: tip it up- gala bibeku mokwita- as for a boat, will tip (list over) but won't really sink."
pl.suff= si
rel= katubukwali(turn upside down)

KATUKUBONA

pos= v1

gl= not to answer(when called or when someone knocks)
gl= be silent
gl= fail to answer
gl= not engage in conversation
note= " also used when someone is sulking "
pl.suff= sa
rel= bona(language)
rel= gum(adj.)

KATUKUBWALI

pos= v
gl= turn it over
rel= katubukwali(maybe same word)

KATUKULI

pos= v2
gl= search for(arch) kwebogwa biga.
rel= nei
note= T26B:9

KATUKULIKWALI

pos= v
gl= linger (as an odor)
samp= " sena bikatukulikwali maiina. Maiina bisisu wala. – Very much the
smell stays. the smell will just stay."
note= " not sure if this refers just to odors."

KATUKUMGWA

pos= n
gl= position on a fishing boat (not sure which one)
rel= toyokutiga(tender of the net floats)
rel= tokabilawota(net tender)
note= nb3:18

KATUKWABILA

pos= n
gl= lid, as of a saucepan or kulia
note= see aslo katubukwalela(looks like a possessive form)
note= nb2:103

KATUKWAIBILI

pos= v2
gl= make a roll
rel= katubili
rel= bili(roll)

KATUKWAIYAIYA

pos= v2
gl= ask for further information.
gl= indicate that speech was not heard and needs to be repeated
(the action of doing that and not the verb to ask)
rel= katupoi(ask)
note= nb4:59

KATUKWANI

pos= v1
gl= wrap around
gl= tie around
rel= kwani(encompass)

KATUKWASAI

pos= v2
gl= make slow
source= " notes3:34 - a fight made the fishing slow."
rel= katilakai(?)
rel= kasaii(slow)
rel= yobali(dawdle)
note= could be that this is a ka to kwa
pronominal verb prefix ku on a verb with an innitial ka. changes
to kwa.

KATUKWATU

pos= v2
gl= bruise
rel= katupweli
rel= tumagi(scratch)
rel= katapwapweya

KATUKWATUYA

pos= n2
gl= tatoo
* pos= v2
gl= tatoo
note= nb4:41

KATUKWEPINI

pos= v2
gl= turning in a circle(as when dancing Kalibom)
pl.suff= si
rel= pini(twist)
rel= katukapina

KATUKWEKWA

pos= v2
gl= throw a throwing stick
rel= gilikwekwa
rel= kadikwakuni
note= nb4:11

KATULABILA

pos= n
gl= gunnels (raised) of a canoe
note= see WAGA for related entries
note= nb2:118

KATULAGUVA

pos= v
gl= ?
xgl= " sit in a tree and cut things down. Is out of sight. Fellows has
appear after being lost."
note= " may appear as katulagua."
dep= poor

KATULAKI

pos= v3
gl= rebuff
gl= refuse a request (not necessarily harshly)
snd= katulakai
samp= " ikatulakaigu - he refused me."
pl.sund= katulakai

pl.suff= sa
samp= "Avela gala, ikatukaisa ...T19A3."
rel= katuli
rel= kulova
rel= vasigi

KATULAU

pos= v2
gl= pull up by the roots
samp= " katulau munumonu - pull up weeds."
note= " lau means to take away - katulau may have a more general meaning
than is noted here."
note= ?

KATULI

pos= adj
gl= stubborn or obstinate
note= " katuli nanola."
md= " ka + tuli
ka - v.f.
tuli - poss from tula - cold. Lit to make cold or deaf-tula"

KATULOKWASI

pos= v2
gl= signal by hand
rel= kwasi(upper arm)
note= nb4:75

KATULOVA

pos= v
gl= change clothes
rel= sigilova

KATULUPELEPI

pos= v3
gl= cause someone to blink
rel= katulepi
rel= sapeli
rel= mitupipisi
note= " found in the phrase: katulupelepi matala."
note= " on sapeli card is the note: katupilipilepi - o wash out, eye wash."
note= lepi - blink with a cont form of lupelepi?

KATULULUTI

pos= v3
gl= warn
gl= advise against
snd= katululute
note= "maybe same word as katululuki."
note= 'ikatululutegu - he warns me'
rel= luki(tell)

KATULULUWAI

pos= v3
gl= remind
snd= katululuwe
pl.suff= sa
md= " katu + luluwai
katu- make/cause
luluwai- remember."

rel= luluwai(remember)
rel= lumwelova(forget)
syn= yoluluwai(remind)
note= " snd change may be:katululuwai'e."

KATUMALI

pos= v3
gl= underpay
snd= katumale
samp= " matona lekatumalem - he underpaid you."
rel= mapu
rel= katumapu

KATUMAMATA

pos= v
gl= wake up
rel= mamata
* pos= n
gl= payment, given to 'wake-up' a previous pokala.(metaphor)
note= see Hutchins(1980)-Culture and Inference

KATUMANUM

pos= v
gl= make comfortable
rel= kaminum
rel= kimanum(amacably)
md= " katu + manum
 katu- v.f
 manum- comfortable."
note= "kaminum & kimanum are probably the same word."

KATUMAPU

pos= v2
gl= exchange
gl= trade
md= " katu + mapu
 katu - make/cause
 mapu - return, replace."
rel= mapu
rel= katumali

KATUMATI

pos= v3
gl= kill (persons,pigs)
gl= murder (persons,pigs)
rel= kimati(kill with the hands, as one does to an insect)
rel= kamata(kill)
md= " katu + mati
 katu - make/cause
 mati- death(root)."

KATUMIGILEU

pos= v2
gl= make clean
gl= clear up
md= " katu + migileu
 katu- make/cause
 migileu - clear, clean"

KATUMIKI

pos= v
gl= interpret,
gl= identify
* pos= n2
gl= meaning,
gl= interpretation,
gl= identity
samp= " amakawala kala katumiki? – what is it's meaning?"
rel= katupoi(question,verb)
note= " possibly derived from migi(face) literally make its face."

KATUMILASI

pos= v
gl= rub,stroke (a person) like when putting on putuma (ointment)
samp= " ikatumilasi wowola – he rubs his body."

KATUMITILAKI

pos= v
gl= warn
gl= tell someone something
rel= kamitilaki
rel= katululuti

KATUMKOYLA

pos= v
gl= cause to be complete
gl= complete
note= if someone had only a bit of rice but not enough to feed everyone
she might beg a bit from someone else to katumkoyla
rel= vigimkoyla
rel= katukumlai

KATUMKULAI

pos= v2
gl= add to
note= " may appear as katumkulavi."
note= ?
note= " a md of this word looks like to throw something or to cause to
throw."
note= see katukumlai
rel= katumkoyla

KATUMLIMWALI

pos= v2
gl= make an extention on cigarette stub
* pos= v1
gl= for fire to spread
note= " since putting a clip on a cigarette butt allows one to smoke it
down
farther it does in fact spread the fire."

KATUMOMWAU

pos= v
gl= cause difficulty – as a bwagau make a sick person worse.
md= katu + momwau
katu – cause
momwau – cont. form mwau.

KATUMOVA

pos= v3

gl= save, rescue
note= " maybe katumomova?"
note= katumwamova

KATUMWALI

pos= v
gl= encite to anger
gl= aggravate, irritate
note= " to tease an animal or person into attack, to bait
note= " appears in Fellows as katumoli."
rel = gibuluwa

KATUNAGULA

pos= n3
gl= shelter
* pos= v2
gl= make protection
gl= shield
md= " katu + nagula
katu - make/cause
nagula - protection."
note= " katunagula kai - the shade of a tree."
rel= lulalula(not sunny-shade of clouds)

KATUNENIA

pos= n3
gl= drum,small one (about 10" long)
c= kai
rel= kaisosau
rel= kupi
source= "Malinowski (Baloma SofD:263 notes 39)."

KATUNI

pos= v
gl= nick
gl= rip off with the teeth. Like to cut a thread or a strip of
KATUNINISI
pos= v
gl= make noise
xgl= " making noise to no special purpose. gala dimlela."
samp= " ikatuninisi teigagu- it makes noise to my ears."
rel= katubutubutu
rel= ninisi

KATUNUNUMA

pos= v
gl= compress into a bundle
xgl= " to compress something into a bundle. usually tied with string."
rel= kinunuma(compress with the hand - crush)
rel= nunuga (nununiga)

KATUPAKALA

pos= v
gl= cause trouble
md= " katu + pakula
katu - make/cause
pakula - trouble."
rel= pakula

KATUPALA

pos= ?
gl= ?
rel= topana
rel= katupana(T26b:420)
note= " has something to do with sheltering or turning away from something."
note= see card

KATUPANA
see katupala

KATUPATA
pos= v2
gl= give things away to a lot of people (spread the goods) like betel or fish."

KATUPATU
pos= v2
gl= slap, hit with the flat of the hand
samp= "katupatu yamagu - I clap my hands together."
samp= " katupatu kimwala - slap the face (cheek)."
samp= " katupatu matala - slap the eyes."
rel= katusilaki(slap)
pl.suff= si
cont= kikatupata
md= " katu + patu
katu - make/cause
patu - close"

KATUPELI
pos= v
gl= return
gl= come back to
note= " came back to, like if a person lives somewhere else and comes back.
i katupeli Tukwaukwa."
note= "may be katupela."
note= ?
rel= kaiita
rel= kaimali

KATUPENI
pos= v2
gl= unwrap
gl= open a package or letter
gl= chip(as an enamel dish-removes outer layer)
pl.suff= si
note= in nb4:26 - open up a folded thing. possible related to pinipani(wings) folding and unfolding.
rel= katuyuvisa(unravell)
rel= kapwali(wrap up)
rel= katupwi(fold up)
rel= yosokana

KATUPEULA
pos= v
gl= eat snack to maintain strength
xgl= " this word refers only to eating. Biga pela kumkwam."
note= " kukwam bipeula wowom. Yagala katupeula - you eat, your body will be strong. That's called katupeula"
rel= peula(strong)

KATUPEWALI

pos= v
gl= run on last reserves
gl= tough it out
gl= exert to the limit
rel= peulaki
note= "ipapeula ipapeula ima o valu, imata. - he exerts, he exerts, he comes to the village, he dies."
rel= peula
rel= peulaki

KATUPIKWALI

pos= v1
gl= cross arms, legs

KATUPILEPI

pos= v
gl= wash out
gl= eye wash
rel= katulupelepi

KATUPINIPINI

pos= v
gl= screw it around
source= Fellows
note= "poss. cont. form of katupeni?"
rel= kosesepina

KATUPIPI

pos= v
gl= tie up (hands & feet)
gl= hobble (as an animal)
note= nb4:73 - grab and restrain
samp= 'nayu wala kula kwatupipi kumeya - you go tie up those two and bring them (pigs). TT3B:s125.'

KATUPISAU

pos= v2
gl= wash away (like the sea washing everything out of a canoe when it sinks)
note= " occurs in Malinowski (SLOS:557)."
rel= lupisau(unload)
rel= sau

KATUPISISI

pos= v2
gl= strip bark to make string
xgl= " to strip the outside bark from the inside bark(to make fiber for the string of a skirt"
pl.suff= sa
note= " sentence on card: ikampipisi iniya bibiyayosi wa bani... can't quite make out the word biyayosi?."

KATUPITULI

pos= v2
gl= knocking together
gl= banging together
md= " katu + pitu + ki
katu - make/cause

pitu - dent, bump
ki - loc.prep 'to'."

KATUPO

pos= c
usedfor= folds, creases
note= " verb generated from katupwi."
samp= " makatupona - folded thing, katupotala - one fold."
rel= katupwi

KATUPOII

pos= v3
gl= ask for information
snd= katupoie
samp= " ikatupoiegu - he asks me."
rel= nigada (ask for objects/things)

KATUPONA

pos= c
usedfor= necklace(kuwa), wakula(shell belt).
note= possible from katupwanana - to make a hole.
note= can use kwe optionally
samp= makatupona wakula iyosi oyamala - he holds that shell belt in his hands.

KATUPOSEGI

pos= v
gl= break into a hole
source= Fellows
dep= unknown

KATUPOKWANI

pos= v
gl= make interlocked, tangel up
samp= " katupukwani kaikela, a kapusi - the legs get tangled, I fall."
rel= kakupwana(interlock the fingers and hit palms together(a game))
rel= kaipupwali(mix up ingrediants)
note= " may occur as katupukwali."
rel= nigwanigwa

KATUPUPUMA

pos= v1
gl= bending leg under knee when sitting
rel= katukipom

KATUPWALA

pos= v2
gl= cause a hole(in something)
note= ?
note= " may occur as katupwali."
xgl= " like if a rock hits your lukwava (coconut bottle)... bogwa
 ikatupwala lukwava."
note= "see notes 4:8."
note= "Fellows glossed as half-full."

KATUPWANANA

pos= v2
gl= make a hole
md= " katu + pwanana

katu - make/cause
pwanana- hole."
rel= gipwana(drill a hole)
rel= pwanana

KATUPWANI

pos= v3
gl= conceal
gl= hide
syn= seuma(seyuma)
* pos= n
gl= hidden thing
note= " often used to describe tobacco or betel nut as it is often hidden
to keep from having to give it away to those who ask.'
note= " might possible become a classifier.?"

KATUPWE<o.p.>

pos= n1
gl= joint(of body)
samp= " katupwela yamagu - (its) joint my arm - my arm joint"
note= " the la is this construction refers to the arm."
rel= kwetutu
note= "this may actually just be the word katupwi."
source= twomey
dep= poor

KATUPWELI

pos= v2
gl= bruise
rel= katukwatu?
rel= katapwapweya

KATUPWI

pos= v2
gl= fold
xgl= " to fold, locus of action in the thing folded. Characteristic shape
change to object of verb."
rel= katupo(classifier derived from the verb)
note= " note book (4:29)."
ant= katupeni(open a folded thing)
rel= katupipi
note= " may occur as kutupwa"
samp= "akutupwi kaikegu - I fold my legs (to sit cross-legged)."
samp = "kukwatupwi moi - you fold the mat."
rel= kwetutu(joints)

KATUSAIISA

pos= v2
gl= add on
xgl= " add on, like to a house. a room addition. or to a mat or skirt."
md= " katu + saii + sa
katu - make/cause
saii - to join
sa- plural marker."
note= " Fellows has katusaisa keda - to open the path after war...could
refer to extending the path or road (methphorically) that has been
closed."

KATUSALA

pos= v2

gl= make something miss it mark
gl= miss make something miss its mark and go aside of the
intended direction."

KATUSAU

pos= v2
gl= dump out(liquids)
note= possibly a v3 – katusokai<o.p.> – to throw up(or out) on.i
rel= katusesau(poss. cont. form)
rel= lupisau(unload-objects)
rel= yuvisau
rel= didagi(load)
rel= kasewa(full-liquids)

KATUSELI

pos= v
gl= grow (people)
samp= "ikatuseli nawanaku – she grows tall ."
note= " in Fellows as growing tall."
note= " in Twomey as grow up."
note= " for pigs chickens etc it would be inavyeka."

KATUSILAKI

pos= v
gl= slap
gl= smack with flat of hand
rel= katupatu(slap)

KATUSISAPI

pos= v
gl= shake out, off
xgl= " to shake off lethargy. Shake out the dust. shake the hand or the leg
if they have fallen asleep. shake the hand if you hurt it."
rel= sapi(brush)
note= " the gloss of sapi doesn't seem to fit with the gloss of katusisapi,
needs work."
note= ?
note= " shake off lethargy & shake out the dust are from Fellows."

KATUSOKI

pos= v2
gl= make wet
note= " the example used was to get someone wet , as by tossing out water
on them. bikatusoki wowola sopi."
gl= sprinkle?
rel= gadi(soak)
rel= pwatutu(wet)
rel= sopi(water)

KATUSUKI

pos= v
gl= lodge
gl= stick
note= " to lodge in as food lodged in between the teeth. Fugitive lodged in
a sanctuary of one's house, noise lodged in ears – unpleasant
connotation."
samp= "ikatusuki tegila – it (sound) is lodged in his ear."
rel= suki

KATUTINA

pos= v2
gl= throwing things at fruit in trees to cause it to fall
cont= kikatutuna
note= " there is another word for this ?"
rel= tatina(shake)

KATUVA

pos= n3
gl= roof(of a house)
* pos= v2
gl= to roof(or repair a roof)

KATUVAGALI

pos= v2
gl= search for
syn= katuninei
note= " poss. related to vaguli – to wake someone."

KATUVAGWAGU

pos= v
gl= ?
rel= luwawala
note= " Twomey has glossed as exhort and luwawala appears to be related."

KATUVALA

pos= n
gl= roof
rel= katavala
note= nb4:31

KATUVALULU

pos= n3
gl= axe handle(head of)
note= occurs some where else

KATUVEMWA

pos= v2
gl= give up on
gl= abandon
text= "ikativemwa pela bogwa ivigibogisa korti. (T19A2)."
trans= " He has given up on it because the court has already
decided."
rel= luvemwa(leave behind)
note= " this may be same as kaluvemwa."

KATUVI

pos= v2
gl= break open
xgl= "to break open like a coconut or an egg."
cont= kikatuvi
samp= 'akatuvi kulula – I split his skull'(T22B:350)
pl.suff= si

KATUVIGULI

pos= v3
gl= waken someone by touching them
samp= 'bikativigulisa bilivalasi – it wakes them up and talks to them
(a Baloma). T26A:12.'
rel= mamata(wake up)
rel= viguli

note= " possible a verb generated classifier here."

KATUVILA

pos= v
gl= turning around of marriage arrangements that send a girl to her husband's door.
pl.suff= si
samp= 'kaula ima kakatuvilasi (T21B:63)
rel= vila(vili)twist,turn.

KATUVILA

pos= n2
gl= gift,type of(1st marriage gift)
xgl= " first marriage gift. cooked yams brought in baskets by the girl's parents to the boy's family (small gift of yams)."
source= "Malinowski(SLOS:89)."
rel= katuvi(break open)
note= "looks like a metaphorical useage here. Literally ' its breaking open'.
text= "...E bogwa amyaga kala katuville bogwa lewokuva , 0 yamala tomwaiya itateya.(T26AC2)."
rel= katuvi
rel= katuyuvisa

KATUVILA

pos= v
gl= put a spell on
gl= ensorcel
rel= valuvasi(throw, as a silami)
note=T22A:64

KATUVILADADA

pos= v
gl= give false information
gl= report falsely
rel= katubwabwawa
rel= takainowa

KATUVILAVILA

pos= v2
gl= change from one language to another
gl= alternate
note= "katuvilavila biga – alternate speech."
rel= vilivila(cont.form of twist)see vili

KATUVILI

pos= v2
gl= turn something around
md= " katu + vili
 katu – make/cause
 vili – twist."
samp= ikatuvili seleula (turns his stomach) nb4:91)
rel= kivili(turn by hand)
rel= katuyau
rel= katubukwali
rel= vavili

KATUVIVILA

pos= v2
gl= push a canoe back and forth to loosen from mud bottom

note= " may be more general than this gloss."
rel= vili(twist)

KATUVIYALI

pos= v
gl= speak
rel= viyelu
note= T20A:186

KATUWALI

pos= v2
gl= break by force

KATUWARINA

pos= n
gl= poltice
note= in Malinowski (ARG0:183) special uses as: katuwarina kaikela -
as extra fees given to a magician. Literally as poltice for his leg.
connection with his long walks.

KATUWOKUVA

pos= v
gl= return empty handed, esp. after hunting
rel= nanota
note= nb4:25
rel= wokuva

KATUWAYAII

pos= v
gl= fling out liquid from something by flicking
xgl= " to fling out water (or dye out of noku if it has been dyed and is
still wet) you would hold on to one end and flick it to shake out
the moisture."

KATUWOLA

pos= v
gl= steer, a canoe
md= " katu + wola
katu - make/cause
wola - paddle."
rel= wola

KATUWOLI

pos= v2
gl= break in the hands
source= Fellows
dep= ?
rel= kawoli
rel= kiwoli

KATUYAI

pos= v2
gl= turn around
rel= katuyau
rel= vavili
rel= katuville
rel= katuyewa

KATUYAU

pos= v

gl= turn end for end
rel= katuville
rel= katuyaii(maybe same word)

KATUYAULI
pos= v2
gl= put away
source= " Fellows has as put away out of sight."
rel= yoli
note= may occur as katuyoli

KATUYAUSI
pos= v
gl= ceremonial escapade of women (sexual)
note= see Malinowski(ARGO: plate XII) photo of girls dressed up for
a katuyausi

KATUYAWAII
pos= v
gl= green (as a tree does when it makes new leaves)
note= " Twomey has as sisila bikatuyawai – branch shows green."
dep= ?

KATUYAWANA
pos= v2
gl= pretend to do something
rel= katudewa
source= Fellows
dep= ?

KA WA
pos= v
gl= somersault/roll around
note= ?
rel= katudewa(maybe same word)

KATUYOLI
pos= v2
gl= put away after use (like a fishing net)
note= " Fellows has katulauli as to gather things/ to put them away."
note= " seems lau, yau, sau related."

KATUYUMAYAMILA
pos= v
gl= fetching back
note= " in Malinowski (SLOS:382) as fetching back formula – love magic."
rel= kaimali(bring back)
note= " see next entry"

KATUYUMALI
pos= v2
gl= recover
note= "technical term denoting the payment made by the members of the
owning dala to recover use rights in owned land from another dala."
text= " Kaula, udi, deli kulia ilau. Ikatuyumali bogwa iyosi o yamala.
(T19A)."
trans= "He took food, bananas, and a clay pot. He recovered (the land)
and already he holds it in his hand."
note= " see previous entry also."

rel= kaimali(return)

KATUYUVISA

pos= v2
gl= unravell
xgl= " unravell something that is twisted or braidd like 'im'(string)."
* pos= v
gl= lifting of a ceremonial restriction
note= " see Malinowski(Baloma SofD:37 notes)."
note= " Fellows also has as throw off the skin, as a snake molting "
note= beba ikatuyuvisi(a butterfly coming out of the chrysalis)
note= " also on card: katuvivisa kausausau – initiation of the drums."
note= in times past the katuyuvisa for marriage gifts was much lighter.
(nb4:19)
rel= sivisa(unravel)
rel= tineku
rel= katuvi

KATUYUVIYAVI

pos= v2
gl= heat
gl= make hot
gl= warm up
md= "katu + yuviyavi
katu– make/cause
yuviyavi – hot."
rel= yuviyavi
ant= katutula(cool)
note= " used metaphorically to warm up an idea – to remind someone of
something – taga bitula makwena nanamsa, bilumwelova. notes(4:88)."

KAU

pos= v2
gl= have
gl= hold
gl= get
gl= take
cont= kakau
rel= yosi(hold)
rel= sau
note= this word has many metaphorical uses

KAU

pos= adj
gl= blind
samp= " matala pilakau – his eye is blind. tokau – blind man."
* pos= v
gl= blind
samp= " matala ikau – his eye it blinds."

KAUGISA

pos= n3
gl= nearly blind
note= "to be nearly blind, as with cataracts"
md= " kau + gisa
kau– blind
gisa – see."
note= "maybe a stative"

KAUKWA

pos= n3
gl= dog
c= na
rel= gogwau(barking, or growl of a dog)

KAUKWAU

pos= n3
gl= morning
c= kwe
rel= gabogi(early morning)
rel= kwaiaii(afternoon)
rel= bogi(night)

KAUKWEDA

pos= n3
gl= front porch
gl= veranda
c= kwe
loc.prep= 0
samp= " bala basisu o kaukweda – I am going to sit on the porch."
note= also as a synecdoche for dwelling or residence
samp= 'agisi luguta ituwali la kaukweda – i saw my sister her veranda
was different (meaning that she wasn't living with someone in her
kin group and no one was gardening for her(T20)).'

KAULA

pos= n
gl= staple foods(yams,taro,sweet potato)
gl= food(generic)
rel= kaweluwa(non-staple foods. fruits, rice etc.)
rel= viliyona(meat)

KAULEU

pos= v
gl= blow up (lift)
note= yagila ikauleu katuva – wind blows opening in roof. nb4:75

KAU'UI

pos= v2
gl= chew betel nut
gl= eat betel nut
cont= kakau'ui
pl.suff= si
rel= dubweni
rel= gigali(chew, gen.)
syn= gegigila
rel= kam(eat, gen.)
rel= buwa(betel nut)

KAUWELEKU

pos= v2
gl= curse
note= " biga sena peula – very strong speech."
note= " tokauweleku – curser."
rel= biga matuwa

KAUWELUWA

see KAWELUWA

KAUVAUWA

pos= v2
gl= take anew
md= " kau + vauwa
kau - take
vauwa - from vau - new."

KAUYA

pos= n3
gl= personal basket
gl= " the personal basket or handbag that people keep their betel nut
and tobacco in "
c= ta(except when counting)
rel= Yola(man's kauya made with coconut leaves)
rel= Nepou(woman's cloth bag)
rel= pepeï(small peta)

KAVAGINA

pos= v2
gl= walk stooped over (as in the presence of a chief or elders)
cont= kikavagina
* pos= v2
gl= crawling of babies
pl.suff= si

KAVASAKI

pos= v2
gl= mimic
note= "see kavisaki"

KAVAI

pos= ?
gl= ?
note= " kavai kaula... looks like a verb?"
note= ?

KAVAIYALI

pos= v1
gl= wade
gl= walk in water
rel= vaiyali (poss. same word)

KAVALA

pos= n
gl= roof part. batten
note= nb1:14

KAVATI

pos= v
gl= make a fire with a lattice of wood. wood stacked up in
a lattice shape. criss-crossing
rel= vigadi (star shaped)

KAVATAMLA

note= see KAIVATAMLA

KAVI

pos= v2
gl= bite in half(like betel)
note= " possibly the same word that occurs in Malinowski(CGM v2:197)-
kaviy-yu"

note= " Twomey glossed as sharp possibly from classifier kavi – blades "

KAVI

pos= c
usedfor= blades
note= sometime occurs as kai'i
samp= kavibogwa beku sena bwebutu – that old stone blade is very dull

KAVIGODA

pos= v2
gl= collect shellfish
cont= kikavigoda
pl.suff= si
md= " ka + vigoda
 ka – verb formative
 vigoda – shelled mollusk "
rel= kuduvi(clams)

KAVILAVILA

pos= v2
gl= refuse to agree(Fellows)
gl= contradict(Fellows)
gl= criticize, lament(Twomey)
gl= tell someone their work is bad (according to one of our informants)

KAVILELA

pos= n
gl= change-point of speech
gl= the point of changing subject in a discourse
rel= vili(twist)

KAVINI

pos= v1
gl= choke

KAVISAKI

pos= v2
gl= immitate
gl= teach, train(by example?)
note= "probably same word as kavasaki"
rel= tapisei?
rel= viseki

KAVISI

pos= v2
gl= to like
snd= kavise
rel= kabweli
rel= yobweli(love)
note= " notes 3:69"
plsuff= sa

KAVISI

pos= v3
gl= favor, agree with
gl= prefer in mind
snd= kavise
cont= nil
pl.suff= sa
note= " Twomey also has glossed as to please – magigu bakavisi

matona - I want to please him."
note= " also on card: ka kavisemsi ?"
note= " same as kavisi - preceeding entry."
note= " Fellows has as related terms: yaikaula, yakuoli, kaloli, tulaula,
& tuluoi."
rel= tagwala(agree to)

KAVISIKALU

pos= v
gl= decorate the chief's house
rel= yolala?

KAVITAGI

pos= v2
gl= call out to someone
gl= call back and forth one to another
note= "occurs in Malinowski (SLOS:487)."
note= " Fellows glosses as to disclose or call out a name (Kavitaga
yagala)"

KAVITUSI

pos= v1
gl= give explicit instructions on the location of something
note= " Fellows glosses as 'show him that he might recognize."

KAVIVILI

pos= v2
gl= to move something around in the mouth while chewing

KAWA<o.p.>

pos= n1
gl= utterance, in discourse marks a direct quote
samp= " kawala - his utterance, kawagu- my utterance."
note= " poss. rel to makawala?"
pl= kikawa
note= in Malinowski (SLOS:555) as kawo- recite. as a verb.

KAWA

pos= c
usedfor= small piece of something taken off the whole
rel= utu
rel= sini
rel= gilogilo?
note= " on card: utu pikikita."

KAWAGALA

pos= v
gl= fast (not eat kaula)
gl= to refrain from eating kaula is a mortuary practice
xgl= " those who don't eat kaula on the day of a funeral (sagali too?)."
rel= milabova(bereaved)
samp= " tokawagala"
note= " prob. same word as kawogala."
rel= gala(no, not)
rel= kaula(staple food-yams, taro, sweet potato)

KAWAIYALA MATILA

pos= v2
gl= covet something
rel= kadonela matala

KAWALA

pos= v2
gl= pole a canoe through shallows
cont= ?
* pos= n3
gl= pole that is used to pole a canoe
rel= wola(paddle)
c= kai

KAWALAWA

pos= n
gl= landing place of canoes(sometimes a beach)
rel= kwadewo(beach)
rel= kabokota(anchorage)
rel= kota(anchor)
loc.prep= 0

KAWAU

pos= v
gl= high-pitched scream
note= " see Malinowski (SL05:360) - kawai - "Guyau"."
note= ?
rel= katugogova

KAWAVILA

pos= v
gl= turn on a path
gl= take a fork in the road
rel= kalipoula(go off the main road)
note= nb4:11

KAWELUWA

pos= n
gl= food that is not kaula(mostly used for fruit)
rel= Kaula
note= " Malinowski glossed as dainties."
* pos= v2
gl= eat kaweluwa
rel= kam(eat,gen.)

KAWEWAWAIYA

pos= n
gl= plate, made of wood. type of kaboma
rel= kaboma
note= T21A:72

KAWITA

pos= adj
gl= dark
gl= pitch black (as in the night)
rel= dudubila
rel= dubilikwitakwita
rel= kawitakawita
* pos= n
gl= octopus

KAWO

pos= n
gl= bird, type of(sings at night, not on Kiriwina)

KAWO

see KAWA

KAWOGAULA

pos= n

gl= food that is prohibited because of a death of a relative

note= see kawagala(same word)

KAWOGALA

pos= n

gl= fruit diet(kaweluwa), other food forbidden

note= " prob. same word as kawagala."

note= same as kawagala and kawogaula above

KAWOLI

pos= v2

gl= break something using the hands

rel= katuwoli

KAWOULA

pos= v1

gl= break (as waves on the beach) or breaking seas.

cont= kikawoula

samp= " ikikawoula kaisaii olopola waga- the waves broke into the canoe."

note= " butula isimwa - the roar of the surf is present."

rel= dumtum(ground swells - not breaking)

KAYA

pos= v1

gl= swim

note' " notes 3:4"

note= kakaiya?"

note= se kakaiya

KAYAI

pos= v2

gl= spread like a mat

rel= kalu uleusa(?)

KAYAIILA

pos= v

gl= the eve of

samp= " ikakaiya bogwa asomata akayaiila."

rel= kaiita

note= ?

KAYEKUKWA

pos= v

gl= hang

samp= " wa line ikayekuwa." said of laundry?

rel= lasoiya

KEBAKABILA

pos= n

gl= plan

note= nb5 - 'bivalisa kebakabila'

KEBILA

pos= n3

gl= floor
xgl= " generic position or place for human to be stationary."
c= kwe
note= " derived from kaba/kabo- place."

KEDA

pos= n
gl= road
gl= path
gl= trail
gl= way
note= " also used to denote ways of doing things "
samp= "kadayuwela keda isisu – there exists a second way (to do it)."
c= kada
note= may metaphorical uses

KEDAI

pos= v2
gl= tie kuvi between sticks, ceremonial
pl.suff= sa
rel= kaidai (the sticks that are used for this purpose)
samp= " ikedaiisa kuvi – they tie up the ceremonial yam."

KEKI

pos= v2
gl= to have become accustomed to a place
note= " used in the phrase ikeki wowola."
note= " poss. related to kaiki?(tenseness?)."

KEKITA

pos= adj
gl= small
gl= little
c= required
pl= kikekita
samp= " gudikikekita- small children "
rel= kitoki
rel= pilelekwa
rel= kikita(make tight)

KELI

pos= v2
gl= dig
gl= erode
pl.suff= sa
cont= kilikeli
note= 'ikilikelisa imagisa – they dig and stir (the sand bottom) and
make (the water) murky. said of a fish in the water. nb3:21
note= nb4:68
rel= kili(dip up, as water)

KEM

pos= v2
gl= sexual intercourse, slang(lit: screw you)
samp= " ikem inam – he fucks you your mother."
rel= keya
rel= kaita
rel= katudewa
note= " from keya – also kegu, kedasi etc."

KEMA

pos= n3
gl= hatchet, short axe
note= " sometimes a bush knife is referred to this way "
c= kavi
rel= utukema(old small stone axe)

KENA

pos= n2
gl= lime spatula(used in betel nut eating)
c= kai
samp= " (kena) pela pwaka bikokeula - (lime spatula) carries the lime."
rel= pwaka(lime)
rel= yaguma(lime pot)
rel= buwa(betel nut)

KENEVI

pos= v2
gl= stir
rel= kaineva(stirring stick)
rel= keuwali(to mix)

KENU

pos= v1
gl= lie down
cont= kanukwenu
pl.snd= nil
pl.suff= si
samp= "ikenusi deli - they lie with."
note= " see words beginning with KANA for other related verbs."

KEPOPULASI

pos= ?
gl= ?
note= " found as a related term on the kewali entry."
rel= kewoula

KEPUPWALI

pos= v2
gl= mix up ingredients
pl.suff= sa
rel= keuwali(to mix)
note= " note sure how keuwali differs)

KESA

pos= v1
gl= extra
gl= remaining
samp= " ikesa unonu - there is unonu (edible leaves) remaining "
* pos= adj
gl= extra
samp= " pilakesa-."
note= " Fellows glosses KESI as in excess."
rel= pesi
rel= kaitula
rel= tupwa (left over, remaining) tupwa does not appear as an adj. with classifiers

KESIVILA

pos= v, n

gl= magic which allows the living to visit baloma, spirits of the deceased
pl.suff= sa
note= t26A:8
samp= ikesivilasa kidamwa nagowa – they try kesivala, perhaps they are
fools

KEULA

pos= v2
gl= carry
cont= kokeula
pl.suff= si
note= " also used as: to carry speech – recite. Also used to describe
what the tape recorder does "
samp= 'bikeulasi kokola – they will carry the housepost. T13.'
rel= koni
rel= gabi

KEUWALI

pos= v2
gl= mix
rel= kepupwali
rel= keneva(stir)

KEVAKEWA

cont. form of kewa. see KEWA

KEVALI

pos= v2
gl= dry over a fire, like copra or fish
note= in nb1:3 as ikikevala iniya. poss. a cont. form.
pl.suff= sa

KEWA

pos= v
gl= sail
pl.suff= si
cont= kokewa(sailing)
cont= kevakewa(sailing)
rel= pwalova
rel= kaikokewa(sailing)
note= " the root kewa appears in the following: Kaitakwa(carrying pole),
kaivakewa(?), Kaikokewa(sailing)."

KEWALI

pos= v2
gl= knead, as grated coconut (to get the oil out)
cont= kikewali
rel= kewoula
rel= kepopulasi
note= " Twomey has glossed as 'plan to'."
rel= dani
rel= pwali

KEWOULA

pos= ?
gl= ?
note= "found as a related term on kewali entry."
rel= kepopulasi

KEWOSI

pos= v1
gl= dance
cont= kikewosi
pl.suff= si
rel= kaiwosi(n. dance)
rel= wosi(sing)

KEWOU

pos= n3
gl= canoe, small fishing type
c= kai
rel= waga
note= see WAGA for related entries

KEYA

pos= v
gl= sexual intercourse, to have
rel= kaita
rel= katudewa
rel= kem

KEYAWA

see kaiyawa

KI

pos= interrogative marker
gl= huh?
gl= really?
gl= what?
gl= oh?
note= " used at beginning or end of questions which do not begin with an interrogative. i.e. ambesa bukula – where are you going, has the interrogative ambesa in it. But, ki bogwa lokula? – already you went? could take the interrogative marker Ki."

KIA'URI

pos= n
gl= fish, type of. small good to eat. not many bones
note= nb2:75

KIBUBWADI

pos= v2
gl= line (it) up
gl= center something. locative
rel= bubwati
rel= vitububwati
note= nb1:33

KIBUBWESI

pos= v2
gl= make someone unrinate
note= may occur as a v3 – akibubwesem.
rel= kibwabwesi
note= may be same as kibwabesi with confused glosses?

KIBWABWASI

pos= v2
gl= aiming a spear (getting ready to throw it)
gl= holding one's penis aiming it to a woman's vagina

KIBWABWESI

pos= v
gl= squeeze off the flow of urine by pinching the penis.
note= may be same as kibubwesi above?
note= nb4:57

KIBWADI

pos= v2
gl= close by hand
rel= katubwadi
rel= sibwadi
rel= kanubwadi
rel= tobwadi
md= " ki + bwadi
 ki - verb formative, by the hand
 bwadi - fit, close off."

KIBWAGA

pos= v
gl= still working
gl= working, in the act of
rel=
pos= interrogative
gl= is it not so?
rel= kada
note= " stress on the final a ."
rel= ki

KIDADE

pos= v
gl= go along with
rel= kidodina
note= nb4:55

KIDAMWA

pos= conjunction
gl= if
gl= as if
gl= in case of
samp= " idoki kidamwa bila - he thought he might go possibly."

KIDIBALI

pos= v2
gl= drop from the hand, scattering(sow seeds especially)
rel= debwali(to fall)
rel= Kidubwali
syn= kidubali
md= ki + dibali
 ki - verb formative by hand
 dibali from debwali -to fall.

KIDIKEDA

pos= n
gl= the way of procedures
samp= " kidikedala - its way."
note= " looks like a plural form of keda (road, way, etc.)."

KIDODINA

pos= n3
gl= wasi partner

rel=kalo<o.p.>
rel= kaletau

KIDOKA

pos= n
gl= insect, type of. stick bug. barbs on the legs
c= na
note= nb3:122

KIDUBALI

pos= v2
gl= drop-scatter from the hand like seeds
syn= kidibali
rel= debwali
rel= kidubwali
note= " related also to dubiliki, dubili, debiliki. Implies downwards motion. The ki is a verb formative generally meaning by hand."

KIDUDINA

pos= n
gl= scratch(as of a cat, sharp stick, fingernails, glass)
syn= kilili
rel= kiduduni(v. scratch)

KIDUDUNI

pos= v3
gl= scratch
snd= kidudune
samp= "ikidudunegu kai - the stick scratched me."
rel= kidudina(the noun,scratch)

KIDUOSISIYA

pos= v2
gl= straighten
samp= "e besa bigatona bikiduosisiya - this speech will straighten(T19A2)."
* pos= n2
gl= straightness, the quality of
rel= duosisia
note= " duosisiya or duosisia or duwosisiya?"

KIGESI

pos= v2
gl= tear off (the vine from the yam tuber)
rel= gesi
rel= kaligesi

KIGWALI

pos= v1
gl= hold two or more things in the hand at once
rel= gula (heap)
note= "possibly literally to heap in the hand. the formative ki generally implies with the hand."
note= " might possibly be related to gwabu - eat two food at once?>"

KIKABWASI

pos= v1
gl= cooking
note= " cont. form of kabwasi see KABWASI."

KIKAPO

pos= v2
gl= lap up
note= T21A:205
note= this looks like a possible cont. form.

KIKASENI

pos= v
gl= pick at
samp= 'ikikase ni kudula - he is picking his teeth'
note= nb4:88

KIKEVYEKA

pos= v1
gl= enlarging
gl= getting bigger
note= " cont. form of kaivyeka."

KIKIBODA

pos= v1
gl= constipation
rel= bwadi

KIKILELA

see KIKILI

KIKILI

pos= v3
gl= not free giving
gl= discriminating in giving
snd= kikile
note= ' kikili bwelaki ... nb2:129'

KIKIPU

pos= v
gl= count on the fingers. (begin with an open hand and close the fingers one by one. i.e. five is a fist).
rel= kipoi
rel= kipu
note= T22A:80

KIKITA

pos= v2
gl= make tight
gl= seal up
gl= tight fit
gl= full to tightness
samp= "ikikita bwala - the house is full (from Fellows)."
rel= katukikiti

KÍKITA

pos= adj
gl= tight
note= "stress on the first ki."
rel= kekita(small,adj.)

KIKIVÍSIGA

pos= v1
gl= day breaks

note= " Fellows glosses as: earliest dawn of day, and as twilight-morning."
note= " informant says that it is about the time the third rooster crows"
samp= 'bogwa ikikivisi..T26A.'
note= maybe this is the edges of the day and night. i.e. sunrise and
sunset?
rel= mitililabu (just after kikivisiga)
rel= sigala (to shine)
rel= yam (day)
rel= gabogi (early morning)
rel= visiga

KIKIWAMA

pos= adj
gl= left (bi-lateral symetry)
rel= kakata (right)
rel=??- ambidextrous (find in note book)
loc.prep= 0

KIKIYA

pos= n
gl= betel nut, type of. looks like the fruit of the pandanus
rel= buwa
rel= lasi
c= kuwa

KIKIYA

pos= n3
gl= toy, hollow tube blown into
xgl= " a toy made from a branch. When held over a fire the skin expands
and the inside woody plant is pulled off leaving a hollow tube of
flexible material. When blown into it sounds a bit like a kazoo."
c= kai

KIKIYATU<o.p.>

pos= n1
gl= testicles
note= technical term (nb2:41)- pig parts
rel= puwa<o.p.> (balls, slang)
note= " classifier might be pila?"

KIKOLA

pos= v2
gl= hand onto the back of something (a canoe, parents clothing)
pl.suff= si

KIKONI

see KOKONI

KIKWATU

pos= v1
gl= hold perfectly still to avoid detection
note= " Fellows glosses as a secret in the mind "

KILA

pos= c
usedfor= clusters(hands) of bananas
note= " may occurs as kili."

KILA

pos= v2

gl= sort, on the basis of attributes
cont= kilakila

KILAI

pos= v3
gl= release
gl= loose
pl.suff= sa
snd= kilave
samp= 'tamala kweta biga ikilaii lema kwemaiyuyu – her father let loose
some painfull talk.(TT3B:s32).
samp= "bukilavemi – you (pl) will be released."
note= " on entry– gala bukukilaiisa– don't you release them."
note= " in Fellows: kilavi as fall out of hands."
rel= kilova
md= " ki + laii
ki – verb formative, by hand
laii– to throw."
note= " laii & lova are synonymous."

KILAKAVI

pos= v2
gl= pull apart
gl= open out a cluster of rod-like elements
xgl= " as to pull off one hand of bananas, or to spread like the legs
of a tripod or open an umbrella."
rel= kasinikwali(pull food apart)

KILI

pos= v2
gl= dip, as for water
pl.suff= sa
cont= kikili
cont= kilikili
note= "appears to be two correct cont. forms."
rel= keli(dig)
rel= katukili(see card)
samp= " takilisa sopi – we (first person incl plural) get/dip water."

KILI

pos= n2
gl= spot on flesh or eye etc. like a mole
gl= welt, raised mark on flesh

KILI

pos= n3
gl= coconut that the oil has been squeezed out of

KILI

pos= v
gl= sort
note= " unsure of this gloss."

KILIBWALABULA

pos= adv
gl= fast
note= see NANAKWA for related entries

KILIKELI

pos= v

gl= digging
note=cont. form of keli. see KELI

KILISALA

pos= n3
gl= state of lying with the eyes closed but awake, partial dream state
gl= hypnagogia
note= "notes3:6"
note= " this is the state in which people generally see kosi (ghosts)."
note= see aslo kirisala (dialect difference)
note= tegagu gala itaboda – ears not closed.

KILILI

pos= ?
gl= ?
note= " found as a syn. to kiduduni(v3.scratch)."
rel= kidudina

KILOVA

pos= v2
gl= release, let go of
syn= kilai
note= "informant speaking about children swinging and playing over the
water: 'bikilova bikapusi wa sopi- they will let go(of the vine)
and will fall into the water '"
note= "see kilaii."

KILUI

pos= v2
gl= pull out a stopper, cork etc
samp= "kukilui matam- you pull out your eye (as with a glass eye)."
rel= kiulu

KIM

pos= n2
gl= sore tooth
gl= toothache
note= " the toothache is believed to be caused by a small animal that
works like a drill- called kim."
rel= kudu<o.p.> – teeth, tooth
* pos= n
gl= small animal(causes toothache)
c= na

KIMALE

pos= v3
gl= erotic scratching
snd= kimale
rel= bikuku matam (eat eyelashes)

KIMAMI

pos= v2
gl= pick to pieces with fingers (as to prepare food for someone with no
teeth)
rel= kasinikwali(pull food apart)
rel= kinini(peel kaula)
rel= kivi
rel= kinima

KIMANUM

pos= v2
gl= make comfortable
gl= avoid interpersonal tension
gl= mollify
rel= katumanum
rel= manum(comfortable)
note= "may occur as kimum...T20 approx50...E bilukwegu bala sitana
bikimum."

KIMAPU

pos= v1
gl= be equal to in strength

KIMATI

pos= v2
gl= kill by hand
rel= katumati
* pos= v2
gl= put out(as a fire)
samp= "bakimati kova - I will put out the fire."
md= " ki + mati
ki - verb formative, by hand
mati - kill."
rel= kamata

KIMLA

pos= v2
gl= stroke
gl= soothe
note= nb4:74

KIMINUM

see kimum

KIMSI

pos= v3
gl= pinch with the fingers
snd= kimse
pl.suff= sa
rel= kivi(pinch off)

KIMTUMTU

pos= v2
gl= crumble
note= " may mean squeeze as in squeezing the oil from grated coconut?"
note= " mtumtu - rubbing twisting action when washing clothes, cont.
form of mtu."

KIMWA<o.p.>

pos= n1
gl= cheek?
gl= jaw
pl.suff= si

KIMWAULA

pos= adj
gl= person not appropriate for a task

KINA

pos= n3

gl= unit of money. National currency of papua new guinea (approx. Aust.
\$1.00)

rel= toea

KINIMA

pos= v2

gl= pick to pieces with the fingers

rel= kimami

rel= kasinikwali

rel= kamamila(?)

KININI

pos= v2

gl= peel off the skin of kaula

KINUNUMA

pos= v

gl= make a fist

samp= "kinunuma yamala - make a fist with the hand."

gl= crush something by making a fist

rel= katununuma(compress)

KIPATU

pos= v

gl= hold tightly

gl= grip

note= in Malinowski as grip.

md= ki + patu

ki - with the hand

patu - close

KIPAM

pos= v

gl= make as lame

rel= pem(lame)

KIPAM

pos= n3

gl= knife, a very small one

c= kai

rel= kutou

KIPINI

pos= v2

gl= twist, crank

rel= kivili

note= " used to describe turning on a tape recorder "

KIIPWALI

pos= v2

gl= squeeze in the hands

rel= pwali

KIPITUKI

pos= v2

gl= clutch against

samp= bikipitukwesa loposi - they will clutch against their innards nb4:94

KIPO

pos= c

usedfor= sections snapped off
note= from the verb kipu

KIPO

pos= v2
gl= closures of the hand(in pulls on a line or rope)
samp= " akipotala – I pulled once."
rel= kikipu(count on the fingers)

KIPOI

pos= v2
gl= fold accordion fashion(e.g., tassels on a skirt)
gl= break, snap
gl= blink the eyes
cont= kikipoi/kikipu
rel= kipu

KIPOMA

pos= v1
gl= bend the finger
rel= kipu

KIPOSA

pos= v3
gl= drop
snd= kipose
samp= " gala kukiposegu – dont (you) drop me."
rel= debwali(fall,passive)
rel= kapusi(fall,active)

KIPOSAU

pos= v2
gl= drop but catch before falling
gl= fumble and recover
rel= kanumwasi(to catch a falling object in the hand)

KIPU

pos= v2
gl= break (snap) something that is small and sticklike
pl.suff= si
rel= kowali
rel= kipukipu
rel= kipo (c. for things snapped off)

KIPUKIPU

pos= v
gl= count on the fingers
note= they begin with a open hand and close this fingers in one by one. five is a closed fist.
note= this is the cont form of kipu(to snap off)

KIPUNUNU

pos= v2
gl= wrinkle
note= " nb4:9"
rel= panunu, pwanunu (wrinkled,adj.)

KIPWAGI

pos= v2
gl= open up by hand

rel= yosokani

KIPWAGEGI

pos= v2
gl= open up a mouth(i.e. as of a fish)
rel= kipwagi
rel= kapwagega(v1- open mouth)
note= nb4:7

KIPWALA

pos= adj
gl= hidden
gl= secret
samp= 'besa gola bigikipwala leta(letter) lela besa (personal name)-
this of course went by way of secret letter to (personalname).
rel= katupwana

KIPWAIYA

pos= v2
gl= pinching off bits of food with the fingers to make baby food
cont= kipwaipwaiya

KIPWAIPWAIYA

see kipwaiya

KIPWALI

pos= v2
gl= squeeze the guts out of a fish
rel= pwali(squeeze out puss from a sore/oil from coconut)
note= " this word may have a more general meaning."
note= "kapwali is a type of spider."

KIPWALI

pos= v1
gl= peek through
gl= sun(peeking through a hole in the clouds)
samp= "kalasia ikipwali - the sun is peeking out."
rel= sunapula
rel= see also kipwali above.

KIPWANI

pos= v2
gl= pull apart (as thatch or curtain)
rel= bigikipwana(words sent secretly as through a thatch)
md= " ki + pwani
ki- verb formative,by hand
pwani- from pwanana- hole."

KIPWASA

pos= v1
gl= get excrement on you (like stepping in it or touching it accidentally)
rel= pwasa(sore, rot,decay)
rel= pweya(defecate, rot, rust)
note= " in Fellows as Kipwara."

KIRISANA

pos= n3
gl= dream state in which kosi are seen
note= may contain true or false dreams(nb4:95)
note= " may appear also as kirisala and karisala (dialectic differences)."

note= " see Malinowski (SLOS:367);(SLOS:392) for other definitions."
note= same as kilisala see also kilisala.

KISALA

pos= v3
gl= to exceed greatly
pl.suff= si
snd= kisale(?)
rel= kesi(in excess)
rel= kalisau(exceed)
rel= kalisali(push forward)

KISAU

pos= v1
gl= pick up completely
note= " Fellows glosses as'distribute the whole'."
rel= sau

KISI

pos= v2
gl= tear
gl= rip
gl= split(as in making fibre for string)
cont= kisikisi(tearing)
rel= gisi(open betel nut)

KISI

pos= n
gl= stingray, type of (medium small)
note= see VAI for other types.

KISI

pos= v2
gl= weed ligaba after harvest of main crop
rel= kaikisi(possibly related..medicinal rub)

KIKISI

pos= v2
gl= rubbing
rel= kaikisi(medicinal rub)

KISOKI

pos= v2
gl= slacken (as a rope)
samp= 'kukisoki veva - you loosen the main sheet (ref to sailing) nb3:20.

KISULI

pos= v
gl= ?
note= ?

KITABU

pos= v
gl= stop the conversation because of sadness
note= nb4:94

KITATI

pos= v
gl= lift up and away
gl= peel off

xgl= " lift up and away like when the wind blows the thatch."
rel= kotati(possibly syn.?)

KITETILA

pos= v
gl= continue
samp= 'sena pela bitakitetila bila tuwada. T21B:54'.

KITIGEGI

pos= v2
gl= tip
xgl= "tip over, esp. with the hand?"
rel= tagega(sloping, tilted, slanted)

KITOKI

pos= adj
gl= small
note= " found as a relation on the kekita entry."
note= ?
rel= pilelekwa

KITOU

pos= n
gl= small holes in the coral ridge
gl= hole where Kuvi (yam) is grown."

KITU

pos= v
gl= pay back
note= ?
dep= poor

KITUMWAU

pos= v
gl= forget
gl= lose something
rel= tamwau(dissappear)
rel= lumwelova(forget)
note= "occurs on T19A2."
note= " might be kitamwau."

KITUNI

pos= v2
gl= break off by twisting
gl= snap apart
gl= pinch off
gl= alienate (metaphorical)
rel= kapituni(cut off)
rel= kipu(break off)
note= " Fellows glosses as 'break into two'."
note= also as a metaphor 'mau'ula kali kitutina baleko makwesina mitaga
besa baleku o yamala (personal name) kagumwaleta itota.' -
This person by going to aniother group has alienated himself from the
land.

KIU

pos= n
gl= prawn, fresh water
c= na
rel= kwepata(saltwater prawn)

KIULU

pos= v2
gl= pull out something
gl= twist open
note= " found as a relation of the kilui entry.Also as twist open"
note= ?

KIUYA

pos= v2
gl= pick, like betel nut(each nut picked off the stem)
gl= pick fruit
gl= separate yams from the cluster in which they grow.
gl= pick seashell from the reef
cont= kikiuya
note= " occurs as pick shells from reef on T21 pg.1(35)."
note= " occurs in Fellows as kiiuiu."
rel= siu(pick leaves)
rel= gili(poss.rel)
rel= uwa(friut)
md= ki + uya
ki - by hand
uya probably from uwa - to friut.

KIUKIU

pos= ?
gl= tatooing around the vagina
source= "Malinowski(SLOS:257)."
note= " not sure if this is the verb or the noun."

KIVAILI

pos= v
gl= manipulate by hand
note= " occurs in Malinowski (SLOS:340) as kivayli & (SLOS:476) as kivayni."

KIVAU

pos= v2
gl= handling things over again
rel= kabivau
source= Fellows
md= " ki + vau
ki - verb formative, by hand
vau - new (adj.)"

KIVAYNI

see kivaili

KIVI

pos= v2
gl= break up
gl= crumble
note= " Fellows glosses as 'to break off a branch of fruit' and ' to divide people into groups'. "
note= " have heard 'bikivisa' with reference to making kwasi(armbands)."
note= " the classifier kivi comes from this verb."
rel= kisi
rel= kimisi
rel= kimami
rel= kasinikwali

rel= kwali
rel= kovi
rel= vavi
note= "looks like the important concept here is the separatingness of something from something."

KIVILATU

pos= v
gl= alternate
* pos= adj
gl= alternating
* pos= n
gl= alternation

KIVILI

pos= v2
gl= turn or twist(by hand)
gl= rotate(by hand)
cont= kikivili(turning)
rel= tovila
rel= vavili
rel= katubukwali
rel= katuville
rel= vili
rel= kipini
md= " ki + vili
ki - verb formative, by hand
vili - turn/twist."

KIWA

pos= c
usedfor= ?
note= nb3:131 - as kiwatala. gloss unknown

KIWAKIWA

pos= n
gl= shell, type of. variety of buna (cowrie) shell.
note= nb2:121
note= see BUNA for other types

KIWELI

pos= v2
gl= set things askew, out of line
gl= scatter
note= nb4:65

KIWESA

pos= v1
gl= wash face and arms
rel= kakaiya(wash,whole body immersed)
rel= wini(wash)
note= " poss a v3 with a snd. change?."

KIWISI

pos= v2
gl= put magic on a mwali(armshell, kula valuable) so it will be given to you.
source= " notes 3:43."
samp= 'ikiwisi dabala mwali - he puts magic on the top of the mwali'

KIWOLA

pos= v
gl= hide
* pos= adv
gl= secretely
rel= katupwani
rel= seuma
rel= tauma
cont= kikiwola

KIWOLI

pos= v2
gl= take off by twisting
note= " may occur as kiwali."
note= " Fellows glosses as 'screw it off' probably a lid on a European container"
note= " said of twisting off crab's arms (wola..paddling arms)."

KIYA

pos= v2
gl= rub the body. not as deep as massage
note= "notes 4:8 & 4:79."

KIYAMWASI

pos= v1
gl= finish work with the hands
source= Fellows

KIYOVASI

pos= v
gl= right turn
source= Fellows
dep= ?
rel= kakata(right)

KOBILIBILI

pos= v
gl= twist the talk
md= ko + bilibili
ko - formative - mouth
bilibili - cont. form of bili to roll up.
rel= vili(twist)
rel= biga(speech,talk.gen)
note= T25:495

KOBONA

pos= v1
gl= not growing
gl= not moving

KOBUBOWATU

pos= adj
gl= rounded off
source= "Malinowski (SLOS:309)."
rel= bwebutu(blunt,dull)

KOBWAGI

pos= n
gl= food, or betel nut given to someone
samp= '...besaga la kobwagi besa tamam ikomtulai.T12B.'

note= this may have something to do with trying to poison someone.
a common way is to put poison in food or betel nut.
note= may also be a verb
note= this word was glossed somewhere else as 'leave some food'.
syn= kabwagi(poss.same word)

KOBWAUBWAU

pos= adj
gl= blackened
source= " Malinowski (SLOS:309)."
rel= bwaubwau(black)

KODABOBU

pos= v
gl= cut off down to the level of transversal notches
rel= dabobu(notch transversally)
not 2:43

KODIDEMI

pos= v2
gl= ruin
gl= tear down
gl= raze
gl= destroy
md= " ko + didemi
ko - verb formative
didemi - ruined,wrecked(adj.)."
note= " may occur as kodademi."

KODUDUNI

pos= v2
gl= pull at
note= ?
note= duku is a vine that is used to pull a log

KOGIYAKI

pos= v2
gl= contaminate
gl= spread something on
gl= smear
snd= kogiyakai
pl.suff= sa
note= nb3:93
note= see also GEI

KOGUGULI

pos= v2
gl= heap up
gl= pile into a heap
* pos= n
gl= the piling up of food
rel= katuguguli
rel= gula(class. for piles/heaps)
note= " guguli may be a cont. form of gula - heaping."
rel= sewa
rel= wawai(make yam heaps)
note= " appears in Fellows also as kaugugula and kaguguli."

KOIIYA

pos= v2

gl= string things on a stiff stick
gl= skewer
gl= impale
note= may be should be written as koya

KOKOM

pos= n
gl= starfish
note= " from dodom entry"
c= na
relk= sagaga

KOLA

pos= v3
gl= blacken the body, as in mourning(with ashes)
snd= kole?
note= " note sure about v3 or snd. change."
* pos= n2
gl= mourning paint(ashes)
samp= " kasi kola - their (3rd person pl. trans. possessed) mourning ashes."
* pos= n3
gl= soot from fire
gl= ashes
note= occurs in Malinowski as KOULO

KOKEULA

pos= v
gl= carrying
note= cont. form of KEULA.

KOKOLA

pos= v3
gl= fear
gl= be afraid
snd= kokole
rel= kukoli
samp= " sena akokola mtosina - I am very afraid of them."
samp = 'ikokolegu - they are afraid of me. T27B:40.'
* pos= n2
gl= fear
samp= " sena agu kokola - my fear is very great."
rel= tuvaluwa(fearless)

KOKOLA

pos= n
gl= housepost
c= kai

KOKONA

pos= n, adj
gl= coconut with no meat inside (naturally occuring)
gl= betel nut either a very small or no nut inside
rel= yabaloma

KOKONI

pos= n3
gl= rat
gl= mouse
gl= female sexual organs (slang) pussy
c= na

note= may occur as kikoni

KOKU

pos= v
gl= final preparation of corpse immediatly after death
note= nb4:20
note= also see Malinowski(SLOS)

KOKUWA

pos= v2
gl= jump into
gl= rise and fall like a boat on a wave
gl= undulate
gl= jump several times in sucession
note= may be kokowa
samp= 'ikokuwa isisu kokuwaga ila wa sopi (T23A:30)'
rel= yowa(jump, animals only)

KOKWAVI

pos= v2
gl= trade, exchange something for fish
source= "TT1A1."
rel= wasi

KOKWELUBESI

pos= v
gl= soar(as a bird)
source= "Malinowski (SLOS:562) as kokwoylubese- they soar."
note= " word may be kokwe. Lube<o.p.> another word(friend)."

KOLA

pos= v2
gl= entangle
gl= catch
note= " fish catch themselves in the net (fish active). A sail catches the
wind."
cont= kulakola
pl.suff= si
samp= " wota ikola iniya - the net catches fish."
rel= konumwasi(?)
* pos= v2
gl= tie into net
source= "notes 3:16."

KOLAGUVA

pos= v2
gl= arrive (come onto the beach) by paddling a boat
rel= dolaguva (arrive by sailing)
rel= laguva (go up/ascend)

KOLALA

pos= n
gl= proposition
gl= suggestion
note= T25A:733 as 'la kabiga kolala'.

KOLI

pos= v
gl= make a fishnet
gl= tie into a fishnet

note= " see also KOLA."
samp = 'kukoli wota - you make a fishnet'nb3:16.
rel= wota(net)

KOLI
pos= v3
gl= protect from danger
source= Fellows
note= ?

KOLIGILI
pos= v
gl= slip off
gl= slip away
rel= vigili(pull off of a shaft, pull shaft out)
note= " described a pig getting away."
rel= gili
rel= ligili
rel= lulu

KOLOVA
pos= v1
gl= announce allotments at a sagali
samp= 'ikolova selala valu'nb2:65

KOLULUVI
pos= v2,3
gl= move someone(physically)(as from one house to another)
gl= change residence
samp= 'ikoluluvisa tamasi - they moved their father.'(T26A:218)
note= occurs in Malinowski glossed as peace offerings

KOLUMA
pos= v2
gl= tear open
gl= tear apart
rel= gesi
samp= "ikoluma luya- he opens the coconut."
rel= ulemwa(maybe same word)

KOLUWALI
pos= v3
gl= deceive
snd= koluwale
pl.suff= sa
rel= vakodali
note= " Fellows glosses as make fun of somebody."

KOMA
pos= v1
gl= eat
gl= swallow
gl= consume
pl.suff= si
samp= 'makaina usi kumesa kukomasi la pokala tomwaiya - that arm of bananas,
you come eat the old man's pokala.(T21A).
note= " broad range of meaning "
rel= vakoma(to feed)
rel= kam(eat- consumable yours sing.))

rel= komata(satisfy, eating)
note= " note on kam entry that koma is usually used in the past tense "

KOMAKAI

pos= v
gl= eat to no purpose, for no reason
note= ?

KOMATA

pos= v
gl= satisfy, eating
gl= eat until you are really full
gl= eat until you are sick
note= " bogwa itubwa olopola- already he is full inside "
md= " ko + mata
 ko - verb formative, by mouth
 mata - tired of, dead "
rel= somata
rel= koma
rel= tomata
note= " may occur as komati."

KOMIGAGA

pos= v2
gl= overcome
gl= be victorious
source= Fellows
note= ?

KOMIKIKINI

pos= v1
gl= struggle against human opposition, behavioral inertia
note= ?

KOMILIGAGA

pos= v1
gl= persistant in his purpose in spite of entreaty
source= Fellows
note= ?
note= " may be the same word as KOMIKIKI, or KOMIGAGA."

KOMINIMANI

pos= v1
gl= fight, verbally
gl= discuss heatedly
gl= argue verbally
rel= minimani
rel= buluvataii
note= "occurs in Fellows as kaminimani "

KOMKI

pos= v
gl= maintain something properly
gl= look after
pl.snd= komkwe
pl.suff= sa
note= nb4:93

KOMKOVOSI

pos= v

gl= eat it all up
source= Fellows
note= ?
note= from kovesa- feast
note= " might be komkovasi."

KOMKWANI

pos= v1
gl= taste
rel= kamwenala(n. taste)
note= " occurs as kamkwani."
rel= bolowa(?)
rel= mumkwani
rel= kam

KOMNOMONA

pos= v
gl= challenge to a fight
source= Fellows
rel= kotanomona
note= ?

KOMSIGWAIYA

pos= v
gl= failure to observe any of the taboos
rel= boma
note= nb4:44, T27A:2

KOMTOM

pos= v
gl= chewing motion. small. as done by a sick person
rel= kam
note= T21A:78

KOMTULI

pos= v3
gl= reveal
gl= expose
gl= account (give an account of)
gl= report, give information
syn= kwatuli
text= "ikomtuli la wotunu - (a sore) revealed the tendons (of the legs)
T26 450)."
note= " often used in reference to information "

KOMVINAU

pos= v1
gl= finish eating
md= " kom + vinau
kom- eat
vinau - to be done with."
rel= vinau

KOMWAKOMWA

pos= n
gl= hafted head of adze (ligogu)
rel= niwola
rel= ligogu
note= nb2:42

KOMWALA

pos= v
gl= clearing garden of debris before planting
source= "Malinowski(SLOS:413)as kouwala."
note= " this word is also the noun for this activity "

KOMWATA

see KAMWATA

KOMWENAGUVA

pos= v2
gl= come up out of something
note= ?
gl= come up from the beach
source= Twomey
dep= poor
md= "ko + mwena + guva
ko - verb formative
mwena- climb
guva- poss. from laguva- to ascend."
pl.suff= si
rel= sunapula
rel= kolaguva

KONAGULA

pos= n
gl= shade
note= " maybe the verb - to shade."
source= Fellows
note= ?
rel= katunagula
rel= nagula

KONAPULA

pos= v1
gl= emerge
gl= come out
syn= sunapula
rel= yolapula (come into view)
rel= dolapula (come into view at sea)
rel= valapula (come into view from a container)
rel= komwenaguva
note= "TT1a1."

KONI

pos= n3
gl= load
gl= assigned task
gl= burden
note= nb3:103.
rel= gabi (carry koni on the head)
rel= keula
note= " in Fellows konikoni appears as as verb, bind around,
but this may be a dialect change on kwani."

KONUMWASI

pos= v
gl= catch
source= Twomey
dep= poor

rel= kola

KOPATU

pos= v
gl= fails to give a promised exchange
source= Fellows

KOPELI

pos= v
gl= take?
note= ?
source= Twomey
dep= poor

KOPIPILASI

pos= v
gl= wrestle
note= ?
note= " the string pipi may be incorrect."
note= vakopitaki appears a overload(T21B:36). possibly related?

KOPOI

see KOPWI

KOPUSAGI

pos= v
gl= cut?
note= ?
dep= poor

KOPWALI

pos= v2
gl= change in war
source= Fellows
dep= unkonwn

KOPWI

pos= v3
gl= hold or cradle in the arms
gl= pick up in the arms
gll= hold to the chest
gl= cuddle, as an infant
cont= kokopwi
snd= kopwe
samp= " kuma bakopwem - you come I will cuddle you "
samp= "tuwagu, minana bunukwa ikopwi ilau - older brother, this pig
he pick up and took (TT3Bs115)."
note= "appears in Malinowski (see SLOS:20-21) as KOP0'I."
rel= tokopi(ones who cradle corpse)

KORTI

pos= n
gl= court (from English), legal
* pos= v
gl= to have court
cont= kutakorti
rel= katikoti(be in the process of dispute. may be same as
kutikorti.)nb4:16.
note= borrowed from the english word court
rel= yakala

KORISAKI

pos= v2
gl= go and effectively influence
source= "Malinowski(SLOS:367)."
note= " verb form of kirisana."
note= " may occur as kovisaki."

KOROVINA

pos= v
gl= stop off on the way somewhere
rel= saitaula(to go straght to)
note= nb4:31

KOSA

pos= v2
gl= pick with a forked stick
gl= harvest mustard (mweya) with a stick
note= also is used metaphorically
samp= 'manawena veguwa ikosi manakwesina baleku ikosi.' this is speaking about the valuable that was brought into the court case by a particular person to harvest the garden. a metaphor for one man's sucessfull strategy.(T26) from a court case.
pl.suff= si
snd= nil
note= "also occurs as kosi."
rel= kaikosa(the stick used to harvest mustard)

KOSA

pos= v
gl= tie suceeding rows of eyes into an already started net
rel= ligili
rel= silakola
rel= silikwali
note= also see koli and kola
note= nb4:84

KOSAVALI

pos= v1
gl= working hard
gl= struggling to accomplish a tangible goal
rel= pwetukula(syn)
rel= kalikikila
rel= paisewa(work,gen.)

KOSEU

pos= v
gl= start ahead
source= "Fellows- koseu waga - canoe starts ahead."
dep= ?

KOSI

see KOSA(pick with forked stick)

KOSI

pos= n
gl= ghost, malevolent
note= " might be an introduced term. From Ghost "
rel= baloma(human spirit)
rel= yawala

rel= tutaloii
c= to/na - matowena kosi

KOSIYA<o.p.>

pos= n1
gl= excrement left on anus from not wiping
source= "Malinowski (SLOS:446) as kosiya - thy excrement..."

KOSESEPINA

pos= v1
gl= thrash about
rel= katupinipini(screw it around)
rel= pini(twist)
samp= 'akosesepina wala - I just thrashed around (upon seeing a ghost)
source= "TT7a-10."
note= looks like a cont. form

KOSONA

pos= v1
gl= animal to give birth for the first time
rel= sileula(for humans)
note= " on the sileula card (which was discussed with an informant)
sileula is glossed as have labor pains and kosona has been
errased as a related term."

KOSUNAPULA

pos= v
gl= come out of the mouth
note= ?
note= " from Twomey with the gloss, issue from in the sentence -
ikosunapula o wadola - it came from inside his moth."
rel= sunapula(merge)

KOSUVA

pos= v
gl= strangle
cont= kusakosuva

KOSUWEU

pos= v2
gl= obliterate
gl= erase
gl= rub off
gl= rub out

KOTA

pos= v1
gl= anchor
cont= kutakota
note= " similarity of this cont. form to the one given to the borrowed
term korti."

* pos= n

gl= anchor
rel= kabokota(anchorage)
note= " verb now generalized to mean arrive by conveyance or for a means
of conveyance to arrive. Formerly, canoes were the only means
other than walking "
rel= vakota

KOTANOMONA

pos= v3
gl= challenge to a fight
rel= konomona
note= ?

KOTATI

pos= ?
gl= ?
note= " found as a relation on the kitati entry- to peel off, like paint."
note= ?

KOTUNI

pos= v2
gl= break string
md= " ko + tuni
ko - verb formative
tuni- poss from wotuna (string, vine, ligament) "

KOTUPATU

pos= v
gl= shut
source= Fellows
note= " this is probable same as katupatu. form probably 2nd person
Kavataria dialect."
note= ?

KOULAI

pos= v3
gl= break off a relationship
note= ?
note= " may occur as kolai."
note= " the lai is probably from the verb lai - to throw."

KOULO

see KOLA

KOULU

pos= v
gl= pull out the roots
gl= fall, pulling the roots out, like a tree
note= see also KOULAI possible related
note= T26A:127 ' minana vivila ikouluvisi ilausa besa tauau o si
kaukweda tauau'. metaphorical use? leaving ones roots behind?
note= nb3:120

KOUNIWANI

pos= n
gl= finalization of Pokala when the original person who pokala'ed
has died.
note= T25B:170

KOUSI

see KOSI

KOUWALI

see KOWALI

KOVA

pos= n
gl= fire

c= kova
rel= vakata
rel= vigadi
rel= vakaroti
rel= kaikwali
* pos= c
usedfor= fire
samp= "makovana- that fire, kovavyeka- big fire."

KOVAU
pos= v
gl= take(?)
note= ?
note= "possible kau vau - take anew."

KOVESA
pos= n
gl= ceremonial mwasawa and exchange of food at the end of a good harvest
season
note= nb4:24

KOVI
pos= v2
gl= divide a group of people
pl.suff= sa
samp= ikovisa boda - it divided the group (of people) nb2:126
ant= gugulasi(assemble a group)
rel= kivi(divide, objects)
note= " maybe more general."
note= "Fellows had kili, kivi, and vavi as related terms."

KOVIKESI
pos= v2
gl= disturb
source= Fellows
note= " in Fellows in the phrase kovikesi valu - to disturb the village
peace."

KOVILA
pos= v2
gl= joke
md= " ko + vila
ko - verb formative
vila- turn,twist."
rel= kakaiyuwa(joke)

KOVISUVI
pos= v
gl= cause to enter
gl= push in
source= Fellows
md= 'kovi + suvi
kovi - divide
suvi - enter '

KOVIKIKILA
pos= v
gl= rub and push (sexual)
note= Malinowski(SLOS:340) as Kworikikila

KOWAGI

pos= v2
gl= build a canoe
snd= nil
pl.suff= sa
cont= kikowagi
rel= kali'ai(structures)
rel= mwaluluva(general building)
md= "ko + wagi
 ko – verb formative
 wagi – from waga, canoe."
rel= yowaga(repair a canoe) yowagi

KOWALAWA

pos= ?
gl= ?
note= " poss. kawalawa(beach)."
note= ?

KOWALI

pos= v2
gl= break by hand
xgl= " break by hand, something medium large like a stick of wood."
rel= kipu
rel= katawali
rel= tapwala(break arm?)

KOWALOVA

pos= v2
gl= disregard someone's wishes
note= " koulaiisa and kowalovasi both appear on this entry."

KOWAMAPU

pos= v
gl= repay
source= Twomey
dep= poor
note= ?

KOWANA

pos= v1
gl= look up
note= TT7a-13
rel= takowa(look up)
rel= kukulula(look downwards)may appear as kululu.

KOYA

pos= n
gl= mountains(the D'Entrecasteaux specifically)
samp= koyaveyka – big mountain

KOYA

pos= v
gl= make a skirt
rel= senoiya(senuya...inner skirt)
note= "see senuya entry."
note= see also koiya entry
rel= bisibasi

KOYALI

pos= v1
gl= bend over, objects
rel= koyalema(bend down too)
rel= kalakova(bend over, person)
rel= kululu

KOYLA

pos= v
gl= going around for no purpose
rel= lomakava
cont= koykoyla
note= "notes3:17."

KUBILA

pos= c
usedfor= gardens, large land plots(kwabila).Ownership divisions
samp= "makubilana – that plot."
note= kubilela Teyava, kaina kubilela Oyveyova – the garden plot of
Teyava or the garden plot of Oyveyova. (T20B). possessive
form.
note= from the noun kwabila

KUBILIVAU

pos= v
gl= cover it anew
note= T22A:216
rel= bili

KUBIYA

pos= n
gl= coconut frond, dry
rel= yoyu(coconut frond)
c= sisi

KUBOMA

pos= ?
gl= ?
note= found as: minakuboma (Gumilababa & Osisuya)
note= T26A:74. possibly place (area) name.

KUBU<o.p.>

pos= n1
gl= garden made by one person for another's consumption
samp= kubugu – my garden made for me by a relative. Possessed by the person
for whom it is made
rel= kwabila
rel= bagula
note= nb3:100

KUBUDOGA

pos= n
gl= high platform for chief
xgl= " a high platform for chiefs and his children to sit on."
note= " occurs on entry kubudoga (vitavata?)."

KUBUGI

pos= v2
gl= loosen
note= " also glossed as ' fold down flaps on the spear'- may just the
result of loosening."

note= "appears on katukikiti entry as a related term."
ant= katukikiti(tighten)
rel= sipukikiti
rel= lulu(come off – as a fish from a spear)

KUBUGWA

pos= n3
gl= bung
gl= cork
* pos= v
gl= plug up
samp= 'bikubugwa tegala – he will plug his ears'(T27B:30)
rel= kilui (to remove a cork etc)

KUBUKUBU

pos= v
gl= troubled, to be
note= " Fellows glosses alternately as : Distress of the mind, sorrow
and kubukubu lula as grief of the mind.
samp= " ikubukubu loposi."
note= " Informant explained like if your husband is sick and dying "
rel= nokubukubu(experience anxiety)
note= " not sure what the difference is between kubukubu and nokubukubu,
one may be the noun and the other a verb.
note= ?

KUBULA

pos= adj
gl= hunchbacked
note= nb3:100

KUBUKWABUYA

pos= adj
gl= unmarried person
note= " used with classifiers to or na."
note= " refers to young people of marriagable age."
rel= kwabuya(become unmarried)
note= " not sure of the age range of this word "

KUBULITAUYA

see KABULITAUYA

KUBWANA

pos= n
gl= stars, small ones
c= na
rel= utuyam (large stars)
rel= kubwanaiyam (morning star)
note= " classifier puli is used for groups of stars."
rel= sekutu(constellation, clustered)
rel= semalaga(constellation, strung out)

KUBWANAIYAM

pos= n
gl= morning star
c= na
rel= utuyam(large stars)
rel= kubwana(small stars)
md= " kubwana + iyam
kubwana – star

iyam – it is day(verb form of yam)."

KUBWAWALA

pos= n
gl= smoke and steam as of an earth oven
samp= 'bikaiyawaii kubwawala – the streaming out of the smoke from
an earth oven.'(nb4:70)

KUDAKAIWA<o.p.>

pos= n1
gl= jaw, upper
md= " kuda + kaiwa
kuda – from kudu(teeth)
kaiwa- probably related to olakaiwa(above, on top of)
literally upper teeth."
rel= kuditolawa (lower jaw)

KUDITILAWA<o.p.>

pos= n1
gl= jaw, lower
md= " kudi + tilawa
kudi – from kudu(teeth)
tilawa- probably related to otanawa(below)
literally lower teeth."
rel= kudakaiwa

KUDU<o.p.>

pos= n1
gl= tooth, teeth
c= kwe
pl.suff= si
note= " this word is also used metaphorically to describe tooth-like
or tooth-shaped things for example the end of waoma (pandanus
used in skirts) is cut with a tab that is used to insert it into
the skirt strings and this tab is referred to as kudu. Also
the lines of stitching around the top of a skirt (closely spaced
vertical lines of thread) are referred to as kudula doba – the
skirt's teeth."
loc.prep= 0

KUDU

pos= c
usedfor= bundles of weyugwa(lashing creeper), bundles of noku(banana leaf)
and nununiga."
samp= "kudutala nununiga – one bundle of skirt parts."
rel= ika

KUDUNAKARAGA

pos= n
gl= dikes, wire cutters. Literally teeth of the parrot.
note= "this is probably two words kuduna(or kudula) and karaga."

KUDULAGANA

pos= n
gl= coastal lands
note= " opapala bwarita – right next to the ocean."
note= may occur as kudunayana
rel= kwadewo
note= " 0 kudunagana"- situated near the sea coast – Opapala sopi.
rel= kwabu

rel= kulumata

KUDUVI

pos= n
gl= clams
note= clams that are eaten. found in the mangrove swamps
c= kwe
rel= kakuduvi(collect clams)

KUDUWAGA

pos= n
gl= clearing for a fence
rel= kali
rel= pari
note= nb3:107

KUGWA

pos= v1
gl= precede in sequence
samp= " kukugwa - you go first."
* pos= adj
gl= precede (lead)
samp= "tokugwa- leader."
rel= bukuli(follow)
rel= oluvi(next, subsequently)
rel= kailuvi
rel= bogwa

KÚIGA

pos= n
gl= crayfish
c= na

KUKOLI

pos= v
gl= afraid
samp= "ki, kukukoli? - are you afraid?"
note= " note on entry that
rel= kokola (fear)
note= " Twomey has the construction: kakukolemsi - to make you afraid?"

KUKU<o.p.>

pos= n1
gl= lower chest
note= " bikuku matam - as eat eyelashes- found on kimali emtry."

KUKU

pos= n
gl= betelnut husk, piece of
c= pila
note= " this was used when a baby was sucking on a piece of husk "

KUKUBADU

pos= adj
gl= thick
rel= popou(thick)

KUKULAWOTU

pos= n

gl= crab, landcrab (edible)
rel= kaimagu (crab from the mangroves)
rel= lakum'm

KUKUPI

pos= adj
gl= short(length)
pl= kukukupi
note= may be short of duration also
samp= " minana la doba sena kwekukupi- her skirt is very short "
note= used metaphorically - nanamsa ikukupi - thoughts shorten, lit.
to become frustrated. nb3:49

KUKWALI

pos= v2
gl= scratch
note= " this is probably of the form - you (ku) scratch(kwali)."
rel= kwali(scratch)
rel= didikwani(itch)

KUKWANEBU

pos= n3
gl= story
gl= fairy tales, fiction
rel= kwanebu(tell a story,verb)
rel= libogwa(myths, sacred)
rel= liliu(myths, sacred)
rel= meguva, megwa(magic)
note= " the English word story is also coming into use."
c= pila (mapawena M'loveyka - the story of M'lovyeka

KUKWAVA

pos= n
gl= wives
note= this is the plural form of KWAVA. see KWAVA

KULA

pos= n
gl= trading relationships, name applied to the whole large exchange
system in the Massim
cont= kulakula
note= " word literally means you go."
note= for magic of kula see "table of kula magic and corresponding
activities" see Malinowski(ARG0:415f). also see ARG0:83 - map.

KULAKI

pos= v1
gl= clot (blood)
note= nb4:91

KULAKOLA

see KOLA

KULAKOLA

pos= n
gl= gap in sandbar (may be a proper name for a particular gap)

KULAKOLA

pos= n
gl= graphic design element, name of. undulating line.

KULALA

pos= v
gl= reddening of the setting moon
rel= tubukona
note= nb4:112

KULAMI

pos= v2
gl= husk coconut
note= "informant- to cut luya(coconut) with its husk on, like for chicken food."
rel= gesi(husk betelnut)
note= " Fellows has kulomi as to thrust it in."
rel= ulemwa

KULASI

pos= n
gl= fish, type of. good to eat
note= nb2:75

KULEYA

pos= n
gl= food, cold leftover
note= Senft says 'breakfast'
c= kwe
note= may occur as kuliya

KULI

pos= v
gl= pass on (wealth)
note= " occurs in Fellows as kuli veguwa- pass on wealth. may be refering to KULA(see above)."
note= kuli is a root for follow: bukuli - follow; kakuli- follow habitually; vakuli - track; yakuli - follow(arch.) nb2:143

KULI

pos= v2
gl= mold
source= Twomey
dep= poor

KULIA

pos= n
gl= clay cooking pot, an exchange valuable
note= " the large clay cooking pots that come from the Amphlett Islands. Used for making mono. A valuable that is exchanged in Sagali."
note= see also Malinowski(ARG0: plates XLIV and XLV) for photos of manufacture of kulia. also ARG0 plate XLVI
c= kwela
note= " see Malinowski(ARG0:286) for specific names of kulia types."

KULIDAU

pos= ?
gl= ?
note== nb4:75 no gloss given

KULITA ODILA

pos= n
gl= people of the interior(of the island)

note= " ref from Malinowski (Myth in Prim. Soc:12) glossed as
landlubbers."

KULIWA

pos= v
gl= speak
source= Fellows
dep= ?
rel= biga
rel= bigatona

KÚLIGA

pos= v1
gl= steer, as a boat
* pos= n
gl= steering oar
note= " nb3:20."

KULU<o.p.>

pos= n1
gl= hair
pl.suff= si
c= kwe,ya
samp= " kulum - your hair, kuligu - my hair."

KULU

pos= n
gl= bird, type of
note= " bwagau si mauna - a bird of a sorcerer."
note= " supposed to be an ugly bird with a big beak. maybe a hornbill?"
note= " occurs a KURU in some dialects."

KULUBUWA

pos= n1
gl= payment received for the performance of magic
source= Malinowski(SLOS:558)
rel= sibuwa
* pos= n3
gl= betel nut tree, type of often used for spears
rel= bokaiyala

KULULAGUVA

pos= v
gl= reappear after being lost
rel= katulaguva
source= Fellows(as kululagua)

KULULA SEWA

pos= adj
gl= best looking
rel= minabweta
rel= tautola vivila

KULULATAU

pos= n
gl= knot tying the liu to hull of canoe
rel= kabulabula

KULULA YOYU

pos= n

gl= sagali, type of. last of the exchanges of wealth (veguwa)
rel= kabiyamala
note= T25A:400

KULULU

pos= v
gl= look down
gl= bend down
rel= kowana(look up)
note= "not sure if its to look down or to bend down. nb3:4 as bend
down."
rel= koyali
rel= kalakova(bend over)
rel= koyalema(bend down)

KULULUVI

pos= v
gl= return after being away sometime
source= Fellows
rel= luluwai(remember)

KULUMWANA

pos= n
gl= roof capping on a house(on the peak)
gl= ridgepole(of a building)
gl= cockscomb (of a rooster)
gl= keel of roof
note= " traditionally made of plated coconut leaves. Now some houses
especially on the main island, have capping of corrugated iron
folded over and placed over the peak. The iron was mostly left from
WWII."
note= may occur as kuluwata
note= may occur as kulumwala
rel= tutuya(kingpost)
rel= kokola(housepost)

KULUPAKI

pos= adj
gl= hair that is tangled and matted
rel= tutuya
md= " kulu + paki
kulu- hair
paki - sticky, stuck."

KULUPEWA

pos= n
gl= hat
note= " may occur as kulupepi "
md= "kulu + pewa
kulu - hair
pewa - probably from pepa - carry piggyback "

KULUTA

pos= n
gl= firstborn
note= nb4:57
rel= monatomwaiya

KULUTUTU

pos= n

gl= compensation
gl= gift, to appease after murder
note= second gloss is from Fellows
samp= '..esakali kweyuwela kala kulututu...(T26:160).'

KULUVI

pos= v
gl= float on the surface
source= Fellows
note= ?

KUM

pos= n
gl= breadfruit
note= " also in Malinowski(CGv2:94)."

KUMABWASI

pos= v
gl= draw the pipe
source= Fellows
rel= nobosa(inhale sharply)
rel= bobou(pipe)

KUMAKALA

pos= adj
gl= undesirable person (sexually)
note= " take classifiers to or na."
note= ?

KUMATOLA

pos= adj
gl= strong
source= Twomey
dep= poor
note= " appears with glosses as mighty, and brave "
note= ?

KUMEU

pos= n
gl= frog
c= na
note= " may occur as kumyu "
note= T22A:73

KUMGWALI

pos= v1
gl= shake a coconut to see if there is liquid inside
rel= iku
note= " sitana sopila kaina gala "
rel= lutaboda

KUMILA

pos= n
gl= clan, four different ones (malasi, lukuba, lukwasisiga, lukulabuta)
note= " in Malinowski (SLOS:501) kumila taytanidesi (tetinidesi)." just one
clan

KUMKUMLA

pos= n
gl= earth oven

rel= kumla(classifier)
rel= bulukumli
c= kumla
note= maybe should occur as kumkumila
rel= vakata
rel= kumlokaka

KUMLA

pos= c
usedfor= earth oven
samp= " makumlana – that oven, kumlaveyeka – big oven, kumlatolu – 3 ovens."
rel= kumkumla

KUMLOKAKA

pos= v
gl= cook partially in a earth oven
rel= kumkumla
rel= vakata

KUMSIGWAIYA

pos= v
gl= have intercourse with a menstrating woman
note= "notes3:95."
rel= kaliboda

KUMWEDONA

pos= adj
gl= all, entire
gl= whole thing
samp= " kumwedomi – all of you, kumwedodasi – all of us, yamwedona – the whole leaf(or leafy flat thing.. see ya.), tomwedona– all of him, namwedona– all of her."
note= " Twomey also has the construction ilumwedona – everyone went away."
note= see wedona

KUMYU

see kumeu

KUNA

pos= n
gl= rain
c= kuna, kai
note= " observed kunavyeka. also one rain drop takes the classifier kai – kaitala kuna "
samp= " sena tula pela kunavau– it's very cool because of new rain (about tank water)."
* pos= v1
gl= rain
cont= kunakuna(raining)
note= may occur as a v3 with a sound change kune – kunegu(rains on me).
* pos= adj
gl= rainy

KUNABWAI

pos= n
gl= yam boiled in its skin
* pos= v
gl= boil yams in their skins

KUNAIYA

pos= n
gl= mast
c= kai
note= see WAGA for other related entries
source= "nb3:19."

KUNETA

pos= n
gl= coconut cream
source= "Malinowski(SLOS:555)."
rel= luya(coconut)

KUNOKUNA

pos= n
gl= wart

KUNUNU

pos= c
usedfor= bunch of pandanus flowers as they occurs in the formation of
 vadila (pandanus) fruit
rel= kuwa
note= " note on card kunutala sakita."

KUPA

pos= c
usedfor= bundles of leaves(lokwai) tied with string
note= " heard this used for bundle of leaves, but may in fact be more
general
 than this."
note= " lokwai is a short edible leaf about 5 inches long. They are
 tied in bundles perpendicular to each other."

KUPI

pos= n3
gl= drum, type of. small one
note= " occurs on kaisosau entry as a syn "
rel= kukupi(short)

KUPI

pos= n
gl= circumsized penis, or one without a foreskin
note= some men are born like this. it is considered a birth defect.
 the name is going out of usage in church influenced villages
 because of its association with KUPI as a type of drum.
note= nb4:79

KURU

see kulu

KURUMONOGU

pos= adj
gl= ripe
rle= seguni(almost ripe)
rel= monogu(ripe)
note= nb2:116

KUSA

pos= v
gl= insufficient

gl= too short, not enough(relative to some requirement)
 syn= kabwaga (insufficient)
 rel= tona (sufficient)
 note= " probably related to kukupi, adj short in length or duration."
 note= " on entry nanola ikusa. used metaphorically to describe frustration"
 literally his mind is short.

* pos= c
 usedfor= insufficiency

KUSAKWASA
 pos= n
 gl= armband, upper
 rel= kusatilawa(lower band)
 rel= kwasi(armband,gen.)
 note= see kwasi for related terms

KUSIKWASI
 pos= n
 gl= vine(wotuna) used for making kwasi(armbands)and kwesimapolu(legbands)
 c= ya

KUTABU
 pos= n
 gl= magic, type of a silami
 note= " a type of silami which when caught results first in inability
 to speak and then death "

KÚTIGA
 pos= n
 gl= net floats
 c= kwe
 rel= kailavatu (weights)
 rel= kabubuna (special float)

KUTOU
 pos= n
 gl= knife, small one
 c= kavi
 note= borrowed word (French)
 rel= kipam (very small knife, pocket knife)

KUTOU
 pos= n
 gl= hole, small hole in the raibwaga
 rel= uveya

KUTU
 pos= n1
 gl= louse
 c= na
 samp= "kutum- your louse."
 rel= lesa(eggs of lice)
 rel= megesi(small lice)
 note= see Malinowski(SLOS:plate 70) for photo of lousing activity,
 note= see also Hutchins image collection <http://library.ucsd.edu/dc/object/bb1742211r>

KUVAKOLA
 pos= n
 gl= sand bar

KUVALI

pos= n1
gl= hip, the side of
pl.suff= si
loc.prep= 0
note= " appears in Malinowski (SLOS:266) as flank."

KUVALI

pos= n1
gl= waist
gl= back, over the kidneys
note= " occurs in D notebook as kuvili pg.121."

KUVI

pos= n
gl= yam, large ceremonial kind
c= tum
c= kwe
note= " see Malinowski (CGv2:100)."
note= " also on card is the note matala kuvikekita(small for eyes) poss.
classifier. slos:308)."
rel= malaga

KUVIVIA

pos= v2
gl= longing to see absent friend
note= " occurs in Fellows as kuvivia matala."
note= " mitukuvivia."
note= ?
note= " this word might occur only as mitukuvivia."

KUWA

pos= n2
gl= necklace
c= katupona
rel= kuwakuwa
note= " Twomey has as mourning necklace."

KUWA

pos= c
usedfor= vadilla(fruit of the pandanus), lasi(type of betel)
note= "vadilla looks something like a pineapple. Not sure if this
classifier is used for pineapple too."
note= " the type of betel nut (lasi) is also used with this classifier."
rel= kawa
note= " note on card that this is also used for utukema."

KUWEKUWA

pos= n
gl= short shell necklace of red kaloma
rel= kuwa

KUYUVA

pos= n
gl= one arm of kailleta (fishing net)
rel= kailleta
rel= gei(classifier for one arm)

KWABU

pos= n
gl= inland
rel= okudilaodina
rel= kudunagana(near the ocean)
rel= odila(bush)

KWABUYA

pos= v1
gl= become unmarried either through death or divorce
rel= kubukwabuya(unmarried)
rel= kakau(widow)
* pos= adj
gl= single, unmarried
note= nb2:116

KWABILA

pos= n3
gl= garden field, large
c= kubila
pl= nil
rel= bagula (personally owned garden plot)
rel= buyagu (garden under cultivation)
rel= baleko (personally owned garden plot not under cultivation)
note= see Malinowski(CGv1:89) for diagram of a field.
note= see also Hutchins(1980)

KWABITAKOLA

pos= adj
gl= well sharpened blade. cutting edge is brought well back into head.
rel= kakata
note= nb2:43

KWADA

pos= n
gl= rattle, used in dancing. from fruit of lawa tree
rel= sasana(baby rattle)

KWADEWO

pos= n
gl= bathing beach(not at edge of village)
c= kwe
loc.prep= 0
rel= kawalawa (landing place of canoes)
rel= kudunayana (sea coast) kudunagana

KWADOYA

pos= n3
gl= possum(cuscus)
c= na
note= " this animal has a prehensile tail."

KWADUDU

pos= n
gl= cold
note= this is Kaileuna dialect for subjective experience of cold
rel= sibula
note= nb4:76

KWADUVA

pos= n

gl= fish, barracuda. good to eat. not many bones.
c= na

KWADUYA

pos= n
gl= shell, type of (bailer)
c= kwela
rel= duya (contraction of kwaduya)
rel= yatula (wooden bailer)

KWAGA

pos= n
gl= fish, type of. small one. skips down faces of waves.
note= nb3:124

KWAI

pos= n
gl= sole of foot, non-possessed
loc.prep= wa
note= nb4

KWAIAILAGA

pos= n
gl= afternoon
rel= kwaiyai(kwaiiai)
note= T25A:319- long form of the word kwaiyai

KWAIWAGA

pos= n
gl= love potion
rel= kaivakola

KWAIYAI

pos= n
gl= late afternoon
gl= time of day
c= kwe
note= may occur as kwaiiai
rel= kwaiailaga

KWAKWAU

pos= n
gl= bandicoot
c= na
rel= bulukwalukwa

KWAKWADU

pos= v1
gl= sexual interaction
note= "amorous transactions, being together for purposes of love (SLOS:325)
petting party(SLOS:335)."
note= " wide range of meaning. The ones in the note above gloss are from
Malinowski. "
note= " used even for married persons
note= " also a euphemism for the sex act "

KWALAITA

pos= adj
gl= dry surface, not slippery or greasy
gl= sticky

rel= dumwekikina(slippery)

KWALELA

pos= ?

gl= ?

note= in the phrase "ikwalela pepeni" – become pregnant after marriage rather

than before.

samp= 'nayuwela tubukona bisisu besa tau. kaina natolu bogwa bogwa bisuma, yagala ikwalela pepeni.(T26A:128).'

KWALI

pos= v2

gl= scrape (sometimes done with shell of tumeli)

gl= grate

gl= scratch

cont= kulikwali

pl.suff= sa

rel= gweli

rel= kimali (erotic scratching)

rel= didikwani (itch)

rel= kukwali (scratch)

rel= kalitaki (scrape away)

note= " katukulikwali – as lingers(smell) from Fellows?"

KWALI

pos= v3

gl= watch over

snd= kwale

note= " notes4:66 – guyau bikwalemi – the chief will watch over you(pl) "

KWALI

pos= v

gl= attempt

note= a common root for words that have to do with attempting or trying

KWAMA

pos= n2

gl= clothing

note= ?

KWAMI

pos= v

gl= enjoy

note= in the phrase ikwami lula – emotion term. induce joy as when we see something very nice, like a very calm day at sea,

note= nb4:83

KWANI

pos= v

gl= encompass

gl= twine around

snd= kwane

cont= kwanikwani(twisted around)(from Fellows)

cont= kulikwani?

note= "occurs in Malinowski (SL0S:409) as it grips."

rel= katukwani(?)

rel= sikwali(tie up)

rel= nukwali(understand)

rel= vili(twist)

note= " see notes under bwadi entry "
note= " may occur also as kwali."

KWANEKWANA

pos= n
gl= firefly
c= na

KWANEBU

pos= v1
gl= tell a story
gl= story, tell a
rel= kukwanebu(n. story)
rel= liliu(myth)
note= " is there a separate verb to tell a myth?"
c= pila

KWANEPA

pos= n
gl= stingray, type of (small with barbs like a knife – nepa)
note= see VAI for other types

KWANOU

pos= n
gl= shelf at junction of roof and wall
gl= loft
rel= kwe
rel= baliga(shelves in rafters)

KWANUBU

pos= n
gl= mold
note= spotty mold that gets in fibres and fabrics
rel= sosou(grey mold)

KWANUNUVA

pos= v
gl= warm oneself by the fire
rel= kaikwali (to warm oneself)

KWAPA

pos= n2
gl= calf of leg
note= Twomey has as a n2 kasi and agu kwapa?

KWAPUKWAPULA

pos= n2
gl= perspiration
gl= sweat
note= " It is considered healthy to perspire. Kidamwa gala ibubusi ,
tanukwali bikatoula. (If it doesn't drip we understand we will be
sick)."
note= " word on card todibiyowa?"

KWARAUTA

pos= n
gl= bird, type of
gl= scrub turkey(looks like a chicken)
note= " appears in Weiner as Kwarota – guinea hen."

KWAREPAKULA

pos= n
gl= mushroom, used as 'tuva' for sores
note= " notes 4:7"
c= kwai
note= may occur as kwarepaka
rel= giyabu(edible mushroom)

KWASAKI

pos= v
gl= give information
gl= report
rel= komtuli
note= nb2:42

KWASI

pos= n2
gl= armband
xgl= black armband woven, worn on the upper arm. Made from kusikwasi
c= kwe
rel= tuwetuva(wrist band-chiefs)
rel= kusakwasa(upper band)
rel= kusatilawa(lower band)
rel= kusikwasi(material that they are made from)
rel= kwesimapolu(legband)
rel= katulokwasi(signal by hand)

KWATEGA

pos= v
gl= anchor
note= appears in Malinowski SLOS:265
rel= kota
note= ?

KWATU

pos= v
gl= hold perfectly still

KWATULI

pos= v
gl= report
gl= give information
note= " looks like frozen form second person"
syn-= komtuli
rel= katulaki?
rel= kwasaki

KWATUMWILI

pos= v
gl= shake a container with water inside (to rinse it)
note= " like to wash out a seashell you would put water inside and
shake it."

KWAU

pos= n
gl= shark
c= na
rel= wega(to spear shark or other wild animals)

KWAVA

pos= n3
gl= wife
pl= kukwava
rel= mwala(husband)
note= " interesting case of distally possessed kin term."
samp= 'si kukwavala litusiya – their wives and children.'(T18B).

KWAVIGA

pos= n
gl= coconut shell (the half without eyes), bottom half. Used as
a bowl
syn= viga
c= kwela

KWE

pos= c
usedfor= bulky things
usedfor= abstract nouns
note= " this is the most frequently used classifier "
note= " note on card that many classifiers are tending toward kwe but
am not sure that this is the case "

KWEBAKWAI<o.p.>

pos= n1
gl= foot, ball of the
gl= instep
snd= kwebakwe
pl.suff= si
c= kweya
note= " may occur as kwebwakwe(la)."

KWEBILA

pos= n
gl= plant, aromatic has magical uses(kind of vana)
note= " occurs in Malinowski (SLOS:358)."
rel= vana
rel= kwewaga(SLOS:551)as kwoywaga
rel= paninita(kind of vana)
note= nb4:67

KWEBWAGA

pos= n
gl= wind direction (west?)
loc prep= 0
note= see YAGILA for other wind direction names

KWEDADINA

pos= v1
gl= walk around visiting carrying items suitable for small gifts (betel,
tobacco, mustard).
pl.suff= si?
ant= lomakava (go empty handed. literally to walk to no purpose)

KWEDAGUMA

pos= n2
gl= retinue
gl= entourage
gl= chief's court and attendants
note= "notes3:35"
rel= kamiyabi

rel= kaipapa
note= " occurs as a v2 – to support on the kamiyabi card."
note= occurs (nb3:35) as a verb – akwedaguma.

KWEGA

pos= n
gl= leaf that is chewed in the absence of betel nut but is bitter
note= " also occurs in Malinowski (SL05:151) as species of betel leaf."
c= ya
rel= mweya
rel= kwekuwa(root of mweya)
note= also Malinowski (ARG0:361)

KWEGITALAPULA

pos= adj
gl= state of mind derived from drinking bwaiyawa
note= not sure if this is for all kinds of bwaiyawa. on card it is
listed as for prow board carving.
rel= talapula nanola (prepare the mind – open the mind nb3:70)

KWEGUVAYELU

pos= adj
gl= capable of concentration
samp= 'kai! yegu kweguvayelu wala nanogu – hey! my mind is capable of
concentration'
rel= luyelu
rel= yelu(current)
note= T26A:138

KWEKUKWA

pos= v1
gl= hanging
rel= sagi
rel= lasoiya
rel= lilasau
rel= kasinekukuwa
note= " looks more like an adj.?"

KWEKUWA

see KWEKWA

KWEKWA

pos= n
gl= root or stem of the mustard plant
c= kai
rel= mweya

KWEKWESI

pos= n
gl= leaves used for toilet paper that are from the wageva tree
rel= pweyakwesi(poyawesi)

KWELA

pos= c
usedfor= containers of liquids, clay pots, vigas, bowls, cups
(not bottles)

KWELAMOLA

pos= n
gl= clay pot (kulia) large one

rel= seniseni(small kulia)
rel= kulia
note= kwela is the classifier for vessels and molu is hunger, hungry pot?
note= T26A:344

KWELOPOLA KAIKE

pos= n1
gl= sole of the foot
note= " what about phrases like this? shall we leave them in? also
 kwelopola yama (palm of the hand)."
rel= kwai

KWELUBULUBU

pos= n2
gl= deposit that builds up in a kulia
note= 'gala kala kwelubulubu makwelana' - 'that pot has no kwelubulubu'
said of a clay pot that has never been used.
note= T25A:347

KWELUVA

pos= n
gl= season
note= nb3:68

KWEMAGAGA

pos= n
gl= ugly things
note= may occur as kwemigaga
rel=gaga(bad)

KWEPATA

pos= n
gl= shrimp
gl= prawn
c= na, oyla, suya etc
rel= kiu (fresh water prawn)
rel= kuiga (lobster)

KWEPATATA

see patata

KWEPIYAPA<o.p.>

pos= n1
gl= buttox, lower
pl.suff= si
c= kweya
note= also occurred glossed as thigh (outer)

KWEPOLU

pos= v1
gl= be cooked in charcoals
rel= vani (barbeque)

KWEPOLU

pos= n
gl= gift, type of
note= " Malinowski (:215)."
note= ?

KWESAKWABU

pos= n
gl= coconut stems (luya kaikela- legs of the coconut)
c= kai
note= nb2:66

KWESANA

pos= n
gl= coconut halves not made into viga, also empty shells of bivalve clams
c= kwela

KWESALU

pos= n3
gl= coconut husk
c= kwela
syn= bekuku(beku) betel nut husk
rel= kwesakabu

KWESALU

pos= n
gl= design, name of. rows of triangle shapes
rel= kudula kaukwa

KWESESEPINA

pos= adj
gl= personality attribute, brainless
rel= nagowa
note= nb3:105

KWESI

pos= n
gl= bush toilet paper
rel= poyawesi
rel= kwekwesi
note= " from yakwesi - leaves."
note= " inf: gugwadi kasi napikin "

KWESIMAPOLU

pos= n
gl= legband, woven(made from kusikwasi)
c= kwe
rel= kwasi(armband)
note= " see kwasi for full list of related terms."

KWESUMAULU

pos= n2
gl= sore in genitals of a woman, result of silami by a refused lover
rel= wi<o.p.>
note= nb4:45

KWETATUVA

pos= n2
gl= shakes
gl= quivers
gl= tremble
rel= tatatuva
rel= mwatatina
note= nb3:97

KWETOMATA

pos= n2

gl= disease, type of
xgl= disease in which the sole of the foot cracks and splits. Believed to be caused by an organism. On dry days they can bleed and be painful.

KWETUTU

pos= n1
gl= elbow or knee joint
note= " kwetutula yamagu - my elbow, kwetutula kaiegu - my knee."
rel= katupwe(la)- joint in general

KWEWAGA

pos= n
gl= love potion
note= occurs in Malinowski(SLOS:551) as kwoywaga 'aromatic leaves used in love magic'.
note= nb4:55

KWEWALAU

pos= adj
gl= protruding
note= " occurred with wadola glossed as protruding lips."
note= " in Malinowski as ka'uvala'u wadola."

KWEYA

pos= c
usedfor= extremities (human and animal) arms, legs, fingers, balls of feet, lower buttocks
note= kweyawola (crab leg - large paddle one), siyekupuna; also used an amputated limb or a short piece of mustard(has a long thin shape).

KWEYAULA

pos= v
gl= tie the kulula tau (tech. term boat construction)
rel= tokaiwau
rel= waga
note= nb2:119

KWEYOYU

pos= n
gl= coconut, dry
syn= sisegili
note= " this might refer to the leaves also. yoyu is coconut leaf and sisi is the classifier for boughs."

KWI<o.p.>

pos= n1
gl= penis
c= kai
samp= " kwila - his penis."
note= " matala kwila - glans penis. Literally the eye of the penis (Malinowski)."
rel= wi(vagina)
rel= kupi

KWILAI

see kilai

KWININI

pos= n

gl= quinine
xgl= used also for aspirin tablets
note= borrowed
* pos= adj
gl= yellow (the color)
rel= digadegila

KWITUKWALI

pos= v
gl= stretch out, as the legs
samp = kukwitukwali kaikem. could be a second per.sing.sound change on kitukwali.

KWOYWAGA

see kwewaga

LA

pos= v1
gl= go
pl.snd= lo
pl.suff= sa
samp= " kulosa - you (pl) go ; ala- I go; kula- you go; ila- he/it goes
lakalosa- we (first exclusive plural) have gone."
rel= ma(come here)
rel= wa (come there)

LABUDAKI

pos= v2
gl= block a path or way
samp= " kai ilabudaki keda - the tree blocks the road."
md= " la + buda + ki
la- go
buda- from boda close/meet
ki- locative to."
rel= kanubwadi

LÁBUMA

pos= n
gl= sky, night and day
note= " appropriated by missionaries to indicate heaven in religious context "

LADA

pos= n
gl= coral, white branching. used to make lime (pwaka)
c= kai

LAGA

pos= n, v
gl= exchange transactions. major ones as for land or a pig for valuables.
note= see aslo LEGI
note= see also Malinowski(ARGO:186)

LAGELA

pos= n
gl= today
note= " contracted to laga."

c= kwe
rel= nabweya(tomorrow)
rel= lova(yesterday)
rel= silovala(day before yesterday)

LAGI

pos= v2/3
gl= hear
snd= lilage
pl.suff= sa
cont= lilagi
cont= ligalega
samp= " ililagegu - he is listening to me."
note= the choice of the continuous form seem to be optional. glosses well as listening.
Text= " makateki bogwa kulilagi - you have just listened. (T19A2)."
rel= nakaigali(listen with expectation)
rel= lega(?)
rel= livala(say, quote)
rel= kaibiga
note= " poss snd change on Lagi."
rel= nakaigali
note= " possibly a cont. v3 form of lagi."

LAGI

pos= n
gl= cave in the raibwaga
rel= m'lopu (hole, sinkhole)
c= duya?

LAGIM

pos= n3
gl= prow board of a masawa canoe
c= pila(when being cut; kai(when finished)
rel= luguloguva(sheet of wood from which the lagim and tabuya are carved)
rel= tabuya(board that is at right angles to lagim)
rel= nancila(syn for luguloguva?)
note= " notes 1:135"
img= <http://library.ucsd.edu/dc/object/bb89777683>, <http://library.ucsd.edu/dc/object/bb70323626>

LAGOBA

pos= v1
gl= vomit
* pos= n2
gl= vomit

LAGUVA

pos= v2
gl= ascend
cont= ligilaguva
rel= dolaguva
rel= taginapula
rel= doligilaguva
rel= kululaguva(come up)
rel= katulaguva
note= May appear as lagua

LAGWE

pos= v
gl= pay
note= ?
note= " Malinowski(SLOS:559)."

LAI

pos= v3
gl= throw
pl.snd= nil
snd= laie
pl.suff= sa
cont= lilaii
syn= lova
note= may occur as lavi
rel= kilaii (release)
note= " may have something to do with the letting go-ness of the throw "
samp= 'govamen bilaiisa money - the government will throw the money.
T17B:680.

LAI

pos= n
gl= stellar body (milky way)
c= puli?
note= see kabwana

LAITAGINA

pos= v
gl= sound, to throw its
gl= pulsating sound
md= " Lai + tagina
lai from laii - throw
tagina - to sound(intransitive)."
rel= gila
rel= butula
rel= tagina
rel= tigilulu
note= " Occurs in Malinowski (SLOS:) as raytagine."

LAITULA

pos= v
gl= ?
note= occurs as a related term on the kalituli entry. Occurs as ilaitula.

LAIYA

pos= n3
gl= sail for canoe
c= ya
loc.prep= wa
note= " traditionally made from pandanus strips sewn together. many sails
are
now made from cloth "
rel= lipama(reef a sail)
note= see WAGA for other related terms
note= see Malinowskiki(ARGO:plate XXIII)also (ARGO:platXXVIII)
rel= kewa(v.sail)
rel= veva(n.sheet)

LAKA

pos= n3
gl= grave

c= kwe
loc.prep= wa

LAKATU LUWATALA
pos= numeral
gl= one thousand
md= " lakatu + luwa see grammar section on numerals "

LAKATU TALA
pos= numeral
gl= one hundred
note= " see grammar section on numerals
* pos= n
gl= one heap of harvested yams

LAKIYA
pos= n
gl= termite
c= na

LÁKULA
pos= n2
gl= inheritance
rel= kaikeya
rel= gubukeya

LAKUM'M
pos= n
gl= crab, small land. not eaten
c= na
rel= kaimagu (large crab. food source)
note= " final M is syllabic."
rel= kukulawotu(land crab)

LAKUSA
pos= v2
gl= steal
rel= velau
note= nb3:120

LALA
pos= n
gl= flower, decorative plant
rel= leleni(flower)
rel= sisi(branch)
* pos= v1
gl= flower, bloom (verb)
rel= uwa(to fruit)
note= " also used to describe a young girl growing into womanhood(T15f287)
"
note= " also used in the phrase 'matagu bilala' - to describe the effects
of betel nut (a stimulant). The phrase means ' my eyes will
bloom' "
rel= luwai(to bud)
rel= yolala(paint decoratively)

LALAI
pos= n
gl= time of day, mid-day, noon
gl= mid-day

rel= kaukwau(morning)
rel= bogi(night)
rel= kwaiyai(afternoon)
rel= gabogi(early morning)
note= bwena lalai – good day, a greeting

LALAI

pos= v
gl= diverge
* pos= n
gl= branch
gl= fork, of tree
rel= lila
rel= bwadaga
rel= salala
note= also Malinowski(CGv1:141) kari lala'i – its branch.

LALALA

pos= n
gl= cluck of a chicken
rel= lekolekwa
note= nb2:147

LALASI

pos= v1
gl= give freely
cont= lilalasi
note= " lilalasi is also an adjectival form."
pl.suff= si
rel= semakaii(semakava)–give with no purpose
note= tolalasi– a generous man
rel= mekita(stingy)
rel= piki(topiki) stingy
note= may occur as lilasi

LALAVA

pos= n2
gl= betel nut(ripe), red/yellow in colour
pl= lalavasi
note= kwebweyani
* pos= v1
gl= become ripe red in colour
rel= buwa(betel nut)
rel= samaku(ripe coconut)(also as saleku)
rel= bomtamata(green betel nut)
note= Occurs in Malinowski (SLOS:559).

LALAVASI

see lalava

LALI

pos= v2
gl= dig out a dugout canoe
rel= kailali(adze used for this purpose)
rel= yowagi
rel= kowagi

LAMILA

pos= n3
gl= outrigger on a canoe

c= kai
rel= tolilamila(outrigger with the sticks that hold it to the deck)
note= see WAGA for related terms

LAMPA
pos= n
gl= lamp
note= from the English word lamp

LAPANA
pos= v2
gl= brush
rel= kailapana (n. brush)

LAPI
pos= v3
gl= stymie
gl= be undoable
gl= defeat
snd= lape
samp= " ilapegu - i failed, it stymied me. frozen 3rd person form."
ant= bwadi

LAPI
pos= n
gl= oyster
c= na
rel= wetuna(pearl)

LAPU
pos= n
gl= slip knot
c= ya
rel= sipu

LÁPULA
pos= v1
gl= dress for dancing
note= " Malinowski (SLOS:349)."

LAPULA
pos= n2
gl= gift of a large pig to an important man
note= pela katuyuvisa kala komlapula
note= "notes 2:125"

LASI
pos= n2/3
gl= betel nut substitute. Looks much like betel nut but grows
in a long bunch. bitter.
c= sa(bunches)
rel= kikiya
rel= buwa

LASOIYA
pos= v2
gl= hang by rope or string
rel= kwekukwa (hanging)
rel= sagi (hang from nail or post)
rel= kasinekukwa

rel= kanekuwa
note= " lilasau looks like it might be a sound change n lasoiya."
note= " may occur as lasoya."
note= " lila is the classifier for forked branches."
rel= souya(hang)

LATA

pos= n
gl= ants, small black
c= na
rel= sibwaieki(red ants)
rel= ginigeni(bedbugs)

LATA

pos= v
gl= ?
note= " something to do with weaving armbands(kwasi). Cutting off the loose ends."

LATU<0.p.>

pos= n1
gl= child (relationship only)
pl= litu
rel= gwadi (child generic, noun)
samp= " latugu - my child, litugu - my children, litusiya-their children "
note= see also LITU

LATAU'GU

pos= n
gl= group of tatu (yams) as they are pulled up. i.e. held together by their naturla strings.
rel= bukwa (in: bukwatala tetu - would be synonymous)
note= nb3:119

LAU

pos= v3
gl= take away
gl= remove
snd = lawe
samp= " balawem - I will take you."
pl= nil
pl.suff= sa
rel= katulau
rel= laii

LAU

pos= n2
gl= sickness involving pain in the region of the eye. believed to be caused by a kind of mauna(animal) - lau'u
c= puli (pulitala would be a collection of several lau) see PULI.

LAU'U

pos= n
gl= moth, large black
note= " causes eye irritation if some of its dust falls in the eye. People keep away from them."
note= " note on card 'kaiyelela lau'u' possibly a sound change on kaiyala (spear). 'the stinger of the lau'u.'?"

LAVALASIKUBUDOGA

pos= n2
gl= gift of fish , one village to another
rel= kaitoga
rel= wasi
rel= vatogula(return gift of fish)
note= nb2:124

LEBU

pos= v2
gl= grab greedily
xgl= grab greedily like an infant that wants something. Also to grab land
(T19A2)
cont= libulebu
samp= 'i kam libulebu - he eats greedily.'
samp= 'ilebu 0 yamala makala besa biyoli.T19A:2'.
rel= yoli
rel= kaiyoli
note= " possibly a form of lau."

LEBWAGA

pos= n
gl= unused land
note= " this may be a sound variation of raibwaga."
note= ?

LEGAKE

pos= v
gl= heard profoundly
note= lega from lagi(to hear) and the ki is an intensifier.
note= TT20B:pg.5

LEGI

pos= v2
gl= buy land
note= " in Fellows as lagi valu (long A)."
note= see Malinowski(ARG0:186) - a very big and important transaction
as for land or a pig for veguwa
note= see LAGA

LÉGISA

pos= n3
gl= axe
c= kai
rel= utukema(small axe)

LEI

pos= n
gl= grass, used for roofing in the interior of Kiriwina near the swamp
where it grows

LEKOLEKWA

pos= n3
gl= chicken
c= na
note= " informant explained this term as automonopoetic for the noise
a rooster makes when it crows. equivalent to English cock-a-doodle-
doo."
rel= lalala(cluck of a chicken)

LELAI

pos= v2
gl= painting decoration on a building
snd= leya
pl.suff= si
note= " on card ' laleyasi bwala kaina bwaima bilaisi bwala."
note= ' occurs in Fellows as lailai."

LELE

pos= c
usedfor= instances, iterations
samp= " leleyuwela - a second time (TT3a 1-10)."
rel= siva
note= same as lilo?

LELENI

pos= n
gl= flower, decorative plant
rel= lala
note= " possibly related to Hawaiian lei, lelani? "

LELEMWATA

pos= n
gl= toy, small ball made from plating strips of coconut fronds
c= kwe
note= ' iwolisa yoyu ' - " they plait coconut fronds "

LELIA

pos= n
gl= plague or sickness of crops
gl= epidemic sickness where everyone is sick
note= " possibly associated with the bwelimila wind "
c= kwe

LEPI

pos= v
gl= blink
note= " may be lupelepi."
rel= katulupelepi(cause soemone to blink)
rel= katulepi(poss. same as katulupelepi)
rel= sapeli
rel= mitupipisi(blinking)
note= ?

LESI

pos= n
gl= eggs of lice
rel= kutu(louse)
rel= megesi(small lice)

LEWA<o.p.>

pos= n1
gl= bladder, anatomical part
c= kwe
* pos= n3
gl= bladder as a toy (like a ball), seperated from animal
note= " on gudu entry is a note ' katugudu- smash down a tree? with a
stick 'lewa'."
note= ?

LEWALEUSA

pos= n
gl= bedbugs
note= " maybe the same phenomenon as linileni (from the English line-
means stripped). May be from Louse and put into a frozen plural
form."
rel= ginigeni
rel= kutu(louse)
rel= megisi

LEWOTA

pos= n
gl= garden plots(baleku) that are closest to garden gate
note= in Malinowski(CGv1:59) as standard plots

LEYA

pos= n2
gl= anger
c= kwe
note= it is believed that venting anger through a violent act will
calm one. 'bukuweya bimanun wowom'.

LEYA

pos= n3
gl= ginger, anything with a hot biting taste
c= kai
note= " used in magic. spit leya."
rel= gasisi

LEYA

pos= v
gl= paint a chiefs house or liku decoratively
gl= paint the face
samp= 'kala soba ileyasi' - "they apply his face paint" (T21A:65)
pl.suff= si
rel= yolala

LIBOGWA

pos= n
gl= story, legend
note= " bogwa means old, already etc."
* pos= v1
gl= tell a libogwa story
rel= liliu
rel= kwanebu
note= " occurs in Malinowski (Myth in Prim.Soc:106) as libwogwo and
in ARG0:299 as libogwo."

LIBOLIBWA

pos= n3
gl= branch without leaves
c= sisi
note= " sisi wokva, yekwesi gala."
note= 'when it has leaves it is referred to by the name of the tree,
i.e. sisitala seda. when the leaves are off the branches all
are referred to as libolibwa.'nb2:66

LIBU

pos= n
gl= kind of plant

source= " Malinowski (Sof D:notes no.55)
* pos= v
gl= make a blaze
samp= 0 kai makala alibu - I make my blaze like this (bends over
a sapling and cuts partly through the trunk with an axe) T18.
rel= kabotuvasi
* pos= v2
gl= block a road with a branch
note= " occurs in Fellows as measure around the waist?."

LIBU

pos= v
gl= care for survivors of the deceased
rel= ulasi
rel= nigabubu
rel= bulalibu
note= nb4:72
* pos= n
gl= place in which the crying for the deceased takes place
note= possibly also the crying of the mourners
rel= valam(cry.gen.)

LIBULEBU

see lebu

LIBWOGWO

see libogwa

LIGABA

pos= n
gl= garden lying fallow (from which main crop has been harvested)
note= " kwebogwa bagula."
note= generic term. a garden area that is fallow.
samp= ' (personal name) la ligabala o sipolela - his fallow garden
lies in low ground.(T25B:23).

LIGABU

pos= v2
gl= pour(liquids only)
gl= spill (liquids only)
rel= tasau(empty out solids)
rel= katusau
rel= talagila
rel= tagabu

LIGABWA

pos= v
gl= place genata food in center of village for sagali

LIGASAI

pos= n
gl= wind direction(SE)
note= see Yagila for related terms

LIGATAIYA

pos= n
gl= canoe, possible under construction. without high gunnel (budaka)
rel= kaivakaisi
note= see WAGA for other related terms

LIGEMWA

pos= v
gl= leave off
gl= abandon
gl= move away from
snd= ligemwe
pl.suff= sa
rel= mwa(to go aside)
rel= ligewa(forget it, leave it aside)
rel= luvewa
rel= luvemwa
note= " has lige in it, things that were together will be apart."
note= see GEI

LIGEWA

pos= v
gl= leave
gl= abandon
gl= leave off
snd= ligemwe
pl.suff= sa
samp= " baligewem- I will leave you; kuligewa! - (you) forget it!"
note= " ligewa and ligemwa ..."
rel= luvewa
rel= luvemwa
rel= lumwelova(forget, in mind)
samp= "kuligewa, kuligewesa wala - you (sing.) forget it, you (pl) just forget it. TT3B:s117"

LIGILI

pos= c
usedfor= rows of kaloma(spondylus shell beads)
rel= gili
note= row of eyes in a net also take the classifier ligili
note= may occur as ligila

LÍGISA

pos= n
gl= residence of chief
c= kwe
note= " usually much higher than normal houses."

LIGOGU

pos= n
gl= adze
c= kavi

LIKILAKI

pos= n
gl= shell, type of (trochus)
c= kwe

LIKOTA

pos= n
gl= canoe slip, dry dock
source= " Malinowski (Argo:430)."
rel= kota (anchor)
rel= tilikota (intermediate tide)
rel= kabokota (anchorage)
note= Malinowski(ARGO:430) nikota . loc.prep= 'o' canoe slips

LIKU

pos= c
usedfor= compartments, as of canoe, yam house

LIKU

pos= n
gl= yam house, ceremonial
c= kai
rel= bwaima
note= " since height is the salient thing here kai is the classifier.
structures in general take the classifier kwe."
note= " In general any structure which incorporates the crossing of log
members on alternate levels is called liku. instances of
a toy car (roll10 B&W f1-3), also a structure used in sagali."
rel= kaiduguwai
rel= mwamwala
rel= mitakwabu
rel= udawada
rel= kaivalapula
rel= kaisikalu
rel= tatapa
rel= kaikulula
note= see Malinowski (ARGO) plate XXXII & (SLOS) plate I

LIKU

pos= v2
gl= undress
gl= take off clothes
source= " Malinowski (Arg:204) & (SLOS:490) & (SLOS:336)."

LIKULIKU

pos= n
gl= earthquake
c= kwe
note= " bigaiyega valu - it will shake the village."
rel= gaiyega(shake)

LIKULOKAI

pos= v3
gl= fit
note= " from Fellows. also on card ' vitulokaigu'."

LILA

pos= c
usedfor= forked branches, forked sticks
rel= luluvi
rel= sisi
rel= lalai (v.,n. diverge) pl.suff= si
note= ?

LILALASI

pos= adj
gl= given freely
note= " from lalasi entry. looks like a cont. form of lalasi"
note= see lalasi

LILASAU

pos= adj

gl= hanging
rel= lasoiya
rel= kwekukwa
md= " lila + sau
 lila - class. for forked branches
 sau - to pick up."

LILAVA

pos= n2
gl= bundle that has been ritually wrapped
note= Malinowski(ARGO:199)

LILO

pos= c
usedfor= iterations of going. goings
samp= 'kulilovila Moresby- you went how many times to Moresby? Alilotolu -
 I went 3 times." nb4:82

LILOLA

pos= v
gl= walking
note= cont. form of lola. see LOLA

LILOLILA

pos= n
gl= pan's flute, made from hollow reeds
rel= roroni

LILIU

pos= n
gl= legend, foundational myths, origin stories
samp= " ..liliula valu - the village's myths (T19A3)."
* pos= v
gl= to tell liliu (myths)
rel= kwanebu (storys)

LÍLIVA

pos= v1
gl= rise up
note= " Fellows has glosses as ' sprouts up very high."
note= " May mean to rise up like the moon or sun "
samp= " Kalasia ilíluva, Kalasia bogwa lepela '
rel= pela(v2)
note= ?
note= may occur as liluva

LIMA

pos= numeral
gl= five
samp= " telima- five men."
rel= tala(one)
rel= yuwa(two)
rel= tolu(three)
rel= vasi(four)
note= "see Grammar - numerals "

LIMALA

pos= numeral, ordinal
gl= fifth
note= " see grammar - numerals."

LINILENI

pos= adj
gl= stripped
note= borrowed
note= " from the English word 'line' put in a plural (i.e. reduplicated)
form. Maybe same phenomena as 'lewaleusa' – “bedbugs”

LIPAMA

pos= v
gl= reef a sail, shorten sail
rel= laiya(sail,n.)

LIPELA

pos= v1
gl= walk up to, approach
rel= sipela(go up to sitting)
rel= topela(go up to standing)

LIPU

pos= c
usedfor= unit of 2 eyes in a fishing net. Used to count
note= nb3:13 as classifier for 2 fingers breadth – derived from the
manner of construction of a net.

LISA

pos= v2
gl= smooth out
samp= " bilisa luya – the coconut will be smooth (making a bowl – viga)."
rel= talisalisa(cut to a smooth surface)
note= bilisa gugugu – as solidly/smoothly overcast.

* pos= c
usedfor= smooth thing(verb generated)

LISALADABU

pos= v/n
gl= sagali, about 4 months after death. 1st listing of mourning
sanctions
rel= sagali
note= " see glossary, Weiner WVMR"

LISASA

pos= v
gl= throw out
gl= fling
note= " Malinowski (SLOS:558)."
note= " also appears as lisala(SLOS:564)."
note= " bilisasayse (Mal.)."
pl.suff= si
snd= lisase
rel= ligabu

LISI

pos= v2
gl= descend into a medium (as a net or anchor into water or yams into the
ground)
pl. suff= sa
samp= 'ilisi ila o pwaipwaiya- they descend, they go into the ground (of
yams).

LISIGA

pos= n
gl= house of the chief and his kin
note= " Photograph, Malinowski (SLOS plate 20)
note= " also occurs in dictionary as legisa."

LITAKI

pos= v2
gl= grab
note= "TT2:61."
rel= lebu(grab)
rel= yoli
note= bukulitakaisa

LITU<o.p.>

pos= n
gl= children
rel= latu<o.p.>
samp="E, litulela wala bimesa pela yokwami – and only their children
will come to you (speaking of pigs)."
note= litugwa(my children) often is contracted to tugwa.

LITUKWA

pos= v2
gl= drip, as water from the roof of a cave
rel= bubusi
source= " Malinowski (SLOS:426)."
* pos= n
gl= drop of water
c= kai

LITULA

pos= c
usedfor= fence sections

LITUTILA

pos= v
gl= cutting of the long mortuary skirt (sepwana)
rel= sepwana

LIU

pos= n
gl= cross members on a canoe that hold the main hull to the outrigger.
note= see WAGA for related terms.
samp= 'igabi liu' – "the cross members are carrying on their heads" meaning
the canoe
is so full of fish that they are piled above the cross members.

LIULA

pos= n3
gl= stick, small used in mending (yema) net (wota)
c= kai
note= " has a notch in one end and a v shaped cut out in the pointed end."
note= " stress may be on LI."

LIUTUBIGA

pos= v
gl= give orders
source= Fellows
dep= ?

md= " liutu + biga
liutu – possibly utu (class. for little bits)
biga– speech."

LIVALA

pos= v2
gl= say
gl= quote
gl= talk
pl.suff= si
rel= kaibiga
cont= lilivala(?)
samp= "...makala besa ililivala sola...(T19A3)."
samp= " avaka kulivala? – what do you say?."
text= "E, besa uula ilivala itota wala besa Monilobu (T19A2)."
note= " sometimes occurs as livali."

* pos= n1
gl= talk, speech
snd= livale
samp= " livalegu – my speech."
rel= lagi
rel= livalabogwa(said previously)

LIVALELA

pos= n1/3
gl= talk, news of, speech about
gl= its talk, its saying
note= " perhaps should be collapsed under livala entry."
rel= kaibiga
rel= biga

LIVALIVA

pos= v
gl= light or watch the top of a house
pl.suff= si
note= in order to keep sorcerers away
note= nb4:75

LIVAPELA

pos= v
gl= go beyond the village
source= Fellows

LIVASELA

pos= v
gl= divide into shares, yelling (as at a sagali)
note= " means literally to say shares."
note= ?
source= Fellows

LIVATA

pos= n
gl= canoe, type of. fishing canoe
rel= kalipoula
note= see WAGA for related terms

LIVILI

pos= v
gl= ?
note= " occurs in Fellows as 'livili waga– put canoe on right course.'

give instructions? maybe livala?."
note= ?

LIVILIKWALI

pos= v
gl= try to say
source= Twomey
dep= poor
note= " may be livakwali."

LIVILIVAU

pos= v
gl= repeat
gl= say anew
source= Twomey
dep= ?

LIWA

pos= v
gl= speak
rel= biga
rel= livaleva
rel= livala
note= " occurs in Fellows as kuliwa."
note= " possibly same as liva."

LIWALISA

pos= n3
gl= cockroach
c= na

LIYA

pos= v
gl= lie fallow, a garden
gl= overgrow with weeds
* pos= n
gl= overgrowth
samp= " keda iliya, bwala gaga, popu besa olopoula valu liya wokuva
bogwa lokugisi keda. – the road is overgrown, the houses are
bad, there is excrement in the village. Just weed, already you
have seen the road,"T13A:60.
rel= valiya

LIYADA

pos= adj
gl= stripped
rel= linileni(redup. form of line)
note= " see Dalabwaubwau."

LOBOGI

pos= v
gl= walk at night
cont= lobugibogi
rel= kasulubogi
rel= sulubogi
rel= bogi

LOBOGWA

pos= v1
gl= went before

gl= preceeded
samp= " besa ilobogwa bwaubwau wala kala gigisa – the first time he
 came his appearance was just black (describing a kosi)TT7A:s39.
rel= nukwalibogi(knew before)
rel= lukibogi(told before)
rel= vigibogi(did before)
rel= kaibigibogi(said before)
md= " lo + bogwa
 lo – root for things on foot(from La)
 bogwa– already."

LOBUSI

pos= v1
gl= happen
note= seems to cover the range of meaning of the English slang "go down"
samp= ' besa makawala ilobusi' – "here's how it all went down"
rel= busi(decend)

LODUDUBILI

pos= v1
gl= walk in darkness, without the assistance of light
md= " lo + dudubili
 lo – walk(prefix)
 dudubili – from dudubila (dark)."
rel= dudubila(dark)
rel= dubilakwitakwita(dark..see entry)
rel= lobogi
rel= kaitapa
rel= kaidaga

LOGEI

pos= v
gl= disassemble
rel= semgiliki(assemble)
note= see GEI

LOGWAGA

pos= v
gl= quick trip
source= Fellows
note= ?
note= " maybe lokwaga."

LOKAIYA

pos= v3
gl= go to
snd= lokaiye
pl.suff= sa
rel= la(go)
rel= wokaiya
rel= yovilaki (syn.arch.)

LOKI

pos= v3
gl= go to
snd= lokai
pl.suff= sa
note= lo (go) + ki (locative preposition marker)

LOKOWEYA

pos= v
gl= hold up
gl= lift up
pl.suff= sa
source= Twomey
note= ?
note= "i lokoweya(yesa)."

LOKWAI

pos= n
gl= leaves, edible(type of)
rel= unonu (edible leaf)
note= " found in the bush. leaf shaped. eaten boiled"

LOLA

pos= v1
gl= go on foot
gl= walk
cont= lilola
pl.suff= sa
rel= la(go)

LOLA

pos= n
gl= anchor of canoe
source= Fellows
note= ?
note= "lavilola - to anchor."
rel= kota

LOMAKAVA

pos= v1
gl= walk around for no reason. for nothing. empty handed visi
rel= kwedadina (visit with gifts)
pl. suff= si
md= " lo + makava
 lo - prefix for going walking
 makava- for no reason."
rel= makava

LOMALOSI

pos= v1
gl= walk around to relieve stiff legs, after sitting a long time. shake
 out the kinks.
note= nb4:111

LOMATA

pos= v
gl= tired from walking
md= " lo + mata
 lo - formative for walk
 mata- tired (root for dead) ."
rel= somata
rel= tomata
rel= gwesa

LOMOLELA

pos= adv.loc.
gl= inside of
loc.prep= o

rel= luwala
rel= lopoula

LOMWATA

pos= v
gl= disturb by coming
source= Fellows
rel= kamwata(sound of people talking, noise of)
rel= kowata
rel= yomwata

LOPIILI

pos= v2
gl= roll along
source= Twomey
dep= poor
note= " possible from bili to roll. with lo- verb formative do by going."

LOPOU<o.p.>

pos= n1
gl= belly
gl= stomach
loc. prep= o
snd= lupo?
pl. suff= si
note= "appears also on kubukubu card. i kubukubu lposisi."
samp= " sena maiyuyu o lopogu - my stomach hurts."

LOPOÚ<o.p.>

pos= n1
gl= lungs, or internal organs

LOSEWA

pos= n
gl= skirt, type of (adult)

LOSIM

pos= ?
gl= sore?
note= " in the phrase ' i losim matam - eyes sore after swimming. from Fellows."
note= ?

LOSISI

pos= v
gl= hissing
note= nb3:100

LOSONU

pos= v
gl= goes down in the ground
source= Fellows
rel= sonu (project down)
md= " lo + sonu
 lo - verb formative - do by going
 sonu- project down."
rel= sonusonu(hollow ground)

LOU

pos= v2

gl= suicide (traditionally to jump from a coconut tree)
* pos= n
gl= suicide

LOÚ
pos= n3
gl= stonefish
c= na
note= " stone fish are deadly poisonous"

LO'UWA
pos= n
gl= bawdy songs
note= ?

LOVA
pos= n
gl= yesterday
rel= silovala (day before yesterday)
rel= lagela (today)
rel= nabweya (tomorrow)

LOVA
pos= v2
gl= throw
cont= luvalova
pl.suff= si
syn= lai
note= " cont. form may occur as livalova."
samp= 'kala vasim iluvalovasi - he throws his silami (type of magic).
T22A:86

LOWALOWA
pos= n
gl= clouds, cumulo-nimbus
c= kwe
rel= budibudi

LUASI
pos= v
gl= scrape coconut
source= Fellows
note= "found in the phrase luasi luya."
rel= kwali

LUBA
pos= c
usedfor= bundle of fish
rel= oyla
rel= suya

LUBALABISA
pos= v
gl= villages agree to make gardens together
source= "Malinowski (CGv:158) see also (ARG0:161)."

LUBAKAIDOGA
pos= n
gl= rainbow
syn= kailupedoga

note= nb2:121 as large buna shell. see BUNA

LUBE<o.p.>

pos= n1
gl= friend(same sex) not of same clan
gl= lover, sweetheart (between sexes)
note= " also see Malinowski (SLOS:501)."
rel= so<o.p.>
samp= " lubegu - my friend."
pl.suff= si

LUBO<o.p.>

pos= n1
gl= wife's brothers, sister's husband
gl= sister's husband, wife's brother

LUBULABU

pos= adj
gl= dry
rel= pwatutu(wet)
rel= talubulabu(to make dry)
samp= " pwaipwaiya lubulabu - dry ground."
note= " use of classifier here appears to optional."

* pos= v1

gl= dry
samp= " calikwo bogwa ilubulabu - clothing is already dry (pred. adj.)."

LUBULABWAGA

pos= adj
gl= idiocy, extreme retardation
rel= nagowa

LUBULATOLA

pos= n
gl= time of day; middle of the night

LUBWAU

pos= n2
gl= soup
note= " the liquid that remains after fish, yams, coconut, etc. have been boiled together."

LUBWEYANI

pos= v
gl= make red
note= " notes 4:9 in phrase kulubweyani matam - your eyes are very red."
note= " poss classifier kwe with bweyani(boyani) red. o maybe kwela?."

LUGI

pos= ?
gl= suffix denoting satisfaction
note= " Malinowski (SLOS:423) - kaytalugi - the fill of copulation."
note= ?

LUGI

pos= n
gl= banana shoots
rel= usi

LUGOLOGUVA

pos= n
gl= boards from which the tabuya and lagim are made
c= kai
rel= nansila
rel= lagim
rel= tabuya
note= may appear as lugologo
note= plates are cut and trimmed but not yet carved

LU<o.p.>TA

pos= n
gl= opposite-sex sibling
note= " also see Malinowski (SLOS:502)."
samp= " luguta - my opposite-sex sibling"
samp= "kweya lumta" - 'fuck your sister', the most offensive insult possible

LUGUTA

pos= n
gl= sailor
note= ?
rel= pwalova

LUGULOGUVA

see lugologuva

LUGWA

pos= n
gl= vendetta
source= "Malinowski (SLOS:447)."

LUKI

pos= v3
gl= tell
snd= lukwe
cont= liluki
rel= tuluki(instruction)
rel= vituluki(showing)
rel= totuluki (teacher)
rel= luluki

LUKIBOGWA

pos= v
gl= told already
rel= kaibigabogwa
note= " may occur as lukibogi."
m.d.= 'luki' tell
 'bogwa' already

LUKUBA

pos= n
gl= clan, one of the four major clans
rel= m'loveyka (the sea eagle, osprey, is the bird totem of lukuba clan)

LUKULABUTA

pos= n
gl= clan, one of the four major clans
note= gégila red and green parrott is the totem for the LUKULABUTA clan."

LUKUTUKWAVA

pos= n
gl= coconut, strong shell
rel= luya
note= Malinowski(CGv2:335)

LUKUJULU
pos= n2
gl= small swelling on the body
source= Fellows
note= ?

LUKUVA
pos= c
usedfor= grove , stand of trees

LUKWALI
pos= ?
gl= feel pleasant?
source= " Malinowski (SLOS:340)- bilukwali- it feels pleasant."

LUKWASISIGA
pos= n
gl= clan, one of the four major clans

LUKWAVA
pos= n3
gl= coconut bottle
c= ya
rel= luya

LULA
pos= n2, v
gl= payment between persons to restore damaged relations
note= "glossed on Fellows as appease & propitiate."
note= " on kailulula card is lulu - to come off."

LULA
pos= n
gl= insides of the body in general
note= where anger (leya) is located
rel= lopoula

LULALULA
pos= adj
gl= cloudy
rel= lowalowa
rel= kaipwaluluva

LULAU
pos= n
gl= paint for house or canoe
note= ?
source= Fellows

LULELU
pos= v
gl= search - find out a sorcerer
note= "liuliu?"

LULETA

see lu<o.p.>ta

LULU

pos= v1
gl= come into flame
gl= flare up (fire)
cont= lúlulu
rel= kova

LULU

pos= v2
gl= slide off a stick
gl= slip away
samp= 'iniya gala bilulu pela bani - the fish will not slide off because
of the hook (barb).
note= also as a chicken gets loose from grip of hand
rel= vigili
rel= koligili

LULU

pos= n1
gl= door
samp= " lulula bwala - the house's door."
c= duya

LULUBUSI

pos= v
gl= rot begins at top of tree and descends
rel= lulumwena
rel= kalulu (tree rots inside)
rel= mwena (climb up)

LULUKI

see luki

LULULIGA

pos= n
gl= skirt, type of
note= nb2:116

LULUMWENA

pos= v
gl= rot begins at bottom of tree and goes up
rel= lulubusi
rel= kalulu
rel= busi (to descend)
rel= uta

LULUWA

pos= v
gl= begin to hear the sound of something, igau butula
note= "in Fellows as sound of footsteps subdued "
note= " luluwala."

LULUWAI

pos= v
gl= remember
gl= recall
snd= luluwaie
cont= nil

rel= ligewa
rel= ligemwa
ant= lumwelova (forget)

LUMA

pos= n
gl= open sea (used locatively)
loc.prep= wa
rel= dom(lagoon)
rel= bwarita(sea)
rel= lumata(open sea)

LUMALAMA

pos= n
gl= moonlight
rel= tubukona (moon)

LUMATA

pos= n
gl= open sea
gl= sea, open
loc.prep= 0
rel= luma
rel= bwarita

LUMI

pos= n2
gl= food. uncooked that is given to those that perform mortuary
duties
rel= kaimelu
rel= yolova

LUMKOLA

pos= n2
gl= feeling
rel= lumkwali
rel= lumkoyla(same word?)

LUMKWALA

pos= n
gl= scorpion
c= na

LUMKWALI

pos= v
gl= feel(tactile)
rel= lumkola

LUMLA

pos= n
gl= mist
rel= gau
rel= guyugwayu
note= " may be the same word as numla (dew)."
source= Twomey
dep= poor

LUMLI

pos= adj
gl= moist

source= "Malinowski (CGv2:120-121)."
rel= vanumli

LUMTA

pos= n
gl= seaweed, washed up on the beach

LUMWELAI

pos= v3
gl= forget
snd= lumwelave
note= " poss sund change 'lumwelaive.'"i
rel= lumwelova
ant= luluwai

LUMWELOVA

pos= v2
gl= forget
rel= lumwelai
md= " LU + MWA + LOVA
 lu - from nu (particle for mind things)
 mwa - set aside
 lova- throw "

LUPELI

pos= v
gl= pick up
note= ?
source= Twomey
dep= poor
note= " probably same word as lupi."

LUPELIMI

pos= v
gl= pass you by
note= ?
source= Twomey
dep= poor

LUPI

pos= v3
gl= lift up
pl.suff= sa
snd= lupwe
samp= " kulupwegu - you lift me up."
note= kulupwegu can also mean to lift up a load onto me. a woman
 might say this if she has a heavy load to carry on her
 head and can not lift it up by herself.
note= " poss cont. form is lupelepi. Occurs in Katulupelepi-cause to
blink."

LUPILAKUM

pos= n
gl= tent
source= Fellows
dep= ?

LUPISAU

pos= v2
gl= unload
ant= didagi(load)

md= " lupi + sau
 lupi - lift up
 sau - pick up, take away."

LUPUSEULA
pos= v
gl= fill, something
rel= kasewa(full)

LUPULUPULA
pos= v
gl= ripples
gl= movement of surface of water
source= twomey
dep= poor

LUPWALI
pos= v3
gl= swallow something solid
rel= kapu(swallow liquid)
rel= mum(drink)
rel= dumwani(swallow, gen.)
rel= kam(eat)

LUPWINAPWINA
pos= v1
gl= spread(as a fire)
rel= kogiyaki

LUTABODA
pos= v
gl= shake, so see if something inside
note= " as green coconut , shake to see if liquid is inside."
note= ?
syn= kumgwali

LUVIKWALI
pos= v2
gl= throw, try to throw something
note= " occurs in Fellows as livikoli."
dep= ?

LUVA
pos= c
usedfor= bundles of long things (firewood, sago leaf, mustard)
note= " Malinowski says this is a classifier for wooden dishes (kaboma)."

LUVATUTA
pos= v1
gl= set a time for something
source= Twomey
dep= ?
note= " LIVATUTA occurs in Fellows as 'to appoint a time for."
note= " KWETUTA occurs in Fellows as ' a long period of time."

LUVEKEWA
pos= v2
gl= divulge information
rel= komtuli (report, reveal, expose)
rel= kwatuli

LUVEWA

pos= v2
gl= leave behind
snd= luveve
pl.suff= sa
rel= ligemwa(leave)
rel= ligewa
syn= luvemwa

LUVEMWA

pos= v2
gl= leave behind
gl= forsake
snd= luvemwe
pl.suff= sa
syn= luvewa
rel= ligewa
rel= ligemwa
rel= katuvemwa(give up on)

LUVIGAGI

pos= v
gl= throw badly
source= Twomey
dep= poor

LUVOLOVA

pos= v
gl= place in view
source= Fellows
dep= ?

LUWA

pos= v1
gl= dive
gl= dig root, like a pig
cont= luluwa
cont= loluwa
note= also used to describe a kuvi yam growing down into the ground

LUWAI

pos= v1
gl= bud
source= "Malinowski (CGv2:94)."
rel= lala(v.,n. flower)
rel= uwa(v. fruit)

LUWAI

pos= v3
gl= remember
note= " occurred in Fellows as luai."
note= " see LULUWAI."

LUWALA

pos= loc.prep
gl= between
gl= among
loc.prep= o
* pos= n1

gl= among-ness
snd= luwale
pl.suff= ?

LUWAPELA

pos= v1
gl= go across
gl= go over to
rel= sipela
rel= luwa
rel= topela
rel= kanapela

LUWATALA

pos= number
gl= ten
c= required
note= " see grammar, numerals."

LUWAWALA

pos= v1
gl= announce in the middle of the village
rel= katuva gwagu
rel= OLUWALA- in the center
note= public address system

LUWAYU

pos= numeral
gl= twenty - luwa (10) twice
c= required
note= " see grammar - numerals "

LUYA

pos= n
gl= coconut, ripe one
c= ya
loc.prep= wa
rel= bwaibwai(green coconut)
* pos= n
gl= tree, coconut
c= kai
rel= kapuwa(immature coconut)

LUYELU

pos= v
gl= flowing
gl= concentrate the mind
samp= " waiya biluyelu - river will be flowing "
rel= yelu(current)
samp= " iluyelu nanola - concentrating, literally, the flowing mind
nb4:20 "
rel= viyelu(give evidence, testify)
rel= kweguvayelu(able to concentrate)

LUYOLI

pos= v
gl= appease
rel= lula
note= ?

MA

pos= v1
gl= come here
snd= mesa
cont= mema(it is coming); coming nearer
cont= memesa
rel= wa (come there)
note= " Malinowski glosses as hither(ma) & thither(wa)."
rel= la(go)

MA< classifier >NA

pos= demonstrative
gl= this, that
snd= mi < class.> na in minana
samp= " kugisi makwena bwala – you see that house."
note= " see Grammar – Classifiers."
rel= ma<class.>sina
rel= ma<class.>>wena

MA <classifier> SINA

pos= demonstrative
gl= those, them (plural form of above entry)
note= " often contracted to ma <class>si... makwesi."
note= " see Grammar – Classifiers."
rel= ma<class.>na
rel= ma<class.>>wena

MA<classifier>WENA

pos= demonstrative
gl= that very one
note= see grammar – Classifiers
rel= ma<class.>na
rel= ma<class.>sina

MADA

pos= v1
gl= dry up
gl= run out of liquid
note= " applies to breasts, wells, water tanks."
note= " looks sometimes like an adjective."

MADI

pos= v1
gl= go aground at sea
note= possibly related to mada, canoe runs out of liquid to float upon

MADOLU

pos= n
gl= fish, type of
note= fish, sleek, few bones, yellow tail. up to two feet in length.
good to eat
c= na, suya, yuwa, wela etc
rel= midimadolu (small madolu)
rel= madoluvyeka(really big madolu)

MADOLUVYEKA

pos= n
gl= fish,type of madolu really big one
rel= madolu

rel= midimadolu
md= " Madolu + vyeka
 madolu – name of the kind of fish
 vyeka- adj. big."
note= " interesting case of adjectival use of the noun madolu."

MAGA

pos= n
gl= murkyness, in water
gl= obscurity
* pos= v
gl= cloud(as water or metaphorically cloud an issue)
gl= obscure
gl= make murkey
pl.suff= sa
samp= 'ikilikelisi imagisa yagala uwali mwalaula' – about fish digging and
 stirring up the water causing it to become murky.nb3:21
samp= 'iseki migileu. Imaga inasi – she gave it clearly. their mother
 clouded it.'(T26B:1)
rel= migileu(clear)
rel= migamiga(murkey,adj)
rel= mwalaula(caused by fish)

MAGI<o.p.>

pos= n1
gl= desire
gl= want
gl= will
samp= " magigu bakam – I want to eat. Avaka magim? – what do you want?"
pl.suff= si
samp= " sena magisi – they want very much."
samp= 'gala magimasi – we (excl.) dont want'

MAI'INA

pos= n3
gl= smell
gl= odor
gl= fragrance
c= kwe
samp= " sena bwena mai'ina – very good smell."
rel= sukwani(v. smell)

MAILA

pos= c
usedfor= parts of a song, magical formula
rel= pila
note= "poss. generated from the word for tongue (maiye<o.p.>)."

MAIYE<o.p.>

pos= n1
gl= tongue
pl.suff= si
note= " Fellows has mailela – tounge or speech. generic:verse."

MAIYUYU

pos= n2
gl= ache
gl= pain
gl= hurt
c= kwe

samp= 'adoki makateki bibani maiyuyu – I think soon he will find pain'
(T27B:30)
rel= gidageda(biting pain)
rel= pipisi(throb)
rel= savisila(throbbing pain)

MAKAI
see MAKAVA

MAKAPU
pos= adj
gl= mourning for a child
rel= milabova
c= to/na
note= nb3:121

MAKATEKI
pos= adv
gl= soon
gl= presently
gl= near in time (including the immediate past)
rel= igau (later, farther away in time)
rel= makati (see DNB:107)
note= " may be related to katitekina (close in space)."

MAKAVA
pos= adj/adv
gl= behavior without thinking first, without sense or purpose
gala dimlela (no result).
rel= lomakava
rel= vigimakava
rel= tomakava (a nobody)
syn= makai'i (bound morpheme, a contraction of makava)
note= " Malinowski (SLOS:7) glosses tomakava as outsider.
rel= semakaii(give with no expectation of return)

MAKAWA<o.p.>
pos= n1
gl= likeness
samp= " amakawam– what's your likeness, what's with you?."
* pos= adj
gl= as
gl= same
gl= like
samp= "amakawala? – what's it like, what's happening."
note= " contraction– makala

MAKWA
pos= demonstrative, generic with classifier 'kwe'
gl= contraction of makwena
note= "see ma<class.>na."
note= " see Grammar– Classifiers."

MALAGA
pos= n
gl= planting space for kuvi (type of yam)
loc. prep= o
gl= the space that has to surround a kuvi when you plant it (they get
very large)."
rel= sasa (n. empty space)

note= semalaga (constellation that is strung out)

MALALA

pos= v
gl= grow healthy
note= T21B:25
note= imalala – literally is go to flower.

MALASI

pos= proper name
gl= clan, one of the four major clans
note= búbuna (the white cockatoo) is the bird totem of the Malasi clan

MALIYA

pos= n
gl= time of plenty, abundance of food
xgl= " especially when a year's crop lasts through Feb. & March into the
new harvest season."
rel= milamala (milamalia)
note= " milamala is possibly a plural form of maliya. mila- goes to."
note= " occurs in Malinowski (CGv :160)."

MALOLA

pos= adj
gl= its distance
note= " occurs in Fellows as 'sena malaula & maulavyeka – both glossed
as great distance."
note= " looks like a frozen la."
rel= walola(length)
rel= yata

MAMA

pos= adj
gl= weak, soft
rel= yomami(v. to weaken)
rel= peula(strong)

MAMALA

pos= n
gl= low tide
rel= talia(high tide)

* pos= v1
gl= become low tide
rel= yelu(current)

MAMALU

pos= adj
gl= near in time
gl= time is short
samp = 'la tuta bogwa mamalu – the time is already short.'
rel= makateki(near in time)
rel= igau(later in time)
rel= katitekina(near in space)

MAMASIYU

pos= v
gl= sexual intercourse in the garden, to have. this is tabu (bomala)
note= ' bunukwa sena bidubadu bilosa bikamkwansi kaula – many pigs will
come and eat the food in the garden. (as a result of this
transgression)'

not=e nb4:66

MAMATA

pos= v1
gl= wake up
note= " occurs in Malinowski (SLOS:466) "
rel= vaguli(v2- wake up someone)
rel= viguli
rel= mata<o.p.>- eye(n1)
rel= mata- die
rel= katumamata

MANUM

pos= adj
gl= comfortable
rel= gumanuma (lit. people of comfort, Europeans)
* pos= v2
gl= comfort
gl= calm
rel= kimum- make comfortable
rel= katumanum(cause to be comfortable)
rel= kimum
note= " used metaphorically after a long dry spell. 'kuna bimum
 pwapwaiya - the rain will make the earth comfortable'."

MANÚSIS

pos= n
gl= matches(from English)
note= borrowed
c= kai

MAPANA

pos= demonstrative
gl= that area, that part, side etc
note= " This is a contraction of the classifier pila inserted in the
 ma < class.> na demonstrative frame."
note= " see Grammar- Classifiers."

MAPELA

pos= conj
gl= therefore
gl= consequently
md= "from mapelana - for this, to this end.."
rel= mauula

MAPU

pos= n1
gl= price
gl= payment
gl= worth, what will it take to replace it.
samp= avaka mapula - what is its price?
samp= mapusi- their payment, mapudasi- our payment etc.
c= kwe
* pos= v3
gl= pay
gl= replace
gl= answer
gl= respond in kind
gl= exchange
note= " very broad range of meaning."

snd= mapwe
cont= mupumapu
rel= gimwali(buy,sell)
rel= katumapu(exchange)
rel= kimapu(hold hands)
rel= kasamapu(retaliate)
rel= tamapu(answer spech heatedly)
rel= bilamapu(woman's movement in sex)
rel= kaimapu(replacement thing)
rel= wamapu(hitting each other) from weya
rel= simapu(to take ones place, sitting)
rel= katumali(underpay)
rel= kaimali(return, bring back)

MASA

pos= n
gl= blood in the water, chum
note= maiina buyaii- the smell of blood.
samp= " kwau bisukwani masa- sharks will smell the blood in the water."
rel= maga(murkey)

MASALI

pos= v
gl= woo
gl= court
gl= charm
gl= attract
rel= yomsali(court ones mind, gladden)

MASAWA

pos= n3
gl= canoe, large kula canoe 30-40 ft.long
c= kai
note= " photo in Malinowski (SLOS: faces pg.75) &
(ARGO:PLS.XXI,XXII,XXIII).
rel= livata
rel= kaipoula
rel= kewou
note= see WAGA for related terms

MASISI

pos= v1
gl= sleep
snd= nil
pl.suff= si
cont= nil
note= " Malinowski (SLOS:68) imisiya - to sleep with."
rel= kenu(lie down)
rel= vewasi(rest)

MATA<o.p.>

pos= n1
gl= eye
snd= mita(mitamesa)
pl.suff= si
samp= " sena kakata matam - his eyes are very sharp "
note= " used also to denote the end of long things (objects that take
classifier
KAI) as the English word point or tip. matala kaiyala- the point
of the spear. also the cutting edge of an axe "

note= " also used to denote the 'eye' half of the coconut – kwematana "
* pos= v1
gl= die
cont= mitamata
note= " Twomey has imitamata wowola as unconcious."
note= " occurs as a root in other roots – kimata, somata etc."
note= " the inversion of meaning mata – die, mamata – wake up. Occurs
also with several other concepts. see Grammar."

MATABU<o.p.>

pos= n1
gl= thumb
source= Fellows
note= ?
note= " also on card is mweyavyeka "

MATALA

pos= numeral, ordinal
gl= first
c= required
note= " from matala (its eye) common metaphor for the first part of
something."
note= " may occur as matana."
note=" see Grammar – classifier/numeral."

MATANA

see matala

MATANUWANUWA

pos= n2
gl= belt woven of orchid (degila) fibre
c= ya
rel= wedu(belt woven of mwaiwa plant fibre)
note= NB4:12
note= " may appear as mataluwaluwa."

MATUTILA

pos= n
gl= coconut,ripe and ready to fall
c= ya
rel= matuwa(ripe)
rel= munumogu
rel= luya(coconut,gen.)
rel= bwaibwai(green coconut)

MATUWA

pos= adj
gl= ripe, food
rel= monogu(munumogu?)
ant= geguda(green, unripe)
* pos= v1
gl= swearing, bad language
rel= mwau
note= " biga matuwa."
note= " although this word sounds as if it may have come from the English
word mature, people say that it is truely Kiriwinian."

MAULA

pos= c
usedfor= units of fishing net width. Approx. 2.5ft

source= "notes 3:18."

MAUNA

pos= n
gl= bird
gl= flying animal
gl= animals in general
gl= microorganisms thought to cause sores
note= " heard used as an explanation for a transistor radio making unusual noises.'mauna olemolela' a bug in the system?"
c= na
rel= minumauna

MAUNELA

gl= n
gl= animal, its
samp= " pou imaunela - the animal inside the egg. Chicken developing inside an egg "
note= Sound change on mauna to maune with proximal posesive la. see Grammar- possession."
rel= mauna

MAWALA

pos= n
gl= net, from mainland New Guinea
note= wota nuigini (nb3:12)
rel= wota

MAWEKU

pos= v
gl= think
source= Fellows
note= ?
note= " we asked two of our informants about this. They did not know of this word "
rel= nanamsa

MDAWALI

pos= n
gl= fly, blow fly
c= na

MDAWALITUMA

pos= n
gl= fly, blue blow fly
c= na

MEBOGWA

pos= v
gl= came first
md= " me + bogwa
me - possibly from ma - to come
bogwa- already previously."
note= see BOGWA and VAU entries

MEGISI

pos= n
gl= louse, small one
c= na
rel= kutu

rel= lesa

MEGUVA

pos= n
gl= magic
c= kwe, pila, maila etc
note= " see Malinowski (SLOS:43) for chart'division of magic between the
sexes."
note= 'also see Malinowski (ARG0:432) about 'words in magic'.
* pos= v
gl= do magic
cont= migameguva
note= "on card: tomigameguva (magician). also: meguva bigitonela- magic
speech, words."
note= ?
note= sometimes sounds like megwa
rel= silami
rel= bulubwalatu
syn= megwa(in Malinowski this way)
rel= migai?
rel= noguva?
rel= sopela(transmit magic)
rel= migavala(n.magic of...)

MEGWA

see MEGUVA

MEKAIITA

pos= v
gl= end of (something)
samp= " ammekaiita - where does it end?"
md= " me + kaiita
me - profound
kaiita - return."
note= " literally- the palce where it turns back."

MEKELA

pos= n
gl= bird, type of seagull
c= na
note= " noted because it always eats fish "
note= "may occur as mekera"
note= " occurs in Fellows as maikela."

MEKI

pos= v1
gl= dig in the garden, by a pig
samp= " bunukwa imeki."
rel= luluwa(luwa)
rel= keli

MEKITA

pos= adj
gl= stingy
gl= ungenerous
gl= selfish
c= to/na
note= " probably related to kikita-small "
ant= lalasi(generous)(lilalasi(nb4:13)).

MEKU

pos= n
gl= tree, type of. Very hard wood. Used for boats & bowls
c= kai

MEMA

pos= v
gl= coming here (also used to mean closer or on this side of something)
note= cont. form of MA
note= see MA
ant= wewa(cont. form of WA)

MEMADA

pos= adj
gl= shallow
* pos= n
gl= shallow part of the water
loc.prep= o
note= " where you can still touch bottom."
rel= kakava
rel= mamala(low tide)
rel= tilipupwaka(light colored water near shore)
rel= kolaguva
rel= milaveta(deep sea)
rel= tilibwaubwau(deep blue sea)

MEMEMA

pos= n2
gl= pre-chewed food, given to babies

MEMETU

pos= n3
gl= obsidian bits, used to make medicinal cuts(kaigwela) in bleeding
as a treatment for sickness (gweli)
note= " this word is now also used for broken glass "
rel= tapia(to flake the memetu to make it sharp)
rel= kaigweli
rel= gweli
rel= metu

MEMYOLA

pos= n
gl= fin of fish
rel= siyola
source= Fellows
dep= ?

MENONI

pos= n
gl= fruit, type of. comes from a big tall tree.
c= kai(the tree), kwe(the fruit) etc.

MENU

pos= v1
gl= cooked, ready for consumption
samp= " bogwa imenu - already it is cooked."
* pos= adj
gl= cooked, used for food, also pandanus fibres that have been dried in the
sun or drawn over a fire(to strengthen them)
note=" poss cont form minumenu. don't know if classifier is required."

note= ?

MESI

pos= n
gl= hole dug in the earth
c= duya?
rel= nobwala
rel= yeni(scrape out)
note= nb2:59 has mesi as hole for a grave (laka)

MESINAKU

pos= v1
gl= that's all
gl= finished
note= " used both to indicate the finish of a process and disjunction of thought."
md= " Me + si + naku
me- profound 3rd person marker
si - verb formative
naku - finished.
literally- it sits finished."
text= "...mesinaku gweguya tabalu bimesa kukortisi bileyasi (T19A3)."
samp= often heard in the phrase 'bogwa mesinaku'
rel= mesinakweni (emphatic mesinaku)
rel= venoku
rel= vinaku
rel= pisau
rel= lewokuva

MESINAKWENI

see mesinaku

MESIKEYA

pos= v1
gl= dwell
gl= inhabit
pl.suff= sa
md= " me + sikeya
me- 3rd person archaic profound verbal prefix
sikeya- ."
rel= siki
text= ' Tapo Sia mesikeyasa Moligilagi' (TA5:23-105) "Tapo and Sia reside at Moligilagi"

MESISI

pos= v1
gl= fear, to shrink with
source= Fellows

MESISILA

pos= n3
gl= state of fear resulting from knowing that KOSI (ghost) is around
rel= mesisi

MESIYAMNA

pos= n
gl= the other day
md= " ma + si + yam + na
ma -- na is the demonstrative frame - that
si -before (as in silovala. si + lova (yesterday) + la(its))

yam- day."
rel= silovala (day before yesterday)
rel= lova (yesterday)
rel= yam(day)
rel= lagela(today)
rel= nabweya(tomorrow)

METOYA

pos= prep
gl= from

METU

pos= v2
gl= shave
rel= memetu (obsidian used to make a blade)

MEVAU

pos= v
gl= come anew, subsequently
rel= mebogwa
note= see BOGWA and VAU

MEYA

pos= v3
gl= bring it here
snd= meye
pl.suff= sa
rel= meyaki
rel= ma

MEYAKI

pos= v3
gl= bring to (someone)
rel= ma

MGOLA

pos= v1
gl= slosh
gl= make a noise upon being shaken. Used as a diagnostic for the ripeness of a coconut.(green coconut makes no noise).
pos= adj
gl= container which makes noise upon being shaken
c= required
samp= yamgola - coconut; kwelamgola - tin, as a European container of prepared food

MIDIMADOLU

pos= n
gl= fish, small madolu fish
note= " looks like a plural form"
rel= madolu
rel= madoluvyeka(large one)

MIDIMIDI

pos= n
gl= flag
note= ?
source= Fellows
rel= bisila

MIDUKWAVIVIYA

pos= n
gl= blowfly
c= na
rel= mdawali
rel= mdawalituma

MIGAI

pos= v
gl= magic
note= same as megwa, meguva

MIGAMIGA

pos= adj
gl= murky, of water
rel= maga(noun, murkiness)?
rel= mwaula(murky, caused by fish)
ant= migileu(clear)
note= Probably related to the word nigwanigwa- tangled can refer to things
as well as ideas etc.
rel= maga(to cloud)

MIGAVALA

pos= n
gl= magic of
note= frozen possessive la
samp= migavala poula - the magic of fishing (nb4:39)
rel= meguva
note= see MEGUVA
rel= migai
note= Malinowski(ARGO:456)- migavala (his magic)

MIGI<o.p.>

pos= n1
gl= face
gl= front of things
samp= migila - his face, its face(front); migim- your face.
rel= tapwala(back of things)
c= kwe

MIGIYAWEDA

pos= n
gl= large fruit bat. Flying fox.
c= na
rel= parikwana(small bat)
rel= siwasiwa (bat when in the service of a bwagau(sorcerer)).

MIGILEU

pos= adj
gl= clear(as of water or ground)
gl= transparent
gl= unambiguous(as a metaphore)
note= broad range of meaning.
samp= sopi migileu- clear water
samp= biga migileu - unambiguous speech
rel= katumigileu(to make clear)
rel= maga
rel= nigwanigwa(tangled)
ant= migamiga- murkey, cloudy

* pos= verb

gl= clear off, as a garden

MIGINA

pos= n
gl= face(gen.)
note= ?
rel= migi<o.p.>

MIGWEBI

pos= n
gl= pad for carrying things on the head
rel= tugwebi
rel= gebi, gabi

MILA

pos= v
gl= simulate, be like
gl= become
note= occurs in: milakatina
 milabova
 milatau
 milavivila
note= also occurs as mili - milikatina

MILABOVA

pos= v1
gl= expression of a child's devotion to a dead person.
* pos= noun
gl= with the classifier to/na (tomilabova/namilabova) devoted child.
source= notes2:107

MILABWAGA

pos= n
gl= fish, type of
source= nb2:75

MILAKATINA

pos= adj
gl= without disturbance
gl= unobscured
gl= free of obstruction, as a state of mind achieved from drinking
 bwaiyawa(memory drug).
xgl= Inf: when speaking of clearing the garden of stones and debris after
 burning
* pos= verb
gl= clear
rel= migileu
note= "bigabu, bimilikatina, bimigileu, bita sopu."
source= nb2:144 as milekatina
note= " may also occur as milikatina
note= also in Malinowski (argo:455).
text= " E, oluvi igau besa karewaga makala imilekatina besa tuta
 ibigatona avaka ikatasiya besa makala (T19A3)."
note= " also nb2:127 as concentration(as of the mind)."

MILAMALIA

pos= noun
gl= season of dancing and feasting after the harvest, annual.
rel= maliya
rel= vilamaliya (magic to make the food last)

note= see Malinowski(CGv1:50)- 'Chart of Time Reckoning'.

MILARABA

pos= verb
gl= rot, as on the waoma (pandanus portions) of a skirt.
rel= raba

MILASOPI

pos= v
gl= become like water, to dissolve. As when sugar melts when heated- or
salt dissolves in water.
md= " mila= possible v.f.- to become like
sopi- water."
rel= milawowola?

MILATAU

pos= v
gl= become a man
gl= go to adulthood
gl= mature(a man)
samp= ' kugisegusi bogwa lamilatau - look at me I had already
become a man.'(T26A:198)

MILAVETA

pos= adj
gl= calm
gl= sea, area of. generic?
c= siva
note= "found in Fellows as milaveta bwarita- calm sea."
note= "Twomey has glossed as deep sea. generally Fellows is more reliable."
rel= tilibwaubwau
rel= memada(shallow)
rel= niwaivila

MILAWAGA

pos= v
gl= become a canoe?
rel= waga
rel= yowagi
rel= kowagi

MILAWAU

pos= n
gl= orphan
c= to/na
rel= gumalawa
note= ?
rel= gwadi(child)

MILAWOWOLA

pos= v
gl= become solid, transform
note= ?
note= " might also be miliwowola."
md= " mili - to become as
wowola- body(of something)."

MILIBWATA

pos= adj
gl= face like the round moon

rel= Malinowski (SLOS :249).
rel= miliyapila

MILIWEWA

pos= v
gl= stretch
samp= 'sola bibiu tamala, sola bibiu tabula, imiliwewa wala'
one of them is pulling in the name of his father, one of
them is pulling in the name of his grandfather, (the
garden) stretches(T25A:493)
md= mili + wewa
mili - become like
wewa - away.
rel= biu(pull)

MILIYAPILA

pos= adj
gl= face like the full moon
ref= Malinowski (SLOS :249).
md= " mili - become like
yapila - full moon."
rel= milibwata

MIMI

pos= n2
gl= dream
loc.prep= wa
* pos= v1
gl= dream
samp= wa mimi imimisa - in a dream they dream.
pl.suff= sa
note= T26A:10
rel= kilisali(kirisali)

MIMILI

pos= v
gl= search for information
source= Fellows
note= ?
rel= kabosawali
rel= nei
rel= nanali

MIMILISI

pos= adj
gl= some
gl= few (at a time)
note= also for time. mimilisi tuta - some times.

MINA

pos= c
usedfor= people plural (both sexes)
note= " maybe a formative for 'people of'. "
note= " sometimes occurs as mi."
note= ?

MINABWETA

pos= adj
gl= good in appearance
gl= pretty

gl= handsome
note= " classifier is prefixed."
samp= " naminabweta - pretty woman
yaminabweta - pretty cloth(or other 'ya' hing."
ant= minagaga(bad in appearance)
rel= kululasewa(nb2:146)
rel= tautoluvivila(nb2:146)

MINAGAGA

pos= adj
gl= bad in appearance
gl= ugly
ant= minabweta
note= " see minabweta."

MINENA

pos= v2
gl= clog with grease, as one's throat. condition cured by eating betel nut.
* pos= n2
gl= clogged by grease
note= adj?
samp= " posala akam sena agu minena - I eat fat (then) very much my minena."
note= " also on card 'iminena nanogu'.
rel= migileu
rel= milikatina

MINIMANI

pos= adv
gl= strongly
rel= kominimani (argue heatedly)
rel= peula

MINUMAUNA

pos= adj
gl= buggy
* pos= n
gl= bugs (plural form)
rel= mauna
note= " possibly the same word as mina mauna."

MINUMENU

pos= adj
gl= finished, ready, cooked
note= " occured in NB2:147 - moipiti yaminumenu."
rel= menu
note= " prpbably an adjective form of the verb menu."
note= ?

MIPUKI

pos= v
gl= punish
pl.suff= si
snd= mipukwei
source= Twomey
dep= poor
note= " also on card - kada mipukisa."
note= possibly a noun also.

MISIKUTUVA

pos= v
gl= sleep really soundly
rel= masisi(sleep)
rel= misiwaya
source= NB4:56

MISIWAIYA

pos= adv
gl= sleep heavy(deep sleep?, trance?)
note= " occurs in Fellows as- misiwaiya - dead asleep."
note= " see kemisi."
source= " Malinowski (SLOS:68)- imisiya- sleeps with."
note= " may occur as misiweya."

MITAGA

pos= conj
gl= but
gl= however
note= "often contracted to 'taga."
* pos= interjection
gl= of course, what else!, what did you expect!

MITAGIBUGIBU

pos= v
gl= turn away in anger
source= Fellows
rel= gibuluwa (anger)

MITAIIWA

pos= n
gl= shell, type of(buna)
note= see buna for other related names
c= kwe
source= NB2:121

MITAKAPWELE<o.p.>

pos= n1
gl= eyelid
note= Literally- the eye's cover. possession indicated on eye.
note= " in the phrase mitakapwalela matala."
rel= mitakuku

MITAKAVATI

pos= v2
gl= observe, watch, stare at
source= Twomey
dep= poor
note=?

MITAKEWAKEWA

pos= v
gl= look
source= Twomey
dep= poor
note= ?

MITAKUKU

pos= v2
gl= biting of the eyelashes of one's lover

note= " agu mitakuku - a term of endearment
source= Malinowski
rel= kukupi(short)

MITAKWABU

pos= n
gl= roof of a liku(yam storage house)
rel= liku
note= see LIKU for rel terms

MITAKWAI

pos= v
gl= kindness
pl.suff= si
source= Twomey
dep= poor
note= " also in Twomey as tomitakwai - one who loves all people."
note= ?

MITALALA

pos= adj
gl= seeing eyes
source= Fellows
rel= lala(flower, also the verb- the verbal form is used for eyes
as when you eat Betel nut."
note= ?

MITALELA

pos= n
gl= eyes of a fishing net
c=
rel= silela(mesh of a net)
note= NB2:105
rel= mata<o.p.>

MITAMATA

pos=
gl= finished sprouting
rel= sumata
source= Fellows
note= ?
note= "also on card is the phrase imitamata wowola."

MITANENEVI

pos= v
gl= search for with the eyes
source= Fellows
rel= ninei(look for)

MITAPWAI

pos= adj
gl= bright eyes
source= Malinowski

MITAVILA

pos= v2
gl= avert the eyes, turn the face away
source= Fellows & Inf.
md= " mita - eyes
vila - turn , twist."

MITAWASI

pos= adj
gl= strange
gl= unfamiliar
samp= 'kwetala poula kwemitawasi - an unfamiliar kind of fishing(T12B:181)
* pos= n
gl= stranger (tomitawasi)
note= may be mitawaisi

MITAYARI

pos= adj
gl= shinning eyes
source= Malinowski

MITIBILIUYA

pos= v
gl= giddy
source= Twomey?
dep= poor
rel= biliuya
md= " miti - eyes
bili- to roll."
note= ?

MITIBILIBILI

pos= ?
gl= ?
note= occurs as a related term on the kalitaila entry.
note= ?

MITIGINIGANI

pos= n
gl= club made of wood, tooth edged(arch.)
source= Fellows
rel= PULUTA
c= kai

MITIKIPOI

pos= v1
gl= wink, one eye at a time
note= " the mitagipoi occurs in Fellows as grin & shrug. Possibly the same."

MITIKIPWANA

pos= v
gl= peek
md= " miti + kipwana
miti - eye
kipwana - to part; ki + pwana
ki - by hand
pwana - hole."

MITILAGILA

pos= n2
gl= tears
source= NB4:111
samp= 'agisi mitilagila ikipu - i see him blink back the tears;T12A:90
note= " may occur as mitalogi or mitilagela."
rel= valam(v. cry)

MITILAIYAUSA

pos= n
gl= net line. length of bottom line of a fishing net between the weights
rel= uvatilawa(bottom line)
source= NB2:105

MITILILABU

pos= n
gl= time of day: dawn of day- right after kikivisiga & before gabogi.
when the chickens get down from their roosts
rel= kikivisiga
rel= gabogi

MITIPIPISI

pos= v
gl= blinking eyes
rel= mata<o.p.>(eyes)
rel= pipisi(throb)

MITIYAIYALA

pos= v
gl= look...(can't read)
source= Twomey
dep= poor

MITUBILIBILI

pos= v
gl= look...(can't read)
source= Twomey
dep= poor

MITUBWOYILI

pos= adj
gl= lovely eyes
source= Malinowski

MITUDODA

pos= ?
gl= ?
note= " found as a related term on mitupovyeka - a person who takes more
than his share - as at a sagali ."
source= NB4:95

MITUETA

pos= n2
gl= forearm
source= Fellows
note= ?
note= tuwetuva(wrist band)

MITUGAGA

pos= v1
gl= do bad habitually
rel= mitukwebwela
* pos= adj
gl= do badly

MITUGUGUWA

pos= v

gl= greed
md= " mitu - eyes
guguwa - belongings "

MITUKOLONA

pos= adj
gl= sore eyes
note= " also on card is the phrase 'ikelokela matala - one eye sore."

MITUKULOLOLA

pos= n1
gl= eyelashes
note= ?

MITUKWEBWELA

pos= v1
gl= habitually do the good thing
ant= mitugaga

MITUNUNUPULA

pos= v
gl= sleepy eyes. Falling asleep sitting up
rel= titabasi(nodding off in sleep)
rel= nunupula(sleepy)
rel= masisi(sleep)

MITUPIPISI

pos= v
gl= blinking the eyes
note= "found as a relation with katulupelepi."
note= also as mitapipisi

MITUPOGEKA

pos= v
gl= open the eyes by lifting the lids
md= " mitu + pogege
mitu - eyes
pogege- unsure, but it contains the root ge(gei) to spread."
rel= kapwageka

MITUPOVYEKA

pos= n
gl= person who takes more than his share when dividing things. As at a feast or Sagali.
rel= mitudoda
rel= mituguguwa
source= NB4:95

MITUWETUWA

pos= n1
gl= wrist
note=" also occurs as '0 mituwetuwa as a measurement from the fingertips across the chest to the opposite wrist."
source= NB2:121
rel= tuwetuva(wrist band)

MKIKIYA

pos= n
gl= proper name of the waterhole in Tukealwa village.
source= Malinowski

MLAIBASI

pos= n
gl= fish, scorpion fish. Has a very painful sting
md= " Lai + Basi
 lai- to throw
 basi- needle."
source= Malinowski (SLOS:372); also NB2:48

MLIMWELI

pos= v
gl= practice
note= ?

MLOPU

pos= n
gl= cave
rel= lagi
note= ?

MLOVYEKA

pos= n
gl= bird, sea eagle, osprey
c= na
note= " may occur also as muluvyeka."
note= NB3:19

MOGEKA

pos= adj
gl= noisy
source= Fellows
rel= ninisi

MOGUWA

pos= adv
gl= shaking
source= Fellows
rel= motatina
rel= tuvatuva

MOIAKITA

pos= v
gl= gives a small payment, stingy
note= ?
rel= kikita(small)
rel= katumali
note= probably this is ame as mekikita
rel= lalasi(generous)
rel= mekita

MOII

pos= n
gl= particular species of pandanus from which mats are made
c= kai
* pos= n
 gl= leaves of the moii
 c= ya
* pos= n
 gl= mat made from the leaves of moii (either woven plaited or sewn)

c= kwe
note= " there is also what is called a moiipiti (or moiifigi) which is a
fine mat (made from very narrow strips of pandanus). They learned
this technique from the Fijian missionaries."
note= nb2:1476 - yaminumenu

MOIIPITI

pos= n
gl= mat finely made, usually with intricate designs
note= see above entry

MOISISOVA

pos= adj
gl= lie, to have lots of good sounding talk that is filled
with lies.(T26A:145).

MOKAIYA

pos= v3
gl= come to a person here
snd= mokaiye
rel= ma(come to a place)
pl.suff= sa
rel= wokaiya
rel= lokaiya

MOKAIYALA

pos= n
gl= weight
note= mokaila?
note= ?
note= " may occur as mokela. "
Note= "also on card as related term is doka?."

MOKWITA

pos= adj
gl= true
* pos= adv
gl= truly
rel= kamokwita

MOLITOMWAIYA

pos= n
gl= eldest son
rel= monagwadi
rel= ilagwadi
rel= inagwadi
rel= tobwabogwa
rel= monotomwaiya(maybe same)
note= " in NB4:73 as molagwadi- the younger of adult brothers."
rel= milatau

MOLOKU

pos= n
gl= flower, type of. White one found in the swamp
rel= lala(flower,gen)
rel= butia
source= NB3:120

MOLU

pos= n2

gl= hunger
c= kwe?
* pos= n3
gl= season of insufficiency of food
gl= famine
note= Malinowski(CGM:164)&(CGv2:131) as annual lean season.
note= also see CGMv2:ptV div.V paragraphs 3-5
rel= milamaliya
rel= maliya

MOMONA

pos= n2-3
gl= semen
gl= vaginal discharge
gl= grease
gl= oily substance
* pos= adj
gl= greasy
samp= 'sena momona sopa! - (a) very greasy lie! (TT3B:s169a).'

MOMOVA

pos= n3
gl= life
rel= mwamova(living)
rel= mova(v. to live)

MOMYAPU

pos= n
gl= papaya, pawpaw
note= from the English word mummyapple
Malinowski(CGv1:314)

MONA

pos= n
gl= taro pudding, made from pounded taro
note= "malinowski calls it taro pudding."
rel= monapiti(made with sugar and coconut milk)

MONAGWADI

pos= n
gl= small child
rel= molagwadi(younger of adult brothers)
rel= gwadi
rel= molagwadi
rel= monotomwaiya
rel= ilagwadi
note= NB4:73

MONOGU

pos= adj
gl= ripe
rel= matuwa(ripe)
rel= genata(unripe)
rel= geguda(green)

MONTUBWAGA

pos= ?
gl= ?
note= see nb3:93
note= maybe personal name

MOTA

pos= n2
gl= hiccups

MOTAKAIBWAGINA

pos= n
gl= black millipede
note= see NB 4:70 for whole entry
note= vatula bam is associated with this animal's way of curling up
rel= mwanita

MOTATINA

pos= ?
gl= moving things
rel= motata(it is moving)
* pos= ?
gl= shaking
rel= moguwa
note= " both of these glosses are from Fellows."
note= may occur as mwatatina

MOVA

pos= v1
gl= live
pl.suff= si
cont= mwamova
rel= momova(maybe same as mwamova).
ant= kaliga(die)

MSAMSA

pos= n3
gl= detritus, little bits of garbage, crumbs, dust
note= the initial M is syllabic

MSEU

pos= n3
gl= smoke
rel= pwaiiki(verb to smoke as a cigarette)
note= initial M is syllabic

MTATETU

pos= n
gl= fish, type of(globe fish)
source= Twomey
dep= poor

MTOKI

pos= v
gl= swear
snd= mtokai
rel= biga matuwa
note= " also on card is gloss as revile"
note= ?

MTU

pos= v2
gl= rub and twist, action of. as when washing out clothes. rubbing in the hands.(NB4:110).
cont= mtumtu

* pos= n
gl= small wood chips used for lighting fires (embers).
gl= pile of hot embers produced by yada(NB2:159)
rel= yada- to make a fire by friction
note= this may just refer to the rubbing action
note= 'kidamwa mtu bidubadu kova biyolapula' "if there are many embers, the fire will become visible"
note= see also kalimtumutu entry
note= innital M is syllabic

MTUMWATA

pos= adj
gl= thick and moppy
note= Occurs in Malinowski as yamtumwata - thick and moppy hair.

MTUTULA KAILAVASI

pos= n1
gl= elbow
note= ?

MUGO

pos= V
gl= mature
source= Malinowski(SLOS:342) as it matures(bimugo) refering to a sexual relationship.
note= Possible the same word as monogu

MUKU

pos= n
gl= native tobacco
source= Fellows

MULI

pos= v2
gl= move position
cont= mimuli
source= Malinowski (SLOS:555)
note= ?

MULIPWAPWA

pos= n
gl= ornaments made of shell
source= Malinowski (SLS0:417)

MULUBIDA

pos= n
gl= quail
c= na

MULUBIDA

pos= n
gl= decorative scratches on arms done for singing and dancing. usually in groups of three across down the upper arms.
rel= kaimulubida(the thing used to make the scratches?)
rel= gweli
rel= kaigweli

MULUKWAUSI

pos= n
gl= flying witch while out flying

source= Malinowski (Argo:242)
rel= nayoyowa

MULUVEKA
see mluvyeka

MULUYUVIYAVI
pos= ?
gl= numerous
note= ?
note= in Fellows as muluiuviavi
rel= bidubadu(many)

MUNUMONU
pos= n
gl= weeds
note= occurs in Malinowski as munumunu

MUM
pos= v2
gl= drink
cont= mumum, momum
rel= kam(eat)
rel= mumkwani(to taste while drinking, on komata entry)

MURIMURI
pos= n2
gl= kula partner, once removed
note= Malinowski(ARGO:278)

MUTATETU
pos= n
gl= fish, large spiny puffer fish
rel= iniya(fish,gen.)
note= This word entered previously as mtatetu - globe fish.
source= NB3:108

MWA
pos= v1
gl= go aside,away, there
snd= mwe
pl.suff= sa
rel= tamwau(dissappear)
note= kumwesa
note= "in Malinowski (SLOS:551) imwa."

MWA
pos= c
usedfor= bundles of taro (uli) tied at the stalks

MWABERA
pos= n
gl= small butt of a cigarette
rel= sarekuku

MWADA
pos= conj
gl= if only, maybe , if, suppose, what of already past events,
note= this is a general counter-factual
rel = kidamwa

samp= mwadaga tona - if only it was sufficient (ga is a postfixed intensifier)
(NB4:84).

MWADU

pos= adj
gl= naked
gl= nude
samp= tokimwadu - naked boy
rel= valawokuva - without cover NB2:66

MWAGAU

pos= v1
gl= be loose in place, as a part when attached with a screw loose.

MWAGEGA

pos= n3
gl= sound
* pos= v1
gl= make sound(of talking?)
note= T26A:50
pl.suff= si
rel= kamwata

MWAGUVA

pos= n
gl= beche de mer (sea cucumber)
note= some sting like a jellyfish or kalala plant.
note= also in NB3:1 as mwaguwa.
note= for a while this was an export of the Trobriand Islands to China

MWAIGINI

pos= v1
gl= play
pl.suff= si
rel= mwasawa(play)
rel= soguguwa

MWAIWAGA

pos= n
gl= stern of a canoe
loc.prep= 0
rel= kabulula- prow (nose)
rel= kalimatala - prow (probably best)
note= see WAGA for related entries

MWAIYAGI

pos= ?
gl= ?
note= maybe mweya (mustard) picked before it is ripe (NB3:121)

MWAKU

pos= n3
gl= bait
note= NB3:124
rel= wamwaku (v. to bait)
rel= vakau(v. -bait a hook nb4:66/69)
rel= bani (fish hook)

MWALA

pos= n3
gl= husband
note= there is no plural form of this as for kwava (wives – kukwava)
note= Chiefs can be polygamous, but there is no polyandry in Kiriwina
* pos= adj
gl= male
note= " in some dialects namwala refers to male animals"
* pos= v1
gl= to present with food in payment for labour or for any feast
(NB2:150)

MWALAULA

pos= adj
gl= murky water caused by bottom feeding fish
rel= maga(noun)
rel= migamaga(adj)

MWALETA

pos=
gl= by oneself
pl.suff= si
note= kalamwaleta – by oneself, alone
note= " Malinowski(SLOS:336) kadamwaleta – we (incl) alone"

MWALI

pos= n2
gl= armshell valuable traded in the Kula
c= kwe
c= kalola (pairs of two armshells)
note= in a pair a large and small mwali together can be referred to
as a married couple – mwala & kwava.
note= also can refer to two tied together as kwetala – in which case each
one is pila.
note= for photo see Malinowski (ARGO: plates XVI & XVII)
rel= tubalatula(type of mwali)
rel= mwalitetu(medium sized mwali)
rel= mwalidoga
rel= mwalikau(really large mwali)
rel= kaikulukwai

MWALULUVA

pos= v2
gl= build, general use
pl.suff= si
cont= nil
rel= kaliyai(build structures)
rel= kowagi (build canoe)
note= May sound like mwaluluwa

MWAM

see MUM

MWAMWALA

pos= n
gl= peak of liku – where the kaivalapu meet.
rel= liku

MWAMOVA

pos= adj
gl= alive

gl= living
rel= mwatatina
* pos= v1
gl= living
rel= mova
note= does not mean reside
note= cont. form of MOVA see also MOVA

MWAMWAI
pos= v1
gl= go and return slowly
note= seems to appear most often in negatives
note= NB4:72 'gala biwamwai kasi tomwaiya si peula biwokuva'.

MWAMWADU
pos= n3
gl= lower jaw, neck and back of the head. Occipit(pig butchering term).
it is considered a good piece.
rel= debana (head)

MWAMWANA
pos= adj
gl= wanting to have sexual intercourse
note= NB3:99
gl= excessive appetite (for sex and other things)
note= might be mwanana
rel= tosisimwana
rel= kamwanana(wants to eat all the time)

MWAMWASILA
pos= adj
gl= joy
gl= happiness
gl= gladness
note= " occurs often in the phrase sena mwamwasila nanogu - lit.
very happy my mind "

MWANITA
pos= n
gl= brown millepede
c= na
rel= motakaibwagina(black millipede)

MWARABA
pos= v1
gl= moldy, as waoma (pandanus) becomes on a doba(skirt)
rel= raba
rel= sosou

MWASAWA
pos= n3
gl= play, game, rejoice
* pos= v
gl= play
cont= nil

MWASILA
pos= n2
gl= shame
* pos= v

gl= shame
* pos= n
gl= the magic of compulsion and generosity (SLOS:391)
note= NB4:69 gives lula as syn.
rel= kakayuwa(n2 & v3 shame from loss of self esteem).

MWATATINA

pos= v1
gl= regain senses- to recover from numbness or paralysis
gl= move, alive, be in motion
rel= babatila(numbness)
note= " bwala makala dakuna. Kwevyeka yagila taga gala biwatatina - the house is like a rock. There is a big wind but the house does not move."
samp= ' e, oluvi lamwatatina...- and then I regained my senses(speaking about the visitation of a ghost (kosi) and the paralysis that the fear caused (T7a:s16).'
note= also entered as motatina(from Fellows)
rel= mwamova(living)

MWATETA

pos= n
gl= earthworm
c= na

MWAU

pos= n2
gl= difficulty
* pos= adj
gl= difficult
gl= heavy
gl= hard (as in work)
gl= arduous
gl= effortful
gl= strenuous
note= broad range of application
* pos= verb
gl= serious
cont= momwau
rel= katumomwau(nb4:70)
rel= katumwau(cause to be hard or difficult)
rel= gagabila (easy, light as work)

MWEDONA

pos= adj
gl= all of something, the whole thing
note= " kumwedona, yamwedona etc with the appropriate classifier prefixed."

MWEKI

pos= n
gl= dance, type of(sexual)
note= origin of the dance in Mtawa
rel= kewosi(dance gen.)
* pos= v
gl= sexual intercourse(T15:ft465)
gl= go to a person for purposes of intercourse(Malinowski SLOS:489)

MWELI

pos= v1
gl= practice, train

pl.suff= si

MWELI

pos= n3/2

gl= poultice for illness or hurts (kaimweli). A hot stone wrapped in leaves and placed on wound. Now also use a hot water bottle.

MWELINA

pos= n

gl= leaves at the extremity of branches(area of new leaves)

note= in NB4:84 as mwerina - young tender leaves.

loc. prep= 0

rel= katugudu

rel= dogina

MWENA

pos= v2

gl= climb

cont= mwemwena

pl.suff= si

samp= imwamwenasi - they are climbing

note= also used euphemistically for intercourse - 'to climb' a woman.

MWESI

pos= n2

gl= rash from plants

* pos= v1

gl= cause a rash

rel= kalala(stinging type of plant)

MWETUTULA KAILAVASI

pos= n1

gl= elbow

note= m'tutula

MWEYAKEKITA

pos= n1

gl= toe, smallest only

note= kekita- small, little

rel= mweyaveka(big toe)

rel= mweyuwala(toes in between)

MWEYA

pos= n2

gl= mustard

note= " the fruit, leaves or root is eaten with betel nut."

rel= kwega(leaves chewed instead when mweya is not obtainable)

rel= buwa

MWEYAVEKA

pos= n1

gl= toe, big

note= vyeka- large, big

rel= mweyakekita(little toe)

rel= mweyuwala(toes in between biggest and smallest)

MWEYOGA

pos= n2

gl= beads that are worn criss-crossed across the chest

by women in mourning (long multiple strands -black in color)

c= kwe
rel= tabali (to put these on, like a bandalero)
img= <http://library.ucsd.edu/dc/object/bb2151772m>

MWEYUWALA

pos= n1
gl= toes that are not the big or the smallest, the ones in between
rel= mweyavyeka(big toe)
rel= mweyakekita(little toe)
note= Oluwala - in between

MYALA

pos= n
gl= wind, small breath of
note= NB4:84
rel= yaula(breath)
rel= Yagila (wind, gen.)
note= see YAGILA for wind directions and names

NA

pos= classifier
usedfor= female humans
usedfor= animals
usedfor= celestial bodies
usefor= lunar months

NABWEYA

pos= n
gl= tomorrow
rel= lova(yesterday)
rel= lagela(today)
rel= bugiyu (day after tomorrow)(bugitolu, bugivasi)
note= Often heard in the phrase 'igau nabweya' like the Spanish 'mañana', but even more relaxed

NABODAU

pos= n2
gl= offering of a peta filled with betel nut, and mustsard
note= " Malinowski SofD:159."
note= not necessarily an offering. anyone's peta.(note on card)
note= " same word also occurs in Malinowski (SL0S:435) as nabwodau as an ornamented basket."
rel= peta(basket,type of)

NAGA

pos= n3
gl= plan
note= " may also occur as a verb(nagi) to plan."

NAGI

pos= v3
gl= choose
gl= appoint
samp= 'banagi budayu boda makala bilosa wa pasa - I appoint two groups of people like that to go into the swamp (to get house posts).(T13).'

snd= nage
pl.suff=sa
cont= nil

NAGIPWA

pos= adv
gl= quickly, hurry, fast
* pos= v1
gl= do quickly, hurry
note= archaic
syn= nanakwa
syn= kabwegeni
note= see NANAKWA for other related entries

NAGOWA

pos= adj
gl= deaf
gl= stupid
gl= brainless
note= can be used with classifier to/na
pl= nugunagowa
rel= kanagowa(to become stupid)
rel= lubulabwaga (idiocy, extreme retardation nb4:71)

NAGULA

pos= n
gl= rollers placed under a canoe when moving it over land
c= kai
c= bwa
rel= katunagula(shade of a tree)
note= nb2:150 description of pulling log from a swamp
rel= konagula
note= nagula may have something to do with protection in general.

NAGWADI

pos= n
gl= female child, human
md= na + gwadi
na- female classifier
gwadi- child
note= NB2:102

NAGWEGWADI

pos= n
gl= young animal
rel= gwadi
note= NB2:102

NAKAIGALI

pos= v2
gl= listen for with expectation
pl.suff= sa
note= may occur a Kegali
rel= kaiga(voice)
rel= lagi
text= " gweguya bogwa inukwalisa sitana binakaigalisa (T19A3)."

NAKAITABWA

pos= n
gl= fat woman
note= Malinowski (SLOS:485/489) as drab woman
rel= tubwa-fat

NAKAKAITA

pos= n
gl= wanton woman
note= gloss is from Malinowski (SLOS:485). The word mean literally
female copulator

NAKAKAU

pos= n
gl= widow
rel= tokakau(widower)
rel= kakau

NAKÁLIGA

pos= adj
gl= sterile woman, childless married woman
rel= navalulu (woman with children)
note= stress on the ká

NAKALIGA

pos= n
gl= deceased when female
rel= tokaliga (deceased male)
note= see káliga and kaliga

NAKAPATU

pos= n
gl= virgin (woman) this is an offensive term
note= more polite to use nakáliga
md= " na + ka + patu
na- female marker
ka- verb formative
patu- small, or closed entrance."

NAKAPUGULA

pos= n
gl= girl from age of puberty to marriage
note= bogwa ibwadi ikaita, she can already have sex
source= Malinowski (SLOS:60)
rel=- nakubukwabuya

NAMAKAVA

pos= n
gl= animal that is unowned or unclaimed
md= na + makava
na - female/animal marker
makava - to no purpose.

NAMEGWADI

pos= n
gl= young animal
syn= nagwegwasi (if one only)
syn= nagugwadi (if plenty)

NAMISA

pos= n
gl= second day after the full moon
note= see yapila for other related entries
note= NB4:90

NAMWALA

pos= n
gl= male animal
md= na + mwala
 na – female or animal marker
 mwala – male
note= in some dialects (where the l's turn into n's this means her husband).
rel= navivila (female animal)

NANAKWA

pos= v1
gl= hurry, do fast
* pos= adj
gl= quick
* pos= adv
gl= quickly
note= Is often contracted to nani, e.g. 'nani kuma!' – “come quickly!” (imperative)
rel= nagipwa
rel= kabwegini
rel= kasaii(slow see kasaii for other related 'slow terms)
rel= yopulapwala
rel= gigibuli
rel= vigimamala
rel= kilibwalabula
note= the above words all mean 'fast' but I am unsure of the shades of meaning

NANALI

pos= v1-2
gl= suspect of
gl= suspicious
gl= wary
samp= 'bogwa ananali – I was already suspicious (T2A97).'

NANAMSA

pos= n3
gl= thought
gl= idea
gl= mental construct
c= kwe
samp= nanamsa makwena
* pos= v2
gl= think
gl= reason
cont= ninanamsa
rel= nano<o.p.>(v1-mind)

NANI

pos= v1
gl= contraction of nanakwa
note= see nanakwa entry

NANI

pos= v
gl= press on flesh (as with a warm rag from medicinal purposes), as
 when sponging a person. pressing from place to place
note= ' bininani wowogu – sponge bath (my body). 'T21A:25
cont= ninani

NANO<o.p.>

pos= n1
gl= mind
gl= thought
pl.snd= nina(for plural object pronoun)
pl. suff= si
samp= "ninasi, ninadesa, nanoma, ninami. ninamesa, nanoda"
rel= nanamsa(thought, idea,think,reason)

NANOTA

pos= v1
gl= empty handed, to come back from going with the expectation of getting something without getting it.
pl.suff= si
note= if someone goes to beg some betel nut and is unsuccessful they might say ananota wala.
rel= kalota(succeed in getting something)
note= NB3:44;NB3:58
rel= kananota

NÁNSILA

pos= n
gl= roots, wide flaring roots (above ground) of the Banyon tree (bulaku).
prowboards for kula canoes are cut from these
c= ori
rel= luguloguva
note= see also lagim entry
note= NB2:145

NAPAI

pos= adj
gl= flat-nosed
c= required(to/na)
rel= kapaiewa
note= NB4:65

NAPWEYA

pos= n2
gl= pubic leaf, male
syn= yavi(n1)
rel= viviya
note= NB4:10

NASIGAIVILA

pos= interrog.
gl= when?
gl= what time?
rel= ave tuta
note= may sound like naskaivila
note= vila- how many?

NASOKA

pos= adj
gl= female with a body shaped like a globefish
rel= soka(globe fish)
rel= napopoma
rel= tosoka(man shaped like this)

NATU

pos= n
gl= tree, type of (and its fruit).

c= kai(for tree); kwe (for fruit)
note= the fruit has a texture like an apple

NAU

pos= n2
gl= smegma
syn= deva
note= Malinowski (SLOS:483) – nau'u as stale discharge

NAUUWA

pos= n2
gl= nose bone
note= " worn through a hole in the septum. not done anymore.
rel=gosa
note= kwetala katububula

NAVALULU

pos= adj, n
gl= fecund
gl= breeding
gl= fertile
gl= propagating
ant= nakáliga (sterile, infertile)
rel= namwala (male animal)
md= na + valulu
na – class. female, animal
valulu – give birth.

NAYOYOWA

pos= n
gl= flying witch when in the form of a normal woman
note= "bilomala bisunapula kanaiinila bikanukwenu akala nakaliga."
rel= mulukwausi(flying witch in the form of a witch)
md= " na + yoyowa
na – female marker
yoyowa– flying."

NEBA

pos= n2
gl= scar
* pos= v
gl= scarify
rel= paneba
note= also seen as nebaneba
rel= soneba(form a scar)

NEI

pos= v2
gl= search
gl= look for
cont= nenei
snd= ninei
pl.suff= si
rel= katuninei
rel= kabisiwali
rel= kalipasala
rel= kalibakakava
rel= kabalaluwa
rel= takainowa
note= the above etnries have to do with serching with various

state of knowledge. see individual entries.

NENEU

pos= n1
gl= intestine
note= " heard in the following : Kam neneu kaitomakava – your innards speak
to no purpose (describing passing wind)."
syn= sileu
note= " in the above sentence 'neneu' occurs as a n2."

NEPOU

pos= n
gl= handbag, woman's made of cloth. Used as a kauya.
note= " A long time ago women used small peta baskets."
rel= yola (mans)
rel= kauya

NIGABUBU

pos= v1
gl= mourning
pl.suff= si
note= "possible gloss is to care for the survivors of the deceased

NIGADA

pos= v
gl= request, to ask for
rel= ninigada (adj. begging)
rel= " there is another word for lend with the expectation that the thing
will be returned."

NIGWA

pos= v1
gl= tangle
note= " may refer to objects (i.e. fishing line) as well as thoughts."
cont= nigwanigwa
note= "nigwanigwa as an adj. describes tangled or complex things or ideas."
samp= " nanola nigwanigwa(NB4:16) – his mind is tangled."
note= " also occurs in the phrase 'ivelau o nigwanigwa– to do something
secretly."
rel= sipanigwa(tangled like fishing line– sipu is to tie a knot)
rel= sipu

NIGWANIGWA

pos= n
gl= birdsnest
loc.prep= wa
note= This is also a cont. form of nigwa

NIKOTA

pos= n
gl= canoe slips
note= Malinowski(ARGO:430)
rel= waga
rel= kota

NIMAKAVA

pos= adj
gl= ?
note= NB4:71
rel= tomakava

note= " this may have been misheard tolimakava."
note= ?

NIM

pos= n
gl= mosquito
c= na

NIMTA

pos= v
gl= fearfull, frozen in fear of something
rel= kokola(fear)
note= NB3:99

NINA

pos= c
usedfor= parts of a magical formula
rel= pila
rel= maila
* pos= c
usedfor= mind things
* pos= n1
gl= mind (when used with plural obj. pronoun. i.e. ninadesa. Otherwise nano is used.)

NINABWELA

pos= v
gl= show goodwill
* pos= n2
gl= mind, good state of mind
gl= act which restores upset minds to a good state by 'lula' (payment in atonement) or other means.
md= nina + bwela
nina - used for mind things
bwela - from bweli-good."
samp= " takabi kala ninabwela (NB2:102)."

NINAIYUWA

pos= v1
gl= worry
pl.suff= si
cont= nil
md= " ninai + yuwa
ninai from nina- mind
yuwa - two. literally to be of two minds."

NINAMWAU

pos= v1
gl= sad, of a heavy mind
md= " nina + mwau
nina - mind
mwau - hard, heavy."
* pos= adj
c= required(to/na)
samp= toninamwau

NINANAMSA

cont. form of nanamsa . See nanamsa

NINAVILA

pos= v1
gl= change ones mind
md= " nina + vila
 nina - mind
 vila - twist,turn."

NINALI
 see nanali

NINEI
 pos= v
 gl= searching
 note= this is the cont. form of NEI

NINIGADA
 pos= adj
 gl= begging
 c= required(to/na)
 rel= nigada

NINIKULA
 pos= n3
 gl= string figure (i.e. cat cradles)
 rel= kaninikula (the 'true' word for this)
 note= " also see Malinowski(SLOS:398-9)for erotic string figures."

NINISI
 pos= adj
 gl= loud
* pos= adv
 gl= noisy
 rel= katuninisi(cause noise)
 rel= katubutu
 rel= kamwata
 rel= butu<o.p.>

NINIVIGULA
 pos= adj
 gl= whistles at girls
 c= required(to)?
 rel= kumakala
 rel= kalivigwaviguna
 rel= viguna (vigula) whistle

NIPAWA
 pos= n
 gl= grasshopper
 c= na

NIPAWA
 pos= n
 gl= carving on the very nose of a canoe (not the lagim or tabuya)
 note= " one person said that the carving is derived from the look of a
 grasshopper."
 rel= lagim
 rel= tabuya
 img= <http://library.ucsd.edu/dc/object/bb9865150j>

NUP0IYU
 pos= n

gl= twin
samp= " ivalulu nupoiyu."
rel= yopoi(abort)
rel= yu(numeral.two)

NIPOU
see NEPOU

NIUNIU
pos= v
gl= cat's meow (sound of)

NIWÁIVILA
pos= adj
gl= calm, no wind
note= " occurred in Fellows as i niwavi valu – fine weather."
note= Occurs in Malinowski(SLOS:563) as niwayluwa

NIWOLA
pos= n3
gl= hafting on a ligogu (adze)
* pos= v2
gl= haft
snd= niwole
rel= vala(handle, of tools)

NO
pos= c
usedfor= blows, as against a person or object
note= NB4:112

NOBASI
pos= v3
gl= poke,prod
snd= nobase
cont= nil
pl.suff= sa
rel= kaibasi
rel= basi

NOBUSABOSA
pos= v
gl= sob
gl= cry softly, whimper
rel= nubosa
note= looks like cont. form of nubosa
rel= valam
note= NB4:87

NOBWALA
pos= n3
gl= hole, generic
c= duya
note= " also as for weyugwa when lashing waga.nb2:118"
rel= mesi(grave hole)
rel= keli(dig)nb2:101

NOGUVA
pos= n3
gl= result of magic, as manifested in another person's medical

problem.
note= " might also be a verb, to make magic...particular kind."
rel= megwa
rel= megai
rel= silami
rel= sili

NOKAPISI

pos= v3
gl= pity
gl= sympathy
snd= nokapise
md= " no – verb formative
kakapisi – sadness
note= " occurs in Malinowski (SLOS:416) as to grow soft(lopoula)."
rel= kapis

NOKU

pos= n3
gl= dye
* pos= n
gl= skirt(doba), the top part that is dyed
note= see photo Malinowski(SLOS:plate 10)
* pos= n
gl= banana leaves after they have been shreaded and dried (in preparation
for skirts).
c= ya(when bundled)
c= kudu?
note= " a sekudu noku – to sort the noku by length."
note= DNB:19
rel= katilauwa (underpart of a skirt)
* pos= n
gl= tree, kind of and its fruit

NOKUBUKUBU

pos= v1
gl= experience intense anxiety
snd= nil
pl.suff= si
note= " Fellows has glossed as to grieve."
rel= kubukubu
rel= kaiki

NONA

pos= n
gl= thought, general non-possessed form
rel= nanamsa
rel= nano<o.p.>

NOPIPISI

pos= v2
gl= knock on something
rel= kapis
rel= pipisi(to throb)
rel= tutu
rel= vaguli
rel= weya
rel= no

NPOULA

pos= n
gl= center pithy part of a tough skinned stalk
rel= o lopoula (inside of)
note= nb3:117
note= " maybe a mis-hearing of o lopoula."
note= ?

NOWAKA(la)

pos= n1
gl= lower spine area of the body
note= " this is a butchery term and is applied only to animals (esp pigs).
note= NB2:41

NOWAWAKA

pos= v
gl= suck in the stomach to make a small waist

NU

pos= c
usedfor= breasts
note= also is a formative
note= especially adj. use

NUBOSA

pos= v1
gl= take a deep sniff
gl= inhale sharply
cont= nil
pl.suff= si
rel= nobusabosa(sob)
rel= nugogu(snot)

NUGOGU

pos= n2
gl= snot, nasal mucus

NUGUNAGA

pos= n
gl= flies
xgl= especially biting sand flies
rel= minumauna
note= one of several terms that have only plural forms. One never encounters a single sand fly

NUKUSI

pos= v
gl= know, have knowledge of
rel= nukwali
note= 'gala inukusi inala ivai (T26B)'

NUKWALIBOGI

pos= v2
gl= know previously (not prescience)
samp= "kunukwali matona? E anukwalibogi."
md= " nukwali + bogi
nukwali - to know, understand
bogi- from bogwa- already."

NUKWALI

pos= v3
gl= know, understand
pl.suff= sa
cont= nil
snd= nukwale(?)
samp= bogwa kuniwalisa – you already know.
rel= kateta
rel= nano<o.p.>
rel= nukusi

NUKWEBALA

pos= n
gl= coconut, misshapen
rel= luya
rel= silakavaku
note= Malinowski(CGv2:335)

NULAWOULA

pos= adj
gl= big breasts
rel= nunu

NUMLA

pos= n3
gl= dew, dampness, moistness
rel= vanumli(v. moisten)
rel= lumli(moist CGII:120)

NUMWAYAI

pos= v
gl= slacken
note= " from Malinowski (SLOS:406)."
note= " poss. form of nuwaivila – to be calm, no wind. or poss form of numwaiya – mature woman."

NUMWAIYA

pos= n
gl= mature woman
pl.= nunumwaiya
note= " see Malinowski (SLOS:60) chart on 'designations of age'".

NUNU

pos= n1
gl= breast, female; also nipple in a man or woman, central portion of male chest, milk
c= kwe, dya(when speaking of the hole)
note= " on Katununuma entry there was a note that nunumala is the area just under the breast ?"
rel= nupiyakwa
rel= nusasewa
rel= nutaviya
* pos= v2
gl= suck(on anything), nurse
cont= nununu
rel= vinunu(suckle)
* pos= n2
gl= mother
note= " old speech, current usage is ina<o.p.> a n1. "
rel= bwagila(n2– father)

NUNULA

pos= n
gl= corner
note= nunulela bagula – corner of the garden. note possessive and
change.
rel= nutu
rel= wokula

NUNUMATA

pos= adj
gl= lazy
c= to/na
rel= somata(tired, fatigued)
rel= nunupula(sleepy)
rel= bugumata
rel= balau

NUNUMATA

pos= v1
gl= numb, like a limb asleep
* pos= n2
gl= numbness
rel= babatila
note= " also see above entry."

NUNUNIGA

pos= n3
gl= bundles of scraped banana leaves, sometimes decoratively scraped.
women in Tukwalukwa village use these as exchange items in sagalis.
c= kudu
c= ika(bundles of ten)
note= " valova exchange rate of approx. \$.01 per kudutala."
rel= noku
rel= doba
note= also occurs as nununga

NUNUNGA

see NUNUNIGA

NUNUPULA

pos= n2
gl= sleepyness
* pos= v
gl= heavy with sleep
rel= nunumata
rel= somata
rel= mitununupula

NUNUVA

pos= v
gl= roar
note= " from Malinowski (ARG:439)."
note= Possible cont. form of nuva?
note= ?

NUPISI

pos= v1
gl= breasts begin to appear on a young girl
rel= nunupisi
rel= nunu<o.p.>

NUPIYAKWA

pos= adj
gl= small breasts
rel= nusasewa(large hanging breasts)
rel= nutaviya (large breasts)
rel= nunu<o.p.>

NUSASEWA

pos= adj
gl= flabby breasts
rel= sasewo(adj- to hang limply down)
rel= nunu

NUTAVIYA

pos= adj
gl= breasts like the taviya fruit, describes full round firm breasts

NUTETILA

pos= v
gl= swim underwater

NUTU

pos= c
usedfor= corners of a garden
samp= manutatala
note= " Occurs in Fellows as verb – roll into balls with the hands."
rel= nunula
rel= wokula

0

pos= locative prep
gl= in
gl= on
gl= at
gl= into
syn= wa
note= the locative prepositions 0 and Wa are complete synonyms. Wa is used when the noun (or noun phrase) that follows has stress on the first syllable. 0 is used otherwise. When writing their language, modern Trobrianders attach 0 to the noun or noun phrase that follows it. The items that appear in the following section are, for the most part, constructions in which the noun almost always occurs with the 0 locative preposition. There are

exceptions.

(see grammar for a more detailed discussion.)

samp= "0 kaukweda" – on the veranda, "wa bwala" – in the house.

ODABALA

pos= prep
gl= on top
md= " 0 + dabala
0 – loc. prep in/on
dabala – its head(heavy metaphorical use)."

ODADANA

pos= loc. prep.
gl= at the edge, perimeter
rel= kadedana
rel= dedana

rel= kaidadana(edge-noun)

0 LA ODILA

pos= phrase(adverbial combination)

gl= in the bush

note= " see also Malinowski (CGv. :79)

rel= udila(bush- noun)

0 KABALA

pos= prep

gl= place, in its place

rel= kabo(place of something)

0 KAUKWEDA

pos= loc. prep.

gl= on the porch, veranda

note= " also can specify ' outside the house'"

OLAKAIWA

pos= prep, adj

gl= high

gl= above

gl= on top, high up.

note= " when at sea o lakaiwa is the direction towards shore."

rel= kusukaiwa(upper jaw)

OLILAGALA

pos= n

gl= surroundings of the village

OLILEYAM

pos= n

gl= time of day, at daybreak

note= " nb4:58)

note= " maybe should be entered at lileyam with 0 as Loc prep."

rel= yam(day)

OLOPOLA

pos= loc.prep.

gl= inside of

note= " might be olopoula."

rel= Olumolela

OLUBULATOLA

pos= n

gl= midnight

rel= bogi(night)

OLUMOLELA

pos= loc. prep.

gl= inside, at the center of

rel= olopola

note= may occur as o lomolela

samp= '...e, avaka la paisewa olomolela isisu - whatever of his work
is within it'(T12)

OLUVI

pos= prep

gl= next

gl= then(comes)

gl= subsequently

rel= kugwa(preceed in sequence)
rel= bukuli
rel= kailuvi(follower, nexter)
samp= " E, oluvi igau besa karewaga makala imilekatinye besa tuta...
(T19A3)."
rel= sakailiki

OLUWALA

pos= loc. prep
gl= between
snd= oluwale
samp= oluwaledasi

OMATALA

pos= prep
gl= front of, before, in plain sight
md= " 0 + matala
0 - loc prep.(in/on)
matala - its eye."
samp= " omatada - before us. i.e. tubukona omatada - the coming month."
note= for Trobrianders, the future is in front of them and the past is behind them

OMITIBOGWA

pos= prep
gl= long ago
gl= time, a while back(temporal)
gl= before
rel= tukunibogwa(really long ago)
md= " 0 + miti + bogwa
0 - loc prep(in/on)
miti - formative (eyes, from mata<o.p.> - eye(n1)
bogwa - already, of old"
note= " literally means ' in the eyes of old'"
note= " said quickly sounds like omtibogwa."

0 PAPALA

pos= prep
gl= outside(on the outside)

ORI

pos= c
usedfor= subsidiary roots of a tree(kainawali)
note=" can be replaced by 'ya'."
note= " tap root kaitota?."

OSIBULA WALA WAGA

pos= phrase
gl= expression for an empty canoe
rel= kwesibula luya
rel= ulibwaga
note= "NB3:71"
note= iyai wala sibula."
note = sibula here refers to the bottom half of a canoe

OSIKWAWA

pos= loc. prep
gl= under, below
snd= osikwawe
samp= " osikwawela - beneath it (its underneathness)."

OTADEU

pos= loc.prep.
gl= behind(the house) and near the wall
note= " otadewa bwala"
rel= sisuna(bit farther away(includes for space)).

OTALILA

pos= loc. prep.
gl= beside(it)
gl= near(it)
gl= at his/its side

OTANAWA

pos= loc. prep
gl= below

OTAPWALA

pos= loc. prep
gl= middle, in the middle
rel= oluwala

OTUBOLOLA

pos= loc. prep
gl= behind, the area behind
note= " at our backs, behind us in time, the past"

OYLA

pos= c
usedfor= batch of fish, prawns. usually strung on a string
rel= suya
note= may occur as weya

OYOSEWA

pos= prep
gl= outside the garden, in the uncut bush.

PADIDI

pos= n3
gl= pinwheel. made from coconut leaf, a child's toy
c= ya

PAINAP

pos= n
gl= pineapple (from English)
rel= penaba(same)

PAISAU

pos= v2
gl= worked to completion
samp= 'pela bogwa igisesa ipaisausa- because they have already seen it,
and completed work on it.(T13A)'
pl.suff= sa
rel= paisewa(work)
rel= vinaku
rel= vinau
rel= sau

PAISEWA

pos= n3
gl= work
* pos= v2
gl= work, build, work on
cont= pupaisewa
pl.suff= si
samp= 'kupaisewasi - you (pl) work.'
syn= wotetila(told that this was true Kiriwinian)
note= " paisewa is not true Kiriwinian. Brought from Ferguson Is. at the
turn of the century by traders. Presently believed by the younger
people to be Kiriwinian. This is what the old people say.
knowledge of language and old words is valued."
rel= pisau

PAIYA
pos= n2
gl= earring, made from turtle shell
c= kai
rel= kaikokwau(the spondylis shell disks that hang from the paiya)
rel= vavila(turtle shell from which paiya is made)

PAKA
pos= n
gl= feast
c= kwe
* pos= v1
gl= have a feast

PAKALA
pos= adj
gl= dryness
* pos= v1
gl= be dry- or set up as in the case of substance like glue. Implies
evaporation of part of the substance leaving some residue which is
pakala."
note= " i pakala duwaiyugu."
rel= pwatutu(wet,damp)

PAKI
pos= v2
gl= stick
gl= pack medicine into a cavity in the tooth
cont= pikipaki
rel= titaki?
rel= kulupaki(thick matted hair)
note= " possibly from the English 'pack'
note= " may have the attribute of compactness, being wedged or mashed in'

PAKU
pos= v1
gl= true friendship among kubukwabuya(unmarrieds) when a liaison develops
into a stable relationship.
pl.suff= sa (ipakusa)
note= " Malinowski(Baloma SofD notes.no20) glosses as a gift given
by boy to girl so she will sleep with him, but our informant said
that it doesn't mean this."
rel= so<o.p.>
rel= lube<o.p.>

PAKULA

pos= n2
gl= trouble
c= kwe
samp= " ki, kuninei kam pakula - are you looking for (your) trouble?"
rel= katupakula(cause trouble)
rel= yopakula (fighting of bird in the air - like an aerial dogfight"

PALEKU

pos= adj
gl= scattered, parts lying around not assembled
c= required
samp= " waga kaipaleku - unassembled canoe."
* pos= v1
gl= unassembled either before assemble or as a result of decay
rel= samolu

PALI

pos= v2
gl= put of a skirt(doba)- more the act of joining it on the side
syn= pari
rel= sikam(to put on)
rel= katupala
note= " kusipala (on katupala card) refers to kanunuva(to cover up)
rel= liku (undress)

PALI

pos= n
gl= bird, type of. flies fast
c= na

PALI

pos= v
gl= erect a fence(kali)
gl= fence
note= NB4:7 & NB3:107
rel= kapilipali

PALI

pos= n2
gl= opening gift (like tobacco), as in kula
note= " like to give money to kaletau(kula partner) wife."

PALOLO

pos= n
gl= worm that comes up at certain full moon
note= " also called milamala. Kala kweluva milamala"
note= " also see Malinowski (?) :221)."
note= " occurs in some dialects as paroro."

PAM

pos= v1
gl= numbness & paralysis. Having to do with the impairment of muscles.
rel= pem (lame)
samp= " bogwa ipam wotunela."
note= "NB4:111."
rel= babatila

PAMARONI

pos= n
gl= citrus fruit, like a grapefruit

note= from the English 'pomelo'
c= kwe/kai (etc)

PANAGUA

pos= v
gl= entangled
note= ?
source= Fellows
rel= sipanigwa(tangled)
rel= nigwa

PANEBA

pos= v
gl= make a scar, scarify
note= " this is from Malinowski (SLOS:405). Our informant doesn't think
this is right just neba. ineba."
rel= neba (scar noun & verb)
rel= soneba

PANI

pos= adj
gl= ?
note= " topani – nanola pinipani wala."
note= see pinipani

PANINITA

pos= n
gl= plant,aromantic plant, type of
rel= vana
rel= kwebila
rel= sulumwaiya
rel= butia
note= NB4:67

PANUNU

pos= v1
gl= shrink
gl= shrivel
gl= wrinkled
note= bidubadu kala visiki
note= " speaking of how to tell rubber beads from the real shell ones
'kidamwa bipanunu gala kaloma – if they bend they are not shell'."

PAPALA

pos= adj. loc
gl= at the edge or, side of
note= Occurs often as Opapapla."
rel= kaidada(edge)
rel= dadana
rel= papi (to wall in the edge of something)

PAPAPA

pos= n
gl= sound of waves, sound of a luffing sail
* pos= v1
gl= flutter
note= the v1 gloss is from Malinowski (arg:429)."

PAPI

pos= v2

gl= wall in something
note= " as when putting the woven coconut leaves of frame of a house,
wall, roof etc."
pl.suff= sa
samp= ipapisa
rel= papala(edge of)
rel= vapapi(join two ends) ?
note= pepa(to carry on the back, as a child)

PARI

pos= v
gl= put on a skirt (doba)
rel= sikam
rel= sipala(on katupala entry)

PARI

pos= v
gl= erect a fence
cont= pilipali
rel= kali(fence-noun)
syn= pali

PARI

pos= n2
gl= goods to be given on a kula expedition
note= Malinowski(SRG0:199)
note= also as opening gift. first gift of the kula

PARANI

pos= n
gl= frangipani flower(and plant)
c= kai (the tree)
c= ya (the flower)
rel= lala(flower,gen.)

PAREMWANA

pos= adj
gl= proud
gl= pretentious
gl= conceited
syn= dabuma
syn= kalimwana
rel= kamnimwani
rel= kamnawana(to boast)
note= " nanola bikwevyeka bila olakaiwa. Idoki kidamwa tominabweta
kaina guyau, kaina tokarewaga. - his head becomes large and
goes above. He thinks as if he is handsome. a chief or a
man in charge."

PARIKWANA

pos= n
gl= bat, small one
rel= migiyaweda
rel= siwasiwa

PASA

pos= n3
gl= swamp, the mangroves
loc.prep= wa
c= kwe

note= " ola odila kaimama, wa pasa kaipeula – in the bush the trees are soft, (but) in the swamp they are strong."
note= building materials (house posts, canoes etc.) are cut from the pasa.
rel= dumya

PASISI

pos= n2
gl= scar
syn= nebaneba
note= " occurs in Malinowski (SLOS:405) as to make a sore."
rel= neba
rel= soneba

PATATA

pos= adj
gl= thin, angular (as an attribute of body)
note= " napatata – thin woman, kaipatata– nose or face that is long."
* pos= adj
gl= flat– having two sides parallel in cross section
rel= bobuta (round)
rel= dudubuna (round & full, not angular)
rel= karaviya (thin, of flat things)

PATILA

pos= n
gl= fleet of boats
* pos= c
usedfor= fleets
samp= " patilavyeka kakewasi" – 'we sailed in a large fleet'
note= TT5a2

PATU

pos= adj
gl= tightness, closedness
* pos= v
gl= shut up, shut in,
gl= close off
samp= "ninasi patu" – 'their closed minds' (nb3:75)
gl= complete (only on the context of walling in a house– bipatu da bwalasi."
note= " to accomplish closedness."
samp= " kukwapatu wadom – you shut your mouth."
samp= 'ipatu matagu – my eyes are closed off – metaphor for blindness.'
rel= kopatu
rel= boda

PELA

pos= adv
gl= for (instrumental)
gl= for (trans-possive)
* pos= n
gl= reason (esp. in means-end construction)
* pos= conj
gl= because

PELA

pos= v2
gl= go up to, across to
gl= jump up and down

cont= pepela
note= napepela – fish that jumps
rel= liluva

PEKI

pos= v3
gl= refuse
gl= reject
cont= pipakai, pipeki
snd= pakai
pl.suff= sa
* pos= n3
gl= refusal
rle= paki

PEM

pos= adj
gl= crippled, lame
c= to/na
* pos= v
gl= become lame, crippled
rel= bali

PEMKWALA

pos= n2
gl= sagali payment
note= " occurs in Malinowski (SLOS189)."

PENOVA

pos= v
gl= fail to penetrate– as a dull spear
samp= " alai ipenova pela kaiyala kaibwebutu – I threw it failed to
penetrate because the spear is dull."
md= "pe + no + va
pe= refuse cf. peki
no– cf. no (classifier for blow, hit)
va– flight cf. lova – go in flight– throw."
note= The above is a speculation on the md.
rel= basi (pierce)

PEPA

pos= v3
gl= carried on adult's back (pigiback) – used for persons only. The arms
are around the neck
note= old people are carried this way when they can no longer walk
cont= pepepa
snd= nil
pl.suff= sa
rel= papi
rel= kaipapa (embrace nb3:117)
note= present usage also included carrying thing on the back, like a
backpack

PEPEI

pos= n
gl= marriage gift (see Malinowski SLOS:89– chart of marriage gifts)
gift of food from the woman's to the man's group.(nb4:21)
rel= vilakuli
* pos= n
gl= woman's personal basket, small peta, used a long time ago. Women

now use nepou

PEPELA

pos= v
gl= bouncing, jump rope
note= cont. form of pela(v.2 usage)

PEPENI

pos= v
gl= become pregnant after marriage
note= 'in the phrase: ikwalela pepeni'.
note= see also kwalela
note= T26A:130
rel= uni
rel= suma

PESI

pos= n
gl= seed. that part of harvest is held back for seed. not consumed
rel= kaitula (seed for kaweluwa)
rel= kesa
rel= kaikeya (?)
note= nb3:85 as inheritance

PETA

pos= n3
gl= basket, type of. rigid woven coconut basket, usually used by women
to carry food.
c= ta
note= of the baskets constructed in this manner there are different
names according to size: over 18 inches- beyawa
about 10 inches- vakwai
about 8 inches- pepeni (nb2:64)."

PEULA

pos= adj
gl= intense
gl= hard
gl= strong
rel= mwau
rel= pwapwasa
rel= gagabila
* pos= v1
gl= do intensely
gl= support
gl= do with force or effort or strongly
samp= " kupeula - you strong it."
cont= papeula
samp= "ipapeula ipapeula ima o valu, imata."
gl= to run on last reserves, to tough it out, exert to the limit
pl.suff= si
* pos= n1
gl= strength
samp= " pewalela."
snd= pewale
rel= katupewali
rel= katupeula
rel= peulaki

PEULAKI

pos= v1
gl= tough it out
gl= forbear(against opposition)
note= " lit. strong to it."
rel= peula

PIA

pos= v2
gl= align with in conflict

PIKEKITA

pos= adj
gl= little bit of an unquantifiable thing
note= " kekita takes other classifiers, but in this instance pi looks
like a frozen generic form"
rel= sitana

PIKI

pos= adj
gl= selfish, stingy
c= to/na/mina
rel= tomekita- stingy
rel= tolilasi-generous nb2:51

PIKIPAKI

pis= adj
gl= sticky
note= " this is a continuous form of the word paki. see Paki."

PÍKESE

pos= n
gl= picture, photograph
note= " from the English word picture"
rel= kaikwabu
note= Occurs also as a n1 - pikisegu- my picture

PIKWAKU

pos= v3
gl= wait(for something, someone)
gl= anxiously await
snd= pikwakwe
note= T21A:58
pl.suff= sa
note= " there is another entry for this on which the gloss is given as
'wishing someone would come. waiting anxiously for arrival.'"
rel= tulatula

PIKWETA

pos= n2
gl= groin
rel= pusiga(n1. armpit)

PILA

pos= c
usedfor= parts of a whole, divisions, directions, parts of a song or story.
sheets, flat things
note= "often contracted to pa - mapana."

PILAPALA

pos= n

gl= thunder
c= kwe
rel= kaikaila(lightning)
note= " also referred to a pounding - tututu."
rel= kapinavyeka

PILASI

pos= v3
gl= help
gl= assist
gl= aid
gl= do favor for
snd= pilase
pl.suff= sa
cont= pipilasi
rel= piya
samp= kupilasegu - you help me

PILELEKWA

pos= adj
gl= small
note= " found on kekita entry '
rel= kitoki

PILATITAISI

pos= n
gl= hunks of kaula cut in half
c= pila
note= seliseli wala
note= poss two words pila + titaisi(cutting)

PILIPALI

pos= v1
gl= fencing
note= cont form of pari(to fence).
rel= pari(verticals of a fence)
rel= kali(fence)

PILIPALI

pos= v
gl= put on a skirt
note= nb :7
note= see also pilitopela
note= kapilipali

PILIPILI

pos= adj
gl= stingyness
rel= mekita
rel= lalasi

PILITPELA

pos= v
gl= fence up to
md= " pili + to + pela
pili- fence(see pilipali)
to- stand
pela- to move towards (T19A2:101)

PINAVYEKA

pos= v
gl= do vigorously
note= " malinowski(SLOS:341)."
rel= veyka(big, large)

PINI

pos= v
gl= twist
cont= pinipini
note= see pinipini
rel= vili
rel= kosesepina
rel= katupinipini
* pos= n2
gl= twist
gl= kink
samp= '...toyokutiga desi kala pini biviyusa bima.(12B:130).

PINIPANELA

pos= n1
gl= wings
c= pila
note= " the terminal 'la' appears to be a frozen form."

PINIPANI

pos= v1
gl= difficult (eg.language)
* pos= adj
gl= complicated
gl= tangled
gl= chaotic
syn= nigwanigwa

PINIPINI

pos= adj
gl= twisty,curly
note= also used in reference to making string for skirts. pinipini
biwokuva (seuloluwa).
rel= vilivili(to twist things together
note= This is a cont. form of pini(to twist)

PIPIPINA

pos= adj
gl= stingy
rel= mekita
rel= lelasi(generous)

PIPISI

pos= v
gl= throbbing
note= this is the cont. form of pisi
rel= kalibasi(stabbing pain)
rel= kapipisi(to tub lightly as a fish on a line).
note= sivatala pipisi
rel= gidageda(see Geda)
rel= maiyuyu
rel= savisila

PITAPATILA

pos= n

gl= lengthwise slats on an outrigger canoe that are between
the main hull and the outrigger(lamila)- go over the liu.
note= see waga entry for other related terms.

PITUPITULA

pos= n
gl= large and small of
note= nb4:88

PISI

pos= v
gl= throb
cont= pipisi
rel= kapipisi
note= may also we twitch. has to do with the repitition

PIU

pos= v
gl= fart
cont= pipiu
note= " can be used as an adj by prefixing to/na."
note= " a bawdy excuse for a public fart 'O bwadagu gala a lumkwali -
o my brother I did not feel it."
note= shamefull in public especially around opposite sex. In presence
of one's own wife or children it is acceptable.
note= " kam neneu kaitomakava - your innards speak to no end."
note= nb4:56

PIWAGI

pos= v
gl= open the mouth apart
rel=kipwagi
note= ?
rel= kapwagega

PIYA

pos= v2
gl= assist
pl.snd= piye
pl.suff= sa
snd= piye
samp= 'gala bipiyesa - (T21B:pg.5)'
rel= pilasi

PIYA

pos= n
gl= rope used in tug-of-war (bia)

PODIDIWETA

pos= n
gl= mud
gl= muck
gl= ooze
gl= brackish mud of the mangrove swamp
note= " often sounds like pwadidiweta."
note= also Malinowski(CGv2:79).

POENI

pos= v2
gl= spear fish

pl.suff= si
pl.snd= pupoeni
rel= powasi
rel= kaiyala(n.spear)
rel= yedora(fishing spear)
note= "po iniya - iniya (fish)."
* pos= n
gl= spear(used for fishing)

POGEGUDA
pos= v
gl= sexual intercourse of children
note= nb:99

POGI
pos= v3
gl= envy
gl= to be jealous
gl= covet
pl.suff= sa
samp= 'abágula iwokuva, tomowota ipogisa pela bakelu - I garden to
completion, people are envious of the garden.(T12B).'

snd= poge
cont= pugipogi
* pos= n
gl= envy
gl= jealousy
c= kwe

PÓKALA
pos= v3
gl= payment by sister's son for goods he got while the kadala was
still alive.
gl= tax (modern usage)
gl= payment for use of garden land
snd= pókale
cont= pukapókala
samp= bapókala besa yokwa - I will pokala to you
* pos= n2
gl= the payment of above.
note= " possible plural form (T19A) ..lemeya pwapókala besa matosina."
rel= kouniwani

POKESA
pos= n2
gl= gonorrhea
note= nb4:18

POKIO
pos= n
gl= ashes
note= POTIKIYO (kala biga mokwita - the real way to say it)

POLAI
pos= v
gl= steer a canoe
rel= pwalova
note= see WAGA for related terms

POLINANOTA

pos= n
gl= fruitless fishing
rel= nanota(return empty handed)

POLOTA

pos= n
gl= hymn
c= pila
* pos= v1
gl= sing a hymn
note= This may be a Figian or Samona word?

POLU

pos= v1
gl= foam(like soap bubbles, or the ocean)
gl= boil
cont= pulupolu
rel= sulu(boil,v2)
note= "nb4:11- ipulupuloluwa(no def given)."
note= " polo occurs in Fellows as fizzing."
note= T21A:185 -'ipulupola miliki bunukwa -(milk pigs = cows)

POLU

pos= n
gl= jealously poisoning death
note= This gloss appeared on the kwepolu entry. Informant said that
polu is like pogi.
note=?

POLUSAUSEWA

pos= v
gl= boil over
md= polu + sausewa
polu - to boil
sausewa rel to kasewa - to be full to overflowing."

PONATILE

pos= n
gl= plant, type of. has soft leaves

PONELA

pos= n
gl= thin-husked betel nut, where the nut is large. a desired state.
rel= kaipona

PONETALA

pos= n
gl= head
note= may sound like pwanitala
note= " occurs in Malinowski (SLOS:365) as ponatile."
rel= daba<o.p.>
rel= pwaneta<o.p.>

PONINA

pos= c
usedfor= holes(pwanana)
note=NB2:105 - poninavyeka - a big hole

PONINANIYA

pos= n

gl= small hole (in net) only fish can get through
note= "poss from pwanana + iniya."
rel= katubolu(poninavyeka- big hole)
note= nb2:105

PONUSI

pos= adj
gl= black-charcoal color
rel= bwaubwau(black)
note= pwanosi is charcoal

POPOMA

pos= n2
gl= swollen stomach
* pos= adj
gl= having a swollen stomach

POP0U

pos= v
gl= laying eggs
note= cont form of pou(egg)

POP0U

pos= adj
gl= thick
rel= kakaraiya(thin)
rel= kukubadu(thick)
rel= popu

POPU

pos= n
gl= excrement
c= pwa
* pos= v1
gl= excrete
rel= pweya
note= poss cont. form pwapopu(nb3:1)?

POPULA

pos= n2
gl= food for the spirits at a feast (usually mona- pounded taro)
note= "kasi kobwaga baloma. Baloma finish eating it is taken to
female kinsmen who give valuables in return."
rel= sagali

POSA<o.p.>

pos= n1
gl= body fat
* pos= adj
gl= fat
note= " one can say sena posa - very fat"
rel= kaposu(become fat)

POSAWILA

pos= n
gl= mushroom (type of)
c= kwai?
rel= giyabu (another kind)

POSIGA<o.p.>

pos= n1
gl= armpit
note= Malinowski(SLOS:340)
note= same word as PUSIGA?

POS0<o.p.>

pos= n1
gl= navel
gl= pwaso (for twins?)
pl. suff= si

POSUMA

pos= v1
gl= fast(abstain from food)
gl= willingly go without food
pl.suff= si

POTIKYO

pos= n
gl= ashes
rel= pokio

POU

pos= n3
gl= egg
c= kwe
* pos= v2
gl= lay an egg
cont= popou
note= " also use valulu- give birth."

POULA

pos= v1
gl= fish, with a net
cont= pwapoula
pl.suff= si
rel= poeni(spearfish)
rel= powasi(spear fish)

POULA

pos= c
usedfor= stand or copse of trees all the same kind, also sugar cane, corn
etc.
note= also as a metaphor for human group. " bukusisusa polatala"

POYEWESI

pos= n
gl= thing used as toilet paper
rel= kainakiki
rel= veysi (wipe)
note= see pweyakwesi

POWASI

pos= v
gl= spear fish
note= " note that the spear is without a rubber band in this instance "
rel= kaiyala
rel= poeni

PUINA-PUINA

pos= adj
gl= having large eyes, thought to be unattractive

PUKUNA

pos= n2
gl= boil
gl= sore on skin
gl= eruption of the skin
note= " occurs in Malinowski as skin rash(CGv2:38)
note= " this is smaller than a tubudawa, but of the same nature."
rel= tubudawa

PULI

pos= c
usedfor= cluster
usedfor= constellation(group of stars)
usedfor= kaula tied together
note= " TT22sdA – pulitata– for Lau (mauna) in informant's eye that caused his blindness."

PULI

pos= v
gl= spit a spray
rel= giuseli(spit a wad)
rel= pulisoki (to spray spit)NB4:8
note= see puli as a classifier also

PULIPULI

pos= n1
gl= spots or rash on the body
* pos= v
gl= poisons?– as puripuri
note= ?

PULISOKI

pos= v
gl= spray spit
rel= puli
rel= giuseli

PULOU

pos= n
gl= bird, kind of. associated with sorcerers
note= " bigela kwevyeka kaigala . bwagau si mauna."

PULUKUVALU

pos= n
gl= war within a village
rel= kabiyaalela

PULUTA

pos= n3
gl= club, wooden
c= kai
note= this is a dangerous weapon
rel= sabu(synonym)
rel= MITIGINIGANI

PULUPOLU

pos= v
gl= foaming
gl= boiling
note= this is a cont form of P0LU. see P0LU

PÚNATILA

pos= n
gl= tree used in love magic
note= nb4:7
note= stress on 1st syllable

PUNUGOGU

pos= n2
gl= snot lying outside the nostrils
rel= nugogu(snot)
rel= vesi(to wipe v2)

PUPWAGATU

pos= adj
gl= dirty
rel= yopigigatu(to make dirty)
note= " appears to be contracted to pagatu."

PUPWAKAU

pos= adj
gl= white
note= " may occurs also as a verb?"
rel= boyani, bweyani (red)
rel= bwaubwau(black)
note= topupwakau(white men) also as dimdim & gumanuma

PUSA

pos= n
gl= cat
c= na
note= " this is from the English pussy "
rel= niuniu(meow)

PUSAMI

pos= v1
gl= fast, not to eat
rel= posuma

PUSIGA<o.p.>

pos= n1
gl= armpit
note= occurs elsewhere as POSIGA

PUTAGALA

pos= n1
gl= sap
rel= pwatiga
note= putagala kai
note= " looks like a frozen n1 form."
rel= bulami(annointing fluid)

PÚTUMA

pos= n
gl= scented oil
* pos= v

gl= annoint
 rel= bulami
 note= Malinowski(ARG0:336)

PUWA<o.p.>
 pos= n1
 gl= testicles, slang (lit. balls)
 rel= kikiyatu (testicles, generic)

PUWAIYA
 pos= n2
 gl= contribution of consummables made by instigator of a heavy communal labor effort. Like pulling acanoe log from the swamp(NB2:44)
 note= " a person might urge on the workings by calling 'kami puwaiya tobak!'"
 note= " malinowski has glossed as refreshments during work (CG2193). "

PUYUVI
 pos= v(transitive)
 gl= blow
 rel= yuvisau(intrans)
 rel= yuvi
 rel= puyuvissau
 note= nb4:77

PUYA
 pos= n
 gl= small cowrie, white
 c= kwe

PUYA
 pos= v2
 gl= trim a pole, as when making a kawala (pole to punt a canoe)
 rel= talisa

PWA
 pos= c
 usedfor= pile of excrement
 note= " sena pwavyeka popu '

PWADAKULA
 pos= n
 gl= spider which makes its nest in yam houses
 c= na
 note= nb2:48

PWADAU
 see kaipwadau

PWADEDADA
 pos= n
 gl= clamour(wai,wai,wai)
 rel= kamwata(sound of people talking)

PWADEDEDA
 pos= n
 gl= diarrhea,runny shits
 note= nb4:9
 note= " comes out butula makala motobike."

PWAGEGA

pos= v
gl= open
note= " twomey says also as adj. with classifier."
rel= vapwagi
rel= pwagi
note= may be same as kapwagega
note= see also GEI

PWAGI

pos= v
gl= open
rel= kalipwagi
note= see also GEI
rel= ulemwa

PWÁIIKI

pos= v2
gl= smoke tobacco
* pos= n2,3
gl= the thing being smoked
note= Fellows also has paiebu as pipe

PWAIPUYA

pos= v2
gl= trimming the knots off a pole of wood, like a kawala
note= nb3:64
note= looks like the cont. form of puya

PWAIPWAIYA

pos= n3
gl= land, ground, soil, terra firm
loc. prep= o
note= There are many terms having to do with land and garden. see baleku.
note= see Malinowski (CGv2:86-87) for list of related terms

PWAIYATA

pos= adj
gl= weak of essence or flavor
rel= gasisi(antonymn)
rel= kaipwaiyata(note : found as a related term on kailuvi card)
note= Fellows has as poiatsu as slow moving
note= Kaimatala as 1st in a race; pwaiyatu as second.
note= may occur as paiata

PWAIYUYU

pos= adj
gl= sour
rel= yaiyana(bitter/salty)
ant= simwaikaiuna(sweet)

PWAIYUYU

pos= n
gl= lemon
note= See also entry above
rel= remoni (from English 'lemon')

PWAKA

pos= n1
gl= brain

pl.suff= si
note= Metaphorical use, because the skull is like a yaguma (lime gourd)

PWAKA

pos= n2,3
gl= lime (calcium carbonate) eaten with betel nut. gotten from burning coral until it is reduced to a fine powder
note= " also dishes made of porcelain are referred to as pwaka – like dried quick lime "

PWAKOVA

pos= v2
gl= first weeding after burning(gabu)
note= " involves picking up the bits that didn't burn along with the weeds."
pl.suff= si
note= see also Malinowski (SLOS:413)

PWARAKIYA

pos= n
gl= frass
gl= dust from termites
note= " idebwalisa pwarakiya – the frass falls "
note= lakiya(rakiya)– termite?

PWALAI

pos= v3
gl= advise peace
snd= pwale
note= ?

PWALALELA

pos= n
gl= bananas that are over-ripe
rel= usi
note= T25A:502
note= may be an adj. may occur as pwalalena
rel= matuwa
rel= geguda

PWALI

pos= v2
gl= squeeze out (as puss (pwarawa) from a sore or oil from grated coconut
plsuff= sa
rel= vatoma(press in order to squeeze)
rel= dani

PWALIGEYAI

pos= v
gl= become crumbly
rel= kaligeyai(syn)
md= "pwali + geiyai
pwali – rot
geiyai – spread apart."
note= see also GEI

PWALOVA

pos= v2
gl= sail(the actual act of tending the tiller and sheet)

rel= kewa(v1, sail)
note= topwalova – sailor
rel= luguta
note= see WAGA for more related terms
rel= laiya
rel= lipama
rel= polai

PWANAKA

pos= n
gl= hole bored in a hollow stick to make a pipe bowl.
rel= dum(pipe)
rel= bobau(pipe)

PWANANA

pos= n
gl= hole
c= duya
c= ponina
* pos= v1
gl= be as a hole, to have a hole
gl= become full of holes
samp= 'E, besaga sivayuwela kunukwali, deli makala bogwa wowola ipwanana
– The second time he came, you know, it was like there were
holes in his body. (speaking about a ghost)"TT7A:40.
note= " tegala ipwanana – he opened his ears."

PWANETA<o.p.>

pos= n1
gl= head, the whole thing
c= ya(brain refered to as pwaka & head as yaguma)
rel= debana
rel= daba<o.p.>(forhead)

PWANOSI

pos= n
gl= black ashes, charcoal
rel= tubwagala(white ashes)

PWANUNU

see panunu

PWANUSI

see pwanosi

PWAPOULA

pos= n
gl= fishermen(plural)
c= to
rel= poula (v. to fish)

PWAPU

pos= v
gl= ?
note= found as follows: bimamala bipwapu, bi talia biyalai.

PWAPWASA

pos= n1
gl= easyness
* pos= adj

gl= yeilding
samp= " sena yuviyavi kaula bi pwapwasa - it is very hot the food will be
done (as:yams will be boiled till soft)."
" pwapwasa dabala - quick to understand (literally, his head is
yeilding>"
* pos= n2
gl= sleep in the eyes (the hard crusty bits in the eyes when one wakes).

PWAPWAWA
pos= n
gl= infant in the womb and a bit after its birth.
note= " malinowski says that this is an infant until the age of walking>"
note= nb4:19 ...bibubuli pwapwawa
note= " in Malinowski (SL05:60) see chart of age names."

PWARARA
pos= n2
gl= puss
gl= phlem

PWASA
pos= v2
gl= sore
gl= rot
gl= infected
gl= decay
rel= raba
* pos= n2
gl= sore
gl= ulcer
gl= cut
gl= rot or bad spots on vegetables

PWASIGINA
pos= v
gl= poke, as the fingers into the body, prod
note= nb2:121 as armpit

POISISIKWA
pos= adj
gl= thin, small, skinny
c= tp,na,kai etc
rel= kaitubwa(antonymn)
rel= sisikwa

PWASISIKWA
pos= n
gl= bird, type of(whistles, small and black)
c= na

PWATA
pos= n3
gl= basket, small one used for skirts
c= ta(except when counting)
rel= pweya(a very big one)
rel= pwataii

PWATAII
pos= n3
gl= coconut basket with a braided handle used by men to carry food

c= ta

PWATAII

pos= n
gl= display structure, wooden for yams
note= see bubuwaga
note= " see photo Malinowski(SLOS plate 24) also (ARGO:plate XXXIV)."
rel= kaiyasa

PWATIGA

pos= n
gl= sap
rel= putagala(maybe same word)

PWATUTU

pos= adj
gl= wet
* pos= v1
gl= wet(pred. adj)
rel= lubulabu(dry)
rel= pakala(dry)
samp= " valu sena pwatutu - very wet place."
samp= " ipwatutu valu kuna - the rain wets the village."

PWAUTA

pos= v2
gl= jump up and down, as a child or baby does
rel= luva, luluva

PWAYA

pos= ?
note= " from dumwadamwa cd. related to dumwekikina."

PWAUNA

pos= n
gl= ?
note= ?

PWEKIKINI

pos= v1
gl= strain
gl= struggle against a tangible load
note= possibly also straining to defecate

PWEPU

pos= n
gl= paper
note= from the English paper
note= " used most often for the newspaper that Trobrianders roll tobacco
in to smoke."

PWESI

pos= v2
gl= put on a bag over the shoulder
cont= pusipwesi
rel= sipwesi
rel= kailupwesi(shoulder strap)

PWETUKULA

pos= v1

gl= attempt with effort of mind especially
note= " also nb4:112."
rel= kosavali (working hard to accomplish a tangible goal)

PWEYA

pos= v1
gl= defecate
gl= rot
gl= rust or otherwise get ruined
cont= pupweya
cont= pwapweya
rel= vapupweya

PWEYA

pos= n3
gl= basket for storage
c= ta

PWEYAKWESI

pos= n
gl= leaves used as toilet paper
rel= kainakiki
rel= vesiya
rel= poyewesi
rel= kwekwesi(from the wageva tree)
md= " pwe + yakwesi
pwe - from popu, pwa
yakwesa - leaves."
note= Occurs in Malinowski as poyewesi(SLOS:446)

RABA

pos= v
gl= molder
gl= rot
note= " this is what waoma (pandanus strips at the top of skirt (doba)
do when they are not kept in a dry place, like over the
fire. Get rotten grey spots on them. In our notebook there
is a note that this is biga dimdim (from English)."
note= " NB3:78 bimivaraba waoma appears."
rel= sosou(lit grey, used as a verb means to rot)
rel= pwasa
rel= sigi

RABA

pos= n
gl= boundry(from english)
note= nb4:10
rel= botowa
rel= kaligei
rel= kaidada

RAIBWAGA

pos= n
gl= coral ridge that runs along the eastern edge on the island of Kiriwina
loc.prep= 0
note= (nb4:90) about the moon- bila 0 raibwaga 0 dudubila
note= May also refer to uncultivable land in general
note= occurs in Malinowski (ARGO:150)as raybwaga. with a nice description.

RERENI

pos= n
gl= flower, type of(long white petals)
note= may occur as leleni
rel= lala

RESI

pos= n
gl= portion of a pathway that is stone and not slippery
loc.prep= wa
rel= dukunekuna
rel= siguniguna
rel= keda

REYAVA

pos= n
gl= tree, kind of. Has a specially smooth clean bark
note= Malinowski (SLOS:365)

RORONI

pos= n
gl= flute, made from the hollow stem of a pawpaw
rel= lilolila

SA

pos= c
usedfor= bunches of betel nut
note= Adjectival, numerical, & demonstrative constructions

SABU

pos= ?
rel= bwena(good)

SAGAGA

pos= v1
gl= put up the arms with the fingers spread, as if to scare something.
note= " some varieties of banana ripen to this apperance."
note= " Fellows has glossed as to spread the fingers on the hand "
note= see also GEI

SAGAGA

pos= n
gl= starfish(the many armed kind)
c= na
note= "also see above entry "

SAGALI

pos= n3
gl= ceremonial distribution of goods following the death of a person
c= kwe,sigili
loc.prep= 0
* pos= n1
gl= ceremonial distribution of goods, proximally possessed
snd= sigale
note= " sigalegu – my sagali (NB4:54)."
* pos= v1
gl= exchanging and distributing– doing the sagali
rel= yawali
rel= yolova
rel= sigili

rel= lisaladabu
rel= sigiligula
note= nb2:103
note= also see Weiner (1976)

SAGI

pos= v2
gl= hang up something, as on a nail
gl= suspend
cont= sisagi
pl.suff= sa
rel= lasoya(hang from a rope)
note= " occurs in Fellows as 'sagi o tagam' - to put(something) behind the ear "

SAGOLA

pos= adj
gl= sore, as a throat
note= " occurs in the phrase sagola kaigala."
note= " informant said that this is just used for throats, as when one has been singing or coughing a lot."

SAI

pos= v2
gl= join, two objects together like rope, paper, cloth etc
cont= sisai
pl.suff= sa
note= " this can be used in the context of building as when joining up walls."
note= " Fellows has glosses as sore, hurt; but this may be refering to the healing of a wound."

* pos= n

gl= seam, place of joining
c= kwe

* pos= n

gl= joint of the body
note= " sai yamala - elbow."
note= " this word is related to pilipali(to fence) cont. form of pari. have heard kapilipali as the name given to the seam of two pieces of cloth."
rel= saipatu
rel= kwetutu

SAIBOGWA

pos= adj
gl= garden state a long time after the harvest- the brush is growing back
rel= saivau (state of the garden just after harvest)

SAIBUTU

pos= v1
gl= call people together(large group)
rel= kaikivi (syn) to summon someone
rel= gugulasi

SAIBUTU

pos= v2
gl= pound taro
rel= tutu
pl.suff= sa
rel= kaitutu

SAIDIDI

pos= v
gl= slide down quickly
rel= salili
note= nb5

SAIKWALA

see SEKWALA

SAIMKAIKUPEA

pos= v2
gl= dismiss
note= archaic
source= Fellows
syn= vabutu

SAIPATU

pos= v2
gl= join fence to another fence. Lit. to join an enclosure
cont= sisaipatu
pl.suff= si
rel= patu

SAISEI

pos= v
gl= laugh loudly
source= Fellows
note= ?

SAITAUULA

pos= v1
gl= go directly. Without stop or diversion. express
note= " used also as a adjective – kadasaitaula – straight path,road."
rel= korovina – go stopping at places along the way. milk run.
note= " possible MD. sai – join, taula, tana- one?."
samp= 'mwada bisaitaula wala bima, bima besa, besa yegu, e bayosi
bunukwa bikam. – if only she had come straight to me I would have
caught a pig for her to eat(TT3B:s36).'

SAIVAU

pos= adj
gl= garden state just after the last crops have been harvested.
rel= siabogwa(long time after harvest-brush is growing back)
* gl= hair which is growing after it was shaved off from mourning while
it is still short
note= second gloss is from Malinowski – possibly a metaphorical usage.

SAIYA

pos= v
gl= jumping up and down, as a child or baby
cont= sesaiya
note= NB4:9 as v1- compete
rel= pwauta
note= ?

SAIYEVI

pos= ?
gl= ?
note= found as 'kali saiyevi ikau iseli deli'(T23:27)

SAKAIBOGI

pos= v3
gl= gave first, previously
snd= sakaiboge
pl.suff= sa
rel= bogwa
rel= seki

SAKAILI

pos= v
gl= followed by
note= see sakailiki

SAKAILIKI

pos= v
gl= follow in order
gl= sucessively
note= " always takes 3rd person 'e', it is the order that follows.
note= " the ki ending is optional."
note= "nb4:37 as sakaila - after, further on, next
samp= '...e, makwesina tubumaiyasa ikaligasi esakailiki, ikaligasi
esakailiki, ikaligasi, yakamesa bakakaligasi - these things
of our ancestors, they died and were succeeded, they (their
sucessors) died and were succeeded, they died, we will die.
(T13).'

rel= oluvi

SAKALA

see SAKAUULA

SAKAMAKAVA

pos= v2
gl= give for no reason, to no purpose
syn= sakamakai
note= this may be same word as semakaii
rel= makava
rel= seki

SAKAMAKAVI

pos= v3
gl= offer freely
note= same as sakamakava, sakamakai, semakai
note= also SAKAIMAKAVE

SAKAU

pos= n
gl= bird, type of.
note= " leatherhead. sings out about one hour prior to sunrise. before
the chickens.? Song is 'whoo hoo, pop!'
note = " also in Malinowski (S of D:185)

SAKAUULA

pos= v1
gl= run
pl.suff= si
cont= sisakauula
samp= "basakauwalem - I will run (against) you as a race."

SAKAUULAMWALETA

pos= v
gl= run by oneself
md= " sakauula + mwaleta
sakauula - run
mwaleta - alone, by one's self.'

SAKELIKI

pos= v2
gl= hit against something
samp= kusakeliki pwaipwaiya - you bash it against the ground.
rel= weya

SAKU

pos= n2
gl= comb on a chicken
samp= " kala saku lekoleko."

SALA

pos= v1
gl= miss the target, as a projectile
note= TT6D

SALAI

pos= v2
gl= move a stricken person away from a bwagau (sorcerer)

SALALA

pos= n
gl= branch
gl= fork
note= Malinowski(CGv1:141) as kari salala, a branch point in a yam plant
rel= lalai
rel= bwada

SALAU

pos= v1
gl= endure
note= " bisalau nanogu - my mind is enduring. work all day."
note= " in Fellows as bodily endurance - isalau wowola."
rel= peulaki

SALEKU

pos= n
gl= betel nut, yellow
rel= buwa
rel= lalava

SALI

pos= v2
gl= trim off the exterior, as in cleaning the bark from a branch
cont= silisali
note= nb2:43
rel= pwepuya (remove the knots from a stick)
rel= lisa (v. smooth)

SALIBU

pos= n1
gl= reflection, as on water or a mirror.
* pos= n3
gl= mirror

* pos= v2
gl= examine closely (like an X-ray)
rel= kaikwabu (shadow)
note= "also occurs in Malinowski (Baloma S of D:167)
note= occurs as sarebu in Kavataria

SALILI

pos= v1
gl= go down (as from a house. esp. in early morning, sink, descend
samp= " kalasia isalili – the sun goes down
 kewou ibeku isalili – canoe capsizes and sinks."
rel= beku

SAMAKU

pos= n2
gl= body of coconut
rel= luya
note= Malinowski had glossed as yellow betel nut, but informant says
 this is not for buwa(betel) – SALEKU is for betel nut. (SLOS:559).
 This may be a dialectic difference."

SAMAMILA

pos= v1
gl= swelling subsides
rel= mamila (weakens, low?)

SAMI

pos= v2
gl= calm
note= "bisami lula' – to quiet intestines – not medicinal but a personality
 domain. To counter anticipated antagonism. to mollify."
note= " T19A2:65"
rel= katumanum

SAMOLU

pos= adj
gl= toothless
c= to/na/mina
* pos= v1
gl= fall apart (house, canoe) because of rotted lashing creeper. or teeth.
samp= " isamolu kudugu – my tooth broke off (nb3:64) "
rel= kasamolu
rel= molu(hunger)

SAMWEGINA

pos= v
gl= fit loosely, not tight
cont= sisamwegina
note= " also if a spear passes through a fish we say the fish samwegina –
 it fit the spear too loosely."

SAPI

pos= v2
gl= brush
cont= sipisapi
rel= kaisapi(n3-brush)
rel= katusisapi

SAPILA

pos= v2

gl= swell
cont= nil
note= nb2:102- swell; nb2:77 as itch with kwali as to scratch
rel= yapila(full moon)
rel= bwawa(elephantaipsis)

SAPOULA

pos= n
gl= low ground
rel= dubakaila(high ground)
note= nb4:39
note= " sipolela bwarita (deep water). sound change on sapoula- lit
low ground (of the) sea."
note= " also on card is : Otagega Osilisaliga."

SAPULOKI

pos= v3
gl= lie, deceive (past tense)
cont= sasopaloki?
note= isapulokaigu - he deceived me
pl.suff= sa
rel= sopa, sasopa

SAREKUKU

pos= n3
gl= butt of a tobacco cigarette
rel= kai
rel= utu utu

SASA

pos= n2
gl= empty space
note= nb4:65
rel= malaga

SASALI

pos= v1
gl= split- as wood when it dries out
* pos= adj
gl= split
samp= kaisasali

SASANA

pos= n
gl= baby rattle made from the fruit of the lawa tree
rel= kwada(its name when used as a rattle in a dance)

SASOPA

pos= v
gl= lying
note= this is the cont. form of sopa (to lie)
note= see SOPA

SAU

pos= v2
gl= pick up and take away
cont= sisau
note= " also used metaphorically: isau biga - he learned (picked up) the
language."
rel= winisau(wash away)

rel= katusau(dump out)
rel= yavisau(blow away)
rel= keula (to carry)
note= " possible cont. form is sosewa(nb4:39)."
note= occurs in Malinowski (SLOS:555) as sawo. cont, form sisawo

SAUBUNA

pos= v
gl= put on buna (type of shell) as a chiefs' marker
rel= buna

SAUBODA

pos= v
gl= place things so as to meet
source= Fellows
note= ?
rel= boda

SAUDABALA

pos= v2
gl= take the top layer off
md= sau + dalbala
sau - pick up and take away
dabala - head, its

SAUGUGUWA

pos= v
gl= take up ones belongings as when moving out
rel= guguwa

SAUILA

pos= n
gl= bird, sandpiper
c= na

SAVALI

pos= v3
gl= give a gift in hope of getting knowledge, land, or valuables in return. Among kinsmen, especially between kadala.
note= nb4:80
note= T22A:359 and T25B:154
pl.suff= si and sa? heard as both

SAVISAUI

pos= n
gl= splicing, or joint, of rows one above the other
* pos= v2
gl= splice rope or line
rel= uvai(classifier for one of the rows)
note= " looks like a continous form of saii(savi) to join."

SAVISILA

pos= v1
gl= throbbing pain
rel= pipisi
rel= gidageda
rel= maiyuyu
rel= geda

SASEWO

pos= v
gl= come untied, as string knotted under tension coems untied
note= also seen glossed as 'to hang limply down'.

SASEWO

pos= n
gl= large holes in the coral ridge
c= duya

SAVEVA

pos= n
gl= belt of kaloma(one row only)
rel= wákala
rel= kaipwesi
rel= gili
rel= ligili
rel= sedabala

SAWO

see SAU

SAYAKWA

pos= n
gl= wood, type of. used to make white paint
note= " from the kadikoko entry."

SAYSAYA

pos= n
gl= bush, type of
note= the game of kasaysuya is named after it

SE

pos= n1
gl= plural form of 'S0': companion used with plura proxmial possessive
pronoun endings
note= see grammar- possessive nouns

SEBAIYAIYA

pos= v1
gl= sit with the legs apart
rel= baiyaiya (adj-wide)
rel= sepatu - sit with the legs together
note= nb4:66

SEBULI

pos= v3
gl= fail to fit
gl= mismatched, as a person with a person, person with clothing etc.
snd= sebule
note= Fellows has isebulaim = he is more than equal to you in strength

SEBUTU

see saibutu

SEBUWA

pos= n1
gl= gifts given for sexual favors - betel nut, mustard, tobacco etc
rel= buwala

note= Malinowski (ARG:183) glosses as sexual gifts
rel= buwa

SEBWAIKI

pos= n
gl= ants, red ants
c= na
c= uwa

SEDA

pos= n
gl= native almond, the fruit and the tree
c= kai, kwe etc.
note= Malinowski says this is the areca nut, or South Seas almond

SEDABALA

pos= n
gl= shell headband of large spondylis disks. Weaving it is the prerogative
of chiefs – forbidden to commoners
rel= wakala(belt of this same construction– overlapping disks)
rel= saveva

SEDADEDA

pos= n
gl= skirt, type of. Made by children in play.

SEDADEDA

pos= n
gl= pandanus, type of. with long leaves

SEDIDI

pos= v1
gl= slip down, slide down
samp= amum yuviyavi isedidi olopola – I drink warm (water) it slips down
inside me.

SEGADULA

pos= n
gl= valuable that chiefs tie on the occiput like soulava in
construction. the longer the valuable the higher the status. The
longest ones come down to the waist of the wearer.
note= nb3:68 as segadudu?–occiput

SEGAGILI

pos= v
gl= go for a reason
gl= work towards a specific end
note= isimwa dimlela
rel= dimlela
note= T22A:338

SEGIBULUWA

pos= v1
gl= remain angry
pl.suff= si
cont= nil
rel= gibuluwa(anger)
rel= yogibuluwa

SEGIGILA

pos= n
gl= string used to tie up a bundle. long things such that they are
restrained by a string or rope. tying strap
c= ya
note= sigigila kulugu – string used to tie up hair (mine)
rel= gigi – close in on tight around
note= stress in on second 'gi'.

SEGIGILA

pos= v
gl= slide
rel= sedidi

SEGULIKI

pos= v2
gl= put together
note= nb3:3 se+guli+ki
rel= gula(heaps)

SEGUSEGU

pos= n
gl= sandflies, Ceratopogonidae, no-see-ums
c= na
note= nagidageda
rel= nim(mosquito)

SEGWAU

pos= n1
pos= skirt, type of. not very attractive, but made with much 'waoma'
pandanus strips. not made much anymore
note= " Malinowski (SLOS:266) as festival skirt."
rel= segatu
rel= doba

SEILAVI

pos= v2
gl= bind into bunches

SEIVAI

pos= n
gl= land which is part of the current gardening cycle. Not allowed to
grow back to full forest.
rel= ulaka(primary forest)
rel= sevaiyaga(syn.)
rel= bagula

SEKAVA

pos= v
gl= pretense to competence. to take work from someone who knows how to
do it and pretend to do it.
rel= selebu(syn)
note= nb4:109

SEKEILI

pos= v1
gl= order, the next in order.
rel= kalimatala (first in order)
rel= vabodanim(last in order)
samp= asekeli bwadagu – I preceed my younger same-sex sibling
note= also occurs as sakailiki

SEKEULA

pos= n2
gl= pregnancy cape, used during first pregnancy. Worm to keep
the elements off of woemn who are are carring or nursing their first
born.
c= kwe
note= " Occurs in Malinowski as saikeula."
note= see photo Malinowski(SLOS: plate 42)
img= <http://library.ucsd.edu/dc/object/bb54623822>

SEKI

pos= v3
gl= give
snd= sakai
samp= 'E, makwesina lavavagi bitagwala bisakaida - yes, those things
his things, he will agree to give us.(T12B:p.1)'
cont= sisaki, siseki
pl.suff= sa
note= " iseki (lit: it gives) is used conversationally to mean
'I don't know' or 'It can't be known'."

SEKUTU

pos= n
gl= constellation, cluster of stars
rel= semalaga(constellation,strung out)
rel= kabwana
rel= puli
rel= utuyam

SEKWALA

pos= n2
gl= gift of fish given to in-laws
note= " nb2:124 - Kam sekwala "
note= "see Malinowski (SLOS:89) List of Marriage gifts."
rel= vatogula(v2- make return payment for sekwala)

SE<o.p.>

pos= n1
gl= belly

SELA

pos= n3
gl= share of goods divided
samp= la sela - his share

SELAI

pos= v2
gl= tie up a bundle, bind, wrap
rel= sipu
rel= sikwali
note= see selavi
note= " selavala (its wrapping) nb2:106."
samp= kuselai wota.

SELAPULA

pos= v2
gl= confront someone in public over his wrong doing

SELAVALA

pos= n
gl= wrapping line
rel= selai
note= prox.possesive selava

SELEBU

pos= v
gl= pretence to competence. To take work from someone who knows how to do it and pretend to do it.
rel= sekava (syn)
note= nb4:109

SELI

pos= v2
gl= put, set
cont= siseli
pl.suff= sa
note= use of SELA is optional
note= kala sela - his share

SELIU

pos= v
gl= invoke a liliu as a precedent or to use liliu in an allegorical way.
rel= liliu
rel= kaboseliu
note= nb4:96

SELOLU

pos= n
gl= skirt material
rel= doba
note= may occur in another form

SEMAKAI

pos= v
gl= give freely, gift to no obvious purpose
gl= put carelessly
samp= 'gala makala bakasemakai - its not like we will give it for nothing'(talking about knowledge and savali(T22A:382))
pl.suff= sa
note= also money given to the church, given with no expectation that giver will get anything out of it... gala bikaiita kala bwena. Tapwarolo wala. (nb4:65)
md= " se + makai
se - seki to give
makai - makava - to no purpose."
note= This may also appear as SEMAKAVA or SIMAKAI
rel= vigimakava

SEMALAGA

pos= n
gl= constellation, strung out(e.g.southern cross)
rel= sekutu(constellation -cluster)
rel= kabwana
rel= puli
rel= utuyam
note= malaga is a place to plant a kuvi yam. possibly related

SEMGILIKI

pos= v2
gl= assemble parts into a whole
note= " nb2:118 – bitasemgiliki guguwala bimilawaga- we assemble the parts
it makes a canoe."
rel= segiliki(same word)
rel= logei(to disassemble)

SEMITAMATA

pos= n
gl= green in color, maybe an introduced word.

SEMWA

pos= v2
gl= set aside
md= " se + mwa
se- seli to set
mwa - aside."
samp= 'adoki natanaga bukusemwa, natanaga bilau – I think one (pig) will
be set aside (stay with you), one he will take.(TT3B:s53).'
rel= simwa(to be absent)
rel= kanamwa(lay aside)

SENA

pos= adv,adj
gl= very, much, plenty
rel= senela
rel= senem
note= sometimes sounds like sworina

SENA

pos= v2
gl= shread
cont= sasena
rel= kaisena(the shreader)
note= nb4:68

SENELA

pos= adv
gl= excessive (its)
note= intense form of sena with a sound change

SENEM

pos= adv
gl= excessive (yours)
note= more than suits you

SENINI

pos= v2
gl= scale fish
note= not to skin fish, just to scale. occurs in the phrase "senini iniya"

SENINI

pos= v2
gl= take the bark off a tree
note= also see senini above.

SENUKULA

pos= v2
gl= add up, count or work with numbers
rel= sonukuli,senukuli (same)

SENUYA

pos= n2
gl= inner skirt(for bathing)
note= " when sewing it the verb is koiya- to string on a stiff stick."
note= May occur also as senoiya

SEPATU

pos= v1
gl= sit with the legs together
rel= katupatu
rel= patu
rel= sibaiyaiya (sit with legs apart)
md= " se+patu
se = seli,sili to sit
patu - closed."
note= nb4:66

SEPITUKI

pos= v
gl= polysemous
gl= take on several meanings
snd= sepitukwe
rel= katumiki
note= nb5
pl.suff= sa
note= may occur as sepitukwa

SEPOM

pos= c
usedfor= layers of fibre skirts
note= particular to skirts, the layer of waoma is not counted
rel= buliga (layers in general)

SEPU

pos= n
gl= net, type of. Large net of im (string).
rel= wota(net)
note= nb:3:15
rel= vakota(to make a sepu)

SEPULOKI

same as SIPULAKI, but in Kavataria

SEPWANA

pos= n
gl= mourning skirt. very long and fluffy. not colored. Is worn only once at a Sagali - sometimes trimmed later and worn as an everyday skirt.
rel= litutila (cutting of the sepwana)
c= kwe
rel= doba(skirt,gen.)

SESA

pos= n
gl= soft mash, pre-chewed food or betel nut as for babies or aged people
* pos= n
gl= tree, type of. soft and useless, grows in the mangrove swamp

SESILA

pos= v2
gl= go ahead of
gl= overtake

SESUYA

pos= n
gl= edible bush. seeds are small and dark purple.
note= " also the name of one of Tukwalukwa's major garden fields where
there is much of this growing."
rel= kasesuya(game named after it. ring around the rosy. nb4:64)
note= " this also appeared on the gigilimutu entry as the tree that is
used to make teeth black."

SETUBWAKI

pos= v1
gl= fullness. It sits full to. as in constipation or from sitting too long.
rel= tubwa
rel= kikiboda

SEUI

pos= v2
gl= cover up yams which have grown up above ground.
note= " kidamwa bikali kalasia, bipwasa- if they ly in the sun they will
go bad."

SEULAWOLA

pos= n
gl= the first launching and paddling race of canoe.
rel= kawolei

SEUMA

pos= v3
gl= conceal, hide
rel= katupwani
rel= kiwola
rel= ta'uma
rel= supwepuni
* pos= n
gl= hiding place
note= maybe should be written as seyuma?

SEUSEU

pos= n
gl= tree with edible fruit
c= kai,kwe etc.
note= "bean like fruit on the stem. cleaned and boied. very tender."

SEVALAKU

pos= n
gl= race, type of
note= " found as a related term on the uvalaku entry."
rel= kaivlaku(n.&v. race)
rel= valaku(race boats)
rel= kaiwolei(paddle race)

SEVAIYAGA

pos= n
gl= land which is part of the current gardening cycle. not allowed
to grow back to full forest.
rel= ulaka(primary forest)

rel= seivai(syn)

SEVATAI

pos= n
gl= skirt, type of(made to meet the return of a kula expedition)
rel= doba
note= Malinowi (ARGO:375)

SEVILATU

pos= v
gl= set things flush with each other.
rel= seviduli(syn)
rel= kiweli(antonym)

SEWA

pos= v
gl= put thither
gl= set there
cont= sosewa
note= saubuwa?
note= appears also as a related term on kauguguli entry.
note= isosewa 0 kwadewa
rel= seli

SEWEGA

pos= n
gl= mourning relic, basket.
note= " the mourner cannot eat while wearing it.
rel= kaivaluba

SEYADI

pos= v2
gl= grate
rel= kaiseyada(n. grater)
rel= yadi(sand down with kisi- sting ray skin)
rel= kwali

SEYAKU

see SAYAKWA

SEYALA

pos= v1
gl= trashing of hordes of fish traped in a closeing net

SEYAKWA

pos= n
gl= aromatic black paint & the tree used to make it.
note= Occurs in Malinowski (SLOS:417) as sayaku
rel= kadikoko(a similar wood)

SEYUM

pos= v
gl= conceal, hide
rel= katupwana
note= see SEUMA
note= nb3"69

SIBAUBAU

pos= adv
gl= slow

note= see Kasai for related entries

SIBELÚTUVA

pos= v1

gl= flinch

samp= 'iyowa lopoula makala bisibelútuva (T22B:300)'

SIBOBONA

pos= adv

gl= slow

note= see Kasai for related entries

SIBOGWA

pos= v1

gl= to have been here first

md= si + bogwa

si - sili - sit

bogwa - already

SIBU

pos= c

usedfor= lower part of container type things. bowls, cups, boats.

note= see kwela

SIBUBONI

pos= v1

gl= stay well

note= " buboni is possibly another form (or dialect) of bwabwena."

note= nb4:65

note= see sibwabwena

SIBUBWANU

pos= v1

gl= gag

gl= retch

gl= choke

note= " a baby put his finger down his throat and gaged and his mother said- 'isibuwanu kaiyola."

SIBULA

pos= n2

gl= feeling cold, shivers, and chills. subjective cold.

note= " agu sibula "- my transitionally possessed) cold.

rel= tula (objective cold)

note= " also a result of clan incest (nb4:72)."

note= " also "

note= see sibu(classifier)

* pos= adj

gl= cold

note= 'kwesibula' the bottom half of a coconut, or uli, or peta basket. The 'cold' end of the coconut contrasts with 'kwematana' the end that has eyes.

SIBULAVETA

pos= n

gl= edible leaf (and the plant) in the garden. Also used for its aromatic properties.(i.e. to give aroma to sekeula - pregnancy cloak.)

note= "yekwesiyala bitakam - we will eat its leaves"

rel= vana

rel= yekwesa

SIBUSIBWANI

pos= v1
gl= be eager or anxious to do something. anticipation.
note= " isibusibwani wowogu – my body is eager "

SIBUVATU<o.p.>

pos= n1
gl= flanks of the body.

SIBUWA<o.p.>

pos= n1
gl= payment for the performance of magic
note= " also see Malinowski (SLOS:559)."
rel= kalubuwa
rel= buwala
rel= buwa

SIBWABWENA

pos= v
gl= stay well
note= bwabwena is the cont. form of bwena(good,well)
rel= tobwabwena(to stand well)
rel= kanubwabwena (lie down well.
rel= sibuboni (may be same word).

SIBWADI

pos= v
gl= sitting across. blocking a way sitting.
rel= siboda/sibwadi
rel= toboda/tobwadi
rel= kanuboda/kanubwadi

SIBWAIEKI

pos= n
gl= red ants. sometimes eaten. sour taste. good with lokwai leaves.
rel= lata(small black ants)
note= " I think this occurs else where with slightly different spelling."
sebwaiiki.

SIBWALELA

pos= n
gl= vines(its)
gl= tendrils
note=" ikatukwani sibwalela tatu, it twines around, the vines (of the)
yam."

SIBWEGA

pos= v
gl= rest instead of working
rel= vewasi (rest)

SIBWELAKI

pos= v3
gl= sit up to (something)
snd= sibwelakai
samp= " kusibwelakaigu – you sit up to me (i.e. attend)."
rel= sibwadi
note= nb4:66

SIDEDEBUNA

pos= v1
gl= squat. Classic Kiriwinian position for males
note= " see Photo Malinowski (ARG0: Plate LX, faces pg.470).

SIDELI

pos= v
gl= sit with, or beside someone
rel= todeli
rel= kanudadeli
rel= deli
rel= sili

SIDUBADUBA

pos= adv
gl= slow
note= see kasai for related entries

SIGAGA

pos= v1
gl= have a bad stay, living badly, roughly.
md= " si + gaga
 si - sili (sit or stay or reside somewhere)
 gaga - bad."
rel= sibwabwena

SIGALA

pos= v1
gl= shine
samp= " kalasia i sigala - sun shines."
rel= tapi (light, verb.)
rel= simitali (to shine on)

SIGALE<o.p.>

pos= n1
gl= sagali(see sagali)
note= nb4:54
note= nb3:77 as sigalila
samp= " pela sigalegu bidubadu."

SIGASAGINA

pos= v1
gl= crawl, on many legs, like a insects or crabs.
* pos= adj
gl= na(crawling thing)
note= " nb4:9 sigasigina v.favoring a foot walking with a sore on foot
 out of contact with the ground."

SIGELEWA

pos= n3
gl= basket. a type of basket wovewn from coconut leaves.
c= ta (except when counting)
loc.prep= 0
note= nb2:65
note= " la paisewa kai "
rel=peta
rel=pwataii

SIGI

pos= v1
gl= go bad, as cooked food.

note= " kidamwa kaula gala yona deli, bisigi, kidamwa yona deli gala
bisigi. – if food has no salt it will rot, if with salt, it will
not rot.

SIGI

pos= v3
gl= jerk on someone, to pull violently
snd= sige
pl.snd= nil
pl.suff= sa
rel= tudidam

SIGILI

pos= c
usedfor= sagali
samp= " bogwa lewokuva sigilitoulu, kala vigimkoyluva takau besa – three
sagali(s) are past. We come to the end here."
rel= sagali
rel= sigilikaula, sigilibuwa?

SIGILIGULA

pos= n,v
gl= sagali given by the members of a kumila for all their deceased.
note= " lit. heap sagali."
note= nb2:103
rel= sagali

SIGILIMWAMOVA

pos= n, v
gl= sagali, type of
note= any of a member of types of sagalis held for still living persons.
i.e. if you have a pair of brothers. if A gives a fallen tooth
to his brother B. Then when A dies brother B and his daughter(s)
will make a special sagali.
note= nb2:103
note= " also yolova for caretakers of a person who recovers from illness."
rel= sagali
c= sigili,kwe
md= sigili + mwamova
sigili – sagali
mwamova – living

SIGILOVA

pos= v
gl= change clothes
note= as a related term on katulova

SIGIMNAKA

pos= v
gl= teasing– joking by acting as if one is great. ridicule
snd= sigimnakai
pl.suff= sa
rel= seleba

SIGINAGANA

pos= n
gl= small insect. red. lives in the bush and causes itching. a type of
louse or tick
c= na
note= " metaphor for dancing style where movement of dancer is as if

he has lice on his body "

SIGINIGINI

pos= v
gl= tickle in the ribs
rel= sipugini(tickle the armpit)

SIGINUBU

pos= n
gl= dried banana leaf that is tied around the kaitubutabu
note= Malinowski (CGv1:307)

SIGISAGAGA

pos= adj
gl= rocky
gl= rough
note= dakuna sigisagaga - as raibwaga
rel= siguneguna(gravel)

SIGUGULASI

pos= v1
gl= sit in a group
rel= gugulasi
rel= togugulasi
md= si + gugulasi
si- sili, sit, stay, be
gugulasi - assemble, people in a group.

SIGUGUMA

pos= adj
gl= revolted

SIGUNI

pos= adj
gl= partly ripe (as fruit)
note= " ripening sequence: geguda, matuwa, lalava, siguni, monogu."
note= may occur as seguni

SIGUNEGUNA

pos= n
gl= gravel
c= kwe
rel= kanakenuva(sand)
rel= dukunekuna
rel= sigisagaga
rel= dakuna

SIGUSEGU

pos= n
gl= sand flies
c= na
note= occurs elsewhere - segusegu

SIGWA

pos= n
gl= edible insects
c= na
note= " not eaten in Tukwaluka. Kilivila ikomkwamasi pela gala iniya - they eat these in Kiriwina (inland) because there is no fish (there)"

SIGWASIGUVA

pos= n, v
gl= rain, light, drizzling rain
note= also as v3- to drizzle on
snd= sigwale
rel= sigwasigula(same word)
note= nb4:80

SIKAKA

pos= v
gl= crawling, just before crawling. the baby sits up and can move hands
around the floor

SIKALOTA

pos= v
gl= settle sucessfully in a place
rel= siki
rel= kalota
rel= sikeya

SIKATUBWADI

pos= v
gl= block, cause to be blocked by sitting
rel= tokatubwadi
rel= katubwadi

SIKAM

pos= v2
gl= don, put on (as clothes, necklace etc.)

SIKAMKWALI

pos= v
gl= try on (as clothes, to see if they fit.)
rel= sikwali

SIKELI

pos= v3
gl= sit near
pl.snd= nil
pl.suff= sa
snd= nil
samp= kusikeligu - you sit near me.

SIKEYA

pos= v
gl= reside
gl= dwell
rel= mesikeya
rel= sili(sit,stay)

SIKI

pos= v1
gl= be there
pl.snd= sikai
pl.suff= sa
rel= sikalota(settle sucessfully in a place)

SIKITAMA

pos= v
gl= scoot here (come hither sitting)

rel= sikitawa(scoot there)

SIKITAWA

pos= v
gl= scoot there (come there sitting)(Thither)
rel= sikitama

SIKOLA

pos= v2
gl= cut the corners of garden in preparation for takaiwa(full cutting of the garden)
rel= sikwali(same word)
samp= "isikwali nunula bagula - he cut the corners of the garden."

SÍKULA

pos= n3
gl= trap, snare type
c= kai
note= " like when a branch is bent over with a noose attached that will be sprung."
rel= tasíkula

SIKUTUKUTU

pos= v1
gl= crowded close together
md= " si + kutukutu
si - sili - to sit, be
kutukutu - possible from kutu - louse. maybe as when sitting close together to do lousing."
rel= tokutukutu(standing crowded close together)
rel= kanukutukutu(lying crowded close together)

SIKWALI

pos= v2
gl= tie up with a vine or rope.
pl.suff= sa
rel= sipu(tie a knot)
note= nb2:67

SIKWALI

pos= v
gl= cut the corners of a garden. asserts one's intent to cut(and garden) it
note= T19A2:111
rel= sikoli(same word)

SIKWAVE<o.p.>

pos= n
gl= locative- area or space under something (primary meaning)
gl= underneath
gl= beneath
note= " also used metaphorically to 'be less than'.
loc. prep= 0
samp= 0sikwawegu - under me
rel= kalisau(exceed)(kalisawa)
rel= tadewa

SIKWEDUNE<o.p.>

pos= n1
gl= toe, finger
c= kweya

rel= sukwekwela
note= classifier bubwa may be used for fingers – mabubwasina.

SIKWEKULA
pos= n1
gl= fingers
rel= moiavyeka(thumb & big toe)

SIKWEKWE<o.p.>
pos= n1
gl= fingernails & toenails
pl.suff= si
c= pila

SILA
pos= v2
gl= sit
note= also occurs as sili
rel= toli(to stand)
rel= sisu

SILABODA
pos= v2
gl= dissuade, prevent someone from doing something.
snd= silibode
rel= silibwadi
note= boda and bwadi often interchangeable

SILAGUVA
pos= v
gl= sit up to
gl= arrive at, stay
note= ?

SILAKA
pos= n
gl= wood chips
c= pila
rel= sali (to trim trim the exterior off a branch)

SILAKAVAKU
pos= n
gl= coconut, mis-shapen
rel= luya
rel= nukwaybala
note= Malinowski (CGv2:335)

SILAKOLA
pos= v2
gl= tie the 1st rows into a net.
note= same as silikwali
note= nb4:84
rel= ligili(classifier for row of eyes in a net)
rel= kosa

SILAKUTUVA
pos= n
gl= preparation of bwaibwai scraped with the water added, a treat.
note= " also occurs in Malinowski (Baloma S ofD:182 as" dish of

scraped coconut exposed to the baloma with the words (Baloma kam...)
and then presented to some man."

SILALAGUVA

pos= v2
gl= come up from the tilibwaubwau(deep blue sea) to the
tilipupwaka(shallows)
note= occurs in Malinowski (argo:444).
rel= tilibwaubwau
rel= tilipupwakau
note= may occur as silalaguwa
rel= dolaguva

SILAMI

pos= n, v
gl= magic of a particular type practiced by a bwagau(sorcerer)
consists of planting any of a number of diseases.
samp= " ikola silami - he caught a silami."
* pos= n
gl= the illness produced by the above magic
rel= katoula
note= nb3:7 " painfull swelling of abdomen which moves around. When it
stops in the midline the patient dies."
note= " there are other manifestation of the illness caused by silami
also leprosy is thought to be caused by this (when the
silami is put of a spiders web across a path and the victim
walks into it."
note= see also Malinowski (SL05:449).

SILASILA

pos= n
gl= plant with soft spongy leaves

SILAVI

pos= v3
gl= depart from, to leave
snd= silave
pl.suff= sa
samp= basilavem- I will leave you
rel= silova

SILELA

pos= n
gl= mesh of a fishing net
loc.prep= 0
note= may occur as sinena
note= may be a n1 form
rel= wota
note= mitalela - eyes of a net.
note= nb2:105
note= possible occurs as a verb - enmesh.

SILEU<o.p.>

pos= n1
gl= entrails, intestines
note= " occurs in the phrase 'gala sileumi - you (pl) don't have any guts.
this does not imply cowardice as in English, but rather immunity
to fear & sea sickness. nb4:91."
note= " also occurs in the phrase 'ikatuville seleula - it turns his

stomach."
rel= wa lula
rel= o lopogu(inside (me))
rel= kasileu(cook entrails)
note= " may change to sele in plural?"

SILEULA
pos= v1
gl= labor pains, to have
* pos= v1
gl= begin work

SILI
pos= v
gl= sit
note= see sila

SILIBEBEU
pos= v1
gl= stagger

SILIBWADI
pos= v3
gl= prevent someone from doing something, dissuade
snd= silibwade
rel= silaboda(syn.)
note= nb4:100 – prevent, restrain

SILIGAGA
pos= v1
gl= do fantastically, perfectly
rel= bwenagaga

SILIGONATA
pos= adj
gl= green (as wood, rawness)
rel= genata
rel= kasulumenu (ant. cooked, done; cured wood)
note= occurs elsewhere, different spelling

SILIKWALI
pos= v2
gl= tie the first rows of a net
rel= silakola(syn.)
rel= kosa(tie the succeeding rows)
note= nb4:84

SILISALI
see SALI
note= nb2:43

SILISILI
pos= n1
gl= scales(of a fish)
snd= silisile
c= pila
rel= sininina(syn)

SILOVA
pos= v1

gl= stand up, to leave sitting position
rel= tolova(to stand or step off of something)
rel= silavi
samp= 'isili isilova - to come and sit and then go away.'T22A:571

SILOVALA

pos= n
gl= day before yesterday. the recent past
rel= lova(yesterday)
rel= nabweya(tomorrow)
rel= bugiyu
rel= silovalela

SILUDUWAKU

pos= adj
gl= tepid, as water
rel= yuviyavi(hot)
rel= tula(cold)

SIM

pos= v1
gl= rot slightly (of flesh)
rel= yaina(badly rotted. decomposing.
rel= sigi(cooked food i.e. yams goes bad)

SIMDEKWANI

pos= n
gl= itching
rel= didekwani(v.to itch)

SIMAGWESI

pos= v1
gl= be tired of being where one is, homesick.
tired of a place.
note= gwesi(to do something to the point of being tired of it)
rel= kamgwesi
rel= gogwesi

SIMAKAII

see semakaa/semakava

SIMAKAVA

pos= v
gl= sit without betle nut,tobak, or mustard.
note= literally to sit doing nothing, to no purpose.
md= si + makava
si - sili sit, be
makava - to no purpose, for no reason.
rel= vigimakava
rel= lolamakava
rel= namakava
note= makava sometimes occurs as makaii

SIMAPU

pos= v
gl= move over to sit in a new place when someone comes to sit in
your place. give up your place to someone else
cont= sisimapu
pl.suff= sa

SIMASIMILA

pos= adj
gl= odor strong. can be smelled at a distance, as perfume
rel= maina
c= optional

SIMATA

pos= n3
gl= grindstone for stone or metal
loc.prep= 0
* pos= v2
gl= hone
rel= sumati(sharpen, wooden implements)
note= may occur as simati
rel= mata(eye, tip metaphorically)

SIMILIWALI

pos= v3
gl= pull up into a sitting position, from lying or to standing
from sitting
snd= similiwale

SIMITALI

pos= v2
gl= illuminate
rel= tapi(to light)
rel= sigala(shine)

SIMLA

pos= v1
gl= cease crying, as of a widow
rel= vasimla(to tell someone to stop crying)
rel= valam(cry)

SIMSIM

pos= n
gl= sting, like an insect bite.

SIMSIMWAI

pos= n
gl= sweet potato
rel= tetu
rel= kuvi
rel= uli

SÍMULA

pos= n
gl= island
c= kwe

SIMWAM

pos= ?
gl= ?
note= no gloss given. from nb4:83
note= ?

SIMWA

pos= v1
gl= sit aside, to not participate
gl= exist, existential quantifier

pl.snd= simwe
pl.suff= sa
md= " si + mwa
 si - vf to sit
 mwa- to go aside."

SIMWAKAIUNA

pos= adj
gl= sweet(food),fresh(water)
samp= " sopi simwakaiuna - freshwater."

SIMWAMWA

pos= v1
gl= remain a little while
note= " gala mwamwa kukwaiita."
note= "occurs as simomo in Kavataria biga."

SINA

pos= n
gl= bird, small black one
c= na
note= "name of sparrow (nb4:83)."
rel= sinasina(chirping of birds).

SINAPU

pos= v3
gl= trick
snd= sinapwe
samp= isinapwem - he tricked you
rel= sepuloki
note= nb2:117

SINAREI

pos= adj
gl= straight to wavy hair
note= " on T26AC2:466 - besa sinaresi oyamala Modilavyeka isimwesa besa
 baleku itakaiwasi. same word?."

SINASINA

pos= v
gl= chirping of birds
rel= sina(name of sparrow)
note= nb4:83

SINATA

pos= n3
gl= comb, long pronged wooden comb.
* pos= v2
gl= comb
samp= "kusinati kulum- you comb your hair."

SINI

pos= c
gl= little bit
note= have only heard with numerals
rel= kawa
rel= gilogila?
note= on card says : and as a prox, poss noun as in siniagu? and sinitam

SINIKWALI

pos= v2
gl= pull to pieces
rel= kilikavi(as a related term...from Fellows)
note= "in Fellows as sinikoli."
rel= sini

SININIYA

pos= v
gl= hunting
rel= sunini(penetrate the bush)

SINIVYEKA

pos= v1
gl= grow greater in magnitude
rel= kabinai
rel= veyka(big, large, great)

SINUVARAM

pos= v
gl= look after anchored canoe(kitava dialect)
note= tosinuvaram(nb3:37)
note= ?

SIPANIGWA

see sipunigwa

SIPELA

pos= v1
gl= sit up to, scootch
md= "si + pela
 si - sit
 pela= to go up to."
note= TT2B1
note= sit over to (nb3:3)
rel= topela
rel= kanapela

SIPEPELA

pos= adj
gl= fidget
gl= one who can't stay still. one who moves around a lot.
md= " si + pepela
 si - sit
 pepela - jumping."
rel= kanapepela(rolling around from place to place.)
rel= sivivila

SIPI

pos= v1
gl= trim a tree. to cut the upper branches, to cut coconut fronds.
pl.suff= sa
cont= sisipi
rel= guye?

SIPI

gl= sheep (in church books)
note= " also from the English word sheep (from biblical)
 sounds like sipi."

SIPIU

pos= n2
gl= sickness resulting from being new to a place
c= kwe
note= pela tovau
rel= katoula

SIPOLELA

pos= n
gl= low ground
note= see entry for the related term sapoula
rel= tubega
rel= sapoula
rel= kaipwasa
note= nb4:39
note= sipolela bwarita- deep of the ocean.

SIPOMA

pos= n
gl= ringworm
note= also as an adj with to/na
note= lots of it in Dobu, but not so much in the Trobriands.
note= bisenina wowola

SIPU

pos= v2
gl= tie, as a knot
rel= sikwali
rel= tineku(unravel a vine or knot)
* pos= c
usedfor= a joining that is tied
samp= sipukikita (make the knot small, results it it being tied tighter.)
note= sipukikita is from katukikiti entry.
rel= sipunigwa

SIPUBODA

pos= n
gl= tournaquet
note= nb4:93
md= sipu + boda
 sipu - tie a knot
 boda - close off."
rel= sipu
rel= sipubwadi

SIPUBWADI

pos= v
gl= apply a tournequet
rel= sipuboda

SIPUGINI

pos= v
gl= tickle the armpit
rel= siginigini(tickle in the ribs)

SIPUN

pos= n
gl= spoon
note= from the English 'spoon'

SIPUNIGWA

pos= v
 gl= snarl
 gl= tangle
 pl.suff= sa
 samp= 'gala iniya bikolasi ivagisa sipunigwasa gala ivalutu biyam bimesa
 nayu kaina.(T12B:120)'
 * pos= n
 gl= snarl
 gl= tangle
 md= sipu + nigwa
 sipu - tie
 nigwa - tangle.
 note= also used metaphorically for ideas and thoughts. 'kwesipunigwa
 nanamsa.
 rel= nigwa
 rel= sipu

SIPUPWEYA
 pos= v2
 gl= squish by constriction?

SIPUYATA
 pos= v3
 gl= sit ones self crosslegged
 snd= sipuyatem
 note= nb4:56

SIPWAGEGA
 pos= v1
 gl= sit with the legs apart
 rel= topwagega
 rel= kanupwagega
 rel= sipatu(ant. sit with legs together.)

SIPWESI
 pos= v2
 gl= put on a shoulder bag (kauya)
 note= This may only occur as pwesi
 note= nb3:69

SISAIYEGINA
 pos= v
 gl= pop out?
 note= looks like a cont. form of something
 note= ?
 note= nb4:20

SISAU
 pos= v
 gl= pick up (cont. form of sau)
 note= see sau
 rel= sosewa

SISEKI
 pos= v3
 gl= giving (cont form of seki)
 snd= sisakai
 note= see seki

SISEGILI

pos= n
gl= dry coconut
rel= kweyoyu(syn)

SISI

pos= c
usedfor= boughs of trees. Also aggregate of 2 long banana leaves dried
and shreaded for skirts.
rel= gum(nb4:64)
* pos= n1
gl= branch (of)
samp= sisila kai – branch of the tree
* pos= v
gl= bloom, flower, frondesce(malinowski CGv2:94)
rel= uwa

SISIKI

pos= adv
gl = next to
note= 'kai, besa sisiki (person)'(T21B:66).
rel= sakailiki

SISIKWA

pos= adj
gl= thin
gl= skinny
note= has negitive connotation
c= to/na
note= 'kaikela yamala kwesisikwa – his arms and legs were thin.'(TT7A:s26)
described as being like those of an undernourished child. This
is from the description of a kosi."
note= " occurs in Fellows glossed as too small in diameter"
rel= pwasisikwa

SISIMWANA

pos= adj
gl= lecher
note= observed as tosisimwana (poss. frozen form)
note= nb3:99

SISIPWAPUNI

pos= n2
gl= illness, chicken pox
rel= tetebara

SISIYA

pos= v3
gl= stay
gl= remain near
snd= sisiye
rel= sikeya(reside)
rel= sisu

SIS0IYA

pos= v1
gl= be restrained by a rope
rel= lasoiya (hanging up by a rope)
rel= lola (anchor)

SISU

pos= v1
gl= be
gl= live
gl= stay
gl= remain
gl= sit
note= corresponds to the Melanesian Pidgin 'stap'
pl.suff= sa
cont= nil
rel= kaisisu

SISUNA

pos= n3
gl= area just behind something (i.e. house, village)
loc.prep = 0
note= may be a snd change 0 sisunela bwala.

SITANA

pos= adj
gl= amount, a bit, a little bit of some noun (which can be represented in unquantified form. some) a bit of just about anything – not necessarily hard objects.
note= sitana agibuluwa – I am a little bit angry, Kumeya sitana agu sopi- you bring me a little bit of my (consumable) water."
md= " si + tana
si – classifier for little bits(from sini)
tana- frozen form of tala- one."

SITATAVA

pos= v2
gl= sit on one bun only, sit leaning to one side.
note= nb4:87
rel= sipuyati (to sit squarely on both thighs).
note= Occurs in Fellows glossed as place firmly on the shoulder.

SITOTA

pos= v1
gl= sit on the haunches
rel= sidedebuna(squat)
note= nb4:56
md= "si + tota
si – sit
tota – stand."
note= literally to sit standing.

SITUBWATOBWA

pos= adv
gl= slow
note= see KASAI for related entries

SIU

pos= v2
gl= pick leaves
rel= kiuya(pick fruit- as betel nut).
rel= sabu(pluck feathers)

SIVA

pos= c
usedfor= iterations
samp= "sivatala" = 'one doing'

samp= " isivatalasi – they did it once."

SIVILAKI

pos= v2
gl= turn to while sitting
note= see grammar for uses of KI on verb endings
rel= sivila (to turn)
rel= tovilaki(turn to standing)
rel= kanuvilaki(turn to lying down)

SIVIVILA

pos= v1
gl= fidget in ones seat, to turn continually.
gl= turn sitting as a cripple does
rel= sipepela

SIWA

pos= c
usedfor= sea portions (ownership divisions with reference to
fishing rights)

SIWA

pos= v1
gl= be or sit a bit away – absent
cont= sisiwa

SIWASIWA

pos= n
gl= bat, when in the service of a bwagau(sorcerer)
rel= migiyaweda
rel= parikwana

SIWAI

pos= n
gl= beak of a squid (cuddlebone)
c= pila
rel= see kapos entry
note= is supposed to fatten pigs if they are fed it.
note= nb4:89 as a sea animal

SIWOTA

pos= v1
gl= first time sitting in a place
note= setting?

SIYAI

pos= v2
gl= not reveal
note= TT365-1.89
rel= katupwani(hide)
note= T3B:s189 has as unwrap.?

SIYE

pos= v
gl= insert vana into an armband
samp= 'kala vana isiyesa'
pl.suff= sa
rel= kalisa(insert feathers into the hair or nose bone into the septum)

SIYEKUPUNA

pos= n
gl= amputated limb or a short piece of mustard(mweya)
c= kweya

SIYOLA

pos= n
gl= fin of a fish
c= pila/ya
rel= mweyawola - crab fin (wola - paddle)
note= Occurs as siya(n1) pectoral area in nb4:65

S0<o.p.>

pos= n1
gl= companion
gl= friend
note= " in this possessive relationship the number of the possessor(s) and the number of the possessee(s) can be independently varied. When the possessee(s) are plural, the root becomes 'SE' or SA. The usual proximal possessive pronouns indicate the person and number of the possessor(s)."
samp= sola - his friend
sala - his friends
sogu - my friend
segwaiya - my friends
soda - our (inc.dual) friend
sedaiya - our (inc.dual) friends
sedaiyasa - our (inc. plural) friends
note= see Grammar. possessive pronouns
rel= lube<o.p.>
rel= veyo<o.p.)

SOBA

pos= v2
gl= facial painting
note= isobasa migila - he/she paints his/her face (nb2:27)
pl.suff= sa
rel= leyasi(syn?)
rel= yolala
* pos= n2
gl= facial painting
samp= kala soba ileyasi.

SOBULA

pos= ?
gl= ?
note= ?

SOGUGUWA

pos= v2
gl= child's fantasy play. Like pretending to cook with old tins for pot, or spearing leaves and pretending they are fish etc. Not necessarily only of children. done to an object
samp= gugwadi bisoguguwasi - the children will play 'make- believe'.
pl.suff= si

SOGUGUWA

pos= v2
gl= pack up belongings- as when a wife moves out.
note= one person used this when we moved from one place in the garden to

another.
rel= guguwa

S0I
pos= v
gl= evacuate the bowels
rel= pweya
note= may occur as soiya or?
rel= solu(diarrhea)

S0KA
pos= n
gl= globe fish
c= na
rel= Mtatetu

S0KONUWA
pos= v
gl= fill, full
rel= kasewa
rel= kalulusewa

S0K0SI
pos= v1
gl= quit work from tiredness
* pos= v2
gl= sterility in a pig when it is tired of giving birth. When reproductive
organs are exhausted.
note= possibly related to wokosi(dying out of a dala)

S0KWEIPA
pos= n
gl= covered yam house
rel= bwaima
note= " in Malinowski (SLOS:66) as sokwaypa. also (SLOS:122) as
inferior yam house"
rel= liku

S0LA
pos= v2
gl= repeat the message
cont= silasola(repeating)
samp= 'basola - I will repeat the message'
note= tosilasola - one who repeats
rel= kaibiga

S0LINA
pos= v2
gl= rear up
rel= kilitobu
note= from Fellows
note= ?

S0LALAI
pos= ?
gl= ?
note= may have something to do with growth in plants.
rel= susina

S0LU

pos= n2
gl= diarrhea
note= see pwadeda
note= " in Malinowski (SLOS:446) as 'a special polite word (lit. descend)
used in place of the words popu of pweya."
rel= sonu
rel= sola

SOMATA

pos= v1
gl= exhausted
gl= tire
pl.suff= si
samp= isomatasi - they are tired(T22A:359)
samp= bogwa asomata - already I am tired."
rel= vewasi(rest)
rel= gwesi(tired of something due to too much of it)
rel= mamata(awaken,v1)
rel= mata(dead)

SONEBA

pos= v
gl= form a scar
rel= neba(noun,scar)
rel= paneba

SONU

pos= v
gl= project downwards, drip out.
samp= " was used both as 'isona kam nugogu - it drips out, your snot.
also, Kaula bisona - yam (etc) will project downwards (i.e.
into the soil."
rel= solu(diareah)
rel= kasonu(fall through, as a hole)
rel= kasobu(sink)
note= nb4:8
rel= litukwa(n. drip)
rel= busi

SONUKULA

pos= v
gl= add up
gl= total
gl= count up
rel= kalawa
note= may occur as sonukuli

SONUSONU

pos= n
gl= hollow ground
source= Fellows
dep= ?
note= possible mud? was also somewhere glossed as deep slush.

SOPA

pos= v1
gl= lie, decieve
pl.suff= si
cont= sasopa
samp= isasopasi - they are lying.

text= " ...ikamkwam kaina mokwita, kaina sopa (T19Apg.10)."
* pos= n
gl= lie, deciet
c= kwe
samp= kwesasopa -fake, pretend thing
note= also in Malinowski(SLOS:392) as illusion
* pos= adj
gl= liar
gl= false
note= prefix classifier
samp= tosasopa
rel= moisisova

SOPAKI

pos= v3
gl= lie (transitive, lie to)
note= ?

SOPELA

pos= v2
gl= transmit magic
rel= meguva(megwa)
note= nb4:39

SOPI

pos= n
gl= water
gl= liquids in general.
gl= preparations made from plants for medicinal purposes
or to aid in the aquisition of kabitam. e.g. waiyawa."
loc. prep= wa
samp= 'bigeda louposi, bavatoma kasi sopi. bimanunsi. - they hurt inside,
they squeeze out their liquid. they feel better.(T22A:348)'
note= mass noun. no specific classifier. varies with the form
note= sopi yuviyavi - hot water

SOPU

pos= v1
gl= plant yam (tetu)
cont= supusopu
pl.suff= si (with supusopu)
pl.snd= sapu
pl.suff= sa(with sapu)
rel= vali(to plant, not yams)
note= all kaula besides taro (uli)?
note= Wasopu occurs in Fellows as 'sink into the ground'
rel= sonu

SOSEWA

pos= v2
gl= gathering things
pl.suff= si
note= "nb4:39 sosewa as 'picking up' ."
rel= sau
note= looks like a cont. form of sau
rel= vayoli(gather people)
rel= viguli
rel= soguguwa

SOSOU

pos= adj
gl= grey
samp = tososou(grey man- i.e. hair is grey)
* pos= v1
gl= gray, become gray
note= also used to indicate something is molding
rel= raba
rel= milaraba
rel= kwanubu

SOULAVA

pos= n
gl= necklace. red shell. kula valuable
note= see BAGI for related terms
note= photo Malinowski(ARGO: plates XVII and XIX)
rel= tutumuyuwa(not a good type of soulava)
rel= tutuyanabwa(not a good type of soulava)
note= the two related terms here are from Malinowski(ARGO:309)

SOUSULA

pos= n
gl= magical gift
note= Malinowski(ARGO:183)

SOUYA

see SOIYA

SOWASOWA

pos= n
gl= rays of the sun (at sunset)
note= ?
note= Twomey has 'kalasia kala sowasowa ima' glossed as sunset.
note= dagulela kalasia (feathers of the sun)

SUBONU

pos= adj
gl= knowledgeable
note= sena kabitam
rel= kabitam

SUBUYALU

pos= v1,2
gl= search for by smell. sniff out.
cont= nil
pl.snd= subuyalu
pl.suff= sa
* pos= v3
snd= subuyale
rel= kabasawale
rel= sukwani
rel= nei(search for)

SUBWAIKI

pos= n
gl= sting ray, small one.
note= see VAI for other types.
note= nb2:50
note= see also sebwaiiki(red ants)

SUDAKITUTU

pos= v
gl= put off until a later time
gl= procrastinate
source= Fellows
dep= ?

SUKUPWENI

pos= v1
gl= hide (persons, as oneself)
rel= supwani (v2. hide)
rel= seyuma(conceal)
rel= supwepuni
rel= supepuni(hide and seek)
rel= katupwani(conceal/hide)

SUKWANI

pos= v2
gl= smell
* pos= v3
gl= smell
snd= sukwane
pl.snd= sukwani
pl.suff= sa
samp= sukwaniisa
cont= susukwani
rel= maiina (n. smell, odor)
note= contracted to skwan
note= an affectionate thing to do is to smell each other. like kissing

SUKWAIYU

pos= v
gl= be of two minds.
note= " Fellows has as to follow after and join."
rel= ninaiyu

SUKWEKWE<o.p.>

pos= n1
gl= fingernails
c= pila
rel= sukweduna
note= Maybe same word as sekwekwe?

SOKONA

pos= v1
gl= sniff, smell
rel= sukwani
note= poss. just a dialect difference

SUKI

pos= v1
gl= embark on
gl= undertake
note= ?

SUIYA

pos= v1
gl= ripen, sugar cane
rel= monogu
rel= tou

SULA

pos= n3,2?
gl= mistake
gl= error
c= kwe
* pos= v1
gl= err
cont= sulasula
pl.suff= si
pl.snd= sula

SULU

pos= v2
gl= boil(cook in liquid)
note= also used generally for cook
cont= sulusulu(boiling, cooking)
pl.suff= sa
rel= pulupolu(foaming)
rel= sulupwasi(cook until soft)
note= "nb1:3 isusulu iniya - he/she boils fish."

SULUBOGI

pos= v
gl= cook at night
note= ?

SULUMONA

pos= v
gl= cooking and eating near the end of a sagali
note= nb4:103
note= ?
rel= sulu
rel= mona(pounded taro)

SULUMWEYA

pos= n2,3
gl= plant, type of. mint
gl= mint plant. used in love magic. aromatic.
note= also see Malinowski (SLOS:note 2:146)& (SLOS:70)
note= may occurs written as sulumwaiya
note= occurs in Malinowski as sulumoiya
note= sulumweya kakata (sharp love magic)nb2:146.
rel= vana
rel= kweywaga(love potion)

SULUPWASI

pos= v
gl= boil food until it is soft (i.e. yams)
md= "sulu + pwasi
sulu - boil,cook
pwasi - soft."

SULUSALU

pos= n
gl= smell from eating
source= Fellows
dep= ?
note= see bulubulu

SULAME

pos= v3
gl= cut kaigweli
rel= kaigweli

SUMA

pos= v1
gl= pregnant
cont= sumasuma
pl.suff= si
* pos= adj
pl.suff= si
cont= susuma
snd= sume
samp= nasusuma - pregnant woman
rel= kalisusumi(impregnate)
note= " Malinowski (Baloma Sof D notes 60) says that the general meaning
is take, take possession of/"
rel= uni(conceive)
rel= valulu(give birth)
note= ikwalela pepeni (become pregnant after rather than before marriage)

SUMASAMILA

pos= n3
gl= corrugations in the edge of a cutting blade, not good.
note= " in nb2:43 as 'irregularities in cutting edge of axe on ligogu-
leaves its mark in the wood cut.'"
rel= sumale(v3-cut kaigweli)
* pos= adj
gl= serrate
gl= notched on the edge

SUMATI

pos= v2
gl= sharpen(iron,stone)
rel= tasi(to a point ... wood)
md= " su + mati
su - nose, point things
mati- from mata - eye."

SUMATA

pos= v1
gl= finished sprouting
rel= mitamata
rel= somata(tired)

SUMOMONA

pos= v
gl= masturbate
* pos= adj
rel= sumoli
rel= gimona
rel= gimwani
rel= momona

SUMWA

pos= v1
gl= entry thither
pl.snd= sumwe
pl.suff= sa
rel= suki(enter hither)(see SUKI)

rel= sukwewe(v3)

SUMWAKETA

pos= n2

gl= athlete's foot

SUMWEDAKUNA

pos= n

gl= itch

note= see dadakuna

SUNAPULA

pos= v1

gl= come out of

gl= emerge from

cont= susunapula

pl.suff= si

samp= sunapulasi

note= also occurred as sunupuleyesa?(T25A:619)

note= "E, oluvi lamwatatina , wadogu isunapula ulo bigatona – later
I regained my senses, my speech emerged from my mouth."(T7A:s16)

rel= sunapuleya

rel= susina(sprout)

rel= konapula

rel= yolapula

rel= valapula

rel= dolapula

rel= suvi

SUNINI

pos= v2

gl= penetrate bush, animant agent

cont= susunini

pl.suff= si

rel= sininiya(hunting)

SUPANI

pos= n

gl= knot

* pos= v

gl= tie up

note= also as a metaphor – not clear or obstructed (tied up)

rel= sipu(v.tie a knot)

rel= supanigwa(tangled)

rel= sipali

SUPEPUNI

pos= n

gl= game, hide and seek

note= Malinowski (:208)

SUPEPONI

pos= v

gl= trick, deceive. hide the truth

rel= sopa

rel= supuloki(deceive)

rel= supwepuni

SUPIU

pos= n2

gl= sickness resulting from being new to a place.
note= " pela tova."
rel= katoula(sickness,gen)
note= nb3:3

SUPULOKI

pos= v3
gl= decieve
rel= supeponi
rel= supwepuni
rel= seyuma
snd= supulokai
rel= sopa
md= "supu + loki
 supu - sopa(lie)
 loki - luki (tell)."
note= not sure what the difference between supeponi & supulokai is.

SUPWANA

pos= v
gl= enter downwards
note= Fellows aslo has glossed as go down behind.

SUPWANI

pos= v2
gl= prick, puncture(like a blister)

SUPWEPUNI

pos= v1
gl= hide one's self
rel= seyuma(hide something)
rel= katupwani
note= " Malinowski says that supeponi is a game (hide & seek)."

SUSAYBULA

pos= adj
gl= curley
note= "found in Malinowski as yasusaybula - curly hair."

SUSINA

pos= v2
gl= sprout(like a plant)
cont= sususina
pl.suff= si

SUSUKUNA

pos= n
gl= small black ants
rel= bunubonu
rel= sebwaiiki

SUSUMA

pos= adj
gl= pregnant
note= this is the cont. form of SUMA. see SUMA
note= nasusuma
rel= suma
rel= uni

SUVASOVA

pos= n
gl= clan incest
note= nb4:44 - tosuvasova
note= resulting sickness- goes short of breath when carrying a load
note= kasuvasova(nb3:95)
note= also kaisuvasova occurs in Twomey as a verb."
note= " suvasova occurs in Malinowski(SLOS:455)."

SUVI

pos= v1
gl= go inside, agent active
gl= enter
pl.suff= si
cont= susuvi
note= May words having to do with penetration begin with su, also
nose things.

SUWA

pos= v
gl= go through
note= ?

SUWAIYA

pos= v2
gl= place inside
gl= set inside
note= nb4:83
note= in Fellows there was one for hither(simoia) and one for thither.

SUWIKI

pos= v1
gl= start up?
note= " from the phrase 'kusuwiki bitalagi' with reference to the
tape recorder. to start it up so we can listen to it."
note= also observed "kukipini bitalagi"

SUYA

pos= v1
gl= string something. as fish through the gills, bead, flowers, yams.
gl= put things on a string for carrying.
cont= sesuya
rel= kaisuaya
rel= koiya(v2 string on a stiff stick)
* pos= n3
gl= vine or string used to string things
c= ya
* pos= c
usedfor= string of anything(not fish) that has been strung
rel= wela(string of fish)
rel= oyla
note= nb2:129 says about 6 feet long(the string).

SUYAGILA

pos= v
gl= blow away , blow off?
note= nb4:108
note= may be suviyagila
rel= yokububusa(weight the edges of a mat to keep it from blowing away)
note= Maybe means that the wind gets under it (literally) su + yagila
rel= yagila

rel= yokububusa
rel= visi

SUYASAI

pos= n
gl= dolphins
gl= porpoise
c= na, yuwa
note= " people like to see them, there are stories of them rescuing swimmers at sea."

TA

pos= c
usedfor= Baskets
note= demonstrative and adjectival forms only. It is optional to use the classifier in number constructs
mweyoga are worn.
rel= mweyoga(mourning beads, black)

TABANA

pos= adv
gl= also
note= this is the Kuyawa form of deli (also)
note= nb3:124

TABASI

pos= v1
gl= nod off
cont= titabasi
note= nodding off in sleep
rel= masisi(sleep)
rel= somata(tired)
rel= mamata(awake)

TABATABA

pos= n
gl= line, at the terminus of a net
c= ya
note= " nb3:17, also nb2:105 as tataba, nb4:31 as line used to join the sections of a net."
rel= wota(net)

TABAUU

pos= v2
gl= carve very well
note= note on card has bauu – fine, beautiful, also 0 bwarita – under the sea – baubauwa.
note= ?

TABILI

pos= v
gl= roll
note= ?
note= found as a related term on the bili entry. Possibly bili with a verb formative particle or just the dual inclusive verb form

TABILIBILI

pos= v2
gl= turn about

note= "Occurs in Fellows as put on course (canoe)
rel= vili

TABILIBILI

pos= v2
gl= take something from someone by use of talk. Talking them out of it.

TABILETAKU

pos= v
gl= think before speaking
samp= kuvagi bimanum bigatona(NB4:16)
rel= kabuboni(speak clearly,well)

TABINAKI

pos= v3
gl= blame
snd= tabinakai
rel= kobinaki?

TABODA

pos= v1
gl= walled off, closed in, closed off
* pos= n
gl= wall, as in a house
rel= tabwadi
rel= taboda
rel= patu
rel= tabuda
note= ' itaboda dabem - your head (mind) is closed."

TABU<o.p.>

pos= n1
gl= grandparent
gl= grandchild
gl= father's sister, father's sisters daughter
note= see Malinowski(SLOS:515)

TABU

pos= adj
gl= forbidden
* pos= v3
gl= forbidden
cont= tibutabu?
snd= tabwe
samp= itabwegu - he forbade me (T22A:630)
rel= bomala

TABUDA

pos= c
usedfor= room, as in a house
samp= "akatubaiyasa matabudana - I am organizing this room."
rel= boda
rel= taboda

TABULABULA

pos= n
gl= outside slat on a canoe to which the lamila is attached via the
vatutuwa.
note= see WAGA for related terms
note= nb2:118(drawing)

TABUSI

pos= v2
gl= go out down from shore
rel= busi
rel= dobusi
rel= vabusi
rel= talaguva(come back up towards shore)

TABUVEVA

pos= v1
gl= rise up
text= "...ikaliga togimwali matona itabuveva itati..(T19Apg.10)."
note= tabuveva?
note=also TT261
note= also metaphor to take inheritance – rise up and go cut a garden
(T20B:p.5)
note= veva(sail part)

TABUYA

pos= n
gl= prowboard(decorated) that is at right angles to , and in front, of the
splashboard(lagim) of a masawa canoe.
c= kai
rel= lagim
rel= nancila
rel= waga(see waga for other related terms)
note= for photo see Malinowski(ARG0: plate XXIV)

TABUYAVI

pos= n
gl= pattern of facial decoration
note= occurs in Malinowski (SLOS:421)
rel= soba

TABWABOGWA

pos= adj
gl= very large
note= nb3:73
rel= vyeka

TABWADI

pos= v1
gl= closed off, sealed
rel= taboda
rel= katubwadi
rel= bwadi(fits, meets)

TABWAGILA

pos= n2
gl= ulcer(tropical skin)
c= kwe
note= "also nb4:63 as n2, large sore, pwasa."
rel= pwasa

TADEWA

pos= n
gl= behind the house, area
loc.prep= o
rel= sikwawa

rel= tasasa
note= see also entries under 0

TAGA

pos= logical disjunction
gl= however, but, or ,except that.
note= contraction of mitaga. see aslo mitaga
note= " also used when something is apparent or would not be other than
stated people will interject 'taga!.'

TAGAM

pos= v
gl= calm down
gl= become comfortable
samp= itagam loposi - to have the insides become comfortable
after being hot with anger.
note= occur on talaguva card as happy
rel= yomsali
rel= katumanum

TAGAU

pos= v3
gl= befog
snd= tagawe
pl.suff= sa
rel= gau
note= nb3:35(baloma itagwemasi - the baloma befog us (excl.))

TAGEGA

pos= adj
gl= slanting, off normal attitude. as when an airplane is banking, or
a canoe is tipping over.
gl= banking, heeling
rel= yayali(tilted)
rel= kabobota(level)
* pos= v1
gl= tilt, heel, slant
rel= titagega

TAGETU

pos= n
gl= notch in a cross-piece (yobilabala). Used to buld houses
* pos= v
gl= notch
samp= kutagetu yobilabala - [you] notch the yobilabala (joists)
rel= gaiya

TAGEUNA

pos= v
gl= moving the head around
note= ?
rel= katugogeuna

TAGILIKOSI

pos= n
gl= skirt, type of. all of one color
c= kwe
note= see DOBA entry for other skirt types.
rel= doba(skirt,gen)

TAGIMSISI

pos= v
gl= lick chops
note= NB3:100
note= "gimsisi is whip or thrash."
note= ?

TAGINA

pos= v1
gl= sound, (intransitive)
samp= " itagina tauya - the conch sounds, (not - I sound the conch)
rel= tegila(ear)
rel= tigilulu

TAGINAPULA

pos= n
gl= seedling yam sprout
* pos= v1
gl= sprout a bit
rel= susina
note= tagilapula is a a dialect variant
note= makwena yagogu itaginapula

TAGIYUMTA

pos= v
gl= renege on a harvest gift. take it back
samp= 'yagala totagiyumta, e, pela ima bagula kamasi, ivataiisi, sola
luleta. Ikaimali kaula.Totagiyumta!'
rel= vaiyumta(reverse)

TAGUBU

pos= v1
gl= spill out (not necc. water)
samp= itagubula - he spilled it.
note= "nb4:7 - itagabu ."
rel= ligabu
rel= talagila

TAGULAKI

pos= v2
gl= mix together
note= may occur as tagaraki(dialect variant)
rel= gula
rel= katugumliki
note= also on card : tagiyaki

TAGWALA

pos= v2
gl= consent, agree to , accept, acknowledge, decide
snd= tagwale
pl.suff= si
rel= tugwali
* pos= n1
gl= responsibility, account, initiative, decision
rel= karewaga

TAII

pos= n2
gl= cut
c= ta

pl.suff= sa
note= this is now also used for pockets
rel= teya(verb,cut)
rel= tita(classifier for cutting garden)
rel= ta

TAIILA

pos= v2
gl= get yams out of a storehouse, or pour water out of a basket.

TAIINA

pos= v1
gl= go around, travel a curved path.
gl= round
gl= circumambulate
pl. suff= si
cont= titaiina
note= nb2:95 – kititaiina(ku?).
note= nb2:115 – kwetataiina – roll of moi(mat).
note= " people also use this verb to indicate that they are just walking around. Making the rounds."

TAIISI

pos= v2
gl= split, shatter(of brittle things)
rel= sena(shread)
rel= teya(cut)

TAIMAMILA

pos= v2
gl= indulge in deferential behavior.
note= " also glossed as apologise (not feel sorry for) and respect."
rel= kamyabi
rel= kwedaguma

TAISIGI

pos= v2
gl= renounce kinship
rel= taivisi

TAIVILA

pos= v2
gl= change, split one's mind
note= itaivila nanola.
note= looks like it might be taiili?

TAKAINOWA

pos= v
gl= fail to recognize
* pos= adj
gl= unknown
note= nb3:117(tatakainowasi kamokwita)i

TAKAIWA

pos= v2
gl= cut grass or bush
pl.suff= si
cont= nil
note= " occurs in Malinowski (CGV2:8) as early cleaing of gardens."
note= may occur as takewa

samp= 'valu bitakaiwasi besa tuta - they will cut the grass in the
village (area) now.(T13).'

rel= talapula(clear of obstruction)
rel= talupwali(cut along sides of a garden)
rel= tavili (cut around the corner of a garden)
rel= takuwali(finish, come back to starting place in a garden after
cutting around all the edged)
rel= taii
rel= teya

TAKALI

pos= n
gl= shallow area of a lagoon
c= kwe
rel= deyaga(head of fringing reef)
note= also on card were the glosses reef, shoal, & shallow sand bars.

TAKASA

pos= v2
gl= partition
* pos= n2
gl= partitions
note= nb2:118 - kala takasa (as of a canoe) - its divisions, into sections
by liu.
rel= taboda
rel= kasa
note= " in Fellows TAKASI occurs as 'to put things into rows'."

TAKASI

pos= v2
gl= stack, as wood
rel= kasa(row)

TAKATAKA

pos= n2
gl= coconut bowl. used by nursing mothers. It is burned on the outside
from being heated right over the fire.
c= kwela
rel= viga
rel= luya

TAKILI

pos= v3
gl= exclude, reject (a person)
gl= choose against
gl= ostracize
snd= takile
pl.suff= sa

TAKISI

pos= v1
gl= tear
* pos= v2
gl= rip with a knife
rel= kisi(tear by hand)

TAKIVI

pos= v2
gl= cut off the tops of taro (i.e. the leaves)
pl.suff= sa

rel= uli

TAKOPWA

pos= v1
gl= shovel
rel= kaitakopwa (n. shovel)
rel= yeli

TAKOWA

pos= v
gl= look upward
rel= kowana(syn.)
rel= kululu(look downward)
note= t26A:165

TAKOWAI

pos= n
gl= grass, and its seeds
rel= msimwesi(another type of grass)
rel= munumonu(weeds)

TAKUA

pos= v2
gl= cut, make a second cut in felling a tree, on the opposite side of the first(tatai).
note= may be tayuwa(classifier for cut + numeral two)?
* pos= v2
gl= cut fingernails

TAKUMDU

pos= v
gl= grunt in disapproval
pl.suff= si

TAKUTU

pos= v1
gl= learn, grasp an idea. To get it. where you have to put all the pieces together.
gl= to notice and remember what is done or brought, as in a sagali. people now
keep written records of what is given .(nb4:61)
note= also on card bitakutusi – to be repaid in sagali as care given to the sick in yolova.
pl.suff= si
rel= takainowa(to not get it, understand)
note= ?

TAKUUM

pos= n
gl= spiny vines around tetu (yam) tubers.
note= nb3:118. see ref. think that this is the noun, but might be the verb to pull them away.
note= ?

TAKWALELA PEPEI

pos= n2
gl= valuables given by the boy's father in repayment of the pepeï marriage gift to the girl's father.
note= see Malinowski (SL05:89)– Marriage gifts.

TAKWALELA VILAKULIA

pos= n2
gl= gift of valuables handed by the boy's father to the girl's father in payment of the vilakulia gift.
note= see Malinowski(SLOS:89)- Marriage gifts.

TAKWALI

pos= n2
gl= ?
note= urigubu could be kaula or buwa. no part of what is set aside for urigubu can be consumed except by the sister's family.
note= nb4:41
note= ?

TALA

pos= numeral
gl= one
c= required
note= becomes tana in some dialects
note= there is no ordinal number for first

TALAGILA

pos= v1
gl= spill out
note= titolela ikapusi
rel= ligabu
rel= tagabu
rel= katusau

TALAGUA

pos= v1
gl= happy
note= may be talaguva
rel= katalagua(v2 make a peacefull mind)
rel= kataligaii
rel= tagam
note= "occurs in Fellows as talagua lopola - peaceful mind"
rel= mwasawa

TALAGUWA

pos= v
gl= arrive or anchor. to cease motion from paddling
rel= dolaguwa(to cease motion from sailing
note= " also occurs in Malinowski (SLOS:554)."
rel= kota

TALAPULA

pos= v1
gl= clear of obstructions
gl= cut along the sides(garden)
note= occurs in Fellows as -italapula taigila (ears begin to hear) & italapula nanola - mind begins to work in a child.
rel= kwegitalapula
note= nb3:70
note= might be same as talupwali
rel= takaiwa
note= ?

TALATOVA

pos= n

gl= next year
note= Occurs in Fellows glossed as sometime in the future.
note= igau talatova
rel= tatu bima
note= ?

TALAVADA

pos= adj
gl= wonderful
note= ?

TALI

pos= n1
gl= beside. general, beside any referent
loc.prep= 0
samp= 0talila - at its side; 0talim - at your side
rel= katitekina(near)

TÁLIA

pos= v1
gl= high tide
samp= bogwa italia- it is already high tide.
rel= mamala(low tide)

* pos= n
gl= tide, generic name.
c= kwe
note= nb3:22 -talía ibibula as phosphorescence in the water
note= Also occurs in Fellows glossed as brings water
rel= yalai?

TALI

pos= v
gl= scoop up, ladle out
pl.suff= sa
rel= yeni

TALISALISA

pos= v2
gl= smooth out
gl= cut surface to clean off.
rel= lisa
note= " also occurs in Malinowski (SL05:296)

TALISI

pos= v2
gl= split off outer layer of wood
cont= talisalisa(?)
note= " also occurs in Fellows as italisi labuma - the sky (gets) clear
and open)."
gl= clear away clouds
note= " informant said 'yagila italisi labuma.'"

TALO

pos= n
gl= magic, type of special beauty magic associated with the mouth
note= Malinowski (?)

TALOGUSA

pos= v2
gl= take off the things that were put on for dancing(feathers, necklaces

flowers, face paint etc.)
note= might be talogusau?

TAL0II

pos= v
gl= leave
gl= bid farewell
gl= depart
gl= go away
rel= silavi
* pos= n
gl= parting gift such as are exchanged at the conclusion of a kula interaction.
rel= totaloii(state in which the baloma leaves the village enroute to Tuma)
note= Malinowski(?)

TALUBULABU

pos= v2
gl= dry
rel= pwatutu(wet)
rel= lubulabu(adj.dry)

TALUPWALI

pos= v2
gl= cut along sides (of a garden etc)
note= informant said its like cutting along the edge of a road.
note=might have to do with cutting a specific area
rel= takaiwa(cutting in the garden)
rel= sikwali(corner)
rel= talapula(same as talupwali)
rel= tavili(cut around corner)
rel= takuwali(finish and come back to starting place)

TAM

pos= c
usedfor= tubers that have vines, i.e. pumpkins, yams, sweet potatoe.

TAMA

pos= v1
gl= assent, to nod ones head in acknowledgement or affirmation, raise the eyebrows in assent. yes.
* pos= n3
gl= insect that continuously nods it head. click betel.
note= is this where the verb tama comes from or visa versa.

TAMA<o.p.>

pos= n1
gl= father
samp= tamagu (my father); tamam (your father); tamadasi (our (incl.) father).
rel= bwagila(n2 father- arch.)
rel= ina<o.p.>(mother)

TAMABU

pos= v2
gl= shreading of soaked fibers
pl.suff= sa

TAMAPU

pos= v
gl= answer speech heatedly, be upset
rel= gibuluwa
rel= katamapu

TAMGOGULA

pos= v
gl= communal cutting of the garden
* pos= n
gl= period of communal work, garden
note= " occurs in Malinowski (CGV1:157-8)."
note= occurs also in Malinowski(ARG0:160) as 'when a chief or headman
summons the members of a village community and they agree to
do their gardens communally, it is called tamgogula."
rel= tam
rel= kariula
rel= kabutu
rel= lubalabisa
rel= tavilei
rel= taula

TAMKUMEKU

pos= v
gl= fall & break
note= ?
source= Fellows

TAMNABI

pos= v3
gl= tempt
gl= lure
snd= tamnabe
pl.suff= si
note= " the gloss tempt was from Twomey (dependability generally poor)
this word also occurs in Fellows glossed as 'lure into
danger'. May mean something like to bait."
note= ?

TAMTULI

pos= v
gl= carve the lot
note= ?
source= Fellows

TAMPAKULA

pos= adj
gl= firm(as vegetable,fruit)
md= " tam + pakula
tam - classifier for vine tubers
pakula- hard, trouble."
note= ?
dep= poor
rel= tapasosu?

TAMWAU

pos= v1
gl= disappear
gl= vanish
cont= titamau
rel= mwa(go aside)

TANA

see TALA

TANEI

pos= v2

gl= sweep

rel= kaitanei(broom)

TANEKU

pos= v2

gl= undo, untie, loosen

rel= sesaya

rel= liku

TANINI

pos= v2

gl= strip bark off a stick

TANINO

pos= n

gl= sardine

note= probably from the English 'sardine'?

TANKI

pos= n

gl= tank, as water tank

note= from the English

TANUMNUMTA

pos= n

gl= iron, metal in general

note= ?

TAPAIESI

pos= v

gl= copy

gl= emulate

samp= 'ave kabitam bitabubuli? E makwesina yagala 'tapaiisi'. Katapaiesi katapaiesi si vavagi besa tubumaiyasol lemesa dimdim makawala - What knowledge will we create? These things, we call it emulation. We emulate, we emulate the things of our distant ancestors. The europeans came and it's the same.(T13:pg.6)'

pl.suff= sa

TAPAPA

pos= v2

gl= shade the eyes

gl= wall off

note= nb5

pl.suff= si

TAPELA

pos= v

gl= carry

rel keula

rel= sipela

rel= luwapela

rel= topela

note= nb3:3 as to go over or over to.

TAPI

pos= v
gl= light, become light
cont= titapi
rel= kaitapa(flashlight,torch)
note= Fellows has glossed as daylight
rel= vakaroti
rel= vigadi

TAPIA

pos= v2
gl= flake a rock , as of memetu (obsidian) to make a sharp edge as
for kaigweli

TAPINATANA

pos= v1
gl= insufficient, as a skirt to be too short or not fit.
samp= "itapinatana dobu."
rel= kusa
rel= kabwaga
rel= kakuliki(if it fits)
note= nb4:109

TAP0II

pos= v2
gl= break
note= " itapooi yamala (she broke her arm) is also a euphemism for
' she gave birth. i.e. itapooi yamala tau – she broke her
arm (a) boy."

TAP0PU

pos= n
gl= taro garden

TAP0SIGI

pos= v
gl= split open
rel= tapooi

TAPU

pos= v2
gl= trim
gl= cut the upper branches off a tree
note= " also if you strike a kema or a knife against a nail or
rock damaging the cutting edge you could use this word."

TAPUNANI

pos= v2
gl= make hole in something
rel= pwanana
rel= laupwali
note= nb4:39

TAPULUPULU

pos= v
gl= sink
note= occurs in Fellows glossed as ' sinks down to bottom of the sea'.
rel= beku
rel= salili

rel= dolapula
rel= katubeku
rel= solu

TAPUTAGI

pos= v1
gl= lay horizontal fence poles between posts
rel= kali
note= nb4:93

TAPUTAKI

pos= v1
gl= comparing the looks of a person to a sibling, or maternal kinsmen- an
insult. i.e you look like your brother.
not nb4:20

TAPWA<o.p.>

pos= n1
gl= back(general)
pl.suff= si
note= see also next entry

TAPWALA

pos= n
gl= trunk(tree, pig, story). Main body of any elongated object.
note= also occurs as tapawana(dialect difference)
note= also the outside husk of the betel nut.
note= tapwala ipwasa m'taga olomolela bwena - the outside is
rotten but the inside is good.
rel= uula(base of a tree, beginning of a story)
rel= dogina(uppermost branches of a tree or the conclusion of a story)
note= see preceediing entry also.

TAPWOSA

pos= v
gl= split open
note= may be tapwali

TARATARA

pos= n
gl= red kerchief headband- almost synonomous with bweyani(red) & buyavi
(blood)
note= nb3:55
note= origin of this word?

TASAGI

pos= v
gl= tuck in skirt strings
note= ?

TASASA

pos= n
gl= back of the house, area
loc.prep= 0
rel= tadewa

TASASORIA

pos= n,v
gl= launching ceremony for canoe
note= see Malinowski (ARG0:149)

TASAU

pos= v2
gl= empty (solids)
rel= lupisau(unload)
rel= ligabu(pour out,liquids)

TASI

pos= v
gl= sharpen to a point (wooden object)
rel= sumati (sharpen if iron or stone)
* pos= c
usedfor= sharpened stick, spear etc.

TASÍKULA

pos= v
gl= snag on
gl= catch on something
note= as something flowing downstream snags on a branch. also used as
a metaphor.
note= T12B:125
rel= síkula(trap,n.)

TASISALI

pos= v2
gl= notch the end of a stick
rel= gaiya
rel= gou
rel= gogou
note= drawing on card

TATAI

pos= v2
gl= cutting
note= cont. form of teya
note= see teya

TATAINAWOLI

pos= v
gl swim underwater
note= literally cutting the deep

TATALA

pos= v
gl= flows (out) as from a wound
gl= oozes?
note= first gloss from Fellows
rel= bubusi
rel= gipwasisi
note= possibly related to talia

TATAMA

pos= v
gl= make peace in the village
source= Fellows
note= occurred as tatama valu
note= ?
rel= vilokota

TATAPA

pos= n
gl= wooden support that goes from the kaivalapula to the roof peak
of a liku.
rel= kaisikalu
rel= kaivalapula
rel= liku

TATATUVA

pos= v1
gl= shake, quivering, tremble
note= may occur also in the form tatuva
rel= kwetatuva(n2, the shakes)
rel= mwatatina
rel= tatina
rel= katutina

TATINA

pos= v2
gl= shake (something)
rel= mwatatina
rel= tatatuva
rel= katutina

TATULAI

pos= v
gl= garden for someone else
note= T25:310

TATUVA

pos= v
gl= tremble with cold or sickness
note= This may be the non-cont. form of tatatuva
note= Fellows also has tatatila - shake in fear.

TAU

pos= c
usedfor= human beings, male. adjectival.
samp= taugaga- bad man.
rel= to(classifier used demonstratively)
rel= te(classifier used numerically)

* pos= n
gl= man, boy, young man
pl.= tauau

TAUUAU

pos= n
gl= men, boys, young men
note= this is a plural form of tau

TAUDADOM

pos= n
gl= shell, type. long conch
note= nb2:31
rel= tauya
note= see entry in nb.

TAUKWAPASI

pos= v1
gl= go en mass. Everyone goes somewhere.
note= only occurs in this plural form

rel= kumwedona
rel= ilumwedona

TAUKWEDA

pos= n
gl= outside the fence
note= this is from Fellows
note= related to or the same word as Kaukweda (veranda)

TAULA

pos= v2
gl= communal work, garden. a limited number of gardeners all working in
common for one stage of a garden cycle.
rel= kariula(work for the whole of the garden cycle)
rel= tavilei(individual garden labor)
note= Malinowski(CGMv. :158)
rel= lubalabisa
rel= kabutu
note= see also Malinowski(ARG0:161)

TAUMA

pos= v
gl= hide
rel= katupwani
rel= tamwau(dissappear)
rel= supani
rel= seuma
rel= kiwola

TAUMSAUMSA

pos= n
gl= rubbish man
note= this is from Fellows. Maybe his misrepresentation in Trobriand of the
Pidgin idiom
rel= msamsa(detrius)
md= " tau + msamsa."

TAUTAULA

pos= n
gl= adults
note= looks like a plural noun form. see also TAU
dep= poor

TAUTOLA

pos= adj
gl= best looking
note= nb2:146
note= tautola vivila - best looking woman
rel= kululusewa
rel= naminabweta

TAUVAU

pos= n
gl= anthropomorphic being who come from the southern islands
and cause illness.
note= Malinowski (SLOS:427)
note= see also Malinowski (Baloma S of D:37)

TAUYA

pos= n3
gl= shell used for a horn (cassis cornuta. Triton?)
c= kwe
* pos= n
gl= noise made by this shell when blown
note= " short conch for signaling (nb2:31)."
rel= taudaudom
rel= dau(v. call)
rel= tagina
rel= tagilulu

TAVANI

pos= v2
gl= warm (as water, food, a person)
cont= tatavana
note= may occur as tavana
note= also used as a metaphor 'warm up' as a katumamata payment
 'warms up' a previous poklala. see Hutchins(1980- chap.2)
note= nb4:88- tavani wowola - to warm up(a person's body).
note= nb3:120 - v2 grill(as BBQ).
rel= katuyuviyavi
rel= titavana(left overs, food.noun form)

TAVIGWAGU

pos= v2
gl= fill
samp= " batavigwagu lampa - I will fill the lamp. (NB4:10)."
rel= vasewa
rel= kasewa

TAVILEI

pos= v3
gl= renounce kinship
snd= taileya(tavileya?)
pl.suff= sa
rel= leya(anger)
rel= taisigi

TAVILEI

pos= v2
gl= individual, non- communal garden work.
note= Malinowski(ARGO:161)
rel= taula- (communal garden work for one stage of the cycle)
rel= kariula(communal garden work for the whole of the cycle)
rel= kabutu
rel= lubalabisa

TAVISI

pos= v
gl= break through
note= Fellows
rel= visi(may be same word)

TAVIYA

pos= n
gl= fruit(round in shape)
rel= nutaviya (breasts like a taviya)
note= Malinowski

TAWAGA

pos= n
gl= tree, type of. wood is used for spears
note= Malinowski(SLOS:507)
rel= bokaiyala

TAWOI

pos= v
gl= kill a mosquito
note= ?
rel= nim

TAWOULA

pos= v1
gl= break
note= nb2:127
rel= kowali
rel= katawali
rel= tapoii

TAYA

pos= v
gl= put down a load, rest
note= ?
source= Twomey
dep= poor

TAYOYUWA

pos= n
gl= ceremonial main harvest of yams
note= "Malinowski (CGV1:165)

TE

pos= c
usedfor= human beings, males. used only with numerals
samp= tetala tau – one man.
rel= to(with dem.)
rel= tau(with adj.)
rel= na (females, animals, celestial bodies)

TEGA<o.p.>

pos= n1
gl= ear
pl.suff= si
snd= tegu
loc.prep= 0
samp= "yegu deli o taigagu ilikesa bilokaiya deli minana (personal name),
latugu. – myself in my own ears (I heard them) tell him that he
would go with her (personal name), my daughter (my child).
(TT3B:s19)."
rel= lagi(listen)

TEGAGIBULI

pos= n
gl= fourth day after the full moon
note= see YAPILA for related terms
note= nb4:90

TEGIBWALODILA

pos= n
gl= ears like a bush pig

source= Malinowski
note= adjectival construction of tegi + Bwalodila
 tegi - from tega (ear)
 bwalodila (bush pig)."
note= There seem to be no limit on the number of words that can
 be constructed in this form.

TELEMA

pos= n
gl= bottom piece of a fence
rel= gadoii
rel= kali
rel= kalibala(entry from this card)

TELI

pos= n
gl= sandy area inside the reef
loc.prep= wa

TEPILA

pos= n
gl= place name (jungle south of island)
note= Malinowski(SLOS:383)

TETA

pos= v
gl= crawl, walk, as for insects
rel= lola(walk, people, animals in general).

TETETA

pos= v
gl= go above, go across a bridge
rel= luwapela
note= nb4:58

TETETILA

pos= v1
gl= twine, characteristic action of yam vines
rel= vili
rel= kaiyatetila
note= T25:458)

TETU

pos= n
gl= yam
note= see Malinowski (CGv2:100) for a list of the names of the
 varieties
rel= uli(taro)
rel= simsimwai(sweet potato)
rel= kaula
note= occurs in Malinowski as taytu.
note= see also Malinowski (CGv1:140-141) for name of branches in the vine
 and names of parts of the tuber.

TETU

pos= n
gl= year
c= kwe
samp= tetu bima - the coming year

TETMWALA

pos= n
gl= food a man produces for his own consumption
rel= urigubu(food a man produces for his sister)

TEYA

pos= v3
gl= cut
snd= te
c= ta
cont= tateya,titai
pl.suff=si with tateya and sa with tataii
text= " ...oyamala tomwaiya itateya.(T26AC2)."
rel= taii(n2,cut)
rel= te
rel= tita

TIBUTABU

pos= v
gl= prohibit by taboo
note= Fellows
note= possible cont. form of tabu.
rel= tabu

TIGILULU

pos= v1
gl= sound
samp= itigilulu tauya- its sounds the conch shell.(T26A:64)
rel= tagina
rel= tauya

TIGINAYA

pos= adj
gl= ears that stand out from the head
source= Malinowski (SLOS:?)
rel= tegila, tega<o.p.>

TIGIVÍLUWA

pos= n
gl= water spout
rel= kai
loc.prep= 0
rel= viviluwa (not sure if it occurs this way)

TILAULA

pos= n2
gl= enemy
note= nb4:10

TILEWAI

pos= n2
gl= flattery gift
note= Malinowski(SLOS:183)
note= Occurs in Fellows glossed as 'praise worthy'.
rel= taloii

TILIBWAUBWAU

pos= n3
gl= deep blue sea
rel= tilipuwaka(shallow sea- light in color)

rel= milaveta(deep sea)
rel= memada
rel= sipolela bwarita
* pos= adj
gl= color,deep blue

TILIGOGWAU

pos= n
gl= extraordinarily high tide
c= kwe
rel= talia(high tide)

TILIKOTA

pos= n
gl= intermediate tide
rel= talia(high tide)
rel= memada
note= on likota

TILIPUPWAKA

pos= n
gl= shallow water (light colored sea)
rel= memada(shallow)
rel= kakava(shallow)
note= nb4:39
rel= kaidada(transition between the light and dark water, boundary)
rel= tilibwaubwau

TILEWAI

pos= n
gl= band tied on the arm of a person who commits kaponai (lies about having slept with someone)
note= nb4:94
rel= kwasi

TILYAWAI

pos= v1
gl= inhale
gl= grab a breath, as between dives in water
samp= " iluluwa, bitubwa lopoula, bikonapula bitiliyawai – he dives down, his insides will be full, he will surface and take a breath."
rel= nubosa(inhale sharply)
note= nb4:111

TINEKU

pos= v2
gl= unravel or untie.
gl= explain
rel= sipu
note= nb2:67
samp= 'kutineku, balagi – you explain, I will hear.(TT3:s161)
note= used also metaphorically 'to explain' or unravel speech.
rel= katuyuvi

TINIDESI

pos= adj
gl= one and only one
c= req (to,na,kwe, etc.)

TITA

pos= c
usedfor= cuttings of a garden(baleku) in the slash and burn cycle
samp= titayuwela(second cutting – 6 yrs after the first)
samp= titavila?- how many cuttings
rel= taii
rel= teya

TITABASI

pos= v1
gl= sleep, nod off to sleep
rel= tabasi

TITAGEGA

pos= v
gl= bad behavior, as a child acting badly
rel= tagega(tilted,slanting, off normal attitude)

TITAKI

pos= v
gl= stick to
rel= paki
rel= pikipaki
note= ?

TITALAGILA

pos= v
gl= flow, ooze, like blood serum
rel= bubusi
rel= litukwa

TITAVANA

pos= n2
gl= warmed-up left over food.
samp= lagela tabum lema kugisi ikaibiga ilivala titavana (T26C2 466)
syn= katumamata (metaphorically- to wake up a dormant relationship)
rel= tavana
rel= tavani

TITAYELU

pos= v
gl= welling up (as water)

TITEISI

pos= adj
gl= few (amount)
rel= mimilisi
note= ?

TITEU

pos= v
gl= establish, initiate, as a procedure (?)
pl.suff= sa
text= "... vote ititeusa imeya bogwa inukwalisa lewokuva, e besa
makala bogwa imigileu (T19A3)."
note= ?

TITOLE<o.p.>

pos= n1
gl= one's self alone
rel= kalamwa<o.p.>ta

samp= titolegu – by myself.

TO

pos= c
usedfor= human beings, males; used with demonstrative forms
rel= te(with numbers)
rel= note= one informant said that the Kavataria people say
tokaiko(nb4:30)
rel= native tobacco (word?)

TOBALA

pos= ?
gl= moon, gibbous waxing phase?
note= no gloss given. In a series of lexemes having to do with the
phases of the moon
note= nb4:90

TOBEBEKA

pos= n
gl= ignorant person
rel= bekam(v. to do in ignorance)

TOBOBOGWA

pos= n
gl= ancient people
note= This gloss if from Fellows. This may mean either people of long
ago, or people that are old in age.
ms= " to + bobogwa
to = people, in general(classifier)
bobogwa(bwabogwa) pl. or cont. form of bogwa– already."

TOBODA

pos= v
gl= block in a standing position
rel= siboda
rel= kanuboda
rel= taboda
rel= tobwadi

TOBOMA

pos= n
gl= old and honoured man
rel= tomwaiya
note= from Malinowski (SLOS:60– chart)
note= Literally the tabooed man. name given to old men of rank.

TOBOWEKI

pos= adj
gl= many people
rel= bawa(abundance)
note= ?

TOBU

pos= v
gl= belch
gl= burp
note= ?
note= from Twomey, kaiyola itobu – his throat burps
dep= poor

TOBWADI

pos= v
gl= block by standing
rel= bwadi
rel= toboda

TOBUDAKI

pos= n
gl= noise, of a group of people
rel= boda(classifier- groups)
rel= kamwata(sound of people talking)
rel= ninisi(noise, generally)
note= T26A:75 - itobudakaisa kaisoso - pounding of the drum.
note= ?

TOBULESI

pos= v
gl= entrap
note= ?
source= Fellows
rel= sikula

TOBUSI

pos= v1
gl= get down, stand down
gl= descend from something
rel= sili(sit down)
rel= vabusi

TOBUTUVIVILA

pos= n
gl= transsexual
gl= berdache, mahu
note= man who exhibits women's behaviour. bathes with women, sits with the women,
carries things on the head as a woman. our informants know of a few cases
not many. generally tolerated.
note= nb4:24
md= " to + butu+ vivila
to - male prefix
butu- from butula renown, characteristic
vivila- woman."

TODELISI

pos= v
gl= stand in, stand with
note= ?
rel= deli(with)
note= possible todeli with the si plural suffix

TODUBUKASALA

pos= ?
gl= fob?
note= from Fellows
note= ?

TOGALAGALA

pos= adj

gl= man of no substance(an insult)
note= Malinowski (SLOS:443)

TOGEBI

pos= n
gl= maternity cap
rel= sekeula
note= Malinowski (SLOS:198)
rel= gebi,gabi
rel= tugwebi(same word) see entry

TOGEGA

pos= n
gl= snake, kind of (python?)
rel= kaiuna

TOGEGEDU

pos= v
gl= stand awkwardly
rel= geguda
rel= toyogegedu(awkard man)?

TOGITA<o.p.>

pos= n1
gl= mid-back region of the body
note= nb2:41(pig parts)

TOGITILAWA

pos= n1
gl= upper jaw

TOGOMALAWA

pos= n
gl= child whose parents are dead

TOGU

pos= v2
gl= borrow, generic. Covers all implements.
note= money is usually called 'wasi' now
note= nb3:3

TOGUGULASI

pos= v
gl= stand in a group
rel= gugulasi
rel= sigugulasi

TOGUMALAWA

pos= n
gl= man with no realitives
note= probably same word as TOGOMALAWA above
source= Fellows

TOKABILAWOTA

pos= n
gl= line handler (of a net) of the line with the weights.
note= nb2:106
rel= katukumgwa
rel= toyokutiga(float tender)
rel= wota(net)

TOKAI

pos= n
gl= commoner, rank status
note= in Malinowski as tokay (SLOS:33)

TOKAILA

pos= v
gl= stand on (something)
note= ?

TOKAINAU

see takainowa
note= This is the was it occurs in Fellows

TOKAITABWA

pos= n
gl= person who has excessive sex
note= nb4:44,3:99
rel= kaitabwa(adj)
rel= kaita

TOKAIWAU

pos= v
gl= tie kululatau(the knots that tie the liu to the hull of a canoe.
rel= kweyaula
note= see waga for other related entries
note= nb2:119

TOKAIYA

pos= v1
gl= stand up (subject active)

TOKAIYAIYOLA

pos= n
gl= one who doesn't distribute what he is given
rel= kaiyoli(intimidate)
md= " to + kai + yai + yola
to - male
kai - agent
yai - serve
yola - pull in, grab up."
note= nb4:74

TOKALIPULAVIVILA

pos= n
gl= gecko lizard
note= nb2:134

TOKAKAIIILA

pos= n
gl= fishing magician
note= nb2:154

TOKATUBWADI

pos= v
gl= cause to be blocked by standing
rel= tobwadi
rel= katubwadi

TOKAVATA

pos= v
gl= standing up of a chief and therefore giving others the right to approach
note= this gloss is from Fellows

TOKAWEYA

pos= v2
gl= stand up an object
rel= tokaiya
note= also occurs as tokoweya

TOKEDA

pos= n
gl= area of bush adjoining a garden
note= Malinowski (SLOS:492)

TOKI

pos= n2
gl= thanks
samp= agutoki- my thanks, kamatoki - our (excl) thanks etc.
note= on card also: ikatokemsi? as verb?

TOKILA

pos= n
gl= dwarf
source= Twomey
dep= poor

TOKILEWA

pos= v
gl= stand away, apart from
rel= tokitama(stand near to)
rel= wewa

TOKINANA

pos= n
gl= people from the east
source= Fellows
note= ?

TOKITAMA

pos= v
gl= stand close
rel= tokilewa
rel= ma

TOKOKOLOSI

pos= n
gl= woman chaser
note= Malinowski(SLOS:490)
rel= kailasi?

TOKOLA

pos= v
gl= hunt
rel= bwaku
rel= yuyau(hunt during the day)
note= nb4:87

TOKOLOTAISI

pos= v
gl= blocking the path with numbers (of people?)
note= Fellows
note= ?

TOKOLUOLI

pos= v
gl= make a feint
source=Fellows
note= ?
rel= vakadauli

TOKOPI

pos= n
gl= ones who cradle the corpse after death
note= nb2:110
rel= kopwi
note= may be tokopwi?

TOKOWEYA

pos= v
gl= erect
gl= stand up an object
gl= set upright
snd= tokoweye
pl.suff= si

TOKULU<o.p.>

pos= n1
gl= chest and shoulders
note= nb2:41 (pig parts) tokulula

TOKULUBAKANA

pos= n
gl= bald man
note= Malionowski (SLOS:291) lit. man- occipit, empty space
rel= kulu<o.p.>
rel= bakana

TOKUTABU

pos= n
gl= dumb
note= ?
note= in Twomey as tokutabu bilivala
dep= Poor

TOKUWABU

pos= n
gl= those who erred
note= matosina tauau tokuwabu (T22A:107)
note= kwabu as a verb?

TOKWAI

pos= n
gl= wood spirit
c= na?

TOKWAI BAGULA

pos= n

gl= master gardener
note= Malinowski

TOKWAIPOU

pos= n
gl= singers in the round dance
note= Malinowski (SLOS:348)

TOKWALI

pos= stand trying
note= nb4:87
note= to + kwali

TOKWALU

pos= n3
gl= carvings- originally referred to the small figures at the top of a
lagim(prowboard). Magical beings
c= kai(carvings); na(the figures)

TOKWAMSITAU

pos= n
gl= cannibals (referring to the people of the D'Entrecasteaux)
md= to + kwamsi + tau
to- classifier for men
kwamsi - they eat
tau - men.

TOLA

pos= adj
gl= stiff, rigid
* pos= v
gl= stick up, stick in (something)
samp= "talai poeini, bitola wa iniya - I throw the fishing spear, it sticks
in the fish (nb3:2)."
note= occurs in Fellows glossed as 'to pole a canoe' but this may refer
to the way the pole sticks in the mud.
rel= tota(stand up)
rel= toli(stand)

TOLAGILA

pos= v
gl= flow over (as a liquid)
rel= vigogo(flows into)
note= Fellows
note= ?
note= may occur in another form.

TOLE<o.p.>

pos= n1
gl= man of
samp= " tolela Tukwaulkwa - (he) man of Tukwalukwa
tolesi - (they) men of"
rel= ile<o.p.>(woman of)
note= may be related to concept toli.

TOLI

pos= v1
gl= stand
gl= stop, halt
pl.suff= sa

cont= tota
note= ? on the cont. form

TOLI
pos= n (prefix)
gl= master of, owner
note= Malinowski as 'person of'(SLOS:24)
samp= toliwaga, tolisagali, tolibagula

TOLILAMILA
see lamila

TOLIKAI
pos= v
gl= watch over a woman who has given birth
pl.suff= si
note= tolilai navalulu

TOLELAI
pos= v
gl= waxing of the moon
samp= itolelai tubukona makateki biyapila – the moon waxes, soon it will be full
note= nb4:90
rel= yapila
rel= tubukona
note= see YAPILA

TOLOLAMILA
pos= n
gl= canoe part, lamila vatutuwa assembly
note= nb2:120
note= see WAGA for other related terms

TOLIPWAIWAIYA
pos= n
gl= owner of land
md= "toli + pwaipwaiya
toli – master of
pwaipwaiya – soil, land."
rel= bagula

TOLIUULA
pos= n
gl= founder
gl= those who stand at the source
note= T26A:300 – toliu'ula and uulatola both occur

TOLIVALULU
pos= n
gl= womb? lit: master of birth
note see nb4:70

TOLOSILA
pos= v
gl= see and identify(arch.)
samp= 'gala wala kaitala waga bagisi bavitoki tolosila.(T26A:78).'

TOLOVA
pos= v2

gl= travel by canoe
* pos= v
gl= step off of something
note= nb4:82
rel= silova

TOLU
pos= numeral
gl= three
c= required (except when counting baskets of yams)
rel= tala(one)
rel= yuwa(two)
rel= vasi(four)
rel= lima(five)

TOLULA
pos= ordinal number
gl= third
c= required

TOMA
pos= n
gl= fish, type of. Looks just like toulam but is about one and a half
times bigger
note= may be the same fish at a different stage of development.nb3:23

TOMADAILI
pos= v
gl= stand in this row
rel= towadaili (stand in that row)
source= Fellows
note=?
rel=deli?
rel= kasa

TOMADAWA
pos= n
gl= manatee, dugong
c= na

TOMAIYAGILA
pos= v
gl= fastening pin comes out
note= in Fellows as tomaiaigila

TOMAKAVA
pos= n
gl= person who does nothing
gl= outsider
md= to + makava
to - man
makava - to do to no purpose"
rel= makava

TOMAKOKI
note= ?

TOMALA
pos= n, v
gl= payment, return payment of betel nut

rel= yaula
rel= yomelu
note= ?

TOMALAUULA

pos= v
gl= stand up?
note= may be tomalaluwa
note= ?

TOMATA

pos= v3
gl= tire, fatigue
samp= tomataigu - he tires me
rel= lomata
rel= kaumata
rel= somata

TOMATETA

pos= v
gl= peel
rel= kaibwana
note= this may refer to skin only

TOMIGAGA

pos= adj
gl= bad man
rel= taugaga
rel= gaga(bad)

TOMILIWALI

pos= v
gl= stand (it) up
note= ?
rel= tomalaluwa
rel= tokaiya

TOMITAWASI

pos= n
gl= stange person
md= " to + mitawasi
to - class. for man
mitawasi - adj. strange."
rel= mitawasi

TOMIOVAU

pos= n
gl= person who cooks while out fishing
note= ?
note= nb3:18
note= tomiovau-cook on the fishing boat.

TOMOTA

pos= n
gl= people, men(generallly)
samp= bidubadu tomota bimesa bisagalisa - many people will come to
Sagali.

TOMOMWAIYA

see TOMWAIYA

TOMWAIYA

pos= n
gl= mature man, respected man
pl= tomomwaiya
note= " see also Malinowski (SLOS:60) designations of age."
rel= numwaiya(mature woman)

TOMWEDOLA

pos= n
gl= unit of length. measuring from the fingertips of one hand
across the chest to the opposite armpit
rel= yuma(class. arm's length)
rel= bisividoga(one yard)
rel= Okalipoi(fingertips across chest to opposite elbow)
rel= omituwetuwa(fingertips across chest to opposite wrist)

TONA

pos= adj
gl= sufficient, appropriate
note= " occurs often in the phrase'mwadaga tona' (if only it was
sufficient)
(nb4:84)."
rel= gala tona (insufficient, inappropriate)
rel= kusa(verb insufficient)

TONANOTA

pos= n
gl= person who returns empty handed
note= ?
rel= nanota

TOPALA

pos= v
gl= stand aside
rel= katupala
note= T26B

TOPELA

pos= v1
gl= stand up to
gl= stand before
rel= tokaiya(stand up)
rel= luwapela
rel= sipela
rel= kanapela
note= nb3:3

TOPI

pos= v3
gl= praise
note= ?
source= Twomey
dep= poor
note=-- itopegu

TOPILETA

pos= n
gl= sprit, master of Tuma
source= Twomey

dep= poor

TOPWASILA

pos= n
gl= one who contracts sores easily
rel= pwasa
note= nb4:10

TOSISIMWANA

pos= n
gl= lecher, wants women all the time
rel= mwala
rel= mwamwana
note= nb3:99
rel= tokaitubwa

TOSIYAI

pos= n
gl= adoptive parent
rel= vakalova

TOSUVASOVA

pos= n
gl= committer of incest
rel= tubutabu

TOTA

pos= v1
gl= stand, implies continous standing
rel= tokaiya(stand up)
text= "...ilivala itota wala (T19A2)."
rel= topela
rel= topala

TOTALOII

pos= n3
gl= spirit, departing the village
rel= baloma
rel= yaluwa
rel= kosi
note= see BALOMA

TÓTINA

pos= v
gl= snap under tension as a string stretched
note= bitótina nanogu – my mind snapped. special form of forgetting
when one gives up on something mentally. too much to deal with.
note= also occurs in Malinowski (SL0S:406)
note= may also occur as totila
rel= tudidam (jerk & stretch)

TOTUWANA

pos= n
gl= bone, generic
rel= tutuwa<o.p.>

TO'U

pos= n
gl= sugarcane
c= kai, lukuva etc

note= probably a Fijian word
rel= toutetila(ripe sugar cane that is falling over)
rel= karegugu (sugar cane, old speech. possible Kiriwinian)

TOUKOUKWA

pos= n
gl= village name (Kavataria dialect for Tukwaukwa)

TOULA

pos= adj
gl= sufficient, appropriate
note= alternate pronunciation of tona.
note= see tona
note= may occur as touna

TOULA

pos= n
gl= caretaker of survivors of death
rel= tovalam

TOULA

pos= n1
gl= space, open space
note= occurs in vilotoula(lots of open space)

TOULA

pos= n
gl= fish, type of
note= one of the most important food fish. caught frequently in the lagoon. shiny and about 8-10 inches long.
note= napepela(jumper)
rel= iniya(fish,generic)

TOUNAI

pos= n2
gl= true parent (no sex distinction)
note= agu tounai minana - she is my true mother
rel= ina<o.p.>
rel= tama<o.p.>

TOUNAKAIYALA

pos= n
gl= murder using a spear
note= compensation for this is heavy. sometimes there is a payback murder.
rel= kaiyala(spear)

TOUTETILA

pos= n
gl= sugar cane, ripe sugar cane, already falling down
note= Malinowski (SLOS:559)
c= kai, lokuva
rel= tou

TOUWATA

pos= n3
gl= procurer
rel= kabikaikivi
rel= kaikivi
rel= kaitutula

TOVAGI

pos= n1
gl= maker of...
rel= bwasi
rel= vavagi

TOVAKALOVA

pos= n
gl= adoptor (unmarked for sex)
note= minana tovakalova (female adoptive parent)
rel= vakalova(adopt)
note= T18B:37

TOVALAM

pos= n
gl= cryer
gl= mourner
rel= valam(cry)

TOVANA

pos= n
gl= time, appointed or appropriate point in future time
note= kala tuta - its time
rel= kweluva
rel= tuta

TOVELAU

pos= n
gl= thief
md= "to + velau
to - person marker
velau - steal."
rel= velau

TOVILA

pos= v1
gl= turn while standing
pl.suff= si
rel= tovilaki(turn to)

TOVILA

pos= v
gl= moon between one quarter and one half full
rel= towota
rel= tolelai
rel= yapila
rel= tubukona
note= nb4:90

TOVILAKI

pos= v3
gl= turn to, towards
snd= tovilakai
samp= itovilakaidasi- they turn towards us.
pl.suff= si
note= see Grammar 'ki' endings

TOMADEYA

pos= v

gl= stand nearby
rel= towadeya

TOWADEYA

pos= v
gl= stand away at a distance
rel= tomadeyea(stand nearby)
note= ma, wa (here, there)

TOWAMATA

pos= n2
gl= food, prepared food made with kuvi or tatu and coconut
note= the same thing made with taro is called mona
rel= mona

TOWASOLI

pos= n
gl= meat, butchered piece of animal, including the bone
rel= kabila
note= nb4:69

TOWAWAI

pos= n
gl= bailer (person agent) of a canoe
note= occurs as towawai sopi
note= literally hitting the water. cont form of weya(to hit)
rel= yatula(noun,bailer. instrument)
note= nb3:18

TOWOSI

pos= n
gl= magician, garden magician
note= garden magic?
c= to
note= Malinowski(CGv2:19)

TOWOTA

pos= v
gl= moon in the first quarter
rel= tubukona(moon)
rel= tovila
rel= tolelai
rel= yapila
note= nb4:96

TOWOTAKAI

pos= n
gl= woodcutter
note= ?
md= " to + wota + kai
to- person agent
wota - to cut or break firewood
kai - wood."

TOYA

pos= adv
gl= with
gl= hold?
cont= titoya
rel= deli

rel= toyawa
rel= kasiteyu
note= may be same word as toyawa
note= T26:150

TOYAMATA

pos= n
gl= watcher, care taker
md= "to + yamata
to - person agent
yamata - watch out for"
rel= yamata
rel= mata

TOYAWA

pos= n
gl= proscriptions to be observed by warriors
rel= kaboma
note= nb3:98...also T15 approx.237ft

TOYAWA

pos= adj
gl= along with the others.
samp= yegu toyawa - I was there too.

TOYOKÚTIGA

pos= n
gl= float tender
md= " to + yo + kutiga
to= person agent
yo- verb formative
kutiga- float on fishing net."
rel= kutiga
note= nb3:18

TUBALATULA

pos= n
gl= armshell, type of
rel= mwali
note= see mwali for related entries

TUBEBA

pos= n
gl= dip, as in a road.
note= nb4:73

TUBEGA

pos= v1
gl= cramp, as in a muscle
samp= "itubega yamala - writter's cramp (cramp of the hand)
note= " nb4:31- tubegala - make tired)

TUBILI

pos= c
usedfor= rolls of things
note= used for things like pandanus mats when theyare rolled up.
rel= bili(verb, to roll)
note= verb generated

TUBO

pos= c
usedfor= generation
samp= tubovau(new generation); tubotala(one generation); matubona(that generation)

TUBOLO

pos= v3
gl= behind
note= occurred in nb2:128 as tubolodasa- behind us.
note= ?

TUBUDAWA

pos= n2
gl= abcess, boil, swelling
c= kwe, duya(when open)
rel= dakula
rel= pukuna
rel= pwali(to squeeze out the puss)
note= nb3:7- large boil. if on abdomen can cause death
note= also occurs as tabwagila(same?)

TUBUGUYAU

pos= v1
gl= handsome
note= adj?

TUBUKONA

pos= n
gl= moon
gl= month
c= na
rel= yapila(v.become full)
note= see nb2:25(names of months) also nb2:29
note= also Malinowski(CGv1:50)chart of time reckoning
note= see nb4:90
note= see yapila for names of days
rel= tubugeguda(new moon)
rel= tolelai(v. wax)
rel= towota(first quarter)
rel= tovila(between one quarter and one half)
rel= lumalama(moonlight)

TUBUMYOU

pos= v
gl= lifting of dust from dry ground by the wind or ashes from fire by draft.
rel= yagila(wind,gen.)

TUBUGEGUDA

pos= n
gl= moon, new
rel= tubukona
md= " tubu + geguda
 tubu - first part of tubukona(moon)
 geguda- unripe, not mature."
note= nb4:90

TUBUSIYA

pos= n
gl= ancestors, theirs

note= from tabu
rel= tubumaiyasa - our (excl.) ancestors
note= as litusiya(their children) is related to latu<o.p.)

TUBUYUYUVI

pos= n
gl= wasp
c= na
note= 4:83

TUBWA

pos= v
gl= fill, as the stomach from eating.
note= also describes perceived fullness of lungs when air is short
in holding one's breath.
note= also to grow fat(?)
rel= tubwsaki(grow very fat)
rel= kavitubwi
rel= vitubwa
rel= komata(tired of eating)-bogwa itubwa olopola - his stomach is already full

TUBWA

pos= c
usedfor= fat-filled thing
note= from the verb tubwa- to grow full,fat.
samp= tubwakekita naketubwa bunukwa- small fat pig.
tubwalima bunukwa bogwa lasakem- already I have given you five fattened pigs.

TUBWAGA

pos= n
gl= stones in an earth oven
c= kwe
rel= kumkumila(earth oven)
rel= tubwali(cook in contact with tubwaga)
rel= pwanosi(black ashes)
note= nb4:73

TUBWAIYAGI

pos= adj
gl= bananas picked before fully developed. they ripen poorly and slowly.
rel= geguda(unripe,green)
note= not sure if this refers to things other than bananas.
note= mwaiyagi(?)
note= nb3:121
note= may be a type of banana

TUBWALI

pos= v1
gl= cook in contact with 'tubwaga' stones in earth oven
rel= tubwaga
rel= kumkumila(earth oven)

TUBWALO<o.p.>

pos= n1
gl= back(of body)
note= also occurs in Malinowski (SL05:334)

TUBWASAKI

pos= v
gl= grow very fat
rel= tubwa
rel= kavitubwi
rel= vitubwa

TUBWI

pos= v
gl= splice
gl= join sections of a stick together to make a longe pole
note= nb4:93

TUDAVA

pos= n, proper noun
gl= lukuba clan ancestor

TUDIDAM

pos= v
gl= jerk and stretch as in pulling violently on a person's arm
rel= totina

TUDODOUA

pos= n
gl= shell, triton
note= shell, or trident?
note= nb4:104
rel= tauya

TUGWA

pos= n
gl= children, mine(contraction of litugwa)
rel= latu<o.p.>
note= nb4:76

TUGWALI

pos= v3
gl= consent to a request
snd= tugwale
pl.suff= sa
rel= tagwala

TUGWEBI

pos= n2
gl= woven mat donut women set on head to carry a load
note= now women mostly use a piece of fabric
md= " tu + gwebi
tu- verb formative
gwebi- from gabi - to carry on the head."
note= see photo Malinowski (SLOS:plate 6)

TUGWEBI

pos= n2
gl= cap, or headcovering used by pregnant and nursing women to keep
dew and rain off.
note= aslo occurs as togebi

TUKULUMWALA

pos= n
gl= garden plot boundary
c= kai

rel= kaidada
note= also occurs in Malinowski(CGv2:8)
rel= bagula

TUKUNIBOGWA

pos= adv
gl= time long before. non-historical past
rel= omitibogwa(lit, before eyes of old, past)
note= TA19A3(pg13)
rel= bogwa(already)

TULA

pos= adj
gl= cold, cool
rel= sibula(n2 subjective cold)
note= many metaphorical uses of this word. Tula things are also
sedentary, and not potent. contrasting with yuviyavi and gasisi."
rel= kaitula(that part of crop used for seed)
rel= tulatula(wait)

TULA

pos= v
gl= cool
cont= tutuli, tulatula
note= cool as by immersion in water
rel= tutuli

TULA

pos= n
gl= boundry pole in garden, lying on the ground and marking the
subdivisions
note= bitalova tula- we throw the boundry poles.
note= also occurs in Malinowski(CGv2:18)

TUKWALI

pos= v1
gl= sit with legs stretched out in front.
note= the way women sit when making a doba(skirt).
note= nb4:87

TULATULA

pos= v3
gl= wait
snd= tutule
samp= itutulegu- he waits for me.
pl.snd= tutuli
pl.suff= sa
samp= itutulisa - he waits for them

TULALUVA

pos= v1
gl= impressed
gl= astonished
gl= amazed
note= nb4:41 - itulauluva as v2- to praise, admire.

TULI

pos= adj
gl= playful, horsing around. slight negative connotation.
playfully disruptive or destructive

cont= tulituli(?)
rel= mwasawa(play)

TULI

pos= adj
gl= deaf, doesn't hear
samp= totuli(deaf man)
note= tuli tegila(deaf ears)
rel= tulibaba
rel= kamtuli(report)
rel= baba
note= the tuli(1) above may be refering to not listening when adults
tell children to stop doing something.

TULIBABA

pos= adj
gl= person(with to,na,mina) that gets into things in spite of being
warned. always getting into trouble.
note= literally 'deaf deaf' really doesn't listen to anybody.
note= nb4:71
rel= tuli
rel= baba

TULUKWAIYA

pos= n
gl= third day after the full moon
rel= yapila(full,moon)
note= see yapila for other related terms
note= nb4:90

TUMA

pos= n
gl= place name, the island just to the northwest of the main island where
the spirits of the dead(baloma) go.

TUMA

pos= v2
gl= cover
gl= conceal
samp= ituma biga – to withhold evidence as in a court case (nb4:74)
samp= bituma wa sopi – it will be covered in the water (immersed)
pl.suff= si
cont= tatuma
samp= kidamwa tomwota bitumasi biga, yakidasi korti, tasasopa.
bikobilibilisa bisakaisa ituwali tomwota. – if people withhold

evidence

(it) we, the members of the court, will err. They twist the talk and give
to someone else. (nb4:74)

TUMA<o.p.>

pos= n1
gl= payment, down payment
samp= tumala wowola
rel= yosela(down payment)
note= diff between tumala & yosela ??
note= ?

TUMAGI

pos= v2

gl= bump against something that is sore and cause pain
gl= scratch
note= also as scratch,graze ...'kai itumagi kaikegu – the stick
cut and scratched my leg.'(nb4:4).
note= T22
rel= katukwatu(v2,bruise)

TUMELI

pos= n
gl= shellfish, edible bivalve. thick shelled
c= kwe
rel= kuduvi(clam, thin shelled,edible)

TUMILA

pos= n3
gl= house plot
c= kwe?

TUMWANA

pos= adj
gl= proud, vain, unjustifiably so.
samp= kaina guyau latula, bimwasawasa wala, bitakaibiga itumwani.
rel= kamnawana
rel= kalimwana
rel= paremwana
rel= tumana
rel= dabuma

TUNUTUNU

pos= adj
gl= spotted
c= required
samp= lekoleko natunutunu – spotted chicken.
note= only occurs in this plural form. spots.

TUPI

pos= v1
gl= slide across a surface, a man
cont= tupatupa
rel= kalisali(slide objects,pushing)
note= TUPA is an allowable variant

TUPWA

pos= v1
gl= left over, remain
* pos= adj
gl= spare
gl= extra
rel= kesa
* pos= n3
gl= leftover, that which is leftover.
snd= tupwe
samp= tupwela – that which is left over

TUTA

pos= n3
gl= time
gl= time period
samp= la tuta maize– the time of corn
samp= ave tuta bukula?– what time will you go?

note= also as tutala - its time (TT3B:s163)
* pos= c
usedfor= time
samp= matutana- that time
rel= siva (classifier,instances)

TUTU

pos= v2
gl= pound on
pl.suff= si
note= "used to describe clothes washed on rocks, pounding taro, nails, seda (nuts), also an engine that is running."
note= " lawotuna itutu - to hit funny bone (nb4:55)."
note= "bitutu wowola - be excited. metaphor"
rel= kaitutu(pounder, hammer)
rel= tututu
rel= tuyatu

TUTU

pos= n
gl= vine,type of . used for duku (pulling rope)
note= nb2:148

TUTULI

pos= v2
gl= cool, e.g. by immersion in water.
note= this is also a cont. form of TULA. synonymou with tulatula.

TUTUPUNA

pos= n
gl= knot in tree
c= kwe

TUTUTU

pos= adj
gl= pounded
note= as in uni(taro) for mona
rel= tutu

TUTUYA

pos= n
gl= kingpost of a house
rel= kulumwana
note= see nb1:14 for other house parts.
rel= kokola

TUTUYA

pos= adj
gl= tangled almost matted(as hair)
rel= yasinereii
rel= yakulupaki
rel= nigwanigwa

TUVA

pos= n
gl= medication
rel= tuvi(to apply medication)
rel= kaituva

TUVA

pos= n
gl= root used to poison fish
* pos= v
gl= poison(fish)

TUVALUWA

pos= v1
gl= fearless
gl= brave
* pos= adj
gl= brave
gl= courageous
note= may be found spelled: tuvaluwa or tuveyluwa

TUVE<o.p.>

pos= n1
gl= more, quantity
samp= gala tuvela bukuvagi – don't do it anymore.
samp= tuvegu– increase my share
note= Occurs in Fellows as tuvaila – increase the quantity
tuvaigu – increase my share.

TUVI

pos= v1
gl= medicate, bandage a wound
rel= tuva
rel= kaituva
cont= tuvatuva
pl.suff= sa

TUVIDAKI

pos= v2
gl= bump into and knock over
samp= gala matam, kutuvidaki.
note= nb4:88

TUVILADADA

pos= adj
gl= praise for something very great, large, exaggerated
rel= tailadada

TUWA<o.p.>

pos= n1
gl= kin term. elder brother (man speaking), elder sister (woman speaking)
clansman of same generation but older, wife's elder sister, husband's
younger brother.
rel= bwada<o.p.>–younger

TUWA

pos= n3
gl= shellfish, edible bivalve.
rel= kuduvi

TUWAGA

pos= n
gl= mounds of coral rubble and weeds in the garden accumulate from
the constant sorting of the coral stones from the soil.
c= kwe
note= also occurs in Malinowski (CGv2:8).
rel= bagula(garden)

rel= baleku
rel= pwaipwaiya
rel= dakuna(stone)

TUWALI

pos= v1
gl= differ from
note= occurs most frequently in the 3rd person present 'ituwali' – it differs.

TUWATAU

pos= n
gl= flower, type of.
c= ya
note= occurs in Malinowski(GCv2:94) as marigold.
rel= lala(gen.flower)

TUWETUVA

pos= n
gl= wrist band- worn by chiefs
rel= kwasi
note= see kwasi for other related terms

TUYAII

pos= v2
gl= feed, animals only.
pl.snd= tuya
pl.suff= sa
md= tu + yaii
 tu – verb formative
 yaii – to serve food to."
rel= vakoma

TUYATU

pos= v2
gl= pound, bump
rel= tutu
samp= ituyatu wowola pela gaga keda – it bumps the body because the road is bad (speaking of riding the motorbike on a bumpy road.)

UDAUUDILA

pos= n
gl= bushman
rel= odila (bush)
note= found as a related term of kidodina.

UDAWADI(1)

pos= n
gl= decorations painted on the rafters of a bwaima, animals
note= nb4:41

UDAWADI(2)

pos= v
gl= speak without thinking, shoot off the mouth
note= literally mouthing it
rel= wado<o.p.>
samp= iudawadi wala – he's talking through his hat, doesn't know what he is talking about.

UDI

pos= n
gl= banana
note= this is claimed to be a Dobuan word
rel= usi (banana, Kiriwinan)

UDILA

pos= n
gl= bush, area of land not being used for anything.
rel= odila
* pos= adj
gl= wild
note= this may in fact be a dialect variant of the word odila

UGIWAGI

pos= n
gl= wild animals of the sort that should be domesticated (e.g., cats and dogs)
c= na

UGUNA

pos= v1
gl= snore
cont= ugwauuguna
* pos= adj
gl= snorer
c= required, i.e. tougwauuguna

UKUMA(1)

pos= v1
gl= breath, last breath, death rattle

UKUMA(2)

pos= v1
gl= billow (or puff, as a cloud)
cont= ukuukuma
samp= lowalowa bogwa ikau ukukuma, bikuna – cumulous clouds are billowing,
it will rain
note= may also be an adjectival form
note= present-day usage also for cotton balls (cotton wool)

ULA

pos= n2
gl= urine
rel= bwesi (urinate)

ULAI

pos= v2
gl= build
rel= kaliai

ULAKA

pos= n
gl= fallow land
* pos= v1
gl= fallow, to lie fallow
* pos= adj
gl= fallow

ULASI

pos= v

gl= care for the survivors of the deceased
rel= libu
rel= nigabubu
note= nb4:72

ULATILA

pos= n
gl= young men going out looking for women
pl= uliulatila
note= occurs in Malinowski (SLOS:265) as uni'unatine
rel= kapugapugula (young women)
rel= kubukwabuya (unmarried young people; c= to, na)
note= may also be a verb form

ULAULA

pos= v
gl= ritual exchange and eating of the first produce of the garden. A few yams and a few taro.
note= This community event is an important psychological marker in the garden cycle.
note= See ARG0:183, a magical payment

ULAVA<o.p.>

pos= n1
gl= thyroid cartilage
rel= kailamwesi
note= occurs in Fellows' word list as ulawagu

ULAWOLA(1)

pos= v
gl= padding (continuous form of wola)
note= see WOLA

ULAWOLA(2)

pos= n
gl= place name, a jungle in the north of Boyowa
source= Malinowski (SLOS:383)

ULEMWA

pos= v2
gl= uncover, open hither
rel= ulewa, open thither
rel= kapwagega
rel= ulai(burst?)
rel= kapulai

ULI

pos= n
gl= taro
rel= mono (pounded taro)
rel= tetu (yam)
rel= simsimwai (sweet potato)
rel= kaula
note= there are many varieties of taro with different names
note= see CGv2:105 diagram

ULIBWAGA

pos= v1
gl= fishing, catch not sufficient for the canoe crew
pl.suff= si

note= nb3:71
rel= osibulawam

ULIGOVA
pos= n
gl= crocodile
c= na

ULILAGUVA
pos= n
gl= large stones at the base of a liku
c= kwe
rel= kailagila (cooking stones on which a pot is set) nb2:142
note=

ULIWELI
pos= v
gl= suspicion, spouse's continual suspicion that the other is unfaithful
note= nb4:25
note= emotional reaction to withdrawal of something desired

ULO
pos= possessive pronoun
gl= mine
note= first person distal possession
samp= ulo vavagi = my thing

ULOKAITAULA
pos= n
gl= first day after the full moon
rel= tubukona
rel= yapila
note= see yapila for other related terms
note= nb4:90

ULUGWALI
pos= v3
gl= to be ill as a result of clan incest (suvasova)
note= symptoms like hepatitis
note= nb4:44
snd= ulugwale
note= also chills, dark urine, pain in lower back and mid body
note= Malinowski (SL0S:340) has ulugwalayda as "we feel excited."

UMGWAM
pos= n
gl= type of tree
note= used for pig medicine
note= T22a8

UMAKATA
pos= n2
gl= feather centerpiece
note= in head dress?

UMAKIUSA
pos= v1
gl= fear of falling from a height
note= found in the phrase umakiusa wowola (experienced as a bodily sensation)

UMAKWASI<o.p.>

pos= n1
gl= muscle, biceps
rel= kwasi (arm band worn on upper arm)

UMILA

pos= n3
gl= grove of betel nut trees
note= may be used for grove in general, but especially betel
loc.prep= wa

UMO

pos= c
gl= bundle of taro
note= see MWA
note= may occur as YUMA

UNASU

pos= n
gl= yam, small ones left in the ground after the harvest
c= tam, kwe
note= nb4:26
rel= tetu

UNI(1)

pos= v3
gl= fruit, bear fruit
* pos= v
gl= conceive a child
rel= valulu (give birth)
rel= suma (be pregnant)
note= In Fellows' word list this is glossed as both conceive a child and convey by sea.
May refer to the baloma coming by water to impregnate a woman

UNI(2)

pos= v
gl= transport by water
note: nb5:?

UNONU

pos= n
gl= leaves, edible. cultivated in the garden (like spinach when cooked)
rel= lokwai
note= unonu and lokwai are the two most important types of edible leaves

UNUUNU

pos= n2
gl= hair, fine body hair, also the furry growth on yam tubers, backs of leaves, etc.
* pos= adj
gl= hairy
rel= kulu<o.p.> (hair, n1)

URIBUTU

pos= n
gl= dance, a big dance and celebration
note= occurs in Malinowski (SLOS:359) as ulibutu - magic to spread renown.

URIGUBU

pos= n
gl= food, produce that a man gives to his sisters and their husbands
note= this is for mweya, buwa, luya.
rel= gubu, (this prestation when in the medium of kaula).
note= see Malinowski (CGv1:197) chart "the progress of urigubu."

URIWERI

see ULIWELI

USAGELU

pos= n
gl= crewmen
note= a plural noun
samp= T20p2: Makwena tuta Kateyasi lewesa kala usagelu kumwedona ilosa iteyasi.
That time Kateyasi took his whole crew, they went and cut.

USI

pos= n
gl= banana
rel= udi (banana, Dobuan)
rel= lugi (shoots of planted banana)

USIGULA

pos= n
gl= dancing period
* pos= v1
gl= to extend a period of dancing
note= see Malinowski (SLOS:361) & (SLOS:213)

USIKERA

pos= n
gl= banana, good eating variety
rel= usi (banana, generic)
note=

USIREIREI

pos= n
gl= banana, short, yellow, tart variety
rel= usi (banana)

USISIAIINA

pos= n
gl= banana, long yellow variety
note= similar to those popular in the U.S.
note= Europeans prefer these. Also called usigumanum (banana of the comfort people)
note= sisiaina is Boyowan pronunciation of Chinese – chinese banana

USIWOSI

pos= v1
gl= singing
note= continuous form of wosi
rel= wosi (sing)

UTA

pos= v
gl= rot, a tree until it loses structural integrity
note= nb4:9

rel= lulubusi
rel= lulumwena
rel= kabeva

UTU(1)

pos= c
usedfor= small bits
note= Malinowski (CGv2:133) says that this is a prefix associated with implements
used for cutting and breaking.

UTU(2)

pos= v
gl= break
samp= iutu kai (the stick breaks)
note=

UTUBOLA

pos= v1
gl= basket breaks in the bottom
samp= bogwa iutubola pwatai
note=

UTUBOLU

pos= v1
gl= terrain descends rapidly, a drop off, geographical description
note= nb4:73

UTUKEMA

pos= n
gl= stone, green stone used in axe (kema) blades
note= imported from Woodlark island
c= kai'i, kavi
note= see Malinowski (ARGO:370)

UTUUTU

pos= n
gl= amount, a little bit of something (e.g., tobacco)
c= kai
rel= sarekuku

UTUWOTU

pos= n2
gl= water holes as in the center of the island
note=

UTUYAM

pos= n
gl= star, any of the prominent stars in the night sky
rel= kubwana
md= utu + yam
utu - little bit
yam - day
c= puli (in groups, constellations)
c= na (singularly)

UULA

pos= n
gl= cause
gl= reason

gl= base (of a tree)
gl= origin
c= kwe
c= bubwa (when referring to the base of a tree)
note= see Malinowski (CGv2:184, no.10)
note= see KALIUULA, uulegu – dearest friend, lit. my base?

UULA KUDU<o.p.>
pos= n1
gl= gums or base of teeth
note=

UVA
pos= c
used for= armspan from fingertip to fingertip across chest
* pos= n
gl= fathom
note= nb2:121

UVAKAIWA
pos= n
gl= line, upper line of floats of a fishing net
md= uva + kaiwa
 uva – span
 kaiwa – upper (olakaiwa)
note= nb2:12 & 105

UVALA
pos= n
gl= span, abstract span of anything
rel= uvalela (line that spans top and bottom of net)
rel= uvatilawa (lower span)
rel= uvakaiwa (upper span)
note= nb3:12 glossed as line

UVALAKAIWA
pos= n
gl= upper float line on a fishing net
rel= uvalela – span

UVALAKI
pos= n3
gl= large kula expedition
note= also refers to the competition among members of the fleet.
note= (ARG0:207) uvalaku – large competitive kula expedition

UVALAKU
pos= v
gl= race, contest
pl.suff= si
rel= valaku (to race boats)
rel= kaiwolei (to paddle race)
* pos= n
gl= race, contest
c= kwe
rel= kaivalaku
rel= sevalaku

UVALELA
pos= n

gl= line, span, generic

UVEYA

pos= n
gl= holes is the coral ridge (large ones)
c= duya
rel= kutou (small holes in coral ridge)

UWA

pos= v1
gl= fruit, bear fruit
cont= uwauwa
rel= lala (flower)
rel= luwai (bud)
rel= uni (bear fruit)
note= iuwa megwa - fruitful sorcery

UWAGA

pos= n
gl= part of the catch of fish that is given to the toliwaga (canoe owner)
by persons
 who borrowed a canoe to go fishing, shelling, etc.
note= nb4:80

UWALAGA

pos= v1
gl= swell, in or around the groin
* pos= n2
gl= abcess in or around groin
c= kwe
note= only in groin?
rel= dekuna
rel= sapila
rel= pukuna

UWALI

pos= ?
gl= ?
note= see nb3:21

UYEDA

pos= n
gl= shell, sea shell, spiny murex
c= kwe
note= nb4:104

UYUWA

pos= n3
gl= sharpening stone for wooden implements
rel= sumati

VABAKWALI

pos= v1
gl= feel one's way
note= ?
* pos= v1
gl= walk favoring a sore on the foot.
note= also 'TOVABODANIM'a mythical ancestor, last of his clan to emerge.

VABUSI

```

pos= v1
gl= decend, go down. does not specify in what position
pl.suff= si
cont= nil
rel= tobusi(stand down)
rel= kanobusi
rel= kasona(fall through)
rel= sili(sit down)
rel= busi(go down)
* pos= v3
gl= demote(as in rank)
snd= vabuse
samp= vabusegusi
pl.suff= si
note= nb4:62

```

VABUTU

```

pos= v3
gl= dismiss
snd= vabute
pl.suff= si
rel= vabwi
note= nb4:31

```

VABWADI

```

pos= v
gl= close off
rel= katubwadi
rel= vaboda
note= also see bwadi

```

VABWI

```

pos= v3
gl= put down, leave off, a person
sn vabwe
samp= ambesa bavabwem – where will I put you down (leave you)?
rel= vabutu(dismiss)

```

VADELI

```

pos= v
gl= go in a line
pl.suff= sa
md= va + deli
    va – verb formative
    deli– together.

```

VÁDILA

```

pos= n
gl= pandanus, plant and the fruit
note= there is a note in nb3:105 that vadila is the type of pandanus that
      is used for roofs. and that kaibwibwi is used for mats.
note= ?
rel= kuwa
rel= kaibwibwi
note= an oath is 'kaivadila kwim – your penis is like pandanus fruit.'

```

VADULU

```

pos= v1
gl= walk in stride, at a matched speed
rel= lola(walk,gen.)

```


VAGEDA

pos= n2
gl= immersion
rel= gadi(soak)
note= TT161

VAGI

pos= v1
gl= make
gl= do
gl= act
cont= vavagi
samp= avaka kuvagi? – what are you doing?
* pos= n
gl= thing, abstract or tangible(generic)
rel= guguwa(thing,tangible)
rel= vigaki
rel= vigi(as vigi vau)

VAGULI

pos= v1
gl= knock on walls or door of a house
* pos= v3
gl= wake someone from sleep
snd= vagule
rel= viguli(syn)
rel= mamata(v1.wake up)
rel= nopipisi
rel= weya

VAI

pos= n
gl= stingray
c= na
rel= napupwaiita(injector,stinger of the ray)
rel= veylela(large one)
rel= vaibubwabu(medium sized one)
rel= vaikulokula(has no barb)
rel= kisi(medium small)
rel= subwaiiki(small)
rel= vaipulou(saml)
rel= kwanepa(small one – barb like a knife-nepa)

VAIBUWABU

pos= n
gl= stingray,type of. medium sized one
c= na
note= see VAI for other types

VAII

pos= v2
gl= wed
gl= marry
cont= vevai(wedding)
rel= vavegila(with prefixed to/na- married persons)
rel= vevai(in-laws)nb3:37
rel= vaiivau(marry anew)
rel= kwava(wife)
rel= mwala(husband)

VAIKULAKULA

pos= n
gl= stingray, type of. no barb
note= see VAI entry for other types

VAIPOKALA

pos= v
gl= betrothal of infants
note= Malinowski(SLOS:chap.3)
rel= vebibila(same word Tukwaulkwa dialect)
rel= vaii(wed)

VAIPULOU

pos= n
gl= stingray, type of
note= see VAI for other types

VAIYABA

pos= n2
gl= gift sent
* pos= v1
gl= send a gift
note= "in Malinowski vaiaba appears as 'mythical fish with a head and tail of a shark and the body of a stingray.(Baloma S of D:158)."

VAIYALA

see VAIYELU

VAIYALI

pos= v
gl= walk in the water
gl= wade
pl.suff= si
rel= kavaiyali
note= " like if you have no canoe to go get kuduvi(clams) you vaiyali, as in getting crabs or playing around or walking along the shore in the water."
note= occurs in Malinowski (SLOS:553) as vayari & vaiaili glossed as 'to follow the shore', but it really is wade in general.

VAIYAULA

pos= v3
gl= affectionate closeness of two heads of lovers, closest to Western kissing, or rubbing noses. literally wedding the breath.
rel= yaula(breath)
note=nb4:66

VAIYELU

pos= v1
gl= search for information, as in court proceedings
gl= educate
gl= reason out
note= nb4:18
note= also(nb4:89) vaiyelu/vaiyala – to question, interrogate search for evidence. may occur as viyelu.

VAIYOLA

pos= n2
gl= shield

note= occurs as vaiola in Fellows
c= pila

VAIYUMTA

pos= v
gl= reverse, go back
rel= tagiyumta
note= T25B:97

VAIYUWA

pos= v
gl= add distributively. as when N number of things are present,
to add one new thing to each as in matching sagali presentation.
note= possible related to tuvela (was in Fellows as tuvaila).
rel= yuwa(numeral-two)

VAKA

pos= n1
gl= haft, as of a spear
* pos= v2
gl= haft, as a spear
rel= vala(handle,of a tool)
rel= kaivakau
rel= kaiyala
rel= niwola
note= ligogu(adze)& dema(digging stick) too?

VAKADELI

pos= v1
gl= fires, burying all in a line. as in burning a garden. lighting
all along one edge.
rel= deli(together)
rel= vakaroti

VAKADI

pos= v3
gl= lead by the hand
snd= vakade
note= see also VAKEDA may be same word
md= va + kadi
va - verb formative
kadi - from keda (road)
note= in nb4:57 occurs glossed as to lead on the road... as a blind man.
also to teach in the more general sense of showing the way.
rel= visilaki(guide on the way)
rel= vitulaki
rel= silaki
rel= kaivitusi

VAKAILA

pos= n2
gl= size
samp= kala vakaila(its size)
note= T21A:84 - (personal name) vakaila.- she is a large woman.
note= adj?
rel= mokaila(weight)

VAKAILA

pos= v3
gl= step on accidentally

snd= vakaila
rel= tokaila

VAKAIVI
pos= v
gl= ?
note= found as a syn. to yokuraki(nb4:86)
note= ?

VAKAKAIYA
pos= v3
gl= bathe(transitive)
samp= ivakakaiya latula - she bathed her child.
snd= vakakaiye
rel= kakaiya(v1-bathe)

VAKALAGA
pos= v2
gl= provision for a journey, food, betel nut or tobacco

VAKALALI
pos= v
gl= open up
gl= unfold as a flower
samp= "avakalali matagu - I will make open my eyes (as by smoking)"
rel= lala(v. to flower)

VAKALELA
pos= v1
gl= recall and recount the word of the ancestors(bigivakalela)

VAKALI
pos= v2
gl= sun, take something out into the sun to dry or be sunned
rel= kali(be shinned on by the sun)

VAKALOVA
pos= v3
gl= adopt a child. usually done at time of weaning, about 1 yr.old.
snd= vakalove
rel= kalova(wean)
rel= tovakalova(adopter)
rel= tonai(true father)
note= T21A:125 - E, minana bwadagu ituwali kala tosiyai(tosiyai appears
here glossed as adopted parent)
note= appears to be a very old practice(nb4:14)
note= nb3:121 as a v2 & noun

VAKAM
pos= v2
gl= feed, someone
rel= vakoma
rel= kam

VAKAMATI
pos= v2
gl= feed until overfull
rel= vakam
rel= mata(comb. form to be tired of or from)

VAKAMWAIYA

pos= n
gl= magic for making a person sick
rel= weguva
note= nb4:25

VAKANHEYA

pos= v2
gl= lay a child down in one's lap
samp= gwadi ivakaneya

VAKANUNUVI

pos= v2
gl= cover another person with mats (or blankets) as he lies
snd= vakanunuve
rel= kanunuva(coverup-oneself- wrap a blanket about ones self)

VAKAPULA

pos= v2
gl= give consumables in assistance to another person(usually a
realative) in his project which employs men(compensated for
in consumables).
note= T21Bapprox525.
note= Occurs in Malinowski (ARG0:163) - feeding of a worker or
bringing him extra choice food

VAKAPU

pos= v2
gl= drop
pl.suff= si
rel= kapusi
rel= kiposa
note= occurs in Fellows as n3- ivakapuseigu- makes me fall.

VAKAROTI

pos= v2
gl= light a fire
rel= vigadi
rel= kova(fire)
note= Occurs as VAKANATI or VAKANOTI in other dialects.

VAKASAU

pos= v2
gl= fill up
snd= vakasawe
note= poss v3
rel= kasewa(full)

VAKASEWA

pos= v2
gl= fill
note= may be same as vakasau above

VAKASI

pos= v2
gl= aim
rel= vakasiki(aim at)

VAKASIKI

pos= v2

gl= aim at something,take aim at
rel= vakasi(to take aim)

VAKATA

pos= v1
gl= cook in a ground oven
* pos= v2
gl= put food in a ground oven to cook
rel= kumkumila(earth oven)
note= see also vakati
note= occurs in Fellows as vakata kova- to make a fire (vigadi,vikaloti)

VAKATALA

pos= v2
gl= turn towards the hull side of an outrigger canoe
rel= valamila(turn towards outrigger side)
rel= lamila(outrigger)
rel= waga(boat,gen.)

VAKATITEKINA

pos= v2
gl= come near
rel= katitekiina(near,close)

VAKATOBWAU

pos= n
gl= fire that is all smoke and no flames, as when burying green
wood.
note= might also have something to do with it smelling bad?
note= ?

VAKATU

pos= v1
gl= go everywhere together, as inseperable (persons)
pl.suff= si

VAKAU

pos= v2
gl= bait a hook
note= nb4:69
rel= mwaka(bait,noun)
rel= bani

VAKAVILA

pos= n1
gl= meat, thigh, butchery term, not used for people
note= nb2:41

VAKAWALI

pos= v2
gl= check up on the condition of something, esp.a garden
rel= yakwali(yakauli)- to praise
samp: bavakawali buyagu - I am going to check on my garden

VAKEDA

pos= v3
gl= guide
snd= vakade
note= literally- to go by way of example. to show the road.
rel= keda(road)

note= see also VAKADI may be same word

VAKIKILA

pos= v
gl= wipe one's feet
note= in Fellows as scrape dirt from feet

VAKILA

pos= v1
gl= toddle- take a few steps falling as a baby

VAKIYA

pos= n
gl= bird, type, kingfisher
c- na

VIKIYA

pos= n
gl= cicada,cricket?locust?
c= na
note= wadola sitana kawenaku- its mouth is large. it eats other insects
rel= vegu(insect,type of?)
rel= sigwaiya(insect,type of?)

VAKODALI

pos= v
gl= decieve with pretense
pl.suff= sa
rel= sopulaki
rel= sopa(lie)
rel= tokoluwali
rel= koluwali

VAKOLI

pos= v3
gl= take a person somewhere
snd= vakole
rel= vakeda

VAKOMA

pos= v3
gl= feed
snd= vakome
md= va + koma
va - verb formative
koma- eat,swallow
rel= vakam
note= ivakoma nanola - he/it fed his mind(metaphorical)
rel= tuyaii
note= this is not just to serve or set food before.
rel= kam

VAKOPITAKI

pos= v
gl= overload
note= T21B:36

VAKOTA

pos= n
gl= peace

rel= kota(anchor,v.)

VAKOTA

pos= v1
gl= make a net, sepu (traditional net)
rel= wota

VAKULI

pos= v2
gl= track
md= va + kuli
 va- verb formative
 kuli- to follow
rel= bukuli
rel= kakuli
rel= yakuli

VALA

pos= n
gl= handle, of tools
note= as valela kema - axe handle
note= from the word kailavala (obsolete word for handle)
rel= vaka(to haft)
rel= niwola

VALAKU

pos= v1
gl= race
rel= kaivalaku
rel= kaiwolei

VALAM

pos= v1
gl= cry
rel= vilam(cry for something)
rel= nubosa(sob)
rel= mitilagila(tears)

VALAMILA

pos= v
gl= turn toward the outrigger side of the canoe
rel= lamila(outrigger)
rel= waga(canoe,gen.)
rel= vakatala(turn towards the hull)
rel= kewa(sail,verb)

VALAPULA

pos= v1
gl= emerge, come into view
samp= ivalapula kala buwa - his betel nut emerged(as from a basket)
 nb3:77
rel= konapula
rel= sunapula
rel= yolapula
rel= dolapula

VALAWOKWA

pos= adj
gl= without cover
rel= mwadu(naked)

note= nb2:66
rel= wokwa(wokuva)-finished,done

VALETA

pos= n
gl= maternal kinsmen of the deceased
c= to/na prefixed
rel= tokaliga(deceased)
rel= milabova
note= nb2:108

VALI

pos= v1
gl= plant things other than yams
pl.suff= sa
* pos= v3
gl= bury
snd= vale
note= 'bogwa kuvalegu - already you are burying me (T12B:107)
rel= kaivilivali(root)
rel= sopu(plant yams)

VALILI

pos= v
gl= shed, as the skin of a snake. molt
note= occurs in Fellows as 'put it on over the head- either on or off'.

VALIÚ

pos= v2
gl= shave, the head for mourning or shave the small hairs off a yam
rel= kaivaliu(shaver)
samp= bavaliú agu gwabu - I will shave my beard.
pl.suff= sa
samp= bivaliusa unuunula tatu - I will shave the small hairs from the yam.

VALIYA

pos= v
gl= cause to lie fallow
gl= fallow
rel= liya(to fallow)
note= T26:112 - avaliya wala, tetu tetu - I've let it lie fallow year after year.

VALIYAU

pos= v
gl= tip over
note= nb4:90
rel= vayaiyela(slip)
rel= katuyai

VALOMA

pos= v2
gl= replant, as a yam that has been dug up by a pig
rel= sopu
rel= vali

VALOTILA

pos= n
gl= river, after it branches upstream
note= might also be a verb?

rel= waiya

VALOVA

pos= v
gl= moon going through new moon phase
samp= ivalova tubukona

VALOVA

pos= n3
gl= exchange of nununiga for other guguwa(things) but not generally for money.
note= shellfish, betel nut, mweya, and now even balloons and other small purchased objects are the usual items. A woman does this to build up her supply of nununiga.

* pos= v2
gl= exchange of nununiga for other things, act of doing this

VALU

pos= n
gl= village
gl= place(in general)
gl= location
c= vilo(for numerals and adj. Kwe for declaratives)
loc.prep= 0
note= see also Malinowski Drawing in (SLOS- fig.1)

VALUGWA

pos= v2
gl= load baskets with food
rel= suwaiya(to put in)

VALULU

pos= v3
gl= give birth
snd= vilule
note= nb4:19- momona bilokaiya tolivalulu gugwadi kubasi
note= also phrase itapoi yamala (she broke her arm) is used as a metaphor for birth.
rel= suma(pregnant)
rel= uni(conceive)
rel= navalulu(fertile - minana navalulu)

VALUPWALI

pos= v2
gl= inference
gl= signify, bring a sign of something
samp= "tomwota bimeyesa iniya o valu. bitagisi bogwa tanukwali
ikotasi topwapoula besa ivalupwalisa - men bring fish into the village. we see and we know that the fishermen have anchored this is valupwalisa.
pl.suff= sa
rel= vadeli
rel= vasunupwali(syn)

VALUTU

pos= v1
gl= continue, keep going
samp= 'lavalutu, lavasela wala - I just kept on kicking(T7A:14)'
pl.suff= si
note= TT2b1

VALUVA

pos= v
gl= unleash
gl= throw the silami
pl.suff= si
samp= 'ivaluvasi silami (T22A:69)'
note= also as iluvalova. poss cont. form lova only.
rel= silami
rel= katuville

VAMUM

pos= v2
gl= give water to drink
snd= vimwamwe
rel= mum(drink)
rel= vakoma(feed)

VAMWENI

pos= v2
gl= lift a vine and guide its climbing growth
rel= mwena (climb, generic)

VANA

pos= n
gl= plant, generic for aromatic herb
c= ya,kai
rel= kwebila
rel= paninita
rel note= nb4:67 taxonomy of types of vana.
note= see SL05 plate 77 Ritual placing of the vana

VANANAKWA

pos= v
gl= walk fast
rel= nanakwa(fast,adj)
md= va + nanakwa
 va- verb formative
 nanakwa - fast(adj)

VANI

pos= v
gl= cook over fire on grill, barbecue
rel= kwepolu

VANUMLI

pos= v2
gl= moisten
rel= numli
rel= yopwatutu(wet)
note= nb4:42

VAPATU(1)

pos= v2
gl= close off
md= va + patu
 va - verb formative
 patu - close
rel= katubwadi - block, obstruct
rel= vaboda

rel= vabwadi
samp= bogwa igibuluwa kidamwa besa lavapatu besa yokwa – already
he is angry that I may have closed off (the money) from
you. T3b:ss13

VAPATU(2)
pos= v2
gl= catch young pigs and bring them into the village
note= looks like this second entry could be an explanation of the
first– close off.

VAPELA
pos= v1
gl= step over
rel= luwapela
note= pela seems to be a morpheme with one sense of ‘over’
rel= sipela
rel= topela

VAPOPWEYA
pos= v
gl= squish under foot, something squishy
gl= step in excrement?
rel= kipupweya(squish by hand)
rel= sipupweya
rel= kanupupweya
rel= pweya

VAPWATAII
pos= v2
gl= fill a basket
md= va + pwataii
va– verb formative
pwataii – type of basket
note= may be specific to pwataii type of basket?
rel= valugwa

VASELA
pos= v1
gl= kick the legs as while swimming
note= this is not to kick an object, if kicking an object the word used is
waiweya.
samp= lavalutu, lavasela wala – I just kept on kicking (after seeing a
kosi at the foot of the bed)

VASESILA
pos= v1
gl= to go (to shuffle?)
samp= kuvasesila wala kula o bukubaku – just go on out there into the
center of the village. T25b:150

VASI
pos= numeral
gl= four
rel= vasila(ordinal number four)
rel= tala(one)
rel= yuwa(two)
rel= tolu(three)
rel= lima(five)
note= must be used with a classifier except when enumerating baskets

VASIA<o.p.>

pos= n1

gl= ribs

note= also occurs in the form vasila(nb:39) maybe should be vasi<o.p.>?

VASIGI(1)

pos= v2

gl= illuminate (an object), throw light upon, shine on

note= informant demonstrated by blocking the light from lamp with his hand and then lifting it, ivasigi.

note= occurs in Fellows as: ivasigi kalasia – suns rays playing on trees.

rel= sigalai(shine)

rel= simitali(to shine on)

rel= tapi

VASIGI(2)

pos= v2

gl= bounce, as a soccer ball

note= not sure what the traditional usage is

VASIGI(3)

pos= v2

gl= refuse offspring, as a hen does when the chicks are grown

rel= kulova (people refuse a child) nb4:90

rel= katulakai

rel= peki (refusal in general)

VASILA

pos= numeral, ordinal

gl= fourth

note= classifier required

rel= yuwela(second)

rel= tolula (third)

rel= limala(fifth)

VASILAKI

pos= v1

gl= come up against, push up against something that stops the motion

samp= ivasilaki kaikela – he stubbed his foot.

rel= vasela – to kick

note= word might be silaki, kaisilaki, kwesilaki [check card].

samp= kukwesilaki matam Teyava – your eye comes up against Teyava (village), metaphor for look towards Teyava.

note= contains the particle 'ki' – locative to.

note= TT5a1

VASIM

pos= n2

gl= magic, trap cast by sorcerer

note= this is a type of silami which is cast by placing a stick across the path of the victim. When the victim touches the stick to move it out of the path, he catches (kola) the silami.

samp= kala vasim iluvalovasi – they are throwing his vasim T22a:86

VASIMLA

pos= v

gl= tell someone to stop crying

rel= simla
rel= valam

VASIYA

pos= n
gl= needle, sewing
c= kaii
rel= basi(sew, pierce)
rel= kaibasi(needle, hypodermic used for injections)
note= traditionally made from bone, but European ones are now available

VASOSOU

pos= v1
gl= heal, as a wound

VASUNUPWALI

pos= v
gl= lead out, bring into emergence
note= when a pig gives birth in the bush. when she brings her young into
the village 'ivasunapwali litula'.
rel= sunapula
rel= valupwali(syn)

VASUSINA

pos= v1
gl= grow
rel= susina(sprout)

VATAGA

pos= n3
gl= basket, type, woven
c= ta

VATAI

pos= v2
gl= yell at someone, express anger verbally
rel= kominimani
rel= buluvataii
rel= buduvataiisi - archaic form to fight with .T25b:176

VATIKO<o.p.>

pos= n1
gl= chest
c= kwe
note= occurs in Malinowski(SLOS:554)
note= may also occur as vitako<o.p.>, or vatoku<o.p.>
samp= kweyuviyavi vitakola - his chest is hot.

VATOGULA

pos= v
gl= exchange, return sekwa in fish. the recipient of sekwa will
give it.
pl.suff= si
rel= sekwa
note= nb2:124

VATOMA

pos= v2
gl= squeeze out
gl= press in order to squeeze out, e.g. in preparation of medicine

samp= bigeda lopousi, bavatoma kasi sopi bimumsi – if their stomachs
hurt, I will squeeze out a preparation for them to drink. T22a:348
samp= bavatoma bila panikin – I will squeeze it out into the cup. T22a:330
rel= pwali
rel= dani
note= nb4:77

VATOWI

pos= v2
gl= begin a song. the first singer begins and the others follow
samp= ivatowi wosi
rel= tovatowa- song leader
note= nb4:7
rel= wosi(sing)
note= occurs in Fellows as vawota

VATU(1)

pos= v2
gl= assemble 'grass' skirts(banana leaf)
cont= vituvatu
pl.snd= nil
pl.suff= si
rel= basi(sew, as for cloth skirts)cont.form bisibasi)

VATU(2)

pos= n
gl= coral boulder
c= kwe
rel= dakuna(smaller stones)
rel= kailavatu – weights on a fishing net.

VATULA

pos= v
gl= chill
note= associated with paralyzing
md= va + tula
va- verb formative
tula – cold
note= vatula bam is a form of magic done to a pregnant woman associated
with motakaibwagina-mwanita is effected by the curling up of the
animal in the tolivalulu (womb?)
note= also occurs in Malinowski (SL05:193)
samp= ivatulakaisa bam, gala bivalulu – they chill the reproductive organs,
she shall not give birth. T22a:86
note= vatulaki (to do it to) form used in sample above.

VATUSI

pos= v
gl= watch for
rel= butuvatusi(mark it so as to recognize)
rel= gisi(see, generic)

VATUTUWA

pos= n
gl= sticks that are pounded into the lamila(outrigger) and attach
the lamila to the tabulabula.
note= see waga for related terms
note= nb2:118
rel= waga

VATUVALUVA

pos= v
gl= encourage
gl= make fearless
rel= tuvaluva(adj.fearless)
source= Fellows

VATUWALI

pos= v1
gl= walk upright in the presence of a chief
note= nb4:77

VAU

pos= adj
gl= new
pl= vovau
c= required
samp= bwala kwevovau – new houses
note= the plural form may sound like wovau
gl= subsequent
samp= litulavau – subsequent children in contrast to litulabogwa – previous children.

* pos= adv
gl= anew
samp= bavigivau– I'll do it anew.

VAULA

pos= v
gl= adopt
note= this is how it appears in Fellows
note= see valova

VAUTUSI

pos= v
gl= give gifts to another village
source= Twomey
dep= poor
note= ?

VAVA

pos= v
gl= barter of fish for yams ARG0:190
rel= gimwali(buy,sell,gen.)
rel= lagi(buy land?)
rel= kokwava
rel= wasi (ceremonial exchange of fish for yams)
note= possibly same word as kokwava
source= Fellows

VAVAGI

pos= n
gl= abstract thing, deed
c= kwe
rel= guguwa('real' things, tangible objects)

VAVEGINA

pos= adj
gl= married
note= occurs in Malinowski(SLOS:60 &80)as vavaygile

c= required (i.e.tovavegina, navavegila, minavavegila)
rel= vegilivau (newlyweds)
rel= kubukwabuya (unmarried youth)
rel= kakau (widowed)
note= maybe a plural form?

VAVI

pos= v1
gl= emerge from a shell
* pos= v2
gl= remove from a shell
note= might be the dividing or separation that is important. Fellows
has this glossed as to divide people into groups.
rel= kovi
rel= kivi
note= also occurs in Fellows as vavi pou (chipping – like an egg
when hatching)
pl.suff= si
note= ?

VAVILA

pos= n
gl= turtle shell
rel= wonu(turtle)
rel= paiya(earrings made from vavila)

VAVILI

pos= v2
gl= turn over, rotate
note= may be just to turn over a little bit?
rel= kivili
rel= katubukwali
rel= vili
rel= katuvili (turn something around)
rel= katuyau (turn something end-for-end)

VAVINA

pos= v
gl= go around the other way
note= this is how the word tavina is glossed in Fellows
note= probably is the word taiina.

VAWOTA

see vatowi

VAYAIYELA

pos= v2
gl= slip
note= nb4:91

VAYALI

pos= v
gl= wade
note= vaiyali, same word

VAYAULI

see VAIYAULI

VAYOLI

pos= v2
gl= gather people
note= as related entry on sosewa
rel= veyo<o.p.>
rel= yoli(grab up)

VAWOTU

pos= n2
gl= gift, visiting
note= ?

VEBAKU

pos= v2
gl= make a place for sitting and chatting
source= Fellows
rel= bukubaku

VEBIBILA

pos= v
gl= betrothal of infants
note= Tukwaukwa dialect
note= vepokala
note= nb4:89

VEDAIYADA

pos= v
gl= make fire by rubbing sticks together
note= occurs in Fellows as vedaiada
note= ?

VEDIBIDEBI

pos= adj
gl= dull, not shinny
note= ?

VEGA

pos= v2
gl= row a canoe, not paddle
note= in Fellows as vaiga
* pos= n
gl= oar, for a boat
c= kai, kii
note= nb3:20 as steering oar

VEGAGA

pos= v1
gl= marry badly
md= ve + gaga
 ve – from vai
 gaga – bad
rel= vebobuta(marry well, lit. right on target)
rel= vebwelaki

VEGILAVAU

pos= adj
gl= newlywed
rel= vai(v.wed)
rel= vavegina(adj,married)
note= nb2:116

VEGU

pos= n
gl= insect, type. 'calico cutter'.looks like a grasshopper
c= na

VEGUWA

pos= n3
gl= wealth
gl= objects that are precious (stone blades, kulia pots, shell necklaces)
rel= guguwa (objects in general)
c= varies with object, kwe in abstract

VEGUWALA

pos= n
gl= gift, opening marriage gift from man's family to woman's.

VEIPAKA

pos= v3
gl= divorce
md= vei + paka
 vei – from vai wed
 paka – from peki- to refuse.
note= may occur as vaipaka

VELAU

pos= v2
gl= steal
note= tovelau(thief) adjectival construction
rel= lakusa (v2 steal)in nb3:120

VELINA

pos= n
gl= repayment to parent for work spent raising child
samp= E Kaligawa gala velina kidamwa la paisewa – it is not as if
 Kailgawa's work was repaying his parent. T26:173

VENAKU

pos= v1
gl= finish
samp= bogwa lavinaku – already I have finished (as with a task).
note= occurs also as venoku
rel= vinau
rel= pisau
rel= mesinaku

VEPOKALA

pos= v
gl= betrothal of infants
note= occurs as vebibila in Tukwaukwa village
note= usually patrilateral cross-cousin marriages as a strategy to
 allow handing down of wealth through alternating generations of a
 matrilineal line (a boy is betrothed to father's sister's daughter)
 children will be in father's dala.
note= nb4:89

VESA

pos= v2
gl= wipe off, away
pl.snd= vesi

pl.suff=sa
samp= kuvesa nugogu – you wipe (the) snot.
note= occurs also in Malinowski (SLOS:446) kuvaysi – thou wipest.
note= informant says, pwatutu, bitavesi bilubulabu – it is wet, it is wiped
and
 will be dry.
rel= poyewesi
rel= kainakiki

VESABU
pos= v
gl= steal
note= ?

VESALI
pos= v1
gl= mortuary dance
note= occurs in Malinowski (SLOS:131)
pl.suff= sa
samp kavesalisa – we will dance with the personal belongings of
 the deceased. T21a:126
rel= kaivalabu (mourning relics)

VESEI
pos= v
gl= stay apart from (people)
note= occurs in Fellows glossed as conceited
note= informant said its like a person who rejects other people and
 doesn't have anything to do with them.
note= gala ibukuvesei matosina
note= see nb4:3...pela ivataisi deli vesiya osesuya – because they have
 argued with their relatives in osesuya.

VEVA
pos= n
gl= main sheet on a sail
note= nb3:20
samp= kukisoki veva – you loosen the main sheet.
c= ya

VEVAI
pos= n
gl= in-laws
rel= vai(wed)
rel= tovavegila(married persons)
note= nb3:37
note= also nb2:124 as 'kam sekwalā m vevai' – your gift of fish to your in-
laws
note= ?

VEWALI
pos= v1
gl= match, equal
gl= payback
gl= revenge
gl= even (the score)
rel= kaimapu and other 'mapu' based words
pl= nil
pl.suff= si

VEWASI

pos= v
gl= rest, relax
note= adj. also?
rel= sibega(rest instead of working)
rel= kenu (lie down)

VEWOLI

pos= v
gl= equal in a race
source= Fellows
note= ?
note= may be same as vewali

VEYA

pos= v2
gl= marry
gl= wed
rel= vai(v1,marry,wed)

VEYAWA

pos= n
gl= friend
note= occurs in Fellows as la veiawa – dearest friend.
rel= kaliuula
note= see Weiner 1976. a particular class of kinsmen by marriage.

VEYLELA

pos= n
gl= stingray, type. large one
note= see VAI for other types of rays
note= nb2:50

VEYMAIYA

pos= v
gl= give food to the grave diggers
pl.suff= si
rel= kaimelu
note= nb2:59

VEY0<o.p.>

pos= n1
gl= kinsmen
snd= vemaiya, vedaiya
rel= kakaveyo (putative kinsmen)
note= veyogu – my kinsmen

VIGA

pos= n
gl= bowl, generic. usually made from coconut shell.
c= kwela
rel= kwegedena(bottom part of the luya(coconut))
rel= kwesibula
rel= takataka (coconut bowl used by nursing mothers)

VIGABOGWA

pos= v
gl= done already
md= vigi + bogwa
vigi – do, make

bogwa – already
note= ikatuvemwa pela bogwa ivigibogisa korti – He has given up on it
because the court has already
decided.(T19A2)
pl.suff= sa
note= sometimes occurs as vigibogi
rel= lobogwa(go before)
rel= lukibogi(tell already)
rel= kaibigibogi(say already)
rel= nukulibogi(know already)

VIGADI

pos= v2
gl= feed a fire, put wood in the fire in a star shape
pl.suff= sa
note= a vigadi kai (looks like this something done to the wood)
rel= kavati(make a lattice work of wood for the fire)
note= sometimes one makes a fire by doing both(lattice & star shape)
rel= vakata
rel= vakaroti
note= TT5a3
note= nb4:91
rel= kova(fire)

VIGAKI

pos= v1
gl= do as, make as
snd= vigakai
snd= vigake
rel= vagi(make,do,act)
note= ki
note= related to "ivakaigusila kaitutula – they made of me a
messenger" TT3B586

VIGIBAUWA

pos= v
gl= do well
note= to abundance?

VIGIBOGI

see VIGIBOGWA

VIGIKWALI

pos= v2
gl= try
gl= attempt
note= when a person is the object it means to try and sway others'
behavior.
md= vigi + kwali
vigi – do, make
kwali – attempt

VIGILAVAU

pos= adj
gl= newlywed
note= aslo occurs as vegili
c= to,na,mina
samp= besa tuta wala bivai.
rel= uvevau?

VIGILI

pos= v
gl= pull off(pull shaft out,as a spear from a fish)
note= nb3:1
rel= gili

VIGIMAKAII

pos= v1
gl= do to no purpose, for no reason
note= may occur as vigimakava
rel= makava
rel= vigi
note= informant's example: in a negative response to a sexual proposition a girl might say "kuvigimakaii !" 'go jack off'.

VIGIMAMALA

pos= adv
gl= fast
rel= nanakwa

VIGIMKOYLA

pos= v1
gl= complete
pl.suff= si
rel= vigimkulai
rel= katumkulai
rel= katumkoila
* pos= n2
gl= completion
samp= kala vigikoyla
samp= 'kala vigimkoyla sagali, veguwa' (veguwa are the last thing exchanged at sagali)

VIGIKULAI

pos= v2
gl= finish up, add the end on
rel= katumkulaii
rel= katumkoyla
rel= vigimkoyla

VIGISAKI

pos= v1
gl= witness a bad event but fail to intervene
gl= apathy
rel= gisaki

VIGIVAU

pos= v2
gl= do it anew
gl= mend
pl.suff= sa
md= vigi + vau
vigi - to do,cause
vau - new

VIGODA

pos= n
gl= seashell, gen. both the mollusk animal and its shell
c= kew
rel= tuwa

rel= buna
rel= tauya
rel= gwagwali

VIGULI

pos= v2
gl= waken someone by touching them and shaking them
snd= vigule
samp= 'ivigilegu - he woke me'
syn= vaguli
rel= mamata (v1, wake up)
rel= katuviguli

VIGUNA

pos= v1
gl= whistle (either to get attention or just whistling)
cont= vigwaviguna
rel= kaligwaviguna (just whistling, as a tune)
rel= toviviguna - a man who whistles at women hoping to establish
a sexual liason - considered inept.

VIGWAGU

pos= v2
gl= fill a container with liquid
note= occurs as vigogu in Kavataria
note= in Fellows aslo as flows into.
rel= gwali (go to get water)
rel= kili
rel= vigwagu
rel= vilugi (fill up, solids)
rel= kasewa (adj. full)

VIKALOTI

see VAKAROTI

VIKEYA

pos= v1
gl= physical feeling of craving for a particular food
note= nb4:74
rel= pikwaku (the physical feeling you get when you miss
a loved one)

VILA(1)

pos= v2
gl= divide
cont= vilavila

VILA(2)

pos= interrogative morpheme
gl= how many?
c= required
samp= kwevila, navila etc.

VILAKULIA

pos= n
gl= exchange, large quantity of yam that are offered after the first
harvest after a couple's marriage. Given to the boy by the girl's
family
note= see Malinowski (SL05:89) list of marriage gifts

note= occurs in Malinowski as vilakuria
note= nb4:21 as valuables from woman's group to man's
 (not sure if it is just yams)
samp= T21B:69 'kavilakulisa - we finish up the marriage payment'
rel= pepenisi?

VILAM

pos= v2
gl= cry for(something)
rel= valam(cry,gen.)
* pos= v3
gl= cry for
snd= vilamwai
pl.suff= si

VILAMALIYA

pos= n
gl= magic to cause food to stay longer in bwaima.
note= NB:5 "bikasai ikanukwenu wa bwaima."
rel= malia
rel= milamalia

VILAVA<o.p.>

pos= n1
gl= shoulders

VILAVILA(1)

pos= n2
gl= share, part
rel= vila
samp= "idoki ikasali makwena sitana bogwa kala vilavila kwetolu(T19A2)."
samp= see also T26A kala vilavila - thing divided.

VILAVILA(2)

pos= adj
gl= shinning
rel= giugwau

VILAYAWA

pos= v
gl= polygamy
note= Malinowski(SLOS:130)
note= allowed only to chiefs and important people
rel= vai(marry,wed)
md= possibly
 vila+ yuwa
 vila - from vivila , girl
 yawa - from yuwa, two

VILESI

pos= n
gl= women of
samp= vilesi Okupukopu - women of Okupukopu(village)
rel= vivila(girl)
rel= ilela,ilesi etc

VILI(1)

pos= v2
gl= twist
gl= turn (as teytu vine grows up turning around garden pole, kaivatamla)

gl= wrap around(as string around waistband when vituvatu doba(skirt))
note= vila(divide)
cont= vilivili(twisty)

VILI(2)
pos= c
gl= parts twisted off
rel= kivi

VILILI
pos= v1
gl= put on, slip on. ring, clothes, beads
pl.suff= sa
note= doesn't involve another action like tieing on etc
rel= taneku

VILIU
pos= v2
gl= shave, face head etc
rel= bwabu(used for just trimming hair)
note= occurs also as VALIU
note= see VALIU

VILIIYESI
pos= n
gl= namesake
note= viseki?
note= nb4:11
note= ?

VILIIYONA
pos= n1,2
gl= flesh, meat(of animals)
pl.suff= si
snd= viliyone
samp= viliyonela

VILO
pos= c
usedfor= villages
samp= "vilomwedona- the entire village"
"vilovyeka Tukwaukwa - Tukwaukwa is a large village"
note= fromthe noun valu
note= nb2:127

VILOBUSI
pos= v1
gl= to happen
note= see Eds book pg.124ms

VILOGAGA
pos= adj
gl= time of war
md= vilo + gaga
vilo - from classifier for valu
gaga - bad
note= in Fellows as fight in battle

VILOKOTA
pos= n

gl= place at peace
rel= vilogaga
note= same word as vakota
note= see vakota
rel= valu

VILOPWISA

pos= v
gl= ?
samp= Niyara manikwena ivilopwisa isakauli wala ilokaiya manikwena
Ulakiyu (garden name).
note= possibly a spatial relational term. "shoulders ?" from Pwesi?

VILOVIA

pos= n
gl= village that is empty
note= vilowokva
note= maybe should be viloviya
rel= valu

VILUGI

pos= v
gl= fill up (with solids)
cont= vivilugi
rel= vigwagu
rel= kasewa
rel= valugwa (load basket)
rel= didagi (load)

VINAKU

pos= v3
gl= finish once and for all
rel= vakasau
rel= mesinaku
rel= venoku(dialect difference)
rel= wokuva
rel= pisau

VINAU

pos= v
gl= finish, be done
rel= vinaku
rel= komvinau
note= see also vinaku related terms

VINAVINA

pos= n
gl= ditty that is chanted while playing etc. like ring around the rosy
or string figures.
pl.suff= si

VINEYLIDA

pos= n
gl= supernatural stone
xgl= live stone that jumps from the bottom of the sea at a canoe.
it is one of the perils of the sea. cf. ARG0:209

VINOKI

pos= v3
gl= finish, like a days work, done over and over

rel= vinaka
rel= vinau

VINUNU

pos= v2
gl= suckle
md= vi +nunu
 vi- verb formative
 nunu - breast
rel= nunu

WISEKI

pos= adj
gl= analogy
gl= metaphor
samp= biga viseki
rel= seki(give)
rel= kaboviseki - memorial

WISEKWALI

pos= v
gl= mark out, e.g. determine positions of house posts
note= nb3:70
note= may occur as vitopwapwa
rel= topwapwa(doba)i

VISI

pos= v
gl= fan
snd= vise
cont= visivisi
rel= kaivisi(n. fan)
rel= suyagila

VISILAKI

pos= v
gl= show
gl= guide
rel= vakadi(lead on the road)
rel= vitulaki
rel= keutusi
rel= kalimwau
note= also occurs in Fellows as visilaki kova - feed the fire.
note= nb4:57

VISIYA<o.p.>

pos= n1
gl= rib
rel= ilema(Dobuan)
note= occurs in Malinowski(SLOS:340) as visiyala- groin his.

VISIVISI

see VISI

VISUVI

pos= v
gl= enter (things not people)
rel= suvi

VITAKAULA

pos= v
gl= answer to (a call)
pl.suff=si

VITAKO<o.p.>

pos= n1
gl= upper chest
pl.suff= si
note= occurs also as something else?
note= occurs in Malinowski as vatiko

VITAPOI

pos= v2
gl= begin at the beginning
note= it is difficult to determine from context if it means to
begin at the beginning or being midway
samp= bavitapoi wala? T26:91
note= see also T20:178
rel= vitapuvau – go back to beginning

VITAPUVAU

pos= v1
gl= go back to beginning

VITOBUBWATI

pos= v2
gl= line up by way of example
gl= come to the heart of the matter
gl= on target
note= used metaphorically as to speak the truth
rel= bwadi(fit)
rel= bubwati(center, line up)
rel= bwabu(cut off transversally)
rel= kaibubwati
note= may be contracted as vitobubta
text= T19A3 ...avela bivitobubwati, la vavagi – whoever goes to the heart of
the matter, it is his thing

VITOKOLA

pos= v
gl= guess

VITOULA

pos= n2
gl= beginning
samp= kala vitoula – its beginning
note= T26A:2

VITOULI

pos= v2
gl= begin
gl= start
gl= instigate
note= occurs in Fellows a spear enters
note= may occur as vitoula

VITUBWI

pos= v2
gl= grow fat

rel= vitubwa
rel= kaitubwa
rel= tubwa
rel= posa(n, fat)
rel= tubwasaki

VITUKOKOLI

pos= v3
gl= frighten
gl= scare
rel= kokola(v, fear)
note= nb3:85
rel= kosila(?)

VITULAKI

see VITULUKI

VITULUKI

pos= v3
gl= teach
snd= vitulokai
pl.suff= sa
note= may be vituloki?
rel= luki(tell)

VITUSI

pos= v
gl= identify
rel= kaiguli(look for the markers(nb4:25))
rel= kabovitusi
rel= kaiguli(channel markers)
rel= kaibitusi

VITUVATU

pos= v
gl= making a doba(skirt) continuous form.
note= see VATU
pl.suff= si

VIVI

pos= n
gl= fruit, type of. tree and the fruit.
note= it is very hard and must be cooked. there is not a lot of it.
it is a large tree with long leaves

VIVILA

pos= n
gl= girl
rel= numwaiya(woman)

VÍVILA

pos= n
gl= yam, type of(kuvi)

VIVIVILA

pos= adj
gl= shiny
rel= sigala(sigili?)

* pos= v
gl= shine

note= ivivivila
note= spark?

VIVISA

pos= v
gl= curative formula to counteract vatula bam

VIVISAI

pos= v
gl= cool
note= occurs in Fellows as vivisaigu yagila- the wind cools me.
rel= yuvisai(blow on)

VIVISI

pos= v2
gl= split wood for fire
note= nb2:142
rel= kisi
rel= viya

VIVIYA

pos= n2
gl= pubic leaf
note= children use this word
rel= napweya
rel= yavi<o.p.>

VIYA

pos= v2
gl= split up fire wood
rel= vivisi
rel= katawali
rel= kowali

VIYA(2)

pos= n
gl= taro, variety of

VIYELU

pos= v2
gl= give evidence
gl= testify
gl= dispute
samp= kuviyelu biduosisiya - you give evidence and it will be straight
samp= magila biviyelusa - he wants to dispute
pl.suff= sa
note= T19A2:154, T22A:432, T20(doc. p.1)
samp= 'magila biveyelu bikau - he wants to dispute it and take it.'
rel= yelu(tide, current)

VOTE

pos= v,n
gl= vote, from English(the final e is pronounced)
samp= T19A3 vote itleusa [?] imeya bogwa inukwalisa lewokuva

VOVAU

plural form of VAU see VAU

VYEKA

pos= adj
gl= big
gl= large
pl= vakavyeka
note= written often as veka.
c= required
note= occurs in Fellows also in the n1 form: tovyekala(big size,his);
 tovyekam,(big size,thy.)
note= senavyeka might occur

WA(1)

pos= v
gl= come there
pl.snd= we (mwe) opt.
pl.suff= sa
cont= wewa
note= wewa also indicates 'further' or 'beyond'. Muwa, Sinaketa ewewa –
 Muwa is beyond Sinaketa.
rel= ma
rel= wenaku (distant)
rel= wenau

WA(2)

pos= loc.prep.
gl= on
gl= in
gl= at
gl= with (instrumental)
rel= o
note= is completely synonymous with 'o'. 'wa' is used when the stress
 on the following noun or noun phrase is on the first syllable.
 Otherwise 'o' is used.(see grammar).

WABU(1)

pos= v3
gl= lie
gl= decieve
snd= wabwe
rel= sopa

WABU(2)

pos= n2
gl= signs on an exhumed corpse which showcause of death

WADO<o.p.>

pos= n1
gl= mouth
pl= uda
pl.suff= si

WAGA

pos= n3
gl= canoe
gl= boat (generic)
gl= conveyance of any kind (modern usage)
c= kai
rel= masawa(large Kula canoe)
rel= kewou(small fishing canoe)

rel= nagega
 rel= kalipoula, livata
 rel= kaimolu, kewou
 rel= kaililali(mod.)
 rel= lamila(outrigger)
 rel= katulabila(raised gunnels)
 rel= liu(cross members)
 rel= weyugwa(lashing vine)
 rel= vatutuwa(crossed sticks holding the lamila)
 rel= tabulabula(outside slat)
 rel= pitapatila(slats over liu parralell to hull)
 rel= gugwala(components)
 rel= kowagi(build a canoe)
 rel= nipawa(carving on prow of kewou)
 rel= lagim(prowboard)
 rel= tabuya(board in front of tabuya)
 rel= nobwala(hole for weyugwa)
 rel= takasa (division into sections by liu)
 rel= veva (n, sheet)
 rel= laiya (n, sail)
 rel= lipama (v, reef sail)
 rel= polai (v, steer)
 rel= pwalova (v, steer)
 rel= kewa (v, travel by sail)
 rel= budaka (n, gunnels)
 rel= ligataiya (n, canoe without gunnels)
 rel= lubulabwaga (n, canoe with gunnels)
 note= mawagasi gala avaka(nb3:34)?
 note= nb2:118-120

WAGEVA(1)

pos= n2
 gl= leaf, used as toilet tissue
 c= ya
 note= it is soft and spongy
 rel= poyewesi
 rel= yakwesa(leaf, gen.)
 rel= silasila
 rel= ponatile

WAGEVA(2)

pos= n
 gl= magic. name of dancing magic administered by Father's sister (tabula)
 note= ?

WAIBEVA

pos= n
 gl= name of the creek near Tukwaukwa village
 c=duya

WAIDESI

pos= n
 gl= dobuane equivalent of Tuma, where the spirits go when they die

WAI

pos= n
 gl= centipede
 c= na
 note= nagidageda(it stings... lit na + cont. form of pain)

WAILOLA
pos= v1
gl= twist in pain, writhe

WAISI
see VESI
note= occurs in Fellows as waisi(scrape it off)

WAIYA
pos= n
gl= river
c= duya,kaduya
rel= valotila(small river after it branches up stream)

WAIYAI
pos= v2
gl= stand it upright, stick it in

WÁKALA
pos= n3
gl= belt of kaloma(red shell disks). a valuable. made of many rows.
c= katupo (katupwa)
c= gili
c= ligili
rel= kapwesi, kaipwesi
rel= saveva – belt with just one row of kaloma.

WAKULA
pos= v1
gl= cry out
gl= shout alarm
gl= scream
cont= wawakula/ukuwakula
samp= "lawakula lasivatata, sivayuwela – I cried out once, twice."T7A:18
note= nb4:9
note= TT9a-9
rel= gogova
rel= valam (cry)

WALA(1)
pos= adv
gl= just
gl= simply
gl= only
samp= gala wala – no, just no
note= becomes an emphatic

WALA(2)
pos= adj
gl= mid-sized
samp= nawala bunukwa, kaiwala kai.
note= ?
source= Twomey
dep= poor

WALIUSI
pos= n
gl= cockroach
note= nb1:3
note= as iwaliusi= cockroach. but looks like a verb

note= ?

WALOLA

pos= n2
gl= length
samp= kala walola - its length
note= nb3:13
rel= wanau(n2,length)
rel= wenaku(n2,length)
rel= vakaila(n2,size)
rel= mokaila(n2,weight)
rel= yata(n2,depth)

WALUMA

pos= n
gl= far away beyond the open sea
note= this gloss and word are from Malinowski (SLOS:422), this is
really the word lum(a) - open sea, with its locative
preposition-'wa'.

WALUTA

pos= n
gl= night, middle of the
rel= lalai(mid-day)
note= luta?

WAMA

pos= n
gl= fish, kind of. one of the main food fish caught in the lagoon
samll (5-10 inches).
c= na
rel= iniya(gen.fish)

WAMWAKA

pos= v2
gl= bait, as a hook for fishing
not nb3:124
rel= mwaka(n.bait)
note= the 'wa' here may be a loc.prep referring to inside the bait where
the hook goes.

WANANA

pos= v2
gl= prepare
note= nb3:96
rel= wona
note= this may be WANANI

WANANI

see wanana

WANAU

pos= n2
gl= length
rel= wenaku(length)
rel= walola(length)
rel= vakaila(size)
rel= mokaila(weight)
rel= yata(depth)

WANE<o.p.>
pos= n1
gl= pet, esp. a pig
rel= Kane<o.p.>(syn.)

WANOMA
pos= adj
gl= tall
c= required
samp= towanoma(tall man)
rel= wanau(n2,length)
rel= walona(length)
rel= wenaku(length)

WAOMA
pos= n3
gl= pandanus, used at the top of doba, & for bisila etc.
note= this is pandanus that has been specially prepared by
having been drawn over hot stones over and over until
it is dry and very light in color. The outside layer is
scrapped off. Quite a lot of work to prepare.
c= ya
rel= vadilla(pandanus plant)
rel= bisila
note= See photos: ARG0 plate XXIX; SLOS plate IX

WASALU
pos= n
gl= island on reef that has no trees
rel= kuvakola(sandbar)
rel= pasa (forested swamp-place for getting building materials)
note= ?

WASI
pos= v1
gl= trading of kaula(yams etc) for fish
* pos= n2
gl= the relationship between people involving the trading of
kaula for fish.
note= see ARG0 plate XXXVI
rel= kidodina(wasi partner)
rel= wela(classifier for basket of wasi kaula)
note= modern usage is also to borrow money or 'put something on the
tab' also the bill itself

WAWA
pos= n
gl= rubbish, garbage
rel= dubilawawa(n,dump)
note= possibly occurs as a n1 - wawe<o.p.>

WAWAI
pos= v2
gl= heap yams
rel= koguguli

WAWAII
pos= v3
gl= hit with a spear (or something else?). Cont. form of weya

rel= weya

WAWEGA

pos= n
gl= cassowary(?) feathers, dancing decoration
rel= kainosaba(pandanus with wawega)
rel= dagula(feather,gen)

WAWEGA

pos= v1
gl= hunting
pl.suff= si
rel= towawega(hunter)
rel= weya(hit)
note= looks like a cont. form

WAWELA

pos= n
gl= its rubbish
note= this is a 3rd person n1 form of wawa(rubbish,garbage)
rel= wawa

WAWOLA

pos= v2
gl= plaiting coconut fronds. cont. form of wola.
pl.snd= nil
pl.suff= si
rel= wola

WAWOMA

see WAOMA

WAWOYA

pos= ?
gl= ?
note= nb4:88
note= no gloss given

WEDU

pos= n2
gl= belt, made from the woven root of the waiwa plant (wakula) for yavila.
c= ya
note= nb4:12
rel= matanawanuwa (if woven from orchid fibres)

WEGA

pos= v2
gl= spear fish (also other wild animals?)
note= on Kwau entry

WEKA

pos= n
gl= grove of trees near the village, village grove
rel= weta(the thick scrub around the village)

WEKEYA

pos= v1
gl= go to thither
note= dialect variant on 'wokaiya'

note= T21A:45 'Awekeya o dayaga.."

WELA(1)

pos= n
gl= wallaby
c= na

WELA(2)

pos= c
gl= basket of wasi kaula
note= dialect variant of 'oyla'
note= nb2:129
rel= wasi

WELI

pos= v1
gl= wither and waste away
cont= uliweli

WELOVA

pos= adj
gl= not nursed by real mother
rel= vakalova
rel= yabwebwa
note= nb4:71
note= there is another entry (NB3:121) that glosses this as 'adoption
in the case of the death or incapacity of the parents'.
note= ?

WENAKU

pos= adj
gl= distant
note= extent in space
md= wa + naku
wa - going there
naku - finish.
rel= wedona(entirety, the whole of something)
rel= wanoma(adj.tall)
samp= kasawenaku - long line or row
samp= kadawenaku - long road, generic distant

WENAU

pos= adj
gl= distant, long
rel= wenaku
note= speculation that wenaku is 'long distance to' and that wenau
is 'long distance away.' c.f.mesinau, mesinaku.
note= yawenaku(as long bushy hair)

WENOKU

pos= v2
gl= rub the body
note= rub the body with a coconut husk or to rub
with kwesalu - as pregnant women do. may be the less
specific gloss to rub the body is best.
note= nb4:8
rel= wepulu(comb the hair)

WEPULU(1)

pos= v

gl= comb the hair
note= occurs in Malinowski as waypula-teasing out the hair.

WEPULU(2)

pos= n
gl= festival of hair dressing, in Kitava and Vakuta only
note= Malinowski(SLOS:216)
note= see also WEPULU(1)

WETA

pos= n
gl= brush and scrub that surrounds the village
rel= weka(grove near the village)

WETABULA

pos= n
gl= skirt strings. These are tied to hold on a doba and also are the strings to which the skirt material is affixed
c= kai(altogether), ya(individual strands of wetabula) avetuta bitapini they are kai(when a skirt is made there are stretched out tight around a woman's back and feet in a loop as she sits with her legs out straight before her.

WETUNA

pos= n3
gl= pearl
gl= seed
c= kwe
pos= n1
snd= wetune
samp= wetunela - its seed (from the point of view of the oyster or fruit)

WEWA(1)

pos= v
gl= cont. form of wa. also used to mean farther awayness, on the other side of
rel= mema
rel= ma
rel= wa

WEWA(2)

pos= adj
gl= stretchy
note= T25:490
rel= miliwewa(gets stretchy)
note= see also wewa(1)

WEWA(3)

pos= n
gl= mango, tree and its fruit
c= kai(the tree); kwe(the fruit)

WEWEYA

pos= n
gl= infant untill crawling age
rel= pwapwawa(syn)
note= also Malinowski (SLOS:60)
note= Twomey has glossed as the verb scream. Dep. of Twomey is generally very poor.

WEYA(1)
pos= v3
gl= hit, push (very broad range of meaning)
cont= wawai,waweya
rel= no(classifier for blows)
samp= bawem- I will hit you; iwegu - he hit me; iwamapusi-hitting
each other.
note= on GWALI (bail) entry kuweya sopi - you bail water (lit. hit the
water)
note= waiyeda - push as swing to play.

WEYA(2)
pos= v3
gl= bring there

WEYGWA
pos= n
gl= lashing creeper,vine
c= ya,kudu(when in bundles)
rel= yuwali(lash together with weygwa(nb2:119)

WI<o.p.>
pos= n1
gl= vagina
pl.suff= si

WINI
pos= v2
gl= wash
cont= winiwina
rel= kakaiya(bathe, as a person)
rel= mtumtu(ringing action of washing clothes)
rel= winisau(rinse clean)
rel= winisewa(rinse)
samp= kuwini magim - you wash your face

WINISAU
pos= v
gl= rinse
rel= winisewa
note= may be say word as winisewa

WINISEWA
pos= v2
gl= rinse
rel= winisau
note= may be same word as winisau
rel= wini
note= nb2:115 - bitawinasawa -- we will rinse
note= kasau, kasewa; pisau, pisewa ??

WITALI
pos= v3
gl= send
note= may occurs written as vitali
samp= "Kai, bala, kaina bukuwitali (name), kaina avela. -
Hey, shall I go, or will you send (name), or whom? TT3B:ss10

W0

pos= c
usedfor= nets (wota)
samp= wovyeka(large net)

WOIYA

pos= v1
gl= spiral upwards, like smoke. waft
rel= katuwoiya(v2)

WOKAIYA

pos= v1
gl= come to someone at a location other than that occupied by the
speaker
rel= lokaiya
samp= "gala magigu bawokaiya..- I don't want to go there."

WOKOSI

pos= v1
gl= become extinct. Of a DALA when there are no women
to carry on the line
samp= "bogwa lewokosi- they had already died out" T25:100
rel= kaliyakosi

WOKULU

pos= n
gl= corner of garden plot
samp= "wokulula bagula" NB5.

WÓKUVA

pos= v1
gl= finished (subject passive)
samp= bogwa lewokuva (already it is finished)

* pos= adj
gl= empty
c= required
samp= tawokuva (empty basket)

WOLA

pos= v
gl= plait coconut leaves (as for yoyu, baskets)
cont= wawoli, wawola(?)
pl.suff= sa
samp= iwolisa yoyu
rel= yoyu

WOLA

pos= n3
gl= paddle for a canoe
c= kai
note= also used for the broad arms of crabs

* pos= v
gl= paddle
cont= ulawola
snd= wale (as a v3)

WOLI

pos= v2
gl= touch lightly
gl= massage?
cont= ?

note= occurs in Malinowski(SLOS:359) as wori- to strike, flick or spray.
also in SLOS as uwoli p.302
note= in Fellows there occurs: biwoli (refuse to receive) &
kiwoli (refuse to divulge).

WOLU

pos= n
gl= toilet
c= kwe, duya etc.
rel= odila (bush)

WOM

pos= v1
gl= do without, to suffer deprivation, to overcome sour grapes
rel= peulaki - to tough it out

WONA

pos= v2
gl= prepare
rel= wanana
note= wanani
note= nb3:96

WONU

pos= n
gl= turtle, sea turtle
c= na
rel= vavila (shell of turtle)
note= occurs in nb3:24 as wona

WOSI

pos= v3
gl= sing
cont= usiwosi
c= pila
rel= kaiwosi (n. dance)
rel= kewosi (v.dance)
samp= inala iwosi mtona - his mother sings to him.

WOSITUNA

pos= n
gl= dance, type of. the kalola (spearlike stick) is used during it.
note= nb4:28

WOSIWOTA

pos= v
gl= first singing
note= occurs in Fellows aslong with siwota - first time sitting in a place
and buliwota - first time creating a

place?

WOTA(1)

pos= n3
gl= fishing net
c= kwe, kabula (for sections joined together), wo.
rel= katilauwa(?) place for hanging net to dry.
rel= sileta - mesh of net
rel= kailleta

WOTA(2)

pos= v
gl= split, as firewood
rel= kabowota(place to chop wood)
note= nb2:105
note= also Malinowski (SLOS:552) as break.

WOTALA

pos= v
gl= go there once
note= ?
md= wo + tala
 wo – from wa (to go there)
 tala – one(numeral)
note= ?

WOTITALI

pos= v3
gl= to work for someone
samp= "iwotitali tamala – he worked for his father" T26

WOTETILA

pos= n
gl= work
rel= paisewa
rel= wotitali

WOTUNU

gl= rope
gl= sting
gl= vines
gl= ligaments
gl= veins
gl= muscles
note= broad range of meaning. duct from stomach to bladder(Malinowski),
 creeper vines, tentril,nerves. Modern usage also includes
 the wires in a radio.
c= ya, tam(tatu vines)

WOWO<o.p.>

pos= n1
gl= body
note= also used euphemistically for genitals(male and female)
pl.snd= uwa?
pl.suff= si
note= 3:66
note= may sound like wowou

YA

pos= c
usedfor= leaves, fibres, objects made of leaf or fiber. Flat or
 thin objects. Modern usage also for fabric, coconuts pumpkin.
rel= pila
rel= yakwesa (n, leaf)
samp= yatala luya – one coconut; yamwedona luya – the entire coconut.
samp= yawenaku im – long string,

YABALOMA

pos= n
gl= coconut with no meat in one end. Said that the Baloma have

eaten the meat from one end.
rel= kokona
rel= luya
rel= baloma
note= nb4:109

YABI

pos= v3
gl= drive away, drive out
cont= yubiyabi(?)
syn= yoba

YABINA

pos= v
gl= fishing method. catch fish by hand inside a large coral(vatu)
boulder around which a net has been draped.
pl.suff= si
note= may be YABUNA(nb3:16)
rel= poeni

YABIYA

pos= n3
gl= sago, type of
note= the leaves of this plant are an important building material.
note= not eaten in Tukwaukwa Village

YABWAIYA

pos= n
gl= woven coconut leaves that are used for roofing. a kind of yoyu.
note= ?
rel= yoyu

YABWEBWA

pos= n
gl= adoption. Dobuan word for adoption. child is either wet-nursed
or, now, bottle fed.
rel= vakalova
rel= welova
note= nb3:121

YADA

pos= v
gl= make a fire by friction
rel= mtu
note= nb2:159
rel= kova(fire,n)
note= may occur as yadi. In Malinowski(SLOS:406)bayadi- I saw (cut) off.
also in Fellows: IADI as rub it smooth and also sharpen it by
scraping.

YADAKI

pos= v2
gl= irritate
samp= (said of a bad court decision) , "ilalai, biyadaki matila -
it splits, it will irritate the eye." a metaphor for causing
trouble in the village later. T25A:700

YADI

see YADA

YAGA<o.p.>(1)

pos= n1
gl= name
c = igi
samp= yagagu - my name

YAGA(2)

pos= n
gl= shell, type of. Labis(genus)
c= kwe

YAGAVANA

pos= n
gl= leaves, vines of a garden plant
note= also occurs in the n3 form yagavanela simsimwai(leaves of the
sweet potato) and yagavanela mweya- mustard plant leaf (nb3:64).
note= yagala yekwesi yagavanela yekwesila.
rel= yekwesa

YAGESA

pos= n
gl= breath, air
note= ?
source=Twomey
rel= yagila(wind)

YAGI

pos= ?
gl= ?
note= as a related term of gaiyega entry along with yega.

YAGILA

pos= wind
c= kwe
rel= yavata(north west)
rel= gumasiya(north)
rel= kalisalewa(north)
rel= bomatu(east)
rel= ligasai(south east)
rel= bonumilatola(sourth southeast)
rel= bwailimila(south)
rel= dabulumyuwa(south)
rel= yoya(SSW)
rel= kwebwaga(SW)
rel= gumdukuboi(west)
note= all related terms from nb3:106
note= also CGv1:50 - Fig 3 "Chart of time reckoning"
note= in NB2:96 - tayagilasa kena - as rub lime spatula between the teeth

YAGOGU

pos= n
gl= seed yams
rel= kakavala
note= yagogu bivalulu tatu - seeds will give birth to yams .(inf.)

YAGUMA

pos= n
gl= lime pot
c= depends on what it is made out of. The customary gourds and

coconut ones 'ya' is used.
rel= kena(lime spatula)
rel= pwaka(lime)

YAI

pos= v3
gl= serve food
cont= yaiyapi
note= iyeya?
note=?

YAIKOVA

pos= v2
gl= take fire
rel= kova(n. fire)

YAINA

pos= v1
gl= flesh rotting, decomposing
rel= sim(very slightly rotting)
rel= bogina(smell from rotting flesh)

YAIYANA

pos= adj
gl= salty, brackish(for water), bitter
rel= yona(salt)
rel= pwaiyuyu(sour)
rel= simwakaiuna(sweet)

YAIYAPILA

pos= n2
gl= payment given for having another man raise your pig
rel= bunukwa(pig)

YAKALA

pos= n
gl= litigation, court
gl= contradiction, challenge
rel= korti(from the English court)

* pos= v2

gl= litigate
gl= contradict, challenge
text= gala makwena baleku iyakalesa(T19A10) – they do not dispute this garden.

rel= bulitilaula
note=see also nb2:32
note= maly occurs as yakali
rel= kasali (decide)
note= T22A:538 glossed as deny, refuse.

YAKAI

pos= exclamation
gl= expression of pain
note= from Malinowski(SLOS:412)
note= ?

YAKAULA

pos= v2

gl= praise or admire
rel= yakawali
rel= tulaula
rel= tulauluva
note= nb2:121

YAKAIYAKA

pos= n2
gl= asthsma, short wind
note= ?
note= possibly derrived from kaiyaku (talk, discussion) yagesa? breath.

YAKI

pos= v2
gl= deliver something to someone
pl.snd= yakai
note= ki postfixed locative 'to'

YAKILETA

pos= adv
gl= at last, just in time
note= appears in M'lapokala's account of how Tukwaukwa got a chief, just in time.

YAKULI

pos= v1
gl= follow (someone)-arch.
rel= kakuli
rel= bukuli
rel= vakuli

YAKWEYA

pos= n
gl= coconut water jug
c= ya
note= nb2:141

YALA

pos= v2
gl= cut meat (butcher?)
snd= yali
pl.suff= sa
note= may be same as YALOI

YALAI

pos= v, adj?
gl= deep, high tide?
note= in NB5 shown related to tidal terms, bimamala, bipwapu, bitalia, biyalai. Each of these is a verb form. Nouns: mamala, talia, yalai.

YALOI

pos= v
gl= cut up into pieces
note= nb2:40
rel= kakasili(butcher a pig)
note= may be same as YALA

YALUMILA

pos= n

gl= bailer, for a boat. carved out of wood.
c= kai
rel= yatula
note= may be same word as yatula

YALUWA

pos= n3
gl= spirit
rel= baloma
rel= kosi
rel= totaloi
note= informant said that this was the real term a long
time ago
note= see Baloma
note= this may occur written as yawala(?)

YAM

pos= n
gl= day
c= kwe,yam
rel= bogi(night)
* pos= v
gl = become day
samp= bogwa iyam - already it is day.
cont= yumyam(daily)
note= sometime the cont. form seem to be yamyam, or yimyam or yumyam?
note= yimyambwata(every single day)
* pos= c
usedfor= days

YAMA<o.p.>

pos= n1
gl= arm and hand, forelegs of a quadraped
loc. prep= 0
c= kweya
samp= o yamagu (in my hand).
rel= yamila
rel= kakata(right hand)
rel= kikiwamama(left hand)
note= there is a term for ambidextrous, but not in this dictionary
pl.suff= si

YAMATA

pos= v2
gl= watch out for
gl= care for
pl.suff= si
cont= yamatama(?)
samp= "...pela iymatamasi ave tuta bikaliga kavalam makala 'kadagwe
tolegu'. - because he looked after us (excl), when he dies we cry,
'mother's brother, person of me."
rel= mata<o.p.>(n1,eye)

YAMBWATA

pos= adv
gl= daily, always
rel= yam(day)
note= also occurs as yimyambwata

YAMILA

pos= n
gl= hand, generic. without reference to whose hand
rel= yama<o.p.>(n1. hand)

YAMTU

pos= v
gl= tread
cont= yamtumutu
note=Malinowski(SLOS:266)
note= ?

YAPILA

pos= v1
gl= full moon (also the day and the night of the full moon)
samp= bogwa iyapila - already it is full (the moon)
rel= tubukona(moon)
md= Ya + pila
 ya - continuous repetative verb formative
 pila - classifier for part or piece of a whole
note= this md is very speculative
rel= ulokaitaula(first day after the full moon)
rel= namisa(second day after the full moon)
rel= tulukwaiya(third day after full moon)
rel= tegagibuli (fourth day after the full moon)
rel= kalubuwotu sepu(fifth day after the full moon)
rel= dubiliveyka(sixth day after the full moon)
rel= valova(verb. the moon going through its new moon phase)
rel= tubugeguda(new moon)
rel= tolelai(verb, growing, waxing moon)
rel= towota(first quarter,verb)
rel= tovila(verb, between one quarter and one half)
rel= tobala(verb,?)

YAPU

pos= ?
gl= ?
note= yapuyapu(swaying) possibly a cont. form of yapu
note=?

YASILI

pos= v
gl= illuminate by moon light
note= informant says, "what the moonlight does to the village."
rel= lumalama

YATA

pos= n2
gl= depth
note= nb3:13 also nb2:105
note= give
note= kala yata kwewenaku - its depth (is) long - it is deep
rel= walola

YATULA

pos= n
gl= bailer, for canoe. carved from wood
rel= kwaduya
rel= yalumila
note= may be same word as yalumila

YÁULA(1)

pos= v
gl= temperature as sensed
samp = a lumkwali yaula - it felt the temperature
note= kova yaula
note= nb3:99

YAULA(2)

pos= n2
gl= exchange arrangement around a pig in which recipient of the pig provides betel nut, fish, fruit for the giver of the pig. The last item given will be a quantity of yams
rel= yomelu

YAULA(3)

pos= c
usedfor= windiness
samp= toyaulavyeka - big winded person
samp= 'yaulavyeka bigatona - voluminous speaking (considered dangerous as it may lead to fighting)' T26B
text= "his talk ila yaulavyeka (T19A:570)."
freetrans= " his talk has gone to big windedness.
note= may occur as youla

YAULI

pos= v
gl= make string(im) by rollong it on the thigh
rel= im(string)

YAUSA

pos= v2
gl= guard
cont= yauyausa, yuyausa
pl.suff= si ? see cont form above.
rel= yamata(look out for)
note= this occurs in Malinowski as 'watch over the lying in when ill.
Men with spears guard the vulnerable ill against sorcery."

YAVATA

pos= n
gl= north
rel= yavatam(north wind)
note= see YAGILA for related wind directions

YAVI<o.p.>

pos= n1
gl= pubic covering, male
rel= napweya(n2)
rel= viviya(n2)

YAWA<o.p.>

pos= n1
gl= in-law, kinterm: father in law, mother in law, daughter in law, son in law

YAWALI

pos= n

gl= sagali, type of. takes place immediately after the death of a person.
note= the whole set of things that takes place immediately following the death of a person, tovalam, tokopwi, tokelimesi. mortuary services.
note= Malinowski glosses as wake

YAYALI

pos= adj
gl= tilted, slanted
gl= inclined
rel= tagega
rel= kabobota(level)
note= occurs on T25A:665 "iyayali wala besa (person)" glossed as to inherit from, he is inclined toward (person)

YEDORA

pos= n
gl= spear for fishing
rel= kaiyala(spear,gen.)
rel= poeni(fishing spear)
note= nb3:2
c= kai

YEGA

pos= v2
gl= shake
cont= yayega
rel= yagi
rel= gaiyega

YEGILA

pos= n
gl= name, generic
rel= yaga<o.p.>

YEGU

pos= personal pronoun (1st per, sing.)
gl= me
gl= I
rel= yegula(I am)

YEGULA

see YEGU

YEKWESA

pos= n
gl= leaf(generic)
c= ya
note= may occur as yakwesi

YELAVAGU

pos= ?
gl= ?
note= Fellows
note= ?

YELU

pos= n
gl= current, flow

samp= sena yelu pela bimamamla – there is much current because the tide
is dropping.(nb3:1)
note= may occur as a verb. cont form yeluyelu?
rel= dumpyeli
rel= luyelu

YEMA

pos= v2
gl= mend a fishing net
cont= yayema
rel= liula(bobbin used for mending)
* pos= n
gl= twine used to mend the net
c= ya

YENA

pos= n
gl= fish
note= this is the Kavataria word. iniya in Tukwaukwa

YENI

pos= c
usedfor= handfull
* pos= v2
gl= scrape out, like a hole in the ground, or the meat from a coconut.
cont= yeniyeni,yiniyeni
rel= tali – scoop up

YENONA

pos= v
gl= recall after a mental search
rel= nanamsa
rel= nano<o.p.>

YEYUNA

pos= n1
gl= tail, of an animal
samp= yeyunela kikoni – tail of a mouse

Yوبا

pos= v3
gl= drive out, away
rel= yobutu
rel= yabi

YOBALI

pos= v
gl= dawdle, go slowly
rel= kasaii(slow)
rel= bali(lame)
note= see kasai for other related entries

YOBAM

pos= v2
gl= catch crabs
rel= kakuduvi(collect kuduvi clams)
rel= kakuiga(hunt crayfish(kuiga))
note= nb4:67

YOBILIBALI

pos= v2
gl= place things horizontal
note= yobilabala(horizontal logs in a house)
rel= bilabala

YOBISOBOSA

pos= v
gl= irritate by calling to
note= ?
source= Fellows
rel= besobeso?

YOB0B0

pos= v
gl= neglect to attend
source= Fellows
note= ?

YOB0BU

pos= v
gl= pulling together into a sexual position
note= nb4:20
note= Occurs in Malinowski(SLOS:333)as to embrace
note= occurs in Fellows as lie down in each others' arms

YOBUBONI

pos= v3
gl= love
rel= yonunone
pl.suff= sa
pl.snd= nil
rel= yobweli

YOBOSA

pos= v
gl= interrupt
note= nb4:93
rel= yobusabosa
rel= yobudaboda
note= ?

YOBUDABODA

pos= v2
gl= interrupt, come in between
rel= yobosa
rel= sibudaboda
rel= yobusabosa
note= if some people are talking and someone comes up and wants
something or to sell something - not becoming part of the group-
yobudaboda
rel= boda

YOBUSABOSA

pos= v
gl= interrupt
not nb4:93
note= see yobosa and yobudaboda

YOBUTU

pos= v3

gl= chase away
pl.suff= si
samp= iyobutemasi – he drove us (excl) away
rel= yoba

YOBUWA

pos= n2
gl= public leaf
c= ya
rel= mwebuwa
rel= napweya
rel= yavila
rel= viviya

YOBWA

pos= v
gl= dodge, as spears
note= nb3:100
rel= tokataki(person who is proficient at dodging spears)

YOBWELI

pos= v3
gl= love
gl= be kind to
samp= nambweligu – the woman who loves me, sena ayobweli – I love
very much.
md= yo + bweli
yo = verb formative
bweli – from bwena(good)
rel= yobuboni

YODIDIBWA

pos= v
gl= begging
rel= nigada
note= nb4:76

YOGAGI

pos= v3
gl= ruin
gl= spoil
snd= yogage
pl.suff= sa
snd= nil
samp= iyogagi nanogu – it ruined my mind (i.e. put in a bad mood)
md= yo + gagi
yo = verb formative
gagi – from gaga(bad).

YOGEGEDU

pos= v2
gl= do awkwardly
pl.suff= si
note= also as a adj form toyogeguda
rel= geguda(green,unripe,awkward)

YOGIBULUWA

pos= v3
gl= make angry

pl.suff= si
snd= yogibuluwe
samp= yogibuluwegu – makes me angry
rel= gibuluwa
rel= segibuluwa

YOGUGWESI
pos= v2
gl= exasperate
samp= ayogugwesi nanom – I trouble your mind
note= example context– continual begging
rel= gwegwesi(aversion that comes of excess)
rel= yomsali(antonym)

YOKAKATA
pos= v2
gl= do properly
gl= do right-handed
pl.suff= si
rel= kakata (right-hand)
note= T25A:320 yokikiwama – do left-handed, wrong.

YOKALIKALI
pos= v1
gl= make a small enclosed area (old speech)
note= people just use the word kali or pali
note= occurs in Fellows a pig sty
rel= kali(n,fence)
rel= pali(build a fence)

YOKASAI
pos= v2
gl= make something go slowly
pl.suff= si
rel= kasai(adj,slow)
rel= katukasaii?

YOKIKIWAMA
pos= v2
gl= do improperly
gl= do left-handed
note= T25A:320 , yokikiwama.

YOKEWA
pos= v
gl= reach out
samp= "iyokewa, iyosali yamala – he reached and stretched out his hand."
T21A:95
samp= "ayokewa, awakula wala – I reached and cried out." TT7As31.

YOKUBUBUSA
pos= v
gl= weight the edges of a spread mat to keep it from blowing away
note= nb4:108

YOKURAKI
pos= v2
gl= henpeck
note= excessive control of spouse's life. Considered bad.
rel= vakadi (lead by hand)

rel= vikulaki
rel= uliweli (jealousy that often accompanies yokuraki)
note= also occurs as yokulaki

YOKÚTIGA

pos= v
gl= tend the floats on a fishing net
rel= kutiga(floats)
rel= toyokutiga(float tender)
note= nb2:106
rel= kabilawota(tend the weight lines)

YOKWA

pos= personal pronoun(2nd per.sing.)
gl= you
rel= yegu(I,me)

YOKWAI

pos= v1
gl= crying of small children who do not speak yet.
note= don't know why they are crying

YOKWAMI

pos= personal pronoun (2nd per. plural)
gl= you (plural)
rel= youkwa

YOKWATU

pos= v2
gl= prepare for a feast
pl.suff= sa
rel= kwatu(hold perfectly still) don't think this is a related
note= nb4:75

YOLA

pos= n
gl= basket, type of. Man's personal basket made of coconut leaves
rel= kauya
rel= nepou
c= ta
note= nb2:64

YOLAI

pos= c
usedfor= yolova payment(for care of sick persons)
samp= yolaivyeka

YOLALA

pos= v2
gl= paint (decoratively) a chief's house, liku, or lagim and tabuya of waga
pl.suff= si
md= yo + lala
 yo - verb formative
 lala - to flower, also noun - flower
rel= lala (flower)
rel= leyasi
rel= soba(paint face)

YOLAPULA

pos= v1

gl= come into sight
rel= dolapula
rel= konapula
rel= sunapula
rel= valapula
note= occurs in Fellows as 'appears in sight (on land)'.

YOPULAPWALA

pos= adv
gl= fast
rel= nanakwa

YOLI

pos= v3
gl= pull
gl= grab up (dramatic)
cont= yayoli
note= used in court cases to indicate unjust taking of land. also
used for pulling in fishing nets.
note= nb3:34
rel= vayoli(pick up, where objects are plentiful)
rel= kaiyoli
rel= lebu
rel= katuyauli
note= T19A2(pg.3 bottom)

YOLI BIGA (phrase)

pos= v2
gl= act as a messenger and transmit talks officially

YOLIBWAGA

pos= v
gl= fail to finish work on a canoe. to leave the work on a canoe over
to another day.
note= nb4:41
rel= waga(boat,gen.)
rel= yowaga
rel= kowagi

YOLOVA

pos= n2
gl= payment given to those who care for a sick person
rel= yolai(classifier used for these payments)
rel= lumi(payment in raw food)
rel= kaimelu(payment in cooked food)

YOLULUWAI

pos= v3
gl= remind
snd= yoluluwaie
pl.suff= sa
rel= luluwai (remember)
rel= lumwelova(forget)
syn= katululuwai

YOMADI

pos= v2
gl= waste
samp= kuyomadi m tuta- you waste your time

rel= kailugwala(adj.wasted)

YOMAIYUYU

pos= v2
gl= make hurt,pain
rel=maiyuyu(pain)

YOMALA

note= occurs in the phrase 'gala yomala' which means a lot of something, not just a bit. yomala never occurs by itself though.
note= one of our informants thinks that the ancestors made a mistake putting gala on the phrase.
note= very frequently used
rel= bidubadu(many,much, a lot)

YOMALAUULA

pos= v2
gl= stretch out, as in lying down
gl= lay out
rel= yosala(streach out)

YOMAMI

pos= v2
gl= weaken, make weak
md= yo + mami
yo= verb formative
mami- from mama(weak).
rel= mama
note= may occur as a v3 - yomamegu- makes me weak etc.

YOMATILA

pos= v
gl= come out of hiding
gl= bring an affair out of secrecy
rel= mata<o.p.>-eye

YOMELU

pos= n2
gl= payment, return payment of betel nut or fish for a pig recieved.

* pos= v2

gl= to make a yomelu payment
rel= yaula
rel= tomala(syn)
note= ARG0:163 defined as - presentation of food for work on a canoe

YOMIGIMAGI

pos= v1
gl= do in a big way
samp= kuyomigimagisa - you (pl) do it in a big way T25B:188

YOMILIWAULI

pos= v2
gl= place things lengthwise

YOMILIWEWA

pos= v1
gl= argue heatedly - both parties speaking at once

rel= kominimani
note= nb4:76
rel= vatai

YOMOVA(1)
pos= v2
gl= make well
snd= yomove
rel= mwamova(living)
note= may occur optionally as yomovi

YOMOVA(2)
pos= v2
gl= rekindle fire
note= see also yomova(1)
note=may occur as yomovi

YOMOVI
see yomova

YOMSALI
pos= v2
gl= gladden, court one's mind
snd= yomsale
samp= yomsalegu – it gladdens me. sena yomsali nanola
rel= masali(v. court as a man to a woman)

YOMSOKI
pos= v2
gl= generate rubbish. blocks the village or the way
gl= make a mess
pl.snd= yomsokai
pl.suff= sa
note= occurs in the phrase yomsoki valu

YOMWATA
pos= v2
gl= spend too much time talking
rel= kamwata(noise of speaking)

YOMWAU
pos= v1
gl= be busy
pl.suff= si

YONA
pos= n
gl= salt

YONIGWANIGWA
pos= v2
gl= make confused, tangled
pl.suff= si
rel= nigwanigwa

YOODILA
see YAUDILA

YOPA(1)
pos= n

gl= magical spells
rel= megwa(meguva)

YOPA(2)
pos= v1
gl= flap in the wind, as a luffing sail
cont= paiyopa

YOPAKULA
pos= v2
gl= make trouble
rel= pakula(trouble,n.)
rel= yomituli pakula(bring trouble)

YOPAKI
pos= adj
gl= clinging
note= also denotes dependence, toyopaki – a child who clings too much
to parents
rel= kaipaki
rel= paki

YOPAKULA
pos= n
gl= fighting of birds in the air, dogfight
rel= pakula
rel= katupakula
note= the 'yo' is possible from yowa.

YOPIGIGATU
pos= v3
gl= make dirty
rel= pagatu
note= looks like a cont. verb form

YOPISAGA
pos= v1
gl= become needlessly harsh. rough (in interpersonal relations)
note= TT3a2-50

YOP0II
pos= v1
gl= abort
gl= miscarry(in pregnancy)
pl.suff= si
md= yo + poii
yo – verb formative
poii – break
rel= suma
rel= uni

YOPWASISIKWA
pos= n
gl= plant, kind of. weed. not eaten

YOPWATUTU
pos= v2
gl= wet, make wet
rel= pwatutu(adj.wet)

note= nb4:42
rel= lubulabu(adj,dry)

YOPWI(1)
pos= v2
gl= prepare food for poisoning
note= nb4:37 – to poison something which is later fed to someone.

YOPWI(2)
pos= v3
gl= become ill from overwork
snd= yopwe

YOSALA
pos= v2
gl= extend
snd= yosali
pl.suff= sa
note= in Fellows as wosali yamam – stretch out the hand
samp= Igau kwetala tuvela biyosala – later he will extend it by one
T20B:p.5
samp= iyokewa, iyosali yamala – he reached out, extending his hand T21A:95
note= used for things like string too
rel= yomalaula

YOSALAU
pos= v2
gl= do it often
pl.suff= si
rel= salupela pisewa(?)
note= minana sena nayosalau.
see card
rel= salau (endure)

YOSEWA
pos= n3
gl= bush outside a garden. uncut
rel= odila
c= kwe
loc.prep= 0
rel= lilata
rel= kaiyosewa

YOSI
pos= v3
gl= hold against resistance
gl= catch
gl= hold on to something
note= many metaphorical uses
cont= yayosi
snd= yose
pl.suff= si
samp= iyosi oyamala – he holds it in his hand
text= "...bogwa lewokuva bogwa tomwaiya iyosegu baleku makwena
ikaibiga kaina.." (T26AC2:466)
text= "bikaliga bila, tayosisaga pwaipwaiya." (T12Bp2)
note= nb4:19 as iyosisisa?
* pos= n
gl= holding

text= "...lela makwena baleku. Si yayosa kwetala boda – that garden plot went. (It is now) the holding of a group (T19A3)."

YOSIKIKITI

pos= v2
gl= hold tightly to (like land or objects)
pl.suff= sa
rel= kikita(small)
rel= yosi

YOSOKANA(1)

pos= v2
gl= unroll, unfold, spread out
gl= straighten out
pl.suff= sa
rel= katupwi(fold out)
rel= katupeni

YOSAKANA(2)

pos= v3
gl= joke, make fun of, ridicule,tease
pl.suff= si
snd= yosokane
note= nb4:94 – yosokanegu – ridicule me.
rel= kovila

YOTILA

pos= n2
gl= return gift
note= this occurs in Malinowski with kwepolu as a preliminary return gift.
note= occurs in nb4:76 as the thing to finish off the bwagau poisoning. towata-towotetila.
note= ?

YOTUBWATUBWA

pos= v
gl= delay doing something
gl= not attending to something or someone
note= example was as when someone wants something you make them wait because you are busy or something. very slow.
rel= yobali
pl.suff= si

YOTULI

pos= v1
gl= give consumables in exchange for the return of a valuable.

YOUDILA

pos= v2
gl= gathering bush materials and turning them into useful things.
gl= general verb covering any of the activities involved in turning bush materials into material culture. Important concept, probably second only to gardening skills in the evaluation of personal ability.
pl.suff= si
note= may occur as yoodila
md= yo + udila
yo – verb formative
udila – from odila(bush).

rel= odila(n, the unused bush)

YOULO

pos= n2
gl= gifts from husband to wife's kinsmen
note= ARG0:181
rel= urigubu
rel= pokala

YOVAKILA

pos= v
gl= neglect one's responsibilities
rel= yovikikeda

YOVIKIKEDA

pos= v1
gl= neglect to answer
* pos= v1
gl= neglect responsibility
rel= yovakila
rel= katukubona

YOVIKILAKI

pos= v1
gl= neglect to give food
* pos= v1
gl= neglect responsibilities
rel= yovikiki(syn)
rel= yovikideda

YOVIKILI

pos= v1
gl= neglect to give food
rel= yovikilaki
rel= yovikideda

YOVILA

pos= n
gl= yam, variety of
rel= tatu(yam)

YOVILAKI

pos= v
gl= go to
note= archaic form of lokaiya T25:725

YOWA

pos= v1
gl= fly
gl= jump(not people)
cont= yoyowa
note= yowa lopoula (surprise)- lit insides fly.; also iyowa lula(surprise)
note= on kokuwa entry was yuwaitaula-jump across.
rel= kaiyoyowa(airplane)
rel= nayoyowa(flying witch)

YOWAII

pos= v3
gl= fight, actually coming to blows

c= no(blows)
snd= yowaie
pl.snd= nil
pl.suff= si
text= "kaina kuyowaiisi deli bwadam?" Did you have a fight with your
younger

sibling? TT3Bss30
rel= vatai(fight,verbally not hitting)
rel= kominimani(argue)
rel= weya (hit)

YOWAGA

pos= v
gl=build a boat
rel= kowagi(syn)
rel= yolibwaga(fail to finish work on a canoe,leave it over until
another day)
rel= kaliyai(build a building)
note= T1:700.

YOYOWA

pos= v
gl= flying
note= this is the cont. form of yowa
note= with the prefixing of the classifier na (nayoyowa) – the flying
witch while in human form. mulukwausi – flying witch while
in the witch form.
note= by prefixing the classifier kai (kaiyoyowa) – the word used for
airplane.

YOYU

pos= n
gl= coconut frond,leaf.or plaited coconut frond.
c= sisi
rel= kubiya(n.,dry coconut leaf)
rel= yoli(plait the frond)

YU

pos= numeral
gl= two
c= required
rel= tala(one)
rel= tolu(three)
rel= vasi(fourth)
rel= lima(five)
rel= yuwela(second)
note= occurs as yuwa when counting baskets

YUBUYOBU

pos= v2
gl= cooing of pigeons, also rocking a baby making him go to sleep
comforting aspect. soothing. verbal and physical.
pl.suff= si
rel= yabu(coo)
samp= biyabu tegala

YUMA

pos= c
usedfor= measurement, arms length.
note= used with numerals only, mostly tala(one)

rel= yama (arm)

YUMAKWASI

pos= n2

gl= upper arm

note= with the prep. o this designates the distance from the fingertips
across the chest to the opposite elbow.

rel= yama<o.p.>(n1 arm)

rel= kwasi(armband worn on the upper arm)

YUMYAMBWATA

pos= adj

gl= daily, everyday, day after day

rel= yam(day)

note= may occur as yimyambwata

note= nb2:142

rel= bugibogi(nightly)

YAMWASI

pos= v2

gl= poise a spear or weapon

YUPUYAPU

pos= v1

gl= swaying, weaving, jiggle around.

note= like when you have a long thin stick and are holding it from one

end, the other end is hard to control because iyupuyapu.

(example of this is a kaikosi when trying to pick mweya(mustard) that
can't be reached otherwise). It is the action that the tip makes when
the bottom is held.

rel= kaipuyapu(adj. form)

YURE

pos= c

usedfor= bundles of four. coconut, eggs, water bottles.

note= occurs in Malinowski as YURAY.

YUSI

pos= v2

gl= hold back a resource. refuse to give something that
was asked for.

pl.suff= sa

cont= nil

rel= yosi(hold against resistance)

YUVI

pos= v2

gl= blow on something, for some purpose or with an object, as when
starting a fire

pl.suff= sa

cont= yuyuvi

note= yuviyavi(hot) is probably related.

samp= iyuvi kova - he blows the fire (to rekindle it)

YUVIKIDEDA

see yovikideda

YUVISA

pos= v2

gl= untangle

rel= katunigwanigwa(tangle)
note= nb4:84
rel= kautyuvisa valu – a sagali that permits people to
resume normal activities

YUVISAU

pos= v1
gl= blow away (intransitive)
rel= puyuvissau (blow away,transitive)
rel= yuvi
rel= sau

YUVISI

pos= v3
gl= blow on
snd= yuvisse
rel= yuvi

YUVIYAVI

pos= adj
gl= hot
rel= tula(cold)
rel= katuyuviyavi(heat)
note= probably related to yuvi (blow on,i.e. as a fire)

YUWA

pos= numeral
gl= two
note= yu is the most common form

YUWALI

pos= v2
gl= lash with weyugwa vine
cont= yuwaiyola
pl.suff= si(with cont. form)
pl.suff= sa
note= ? about the pl.suffs.
rel= woli
rel= weyugwa

YUWAITAULA

pos= v
gl= jump across
note= see also yuwetaula – obvious spelling variant

YUWAIYOLA

pos= v
gl= lashing
note= cont form of yuwali
note= nb3:30 as knot tying on a canoe
note= this may be the noun form also

YUWELA

pos= ordinal number
gl= second
c= required
rel= vasila(fourth)
rel= tolula(thrid)
rel= limala(fifth)

YUWETAULA

pos= v2
gl= jump over
rel= kokuwa(jump into)
rel= luwapelai(go across)
rel= yowa(fly)
rel= sitaula(go straight to)

YUWO

pos= c
usedfor= animal groups(flock,school,pod,etc).
note= nests of ants, flock or flight of birds, pod of suyasaii, school of fish. etc.
samp= yuwovyeka(large group); yuwotala bubuna (one flock of cockatoos)
maywona (that group).
rel= buda(groups of people)

YUWOLA

pos= v1
gl= rise
samp= kalasia iyuwola - the sun rises.

YUYAU

pos= v
gl= hunt(during the day)
rel= tokola(hunt)
rel= bwaku(hunt)
note= nb4:87

YUYU<o.p.>

pos= n1
gl= back, coccyx area

YUYUVI

pos= n
gl= horn made from leaves. a conical shaped outside and two thin leaves in the center that act as a reed and make the noise.
note= this is also the cont. form of yuvi(to blow)
rel= yuvi
note= sound like the Australian diggeridoo

YUYUYA

pos= n2
gl= nest, eyrie
samp= "E, yuyuya umna amyaga, kasi mauna kalakaiveka."
"The nest (of sea eagle) is um, the largest of all birds."
(T23A:5)